叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴黎人——第三卷(the Parisians — Volume 03) 000001

2. 巴黎人——第三卷(the Parisians — Volume 03) 000002

3. 巴黎人——第三卷(the Parisians — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第三卷(The Parisians — Volume 03)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] - ['lɪtən]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrliz] - [hæd; həd] [ə'sembəld] [wen] [veɪn] ['entəd] .
The next day the guests at the Morleys ' had assembled when Vane entered .
这 下一个 天 这 客人 在 这 莫利斯 - 有 组装 什么时候 叶片 进入 .

第二天，莫利家的客人们都已到齐，这时范恩走了进来。

[hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvli] ['həʊstəs] .
His apology for unpunctuality was cut short by the lively hostess .
他的 道歉 为了 不守时 曾是 切 短的 经过 这 热闹 女主人 .

他为迟到道歉的话被活泼的女主人打断了。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ɪz]['grɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
" Your pardon is granted without the humiliation of asking for it ;
" 你的 赦免 是 的确 没有 这 屈辱 的 问 为了 它 ;

“您无需经历请求赦免的屈辱，即可获得赦免；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
we know that the characteristic of the English is always to be a little
我们 知道 那 这 特征 的 这 英语 是 总是 到 是 一个 小的
[bɪ'haɪndhænd] .
behindhand .
背后 .

我们知道，英国人的特点就是总是有点慢半拍。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]
" She then proceeded to introduce him to the American Minister , to a
" 她 然后 继续 到 介绍 他 到 这 美国人 部长 , 到 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] ,
distinguished American poet ,
杰出的 美国人 诗人 ,

然后，她又把他介绍给了美国公使和一位杰出的美国诗人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪŋgld] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
with a countenance striking for mingled sweetness and power ,
和 一个 面容 引人注目 为了 混合 甜味 和 力量 ，

面容兼具甜美与力量，令人印象深刻。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][æt; ət]['pærɪs] ;
and one or two other of her countrymen sojourning at Paris ;
和 一 或者 二 其他 的 她 同胞们 旅居 在 巴黎 ；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['serəməni] ['əʊvə(r)] ,
and this ceremony over ,
和 这 仪式 超过 ，

还有一两位当时在巴黎逗留的同胞；仪式到此结束。

['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] ['greɪəm] ['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel]
dinner was announced , and she bade Graham offer his arm to Mademoiselle
晚餐 曾是 宣布 ， 和 她 巴德 格雷厄姆 提供 他的 手臂 到 小姐

\- .
Cicogna .
\- .

晚宴开始后，她吩咐格雷厄姆挽着西科尼亚小姐的胳膊。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌmædəmwə'zel] ? " [ɑːskt] [veɪn] ,
" Have you ever visited the United States , Mademoiselle ? " asked Vane ,
" 有 你 曾经 到访 这 团结的 各州 ， 小姐 ？ " 问 叶片 ，

“小姐，您去过美国吗？”范恩问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as they seated themselves at the table .
作为 他们 坐着 他们自己 在 这 桌子 .

他们入座后，便开始在桌旁坐下。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [suːn] . "
" It is a voyage you are sure to make soon . "
" 它 是 一个 航程 你 是 当然 到 制作 很快 . "

“这是一次你很快就会踏上的旅程。”

" [waɪ] [səʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ？ "

为什么会这样？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'pɔːt] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri]
" Because report says you will create a great sensation at the very
" 因为 报告 说道 你 将要 创造 一个 伟大的 感觉 在 这 非常

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ;
commencement of your career ;
开始 的 你的 职业 ；

“因为报告称，你将在职业生涯伊始就引起巨大轰动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪz]['evə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [iːtʃ] [sə'lebrəti] [ðæt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [ɪn]
and the New World is ever eager to welcome each celebrity that is achieved in
和 这 新的 世界 是 曾经 渴望的 到 欢迎 每个 名人 那 是 已达成 在

[ðə; ði][əʊld] ,
the Old ,
这 老的 ，

新世界总是热切地欢迎每一位在旧世界取得成就的名人。

— [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɑːt] . "

— more especially that which belongs to your enchanting art . "

— 更多的 尤其 那 哪个 属于 到 你的 妖娆 艺术 . "

——尤其是你那令人着迷的艺术。

" [truː] , [sɜː(r)] , " [sed] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['senətə(r)] , ['sɒləmli] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; "

" True , sir , " said an American senator , solemnly striking into the conversation ; "

" 真的 , 先生 , " 说 一个 美国人 参议员 , 庄严地 引人注目 进入 这 对话 ; "

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['piːp(ə)l] ;

we are an appreciative people ;

我们 是 一个 欣赏的 人们 ;

“没错，先生，”一位美国参议员郑重地插话道，“我们是一个懂得感恩的民族；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['leɪdi][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,

and if that lady be as fine a singer as I am told ,

和 如果 那 女士 是 作为 美好的 一个 歌手 作为 我 是 讲述 ,

如果那位女士真像我听说的那样是一位优秀的歌手，

[ʃiː; ʃi] [mait] [kə'mɑːnd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

she might command any amount of dollars .

她 可能 命令 任何 数量 的 美元 .

她可能拿到任何数额的美元。

" [ˌɪ'zɔːrə] ['kʌləd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['greɪəm] ,

" Isaura coloured , and turning to Graham ,

" 伊莎拉 有色 , 和 转弯 到 格雷厄姆 ,

伊莎乌拉脸色发青，转向格雷厄姆，

[ɑːskt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

asked him in a low voice if he were fond of music .

问 他 在 一个 低的 嗓音 如果 他 是 喜爱 的 音乐 .

我低声问他是否喜欢音乐。

" [ai] [ɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ;

" I ought of course to say ' yes , ' answered Graham , in the same tone ;

" 我 应该 的 课程 到 说 - 是的 , - 回答 格雷厄姆 , 在 这 相同的 语气 ;

“我当然应该说‘是的’，”格雷厄姆用同样的语气回答道；

" [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ðæt] - [jes] - [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] .

" but I doubt if that ' yes ' would be an honest one .

" 但 我 怀疑 如果 那 - 是的 - 会 是 一个 诚实的 一 .

但我怀疑那个“是”是否是真心的。

[ɪn][sʌm; səm] [muːdz] , ['mjuːzɪk] — [ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ai] [laɪk] — [ə'fekts] [ˌem 'iː] ['veri] ['diːpli] ;

In some moods , music — if a kind of music I like — affects me very deeply ;

在 一些 情绪 , 音乐 — 如果 一个 种类 的 音乐 我 喜欢 — 影响 我 非常 深 ;

在某些情绪下，音乐——如果是我喜欢的那种音乐——会深深地影响我；

[ɪn]['ʌðə(r)] [muːdz] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

in other moods , not at all .

在 其他 情绪 , 不是 在 全部 .

在其他情况下，完全不会。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

And I cannot bear much at a time .

和 我 不能 熊 很多 在 一个 时间 .

我一次承受不了太多事情。

[ə; eɪ] ['kɒnsət] ['wiəri] [ˌem 'iː] ['ʃeɪmfəli] ; ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɒprə] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
A concert wearies me shamefully ; even an opera always seems to me a
一个 音乐会 疲惫 我 可耻地 ； 甚至 一个 歌剧 总是 似乎 到 我 一个
[greɪt] [diːl] [tuː] [lɒŋ] .
great deal too long .
伟大的 交易 也 长的 .

一场音乐会就让我感到无比疲惫；就连歌剧对我来说也总是显得太长。

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
But I ought to add that I am no judge of music ;
但 我 应该 到 添加 那 我 是 不 法官 的 音乐 ;

但我必须补充一点，我并非音乐鉴赏家；

[ðæt] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
that music was never admitted into my education ; and , between ourselves ,
那 音乐 曾是 绝不 承认 进入 我的 教育 ; 和 , 之间 我们自己 ,

我的教育中从未包含音乐；而且，我们之间，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [huː] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒprə] [ɔː(r)]
I doubt if there be one Englishman in five hundred who would care for opera or
我 怀疑 如果 那里 是 一 英国人 在 五 百 WHO 会 关心 为了 歌剧 或者
['kɒnsət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
concert if it were not the fashion to say he did .
音乐会 如果 它 是 不是 这 时尚 到 说 他 做过 .

我怀疑五百个英国人中，如果不喜欢歌剧或音乐会，是否会有人真正喜欢它们，除非这成为一种时尚。

[dʌz] [maɪ] ['fræŋknəs] [rɪ'vəʊlt][juː; jʊ] ? "
Does my frankness revolt you ? "
做 我的 坦率 反叛 你 ? "

我的坦率让你反感吗?

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [leɪt] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv]
" On the contrary , I sometimes doubt , especially of late , if I am fond of
" 在 这 相反 , 我 有时 怀疑 , 尤其 的 晚的 , 如果 我 是 喜爱 的
['mjuːzɪk][maɪ'self] . "
music myself . "
音乐 我 . "

“相反，我有时，特别是最近，会怀疑自己是否真的喜欢音乐。”

" [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] .
" Signorina , — pardon me , — it is impossible that you should not be .
" 西尼奥里纳 , — 赦免 我 , — 它 是 不可能的 那 你 应该 不是 是 .

“小姐，——请原谅，——您不可能不这样。”

['dʒiːniəs][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lʌv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Genius can never be untrue to itself , and must love that in which it
天才 能 绝不 是 不属实 到 本身 , 和 必须 爱 那 在 哪个 它
[ik'selz] ,
excels ,
卓越 ,

天才永远不会背离自我，并且必然热爱自己擅长的领域。

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] -
that by which it communicates joy , and , " he added , with a half -
那 经过 哪个 它 沟通 喜悦 , 和 , " 他 额外 , 和 一个 一半 -
[sə'prest] [saɪ] , " [ə'tein] [tuː; tə]['glɔːri] . "
suppressed sigh , " attains to glory . "
被抑制 叹 , " 达到 到 荣耀 . "

它传递快乐，并且,”他半压抑地叹了口气补充道，“它获得荣耀。”

" ['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [wɜːd] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , " [sed]
" Genius is a divine word , and not to be applied to a singer , " said
" 天才 是 一个 神圣的 单词 , 和 不是 到 是 应用 到 一个 歌手 , " 说

"天才是一个神圣的词汇，不应该用来形容歌手，"他说。

[ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuː'mɪləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['sædnəs] .
Isaura , with a humility in which there was an earnest sadness .
伊莎拉 , 和 一个 谦逊 在 哪个 那里 曾是 一个 认真 悲伤 .

伊萨乌拉带着谦卑，其中又夹杂着真挚的悲伤。

['greɪəm] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ,
Graham was touched and startled ; but before he could answer ,
格雷厄姆 曾是 感动 和 惊慌 ; 但 前 他 可以 回答 ,

格雷厄姆既感动又惊讶；但他还没来得及回答，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the American Minister appealed to him across the table ,
这 美国人 部长 上诉 到 他 穿过 这 桌子 ,

美国公使隔着桌子向他发出呼吁，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][kwəʊtid] ['ækjərətli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] ['greɪəmz]
asking if he had quoted accurately a passage in a speech by Graham's
问 如果 他 有 引 准确 一个 通道 在 一个 演讲 经过 格雷厄姆的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɑːðə(r)] ,
distinguished father ,
杰出的 父亲 ,

问他是否准确引用了葛培理杰出父亲的演讲中的一段话，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv]
in regard to the share which England ought to take in the political affairs of
在 看待 到 这 分享 哪个 英格兰 应该 到 拿 在 这 政治的 事务 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

关于英国在欧洲政治事务中应占有的份额。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , ['veri] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəs] .
The conversation now became general , very political and very serious .
这 对话 现在 成为 一般的 , 非常 政治的 和 非常 严肃的 .

谈话内容变得非常广泛，也极具政治性和严肃性。

['greɪəm] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['eləkwənt] .
Graham was drawn into it , and grew animated and eloquent .
格雷厄姆 曾是 绘制 进入 它 , 和 生长 动画 和 雄辩 .

格雷厄姆被卷入其中，变得兴致勃勃、能言善辩。

[ˌɪ'zɔːrə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Isaura listened to him with admiration .
伊莎拉 听着 到 他 和 钦佩 .

伊莎乌拉满怀钦佩地听着他的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ]
She was struck by what seemed to her a nobleness of sentiment which
她 曾是 击 经过 什么 似乎 到 她 一个 高贵 的 情绪 哪个
['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] [pə'lemɪks] .
elevated his theme above the level of commonplace polemics .
升高 他的 主题 多于 这 等级 的 平凡 论战 .

她被其中蕴含的高尚情感所打动，这种情感将他的主题提升到了普通论战之外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪsnər] ,
She was pleased to notice , in the attentive silence of his intelligent listeners ,
她 曾是 高兴 到 注意 , 在 这 细心 沉默 的 他的 聪明的 听众 ,

她欣慰地注意到，在他那些聪颖的听众专注的沉默中，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃeəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɒn] [hɜː'self] .
that they shared the effect produced on herself .
那 他们 共享 这 影响 生产 在 她自己 .

她们分享了对她产生的影响。

[ɪn][fækt] , ['greɪəm] [veɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['ɒrətə(r)] ,
In fact , Graham Vane was a born orator ,
在 事实 , 格雷厄姆 叶片 曾是 一个 出生 演说者 ,

事实上，格雷厄姆·范恩是一位天生的演说家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['θɪŋkə(r)] .
and his studies had been those of a political thinker .
和 他的 研究 有 到过 那些 的 一个 政治的 思想家 .

他的研究方向是政治思想。

[ɪn] ['kɒmən] [tɔːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['iːzi]
In common talk he was but the accomplished man of the world , easy
在 常见的 讲话 他 曾是 但 这 完成 男人 的 这 世界 , 简单的
[ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ,
and frank and genial ,
和 坦率 和 和蔼可亲 ,

在日常谈话中，他不过是一位见多识广、平易近人、坦率友善的世故之人。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['sɑːkæzəm] ;
with a touch of good - natured sarcasm ;
和 一个 触碰 的 好的 - 自然 讽刺 ;

带着一丝善意的讽刺；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['stɑːtɪd] [druː] [hɪm] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['haɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɒlətɪks]
but when the subject started drew him upward to those heights in which politics
但 什么时候 这 主题 开始 画 他 向上 到 那些 高度 在 哪个 政治
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
become the science of humanity ,
变得 这 科学 的 人类 ,

但当这个话题开始将他引向政治成为人类科学的那个高度时，

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːɪŋ] .
he seemed a changed being .
他 似乎 一个 已更改 存在 .

他仿佛变了一个人。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gləu] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['meləu] ['ɪntuː] [rɪtʃə] [təʊnz] ,
His cheek glowed , his eye brightened , his voice mellowed into richer tones ,
他的 脸颊 发光 , 他的 眼睛 明亮 , 他的 嗓音 温和的 进入 更富有 音调 ,

他的脸颊泛起红晕，眼神明亮起来，声音也变得更加醇厚动人。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][biː; bi] [keɪm] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɐd'ɔːnd] .
his language be came unconsciously adorned .
他的 语言 是 来了 不知不觉 装饰 .

他的语言不知不觉中变得华丽起来。

[ɪn] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [ðeə(r)] [mait] ['skeəsli] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːdiəns] , ['iːv(ə)n] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm]
In such moments there might scarcely be an audience , even differing from him
在 这样的 时刻 那里 可能 几乎 是 一个 观众 , 甚至 不同 从 他
[ɪn] [ə'pɪnjən] ,
in opinion ,
在 观点 ,

在这样的时刻，可能几乎没有听众，即使听众与他意见相左。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [spel] .
which would not have acknowledged his spell .
哪个 会 不是 有 已确认 他的 拼写 .

但那不会承认他的魔法。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] , [ˌɪ'zɔːrə] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] ['greɪəm] ,
When the party adjourned to the salon , Isaura said softly to Graham ,
什么时候 这 派对 休会 到 这 沙龙 ， 伊莎拉 说 轻轻 到 格雷厄姆 ，

聚会转移到沙龙后，伊莎乌拉轻声对格雷厄姆说：

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['kʌltɪveɪt] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [tuː] ,
" I understand why you did not cultivate music ; and I think , too ,
" 我 理解 为什么 你 做过 不是 培育 音乐 ； 和 我 思考 ， 也 ，

"我理解你为什么不从事音乐；而且我也认为，

[ðæt] [ai][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪ'fekts] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ɒn]
that I can now understand what effects the human voice can produce on
那 我 能 现在 理解 什么 效果 这 人类 嗓音 能 生产 在

['hjuːmən][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [sɒŋ] . "
human minds without recurring to the art of song . "
人类 思想 没有 再次发生的 到 这 艺术 的 歌曲 . "

我现在无需借助歌曲艺术，也能理解人声对人类心灵的影响。

" [ɑː] , " [sed] ['greɪəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,
" Ah , " said Graham , with a pleased smile ,
" 啊 ， " 说 格雷厄姆 ， 和 一个 高兴 微笑 ，

"啊，"格雷厄姆满意地笑着说。

" [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['ruːdnəs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv]
" do not make me ashamed of my former rudeness by the revenge of
" 做 不是 制作 我 羞愧 的 我的 以前的 粗鲁 经过 这 复仇 的

['kɒmplɪmənt] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
compliment ; and , above all ,
赞扬 ； 和 ， 多于 全部 ，

"不要用恭维来报复我以前的无礼，让我感到羞愧；而且，最重要的是，

[duː; də][nɒt] [dɪ'spærɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑːt][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] [prəʊz] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn][ɪts]
do not disparage your own art by supposing that any prose effect of voice in its
做 不是 贬损 你的 自己的 艺术 经过 假如 那 任何 散文 影响 的 嗓音 在 它是

['ʌtərəns] [ɒv; əv][maɪnd][kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ðæt] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk][ə'ləʊn][kæn; kən] [ɪk'spres] ,
utterance of mind can interpret that which music alone can express ,
发声 的 头脑 能 解释 那 哪个 音乐 独自的 能 表达 ，

不要因为认为任何散文式的语言表达方式能够诠释音乐才能表达的东西而贬低自己的艺术。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['lɪsnər] [səʊ] [ˌʌn'kʌltʃəd] [æz; əz][maɪ'self] .
even to listeners so uncultured as myself .
甚至 到 听众 所以 没文化的 作为 我 .

即使像我这样缺乏文化素养的人也能听懂。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][təʊld]['truːli][baɪ]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzərz] ,
Am I not told truly by musical composers ,
是 我 不是 讲述 真的 经过 音乐 作曲家 ，

难道音乐作曲家们没有如实告诉我吗？

[wen] [ai][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [wɜːdz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)]['mjuːzɪk] ,
when I ask them to explain in words what they say in their music ,
什么时候 我 问 他们 到 解释 在 字 什么 他们 说 在 他们的 音乐 ，

当我请他们用语言解释他们的音乐所表达的内容时，

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] ['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
that such explanation is impossible , that music has a language of its own
那 这样的 解释 是 不可能的 ， 那 音乐 有 一个 语言 的 它是自己的

[ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l][baɪ] [wɜːdz] ? "
untranslatable by words ? "
无法翻译 经过 字 ？ "

这种解释是不可能的，音乐有它自己的语言，无法用语言翻译？

" [jes] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [bʌt; bət] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ['truːli] .
" Yes , " said Isaura , with thoughtful brow but brightening eyes , " you are told truly .
" 是的 , " 说 伊莎拉 , 和 周到 眉头 但 提亮 眼睛 , " 你 是 讲述 真的 .

“是的，”伊莎乌拉若有所思地皱起眉头，但眼神却明亮起来，“你说的都是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [truːθ] . "
It was only the other day that I was pondering over that truth . "
它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我 曾是 沉思 超过 那 真相 . "

就在前几天，我还在思考这个道理呢。

" [bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ɒv; əv] [hɑːt] , [ɒv; əv] [səʊl] , [ðɪs] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['penətreɪts] [ænd; ənd] ['braitən] [ʌp] !
" But what recesses of mind , of heart , of soul , this untranslatable language penetrates and brightens up !
" 但 什么 凹陷处 的 头脑 , 的 心 , 的 灵魂 , 这 无法翻译 语言 渗透 和 亮 向上 !

“但是，这种无法翻译的语言却能深入并照亮心灵、思想和灵魂的哪些角落呢！”

[haʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ðə; ði] [grænd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] — [ðəʊ] [mæn] [ðə; ði] ['grændɪst] — [wʊd] [biː; bi] ,
How incomplete the grand nature of man — though man the grandest — would be ,
如何 未完成 这 盛大 自然 的 男人 — 尽管 男人 这 最宏伟 — 会 是 ,

人类——尽管是最伟大的生物——的伟大本质将是多么不完整啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] !
if you struck out of his reason the comprehension of poetry , music , and religion !
如果 你 击 出去 的 他的 原因 这 理解 的 诗 , 音乐 , 和 宗教 !

如果你剥夺了他的理性，让他无法理解诗歌、音乐和宗教！

[ɪn] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪd] [diːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['ʌðəwaɪz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
In each are reached and are sounded deeps in his reason otherwise concealed from himself .
在 每个 是 达到 和 是 听起来 深水 在 他的 原因 否则 暗 从 他自己 .

在每一种情况下，他都能触及并探寻到自己理性深处那些原本对他自己隐藏的东西。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['nɒlɪdʒ] , ['saɪəns] , [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'gɪnz] .
History , knowledge , science , stop at the point in which mystery begins .
历史 , 知识 , 科学 , 停止 在 这 观点 在 哪个 神秘 开始 .

历史、知识、科学，止步于神秘开始之处。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .
There they meet with the world of shadow .
那里 他们 见面 和 这 世界 的 阴影 .

在那里，他们遇到了阴影世界。

[nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [kæn; kən] [ðeɪ] ['penətreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Not an inch of that world can they penetrate without the aid of poetry and religion ,
不是 一个 英寸 的 那 世界 能 他们 穿透 没有 这 援助 的 诗 和 宗教 ,

如果没有诗歌和宗教的帮助，他们根本无法深入那个世界。

[tuː] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [mæn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈnɪəli] [ˈælaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvəutəri] [ɒv; əv]
two necessities of intellectual man much more nearly allied than the votaries of
二 必需品 的 知识分子 男人 很多 更多的 几乎 盟军 比 这 选民 的
[ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [səˈpəʊz] .
the practical and the positive suppose .
这 实际的 和 这 积极的 认为 .

知识分子的两种必需品之间的联系远比实践主义者和实证主义者所认为的要紧密得多。

[tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [ðəʊz] [nəˈsesəti] [ˈkɒmz] [ɪn][ˈmjuːzɪk] ,
To the aid and elevation of both those necessities comes in music ,
到 这 援助 和 海拔 的 两个都 那些 必需品 来 在 音乐 ,

音乐恰好能够帮助和提升这两种需求。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)][ɪɡˈzɪstɪd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]
and there has never existed a religion in the world which has not
和 那里 有 绝不 存在 一个 宗教 在 这 世界 哪个 有 不是
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmjuːzɪk][æz; əz][ɪts][ˈælaɪ] .
demanded music as its ally .
要求 音乐 作为 它是 盟友 .

世界上从来没有哪个宗教不把音乐作为自己的盟友。

[ɪf] , [æz; əz][ai] [sed] [ˈfræŋkli] ,
If , as I said frankly ,
如果 , 作为 我 说 坦率地说 ,

正如我坦率地说的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [muːdz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][ɪnˈdʒɔɪ][ˈmjuːzɪk] ,
it is only in certain moods of my mind that I enjoy music ,
它 是 仅有的 在 肯定 情绪 的 我的 头脑 那 我 享受 音乐 ,

只有在特定的心境下，我才会喜欢音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ˈsɜːt(ə)n] [muːdz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ai][ˌeɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ]
it is only because in certain moods of my mind I am capable of quitting
它 是 仅有的 因为 在 肯定 情绪 的 我的 头脑 我 是 有能力的 的 辞职
[ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][prəˈzeɪɪk][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] ;
the guidance of prosaic reason for the world of shadow ;
这 指导 的 平淡无奇 原因 为了 这 世界 的 阴影 ;

那是因为在某些心境下，我能够放弃平凡理性的指引，进入阴影的世界；

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][səˈseptəb(ə)l][æz; əz][æt; ət] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ˈpɜːfɪkt] ,
that I am so susceptible as at every hour , were my nature perfect ,
那 我 是 所以 易受影响的 作为 在 每一个 小时 , 是 我的 自然 完美的 ,

我如此容易受影响，仿佛每时每刻，即便我的本性完美无缺。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒən] .
I should be to the mysterious influences of poetry and religion .
我 应该 是 到 这 神秘 影响 的 诗 和 宗教 .

我应该对诗歌和宗教的神秘影响感到敬畏。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] ? "
Do you understand what I wish to express ? "
做 你 理解 什么 我 希望 到 表达 ? "

你明白我想表达的意思吗？

" [jes] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ˈklɪəli] . "
" Yes , I do , and clearly . "
" 是的 , 我 做 , 和 清楚地 . "

“是的，我确实这么认为，而且很清楚。”

" [ðen] , [ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndəˈvæljuː] [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] .
" Then , Signorina , you are forbidden to undervalue the gift of song .
" 然后 , 西尼奥里纳 , 你 是 禁止 到 低估 这 礼物 的 歌曲 .

“那么，小姐，您就不能低估歌唱的天赋了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ɪts]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [wen] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] ;
You must feel its power over the heart , when you enter the opera - house ;
你 必须 感觉 它是 力量 超过 这 心 , 什么时候 你 进入 这 歌剧 - 房子 ;

当你走进歌剧院时，你一定会感受到它对心灵的震撼；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [səʊl] , [wen] [juː; jʊ] [niːl] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] . "
over the soul , when you kneel in a cathedral . "
超过 这 灵魂 , 什么时候 你 下跪 在 一个 大教堂 . "

当你跪在教堂里时，灵魂深处会涌现出这样的声音。

" [əʊ] , " [kraɪd] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gləʊ] ['mæntlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,
" Oh , " cried Isaura , with enthusiasm , a rich glow mantling over her lovely face ,
" 哦 , " 哭 伊莎拉 , 和 热情 , 一个 富有的 辉光 披风 超过 她 迷人的 脸 ,

“哦！”伊莎乌拉兴奋地叫道，美丽的脸上泛起红晕。

" [haʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" how I thank you !
" 如何 我 感谢 你 !

“我多么感谢你！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] ['mjuːzɪk] ?
Is it you who say you do not love music ?
是 它 你 WHO 说 你 做 不是 爱 音乐 ?

难道是你自己说你不喜欢音乐吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][dɪd] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] !
How much better you understand it than I did till this moment !
如何 很多 更好的 你 理解 它 比 我 做过 直到 这 片刻 !

你比我之前理解得好太多了！

" [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] ,
" Here Mrs . Morley , joined by the American poet ,
" 这里 太太 . 莫利 , 加入 经过 这 美国人 诗人 ,

“莫利夫人和这位美国诗人也加入了进来，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋə(r)][hæd; həd] ['nɪtʃt] [ðəm'selvz] .
came to the corner in which the Englishman and the singer had niched themselves .
来了 到 这 角落 在 哪个 这 英国人 和 这 歌手 有 小众 他们自己 .

来到了英国人和歌手栖身的角落。

[ðə; ði]['pəʊɪt][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] ['gæðəd] [raʊnd] ,
The poet began to talk , the other guests gathered round ,
这 诗人 开始 到 讲话 , 这 其他 客人 聚集 圆形的 ,

诗人开始朗诵，其他宾客围拢过来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lɪsnd] [ˌrevə'renʃəli] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .
and every one listened reverentially till the party broke up .
和 每一个 一 听着 虔诚地 直到 这 派对 打破 向上 .

大家毕恭毕敬地聆听，直到聚会结束。

['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] ['hændɪd] [ˌɪ'zɔːrə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['maʊntɪbæŋk] [ə'gen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['greɪəm] .
Colonel Morley handed Isaura to her carriage ; the she - mountebank again fell to the lot of Graham .
上校 莫利 递交 伊莎拉 到 她 运输 ; 这 她 - 骗子 再次 跌倒 到 这 很多 的 格雷厄姆 .

莫利上校把伊莎乌拉交给她的马车；这位女骗子又落到了格雷厄姆的手里。

" ['siːnjɔː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
" Signor , " said she , as he respectfully placed her shawl round her
" 签名者 , " 说 她 , 作为 他 尊敬 放置 她 披肩 圆形的 她
['skɑːlət] - [ænd; ənd] - [gɪlt]['dʒækɪt] ,
scarlet - and - gilt jacket ,
猩红 - 和 - 镀金 夹克 ,

“先生，”她说，他恭敬地将她的披肩披在她那件猩红色和金色相间的外套上。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [speə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][kɔːl] ?
" are we so far from Paris that you cannot spare the time to call ?
" 是 我们 所以 远的 从 巴黎 那 你 不能 空闲的 这 时间 到 称呼 ?

“我们离巴黎这么远，以至于你连打个电话的时间都没有吗？”

[maɪ][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [sɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][æt; ət][həʊm][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
My child does not sing in public , but at home you can hear her .
我的 孩子 做 不是 唱歌 在 民众 , 但 在 家 你 能 听到 她 .

我的孩子不在公共场合唱歌，但在家里你能听到她唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['swiːtɪst] [æt; ət][həʊm] .
It is not every woman's voice that is sweetest at home .
它 是 不是 每一个 女性的 嗓音 那 是 最甜美的 在 家 .

并不是每个女人的声音在家中都最甜美。

" ['greɪəm] [baʊd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
" Graham bowed , and said he would call on the morrow .
" 格雷厄姆 鞠躬 , 和 说 他 会 称呼 在 这 明天 .

格雷厄姆鞠了一躬，说他明天会来拜访。

[ˌɪ'zɔːrə] [mjuːzd] [ɪn]['saɪlənt] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ik'stəul] [ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv]
Isaura mused in silent delight over the words which had so extolled the art of
伊莎拉 沉思 在 沉默的 喜 超过 这 字 哪个 有 所以 赞扬 这 艺术 的
[ðə; ði]['sɪŋə(r)] .
the singer .
这 歌手 .

伊莎乌拉默默地、欣喜地思考着那些如此赞美歌唱艺术的话语。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Alas , poor child !
唉 , 贫穷的 孩子 !

唉，可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn]
she could not guess that in those words , reconciling her to the profession
她 可以 不是 猜测 那 在 那些 字 , 和解 她 到 这 职业
[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of the stage ,
的 这 阶段 ,

她当时无法预料到，正是这些话语让她接受了舞台表演这一职业。

[ðə; ði]['spiːkə(r)][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
the speaker was pleading against his own heart .
这 扬声器 曾是 恳求 反对 他的 自己的 心 .

演讲者是在违背自己的内心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['greɪəmz] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmənli] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst]
There was in Graham's nature , as I think it commonly is in that of most
那里 曾是 在 格雷厄姆的 自然 , 作为 我 思考 它 通常 是 在 那 的 最多
[truː] ['ɔːrətəz] ,
true orators ,
真的 演说家 ,

格雷厄姆的性格中有一种特质，我认为这在大多数真正的演说家身上都很常见。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
a wonderful degree of intellectual conscience which impelled him to acknowledge
一个 精彩的 程度 的 知识分子 良心 哪个 被迫 他 到 承认
[ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
the benignant influences of song ,
这 仁慈的 影响 的 歌曲 ，

他拥有极高的理性和良知，这促使他承认歌曲的积极影响。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃn]
and to set before the young singer the noblest incentives to the profession
和 到 放 前 这 年轻的 歌手 这 最高贵 激励措施 到 这 职业
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['destɪnd] ;
to which he deemed her assuredly destined ;
到 哪个 他 被认为 她 当然 注定 ;

并向这位年轻的歌手阐明了她注定要从事的职业的最高尚的激励措施；

[bʌt; bət] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf]
but in so doing he must have felt that he was widening the gulf
但 在 所以 正在做 他 必须 有 毛毡 那 他 曾是 扩大 这 海湾
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
between her life and his own .
之间 她 生活 和 他的 自己的 .

但这样做，他一定觉得自己正在加深她生活与自己生活之间的鸿沟。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
Perhaps he wished to widen it in proportion as he dreaded to listen to
也许 他 希望 到 扩大 它 在 部分 作为 他 令人恐惧的 到 听 到
['eni] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [gʌlf] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˌoʊvər'liːpt] .
any voice in his heart which asked if the gulf might not be overleapt .
任何 嗓音 在 他的 心 哪个 问 如果 这 海湾 可能 不是 是 跃过 .

或许他希望按比例扩大它，因为他害怕听到内心深处的声音问自己，这道鸿沟是否可以跨越。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['greɪəm] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət] [ə; eɪ] — — — .
ON the morrow Graham called at the villa at A — — — .
在 这 明天 格雷厄姆 称为 在 这 别墅 在 一个 — — — .

第二天，格雷厄姆拜访了位于A———的别墅。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn] - ['tʃəʊzn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The two ladies received him in Isaura's chosen sitting - room .
这 二 女士们 已收到 他 在 - 选定 坐着 - 房间 .

两位女士在伊莎乌拉选定的客厅里接待了他。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] ['læŋgwɪʃt] .
Somehow or other , conversation at first languished .
不知何故 或者 其他 , 对话 在 第一的 萎靡不振 .

不知何故，谈话一开始陷入了停滞。

['greɪəm] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ˌɪ'zɔːrə] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
Graham was reserved and distant , Isaura shy and embarrassed .
格雷厄姆 曾是 预订的 和 遥远 , 伊莎拉 害羞的 和 尴尬的 .

格雷厄姆性格内向疏远，伊莎乌拉则害羞腼腆。

[ðə; ði] [və'nɒstə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['freɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː'self] .
The Venosta had the frais of making talk to herself .
这 静脉 有 这 鲜奶油 的 制作 讲话 到 她自己 .

Venosta 有自言自语的乐趣。

['prɒbəbli] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['greɪəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Probably at another time Graham would have been amused and interested in the
大概 在 其他 时间 格雷厄姆 会 有 到过 觉得好笑 和 感兴趣的 在 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ,
observation of a character new to him ,
观察 的 一个 特点 新的 到 他 ,

或许在其他时候，格雷厄姆会对观察一个他之前从未见过的人物感到有趣和感兴趣。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['sʌðən] ,
and thoroughly southern ,
和 彻底 南部 ,

而且是彻头彻尾的南方人

— ['lʌvəbl] [nɒt] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [naɪ'iːv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kaɪndlinəs] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['veəriəs]
— lovable not more from its naive simplicity of kindliness than from various
— 可爱的 不是 更多的 从 它是 幼稚的 简单 的 善良 比 从 各种各样的
['lɪt(ə)l] ['fɔibl] [ænd; ənd] ['vænətɪz] ,
little foibles and vanities ,
小的 缺点 和 虚荣心 ,

——她可爱之处不仅在于她天真善良的质朴，更在于她各种各样的小怪癖和虚荣心。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] ,
all of which were harmless ,
全部 的 哪个 是 无害 ,

所有这些都是无害的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi]
and some of them endearing as those of a child whom it is easy
和 一些 的 他们 可爱的 作为 那些 的 一个 孩子 谁 它 是 简单的
[tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] ,
to make happy ,
到 制作 快乐的 ,

有些孩子的行为令人喜爱，就像那些很容易被逗乐的孩子一样。

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['kruːəl] [tuː; tə] [peɪn] ;
and whom it seems so cruel to pain ;
和 谁 它 似乎 所以 残忍的 到 疼痛 ;

而对于他来说，痛苦似乎是如此残酷；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] - [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [gʊd]
and with all the Venosta's deviations from the polished and tranquil good
和 和 全部 这 - 偏差 从 这 抛光 和 宁静 好的
[teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] ,
taste of the beau monde ,
品尝 的 这 帅哥 世界 ,

尽管维诺斯塔家族的一切都偏离了上流社会精致宁静的良好品味，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [greɪs] [wɪtʃ] ['reəli] [dɪ'zɜːts] [ə; eɪ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ,
she had that indescribable grace which rarely deserts a Florentine ,
她 有 那 无法形容 优雅 哪个 很少 沙漠 一个 佛罗伦萨 ,

她拥有那种佛罗伦萨人少有的、难以言喻的优雅气质。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [bʌt; bət] [nɒt] ['vʌlgə(r)] ; [waɪl] , [ðəʊ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,
so that you might call her odd but not vulgar ; while , though uneducated ,
所以 那 你 可能 称呼 她 奇怪的 但 不是 庸俗 ; 尽管 , 尽管 未受过教育 ,

所以你可以说她古怪，但不能说她庸俗；而她虽然没受过教育，

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [prə'feʃn] ,
except in the way of her old profession ,
除了 在 这 方式 的 她 老的 职业 ,

除了她以前的职业之外，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌbld] [hɜː'self] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɪ'bretəʊ] [ænd; ənd]
and never having troubled herself to read anything but a libretto and
和 绝不 拥有 麻烦 她自己 到 读 任何事物 但 一个 唱词 和
[ðə; ði] ['paɪəs] [bʊks] [kə'mend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] ,
the pious books commended to her by her confessor ,
这 虔诚的 图书 赞扬 到 她 经过 她 忏悔者 ,

她从不费心去读除歌剧剧本和她的告解神父推荐给她的宗教书籍以外的任何书籍。

[ðə; ði] ['ɑːtləs] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]
the artless babble of her talk every now and then flashed out with a
这 不矫揉造作 潺潺 的 她 讲话 每一个 现在 和 然后 闪光灯 出去 和 一个
[kweɪnt] ['hjuːmə(r)] ,
quaint humour ,
古雅 幽默 ,

她那稚嫩的絮叨偶尔会闪现出一丝古怪的幽默感。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [tɜːs] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'tæliən] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli]
lighting up terse fragments of the old Italian wisdom which had mysteriously
灯光 向上 简洁 片段 的 这 老的 意大利语 智慧 哪个 有 神秘地
[ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
embedded themselves in the groundwork of her mind .
嵌入式 他们自己 在 这 基础工作 的 她 头脑 .

点亮了那些神秘地嵌入她心灵深处的古老意大利智慧的精辟片段。

[bʌt; bət] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [və'nɒstə]
But Graham was not at this time disposed to judge the poor Venosta
但 格雷厄姆 曾是 不是 在 这 时间 处置 到 法官 这 贫穷的 静脉
['kaɪndli] [ɔː(r)] ['feəli] .
kindly or fairly .
亲切地 或者 相当 .

但此时的格雷厄姆并没有心软，没有好心或公正地评判可怜的维诺斯塔。

[ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] ['teɪkən] [haɪ] [ræŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Isaura had taken high rank in his thoughts .
伊莎拉 有 已采取 高的 秩 在 他的 想法 .

伊莎乌拉在他心中占据了很高的位置。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'zentmənt] ['mɪŋgld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət]
He felt an impatient resentment mingled with anxiety and compassionate
他 毛毡 一个 不耐烦 怨恨 混合 和 焦虑 和 富有同情心
['tendənəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
tenderness at a companionship which seemed to him derogatory to the position
压痛 在 一个 友谊 哪个 似乎 到 他 贬 到 这 位置
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['gɪftɪd] ,
he would have assigned to a creature so gifted ,
他 会 有 分配 到 一个 生物 所以 天才 ,

他感到一种不耐烦的怨恨，夹杂着焦虑和怜悯的温柔，因为这种陪伴在他看来是对一个如此有天赋的生命应有地位的贬低。

[ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] ,
and unsafe as a guide amidst the perils and trials to which the youth ,
和 不安全 作为 一个 指导 在……之中 这 危险 和 试验 到 哪个 这 青年 ,

而且作为向导，在年轻人面临的危险和考验中是不安全的，

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['destɪnd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] .
the beauty , and the destined profession of Isaura were exposed .
这 美丽 , 和 这 注定 职业 的 伊莎拉 是 裸露 .

伊莎乌拉的美貌和她注定的职业被揭露了出来。

[laɪk] [məʊst] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [ɪ'speʃəli] ['ɪŋɡlɪʃmən] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] — [hiː; hi]
Like most Englishmen — especially Englishmen wise in the knowledge of life — he
喜欢 最多 英国人 — 尤其 英国人 明智的 在 这 知识 的 生活 — 他
[held] [ɪn] [fæ'stɪdiəs] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv]
held in fastidious regard the proprieties and conventions by which the dignity of
握住 在 挑剔 看待 这 礼仪 和 惯例 经过 哪个 这 尊严 的
['wʊmən] [ɪz] [fenst] [raʊnd] ;
woman is fenced round ;
女士 是 围栏 圆形的 ;

像大多数英国人一样——尤其是那些对生活有深刻了解的英国人——他非常重视那些用来维护女性尊严的礼仪和习俗；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prə'praɪətiz] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] [ðə; ði] [və'nɒstə] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
and of those proprieties and conventions the Venosta naturally appeared to
和 的 那些 礼仪 和 惯例 这 静脉 自然 出现 到
[hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɡɑːdiən] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
him a very unsatisfactory guardian and representative .
他 一个 非常 不令人满意 监护人 和 代表 .

而对于这些礼仪和习俗，维诺斯塔自然在他看来是一个非常不称职的监护人和代表。

['hæpɪli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒstaɪl] [ˌpriːpə'zeʃən, -'se-] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [sɪ'njɔːrɑː] ['tʃætɪd] [ɒn]
Happily unconscious of these hostile prepossessions , the elder Signora chatted on
快乐地 无意识 的 这些 敌对的 预感 , 这 长老 女士 聊天 在
['veri] ['ɡeɪlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
very gayly to the visitor .
非常 同性恋地 到 这 游客 .

老太太对这些敌意的预感浑然不觉，兴高采烈地与来访者聊了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ;
She was in excellent spirits ;
她 曾是 在 出色的 烈酒 ;

她精神状态极佳；

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bəuθ] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrliz] [ænd; ənd] [em] .
people had been very civil to her both at Colonel Morley's and M .
人们 有 到过 非常 民用 到 她 两个都 在 上校 莫利 和 M .
- .
Louvier's .
- .

无论是在莫利上校家还是卢维尔先生家，人们对她都非常客气。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['dʒækɪt] .
The American Minister had praised the scarlet jacket .
这 美国人 部长 有 赞扬 这 猩红 夹克 .

美国公使称赞了那件猩红色外套。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] .
She was convinced she had made a sensation two nights running .
她 曾是 确信 她 有 制成 一个 感觉 二 夜晚 跑步 .

她确信自己连续两晚都引起了轰动。

[wen] [ðə; ði] [ə'mʊə(r)] ['proʊprə] [ɪz] [pliːzd] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [friːd] .
When the amour propre is pleased , the tongue is freed .
什么时候 这 恋情 普罗普 是 高兴 , 这 舌头 是 自由 .

当自尊心得到满足时，舌头便能自由表达。

[ðə; ði] [və'nɒstə] [ræn] [ɒn] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'rizjənz] ;
The Venosta ran on in praise of Paris and the Parisians ;
这 静脉 跑 在 在 称赞 的 巴黎 和 这 巴黎人 ;

维诺斯塔继续赞扬巴黎和巴黎人；

[ɒv; əv] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['swɑːreɪ][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'stæʃɪəʊ; pɪ'stɑːʃɪəʊ][aɪs] ; [ɒv; əv][ðə; ði]
of Louvier and his soiree and the pistachio ice ; of the
的 卢维尔 和 他的 晚会 和 这 开心果 冰 ； 的 这
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ，

卢维耶和他的晚宴以及开心果冰淇淋；美国人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [k'rem] [diː][ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði]['siːnjɔː(r)][ɪŋ'glɛzeɪ]
and a certain creme de maraschino which she hoped the Signor Inglese
和 一个 肯定 奶油 德 樱桃酒 哪个 她 希望 这 签名者 英语
[hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [teɪst] ,
had not failed to taste ,
有 不是 失败的 到 品尝 ，

还有一种樱桃利口酒，她希望这位英国先生一定品尝过。

— [ðə; ði] [k'rem] [diː][ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ][led][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
— the creme de maraschino led her thoughts back to Italy .
— 这 奶油 德 樱桃酒 引领 她 想法 后退 到 意大利 .

——樱桃利口酒让她想起了意大利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['mɔːnf(ə)l] .
Then she grew mournful .
然后 她 生长 悲哀 .

然后她变得悲伤起来。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bəʊ]
How she missed the native beau
如何 她 错过 这 本国的 帅哥

她多么想念那位本土美人啊

[siːl] !
ciel !
西尔 ！

ciel！

['pærɪs][wɒz; wəz]['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [haʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [ˌel'iː][ˌpærə'dɪs][dez] [femz] ,
Paris was pleasant , but how absurd to call it " le Paradis des Femmes ,
巴黎 曾是 令人愉快的 ， 但 如何 荒诞 到 称呼 它 " 勒 帕拉迪斯 德斯 女性 ，

巴黎很宜人，但称其为"女人的天堂"真是荒谬至极。

" — [æz; əz] [ɪf] [lez] [femz] [kʊd; kəd][faɪnd]['pærədaɪs][ɪn][ə; eɪ] [bruː'jɑːrd] !
" — as if les Femmes could find Paradise in a brouillard !
" — 作为 如果 莱斯 女性 可以 寻找 天堂 在 一个 布鲁亚尔 ！

"——就好像女人们能在烤肉中找到天堂一样！

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [vɪ'væsəti][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,
" But , " she exclaimed , with vivacity of voice and gesticulation ,
" 但 ， " 她 惊呼 ， 和 活泼 的 嗓音 和 手势 ，

"但是，"她用充满活力的声音和手势喊道，

" [ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['pærət] [tɔːk] ;
" the Signor does not come to hear the parrot talk ;
" 这 签名者 做 不是 来 到 听到 这 鹦鹉 讲话 ；

"先生不是来听鹦鹉说话的；

[hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] .
he is engaged to come that he may hear the nightingale sing .
他 是 已订婚的 到 来 那 他 可能 听到 这 夜莺 唱歌 .

他受邀前来，只为聆听夜莺的歌唱。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['hʌni] [ə'trækt] [ðə; ði][flai][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] .
A drop of honey attracts the fly more than a bottle of vinegar .
一个 降低 的 蜂蜜 吸引 这 飞 更多的 比 一个 瓶子 的 醋 .

一滴蜂蜜比一瓶醋更能吸引苍蝇。

" ['greɪəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ædɪdʒ] .
" Graham could not help smiling at this adage .
" 格雷厄姆 可以 不是 帮助 微笑 在 这 谚语 .

格雷厄姆听到这句谚语不禁笑了。

" [ai] [səb'mɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ'self] ;
" I submit , " said he , " to your comparison as regards myself ;
" 我 提交 , " 说 他 , " 到 你的 比较 作为 问候 我 ;

"我同意,"他说,"将我与你进行比较;

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['eniθɪŋ] [les] [laɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['eɪmiəb(ə)l]
but certainly anything less like a bottle of vinegar than your amiable
但 当然 任何事物 较少的 喜欢 一个 瓶子 的 醋 比 你的 可亲
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] ['kænɒt] [wel] [kən'siːv] .
conversation I cannot well conceive .
对话 我 不能 出色地 构想 .

但要说有什么事比你这番友好的谈话更像一瓶醋，我实在难以想象。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['metəfə(r)] [ə'pɑːt] ,
However , the metaphor apart ,
然而 , 这 隐喻 除 ,

然而，抛开这个比喻不谈，

[ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [ai][deə(r)][ɑːsk] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ai] [meɪd]
I scarcely know how I dare ask Mademoiselle to sing after the confession I made
我 几乎 知道 如何 我 敢 问 小姐 到 唱歌 后 这 忏悔 我 制成
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] . "
to her last night . "
到 她 最后的 夜晚 . "

昨晚我向小姐坦白了一切，我真不知道该如何开口请她唱歌了。

" [wɒt] [kən'feʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [və'nɒstə] .
" What confession ? " asked the Venosta .
" 什么 忏悔 ? " 问 这 静脉 .

"什么忏悔？"维诺斯塔问道。

" [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [daʊt] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
" That I know nothing of music and doubt if I can honestly say that I am
" 那 我 知道 没有什么 的 音乐 和 怀疑 如果 我 能 诚实地 说 那 我 是
[fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
fond of it . "
喜爱 的 它 . "

"我对音乐一无所知，我甚至怀疑自己是否能诚实地说我喜欢音乐。"

" [nɒt] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] !
" Not fond of music !
" 不是 喜爱 的 音乐 !

"我不喜欢音乐！"

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[juː; jʊ]['slɑːndə(r)] [jɔː'self] .
You slander yourself .
你 诽谤 你自己 .

你这是在诽谤自己。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [nɒt]['mjuːzɪk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hev(ə)n] .
He who loves not music would have a dull time of it in heaven .
他 WHO 爱 不是 音乐 会 有 一个 乏味的 时间 的 它 在 天堂 .

不爱音乐的人，在天堂里也会过得很无聊。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
But you are English , and perhaps have only heard the music of
但 你 是 英语 ， 和 也许 有 仅有的 听到 这 音乐 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
your own country .
你的 自己的 国家 .

但你是英国人，或许只听过自己国家的音乐。

[bæd] , ['veri] [bæd] — [ə; eɪ] ['hɛrətɪks] ['mjuːzɪk] !
Bad , very bad — a heretic's music !
坏的 ， 非常 坏的 — 一个 异端的 音乐 ！

糟糕，非常糟糕——这是异端的音乐！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

" ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æn; ən][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['luːʃə] ,
" Seating herself at the piano , she began an air from the " Lucia ,
" 座位 她自己 在 这 钢琴 ， 她 开始 一个 空气 从 这 " 露西亚 ，

她坐到钢琴前，开始弹奏《露琪亚》中的一首咏叹调。

" ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmpənimənt] .
" crying out to Isaura to come and sing to her accompaniment .
" 哭泣 出去 到 伊莎拉 到 来 和 唱歌 到 她 伴奏 .

“呼唤伊莎乌拉来为她伴奏唱歌。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ˌɪ'zɔːrə] [ɒv; əv] ['greɪəm] , ['fɪksɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['kwestʃənɪŋ] ,
" Do you really wish it ? " asked Isaura of Graham , fixing on him questioning ,
" 做 你 真的 希望 它 ？ " 问 伊莎拉 的 格雷厄姆 ， 定影 在 他 提问 ，
['tɪmɪd] [aɪz] .
timid eyes .
胆小 眼睛 .

“你真的希望如此吗？”伊莎乌拉问格雷厄姆，她用充满疑问和怯懦的眼神盯着他。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
" I cannot say how much I wish to hear you .
" 我 不能 说 如何 很多 我 希望 到 听到 你 .

“我无法表达我多么希望听到你的声音。”

" [ˌɪ'zɔːrə] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" Isaura moved to the instrument , and Graham stood behind her .
" 伊莎拉 已搬 到 这 乐器 ， 和 格雷厄姆 站立 在后面 她 .

伊莎乌拉走到乐器旁，格雷厄姆站在她身后。

[pə'hæps] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [mɔː(r)] [ɪm'pɑːʃəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪf] [nɒt]
Perhaps he felt that he should judge more impartially of her voice if not
也许 他 毛毡 那 他 应该 法官 更多的 秉公 的 她 嗓音 如果 不是
[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
subjected to the charm of her face .
受 到 这 魅力 的 她 脸 .

或许他觉得，如果不被她的容貌所迷惑，就应该更客观地评价她的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [held] [hɪm] [spel] - [baʊnd] .
But the first note of the voice held him spell - bound .
但 这 第一的 笔记 的 这 嗓音 握住 他 拼写 - 边界 .

但那声音的第一个音符就让他着迷了。

[ɪn][ɪt'self][ðə; ði] ['ɔːɡən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ['ɔːdə(r)] , ['meləʊ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
In itself the organ was of the rarest order , mellow and rich ,
在 本身 这 器官 曾是 的 这 最稀有 命令 , 醇厚 和 富有的 ,

这台管风琴本身就极为罕见，音色醇厚饱满。

[bʌt; bət][səʊ] [sɒft] [ðæt] [ɪts]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ɪts] ['swiːtnəs] ,
but so soft that its power was lost in its sweetness ,
但 所以 柔软的 那 它是 力量 曾是 丢失的 在 它是 甜味 ,

但它的口感太柔和了，以至于它的力量都淹没在了它的甜美之中。

[ænd; ənd][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [freʃ] [ɪn] ['evri] [nəʊt] .
and so exquisitely fresh in every note .
和 所以 精美绝伦 新鲜的 在 每一个 笔记 .

每一丝香气都如此清新怡人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋərz] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [les] [ɪn] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ɪn] ['fiːlɪŋ] ;
But the singer's charm was less in voice than in feeling ;
但 这 歌手的 魅力 曾是 较少的 在 嗓音 比 在 感觉 ;

但这位歌手的魅力与其说在于嗓音，不如说在于情感；

[ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] ,
she conveyed to the listener so much more than was said by the words ,
她 传递 到 这 听众 所以 很多 更多的 比 曾是 说 经过 这 字 ,

她传递给听众的远不止言语本身所表达的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
or even implied by the music .
或者 甚至 暗示 经过 这 音乐 .

或者甚至从音乐中也能感受到。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] [huː] [ɪm'pres, 'ɪmpres][ðə; ði][maɪnd]
Her song in this caught the art of the painter who impresses the mind
她 歌曲 在 这 捕捉 这 艺术 的 这 画家 WHO 令人印象深刻 这 头脑
[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'tekt] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs]
with the consciousness of a something which the eye cannot detect on the canvas
和 这 意识 的 一个 某物 哪个 这 眼睛 不能 探测 在 这 帆布
.
.
.

她在这首歌中捕捉到了画家的艺术，画家用画布上肉眼无法察觉的事物，给人们的心灵留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [ɪn'tens]
She seemed to breathe out from the depths of her heart the intense
她 似乎 到 呼吸 出去 从 这 深度 的 她 心 这 激烈的
['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][rəʊ'mæns] ,
pathos of the original romance ,
感伤 的 这 原来的 浪漫 ,

她似乎从心底深处吐出了原著爱情中那份浓烈的悲情。

[səʊ][fɑː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] , - [ðə; ði]['hjuːmən] ['tendənəs] ,
so far exceeding that of the opera , - the human tenderness ,
所以 远的 超过 那 的 这 歌剧 , - 这 人类 压痛 ,

远远超越了歌剧的层面——人性的温柔，

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk] [lʌv] - [teɪl] [mɔː(r)] ['sɒləm] [ɪn][ɪts] ['swiːtnəs] [ðæn; ðən] [ðæt]
the mystic terror of a tragic love - tale more solemn in its sweetness than that
这 神秘 恐怖 的 一个 悲惨 爱 - 故事 更多的 庄严 在 它是 甜味 比 那
[ɒv; əv][və'rəʊnə] .
of Verona .
的 维罗纳 .

一段悲剧爱情故事的神秘恐怖，其甜蜜庄严程度远胜于维罗纳的爱情故事。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [nəʊ] [ə'plɔːz] [keɪm] , — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .
When her voice died away no applause came , — not even a murmur .
什么时候 她 嗓音 死亡 离开 不 掌声 来了 , — 不是 甚至 一个 低语 .

她的声音渐渐消失时，没有掌声，甚至连一声低语都没有。

[ˌɪ'zɔːrə] ['bæʃfəli] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] ['lɪsənə(r)] ,
Isaura bashfully turned round to steal a glance at her silent listener ,
伊莎拉 害羞地 转向 圆形的 到 偷 一个 瞥一眼 在 她 沉默的 听众 ,

伊莎乌拉羞涩地转过身，偷偷瞥了一眼默默倾听的她。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['mɔɪsnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
and beheld moistened eyes and quivering lips .
和 观看 湿润 眼睛 和 颤抖 嘴唇 .

只见她双眼湿润，嘴唇颤抖。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] .
At that moment she was reconciled to her art .
在 那 片刻 她 曾是 和解 到 她 艺术 .

那一刻，她与自己的艺术和解了。

['greɪəm] [rəʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Graham rose abruptly and walked to the window .
格雷厄姆 玫瑰 突然 和 步行 到 这 窗户 .

格雷厄姆突然起身，走到窗边。

" [duː; də] [juː; jʊ] [daʊt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [və'nɒstə] .
" Do you doubt now if you are fond of music ? " cried the Venosta .
" 做 你 怀疑 现在 如果 你 是 喜爱 的 音乐 ? " 哭 这 静脉 .

“你现在还怀疑自己是否喜欢音乐吗？”维诺斯塔喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mjuːzɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] , [stɪl] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .
" This is more than music , " answered Graham , still with averted face .
" 这 是 更多的 比 音乐 , " 回答 格雷厄姆 , 仍然 和 避免了 脸 .

“这不仅仅是音乐，”格雷厄姆回答道，仍然别过脸去。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌɪ'zɔːrə] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]
Then , after a short pause , he approached Isaura , and said , with a
然后 , 后 一个 短的 暂停 , 他 接近 伊莎拉 , 和 说 , 和 一个
['melənkəli] [hɑːf] - [smaɪl] , —
melancholy half - smile , —
忧郁 一半 - 微笑 , —

然后，他停顿片刻，走到伊莎乌拉面前，带着一丝忧郁的微笑说道：

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , [ˌmædəmwə'zel] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [deə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] ;
" I do not think , Mademoiselle , that I could dare to hear you often ;
" 我 做 不是 思考 , 小姐 , 那 我 可以 敢 到 听到 你 经常 ;

“小姐，我想我不敢经常听到你的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] ['riːəl] [wɜːld] :
it would take me too far from the hard real world :
它 会 拿 我 也 远的 从 这 难的 真实的 世界 :

那会让我离残酷的现实世界太远：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪndhænd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]
and he who would not be left behindhand on the road that he must
和 他 WHO 会 不是 是 左边 背后 在 这 路 那 他 必须
['dʒɜːni] ['kænɒt] [ɪn'dʌldʒ] ['friːkwənt] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] ['feərilænd] . "
journey cannot indulge frequent excursions into fairyland . "
旅行 不能 放纵 频繁 短途旅行 进入 仙境 . "

而那些不愿被抛在必须行走的道路上的人，不可能经常沉迷于游荡到仙境之中。

" [jet] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [jet] ['sædə(r)] , " [ai][wɒz; wəz][təʊld][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
" Yet , " said Isaura , in a tone yet sadder , " I was told in my childhood ,
" 然而 , " 说 伊莎拉 , 在 一个 语气 然而 更悲伤 , " 我 曾是 讲述 在 我的 童年 ,

“然而，”伊莎乌拉用更加悲伤的语气说道，“我小时候就被告知，

[baɪ][wʌn] [huːz] ['dʒiːniəs] [gɪvz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːld]
by one whose genius gives authority to her words , that beside the real world
经过 一 谁 天才 给予 权威 到 她 字 , 那 旁 这 真实的 世界
[laɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
lies the ideal .
谎言 这 理想的 .

一位才华横溢、言辞掷地有声的人写道：现实世界之外，便是理想。

[ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [ðen] [siːmd] [rʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The real world then seemed rough to me .
这 真实的 世界 然后 似乎 粗糙的 到 我 .

当时的现实世界在我看来很残酷。

- [ɪ'skeɪp] , - [sed] [maɪ]['kaʊnsələ(r)] ,
' Escape , ' said my counsellor ,
- 逃脱 , - 说 我的 顾问 ,

“逃跑吧，”我的辅导员说。

- [ɪz]['grɑːntɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ['stəʊni] ['θʌrəfeə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['fɔːm(ə)l] ['hedʒrəʊ]
' is granted from that stony thoroughfare into the fields beyond its formal hedgerows
- 是 的确 从 那 石质的 通道 进入 这 字段 超过 它是 正式的 树篱
.
.
.

从那条石子路可以通往正规树篱之外的田野。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɜːld] [hæz; həz][ɪts] ['sɒrəʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][əd'mit][dɪ'speə(r)] . -
The ideal world has its sorrows , but it never admits despair . '
这 理想的 世界 有 它是 悲伤 , 但 它 绝不 承认 绝望 . -

理想的世界也有悲伤，但它从不承认绝望。

[ðæt] ['kaʊnsl] [ðen] , [mɪ'θɔːt] , [dɪ'saɪdɪd][maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][laɪf] .
That counsel then , methought , decided my choice of life .
那 法律顾问 然后 , 我的想法 , 决定 我的 选择 的 生活 .

我认为，那次建议决定了我的人生选择。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] . "
I know not now if it has done so . "
我 知道 不是 现在 如果 它 有 完毕 所以 . "

我现在还不知道是否已经发生了。

" [feɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , " [feɪt] ,
" Fate , " answered Graham , slowly and thoughtfully , " Fate ,
" 命运 , " 回答 格雷厄姆 , 缓慢地 和 深思熟虑 , " 命运 ,

“命运，”格雷厄姆缓缓地、若有所思地回答道，“命运，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['ruːlə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [di'said] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
which is not the ruler but the servant of Providence , decides our choice of
哪个 是 不是 这 统治者 但 这 仆人 的 普罗维登斯 , 决定 我们的 选择 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

决定我们人生选择的，并非统治者，而是上帝的仆人。

[ænd; ənd] ['reəli] [frɒm; frəm] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and rarely from outward circumstances .
和 很少 从 向外 情况 .

很少受外部环境影响。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] .
Usually the motive power is within .
通常 这 动机 力量 是 之内 .

通常动力来源于自身。

[wiː; wi] [ə'plai] [ðə; ði] [wɜːd] - ['dʒiːniəs] - [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [fjuː] ;
We apply the word ' genius ' to the minds of the gifted few ;
我们 申请 这 单词 - 天才 - 到 这 思想 的 这 天才 很少 ;

我们用“天才”一词来形容少数天赋异禀的人；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] [ɪz] [ˌɪn'bɔːn] ,
but in all of us there is a genius that is inborn ,
但 在 全部 的 我们 那里 是 一个 天才 那 是 先天 ,

但我们每个人身上都蕴藏着与生俱来的天赋。

[ə; eɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['aʊə(r)] ['veri] [aɪ'dentəti] ,
a pervading something which distinguishes our very identity ,
一个 普遍存在 某物 哪个 区别 我们的 非常 身份 ,

一种普遍存在的、构成我们身份认同的特质，

[ænd; ənd] [dɪk'teɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də]
and dictates to the conscience that which we are best fitted to do
和 规定 到 这 良心 那 哪个 我们 是 最好的 适配 到 做
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] .
and to be .
和 到 是 .

并向良心指示我们最适合做什么、成为什么样的人。

[ɪn][səʊ] [dɪk'tet] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pelz] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][laɪf] ; [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪk'teɪt] ,
In so dictating it compels our choice of life ; or if we resist the dictate ,
在 所以 口述 它 强制 我们的 选择 的 生活 ; 或者 如果 我们 抵抗 这 听写 ,

它如此支配我们，迫使我们选择自己的人生；或者，如果我们反抗这种支配，

[wiː; wi][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] .
we find at the close that we have gone astray .
我们 寻找 在 这 关闭 那 我们 有 已消失 误入歧途 .

最后我们才发现，我们走错了路。

[maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][laɪf] [ðʌs] [kəm'peld] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['stəʊni] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [jɔːz] [ɪn][ðə; ði] [griːn]
My choice of life thus compelled is on the stony thoroughfares , yours in the green
我的 选择 的 生活 因此 被迫 是 在 这 石质的 干道 , 你的 在 这 绿色的
['fiːldz] .
fields .
字段 .

因此，我选择了在石子路上生活，而你选择了在绿色田野上生活。

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .
" As he thus said , his face became clouded and mournful .
" 作为 他 因此 说 , 他的 脸 成为 阴天 和 悲哀 .

“说完这句话，他的脸色变得阴沉而悲伤。”

[ðə; ði] [və'nɒstə] , ['kwɪkli] ['taɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] ,
The Venosta , quickly tired of a conversation in which she had no part ,
这 静脉 , 迅速地 疲劳的 的 一个 对话 在 哪个 她 有 不 部分 ,

维诺斯塔很快就厌倦了这场与她无关的谈话。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
and having various little household matters to attend to ,
和 拥有 各种各样的 小的 家庭 事情 到 出席 到 ,

此外，还有各种琐碎的家务要处理。

[hæd; həd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [slɪpt] [ˌʌnəb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;

had during this dialogue slipped unobserved from the room ;

有 期间 这 对话 滑倒了 未被观察到的 从 这 房间 ;

在对话过程中，他悄悄地溜出了房间；

[jet] ['naɪðə(r)] [ˌɪ'zɔːrə] [nɔː(r)] ['greɪəm] [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn]

yet neither Isaura nor Graham felt the sudden consciousness that they were alone

然而 两者都不 伊莎拉 也不 格雷厄姆 毛毡 这 突然 意识 那 他们 是 独自的

[wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['lʌvəz] .

which belongs to lovers .

哪个 属于 到 恋人 .

然而，伊莎乌拉和格雷厄姆都没有感受到恋人之间那种突然的孤独感。

" [waɪ] , " [ɑːskt] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð] [ðæt] ['mædʒɪk] [smaɪl] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['kaʊntləs] ['dɪmplz] [wɪtʃ] ,

" Why , " asked Isaura , with that magic smile reflected in countless dimples which ,

" 为什么 , " 问 伊莎拉 , 和 那 魔法 微笑 反映 在 无数 酒窝 哪个 ,

“为什么？”伊莎乌拉问道，她脸上那迷人的笑容映照出无数个酒窝，

['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['riːzənɪŋ] ,

even when her words were those of a man's reasoning ,

甚至 什么时候 她 字 是 那些 的 一个 男人的 推理 ,

即使她的话语中流露出的是男人的理性，

[meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sentɪmənt] ,

made them seem gentle with a woman's sentiment ,

制成 他们 似乎 温和的 和 一个 女性的 情绪 ,

使她们显得温柔体贴，富有女性的情感。

— " [waɪ] [mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi][səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði]['stəʊni][wʌn] ?

— " why must your road through the world be so exclusively the stony one ?

— " 为什么 必须 你的 路 通过 这 世界 是 所以 只 这 石质的 一 ?

“为什么你通往世界的道路一定要是崎岖不平的石头路呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

It is not from necessity , it can .

它 是 不是 从 必要性 , 它 能 .

这并非出于必要，而是可以做到。

[nɒt][biː; bi][frɒm; frəm] [teɪst] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə]['dʒiːniəs] ,

not be from taste ; and whatever definition you give to genius ,

不是 是 从 品尝 ; 和 任何 定义 你 给 到 天才 ,

并非出于品味；无论你如何定义天才，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪn'bɔːn]['dʒiːniəs] [ðæt] [dɪk'teɪts] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

surely it is not your own inborn genius that dictates to you a constant

一定 它 是 不是 你的 自己的 先天 天才 那 规定 到 你 一个 持续的

[ɪk'skluːsɪv] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv][laɪf] . "

exclusive adherence to the commonplace of life . "

独家的 依从性 到 这 平凡 的 生活 . "

当然，并非是你与生俱来的天赋决定了你必须始终如一地恪守平庸的生活。

" [ɑː] , [ˌmædəmwə'zel] , [duː; də] [nɒt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] .

" Ah , Mademoiselle , do not misrepresent me .

" 啊 , 小姐 , 做 不是 歪曲 我 .

“啊，小姐，请不要曲解我的意思。”

[ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [kwɪt][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['feərilænd] ,

I did not say that I could not sometimes quit the real world for fairyland ,

我 做过 不是 说 那 我 可以 不是 有时 辞职 这 真实的 世界 为了 仙境 ,

我并没有说我不能偶尔逃离现实世界，进入童话世界。

— [ai] [sed] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .
— I said that I could not do so often .
— 我 说 那 我 可以 不是 做 所以 经常 .

我说我不能经常这样做。

[maɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] ['ɑːtɪst] . "
My vocation is not that of a poet or artist . "
我的 职业 是 不是 那 的 一个 诗人 或者 艺术家 . "

我的职业并非诗人或艺术家。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] , ['kɪndlɪŋ] ; " [səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
" It is that of an orator , I know , " said Isaura , kindling ; " so they tell me ,
" 它 是 那 的 一个 演说者 , 我 知道 , " 说 伊莎拉 , 引火物 ; " 所以 他们 告诉 我 ,

"我知道，那是演说家的腔调，"伊莎乌拉一边说着一边点燃柴火；"他们都这么告诉我。"

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
and I believe them .
和 我 相信 他们 .

我相信他们。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ?
But is not the orator somewhat akin to the poet ?
但 是 不是 这 演说者 有些 类似的 到 这 诗人 ?

但演说家难道不与诗人有些相似吗?

[ɪz] [nɒt] ['ɒrətri] [æn; ən] [ɑːt] ? "
Is not oratory an art ? "
是 不是 演说 一个 艺术 ? "

演说难道不是一种艺术吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɒrətə(r)] ; [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
" Let us dismiss the word orator ; as applied to English public life ,
" 让 我们 解雇 这 单词 演说者 ; 作为 应用 到 英语 民众 生活 ,

让我们摒弃"演说家"这个词；就其在英国公共生活中的应用而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'septɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
it is a very deceptive expression .
它 是 一个 非常 欺骗性的 表达 .

这是一个极具欺骗性的表达方式。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['spəʊkən]
The Englishman who wishes to influence his countrymen by force of words spoken
这 英国人 WHO 愿望 到 影响 他的 同胞们 经过 力量 的 字 说
[mʌst; məst] [mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['biːt(ə)n] ['θɜːrəʊˌfeəz] ;
must mix with them in their beaten thoroughfares ;
必须 混合 和 他们 在 他们的 被打败 干道 ;

想要通过言语的力量影响本国同胞的英国人，必须融入他们熙熙攘攘的大街小巷；

[mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['præktɪkl] [v'juːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ;
must make himself master of their practical views and interests ;
必须 制作 他自己 掌握 的 他们的 实际的 浏览 和 兴趣 ;

必须掌握他们的实际观点和兴趣；

[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'zeɪɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ;
must be conversant with their prosaic occupations and business ;
必须 是 熟人 和 他们的 平淡无奇 职业 和 商业 ;

必须熟悉他们平凡的职业和业务；

[mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðeə(r)] [l'ɒftɪəst] [ˌæspəˌ'eɪʃənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mə'tɪəriəl] ['welfeə(r)]
must understand how to adjust their loftiest aspirations to their material welfare
必须 理解 如何 到 调整 他们的 最高 抱负 到 他们的 材料 福利
;
;
;

必须懂得如何将自己最崇高的理想与物质生活需求相协调;

[mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːlt] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt]
must avoid as the fault most dangerous to himself and to others that
必须 避免 作为 这 过错 最多 危险的 到 他自己 和 到 其他的 那
[kaɪnd] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['ɒrətri] [ɪn] [frɑːns] ,
kind of eloquence which is called oratory in France ,
种类 的 口才 哪个 是 称为 演说 在 法国 ,

他必须避免那种在法国被称为演说术的雄辩，因为这种雄辩对自身和他人都是最危险的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn] ['jʊərəp] .
and which has helped to make the French the worst politicians in Europe .
和 哪个 有 帮助 到 制作 这 法语 这 最差 政治家 在 欧洲 .

这也使得法国成为欧洲最糟糕的政治家。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌmædəmwə'zel] , [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl]
Mademoiselle , I fear that an English statesman would appear to you a very dull
小姐 , 我 害怕 那 一个 英语 政治家 会 出现 到 你 一个 非常 乏味的
['ɒrətə(r)] . "
orator . "
演说者 . "

小姐，恐怕您觉得英国政治家是一位非常乏味的演说家。

" [ai] [siː] [ðæt] [ai] [spəʊk] ['fuːlɪʃli] , — [jes] ,
" I see that I spoke foolishly , — yes ,
" 我 看 那 我 辐 愚蠢地 , — 是的 ,

"我意识到我刚才说的话很愚蠢，——是的，

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [laɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
you show me that the world of the statesman lies apart from that of the
你 展示 我 那 这 世界 的 这 政治家 谎言 除 从 那 的 这
['ɑːtɪst] .
artist .
艺术家 .

你让我明白，政治家的世界与艺术家的世界截然不同。

[jet] — "
Yet — "
然而 — "

然而-"

" [jet] [wɒt] ? "
" Yet what ? "
" 然而 什么 ? "

"然而呢？"

" [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ? "
" May not the ambition of both be the same ? "
" 可能 不是 这 志向 的 两个都 是 这 相同的 ? "

难道他们的野心不是一样的吗?

" [haʊ] [səʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

"为何如此？"

" [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] [ruːd] , [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [miːn] ; [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] [feɪm] [wɪð]
" To refine the rude , to exalt the mean ; to identify their own fame with
" 到 精炼 这 粗鲁的 , 到 崇高 这 意思是 ; 到 确认 他们的 自己的 名声 和
[sʌm; səm] [njuː] ['bjuːti] ,
some new beauty ,
一些 新的 美丽 ,

"使粗俗之人变得高雅，使平庸之人变得高贵；将自己的名声与某种新的美联系起来，

[sʌm; səm] [njuː] ['glɔːri] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][ɔːl] .
some new glory , added to the treasure - house of all .
一些 新的 荣耀 , 额外 到 这 宝藏 - 房子 的 全部 .

为所有人的宝库增添了新的荣耀。

" ['greɪəm] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli] ,
" Graham bowed his head reverently ,
" 格雷厄姆 鞠躬 他的 头 虔诚地 ,

格雷厄姆恭敬地低下了头。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .
and then raised it with the flush of enthusiasm on his cheek and brow .
和 然后 提高 它 和 这 冲洗 的 热情 在 他的 脸颊 和 眉头 .

然后他举起了它，脸上和额头都泛起了兴奋的红晕。

" [əʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Oh , Mademoiselle , " he exclaimed ,
" 哦 , 小姐 , " 他 惊呼 ,

"哦，小姐,"他惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪn'spaɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmənz]
" what a sure guide and what a noble inspirer to a true Englishman's
" 什么 一个 当然 指导 和 什么 一个 高贵 灵感来源 到 一个 真的 英国人的
[æm'bɪʃ(ə)n]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['fɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
ambition nature has fitted you to be ,
志向 自然 有 适配 你 到 是 ,

"你真是个可靠的向导，又是一位高尚的激励者，完美契合了英国人天生的雄心壮志。"

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .
were it not — " He paused abruptly .
是 它 不是 — " 他 暂停 突然 .

如果不是——"他突然停顿了一下。

[ðɪs] ['aʊtbɜːst] [tʊk] [ˌɪ'zɔːrə] ['ʌtəli] [baɪ] [sə'praɪz] .
This outburst took Isaura utterly by surprise .
这 爆发 采取 伊莎拉 完全地 经过 惊喜 .

伊莎乌拉对这一突如其来的爆发感到完全措手不及。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
She had been accustomed to the language of compliment till it had
她 有 到过 习惯 到 这 语言 的 赞扬 直到 它 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːl] ,
begun to pall ,
开始 到 灵柩 ,

她早已习惯了恭维的言辞，直到后来开始感到厌倦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [riːtʃt]
but a compliment of this kind was the first that had ever reached
但 一个 赞扬 的 这 种类 曾是 这 第一的 那 有 曾经 达到
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
her ear .
她 耳朵 .

但这是她第一次听到这样的赞美之词。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
She had no words in answer to it ;
她 有 不 字 在 回答 到 它 ;

她对此无言以对；

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['biːtiŋ] .
involuntarily she placed her hand on her heart as if to still its beatings .
不由自主 她 放置 她 手 在 她 心 作为 如果 到 仍然 它是 殴打 .

她不由自主地把手放在心口，仿佛要止住它的跳动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , " ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
But the unfinished exclamation , " Were it not , " troubled her more
但 这 未完成 感叹 , " 是 它 不是 , " 麻烦 她 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːdz] [hæd; həd] ['flætəd] ,
than the preceding words had flattered ,
比 这 前 字 有 受宠若惊 ,

但是，那句未说完的感叹"但愿如此"比前面那些奉承的话语更让她感到不安。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] — [wɒt] ? "
and mechanically she murmured , " Were it not — what ? "
和 机械地 她 低声说道 , " 是 它 不是 — 什么 ? "

她机械地喃喃自语道："难道不是——什么？"

" [əʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['geɪətɪ] ,
" Oh , " answered Graham , affecting a tone of gayety ,
" 哦 , " 回答 格雷厄姆 , 影响 一个 语气 的 同性恋 ,

"哦，"格雷厄姆装出一副欢快的语气回答道。

" [ai][felt] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['selfɪʃnəs] [æz; əz][mæn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sentəns] . "
" I felt too ashamed of my selfishness as man to finish my sentence . "
" 我 毛毡 也 羞愧 的 我的 自私 作为 男人 到 结束 我的 句子 . "

"我为自己的自私感到羞愧，以至于无法说完我的话。"

" [duː; də][səʊ] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['fænsi][juː; jʊ] [,riː'frein] [lest][juː; jʊ] [mait] [wuːnd] [ˌem 'iː][æz; əz]['wʊmən] .
" Do so , or I shall fancy you refrained lest you might wound me as woman .
" 做 所以 , 或者 我 将 想要 你 克制 免得 你 可能 伤口 我 作为 女士 .
"
"
"

"照做，否则我会以为你是为了避免像对待女人一样伤害我才克制自己。"

" [nɒt] [səʊ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" Not so ; on the contrary ,
" 不是 所以 ; 在 这 相反 ,

"并非如此；恰恰相反，

[hæd; həd][ai] [gɒn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
had I gone on it would have been to say that a woman of your
有 我 已消失 在 它 会 有 到过 到 说 那 一个 女士 的 你的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

如果我继续说下去，就不得不说，像你这样才华横溢的女性，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːstəri] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
and more especially of such mastery in the most popular and fascinating
和 更多的 尤其 的 这样的 精通 在 这 最多 受欢迎的 和 迷人
[ɒv; əv][ɔːl] [aːts] ,
of all arts ,
的 全部 艺术 ,

尤其擅长于最受欢迎、最迷人的艺术门类。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd]['nəublə] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brest] ,
could not be contented if she inspired nobler thoughts in a single breast ,
可以 不是 是 满足 如果 她 灵感 更高贵 想法 在 一个 单身的 胸部 ,

即使她只在一个乳房中激发了更高尚的思想，她也不会感到满足。

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
— she must belong to the public , or rather the public must belong to
— 她 必须 属于 到 这 民众 , 或者 相当 这 民众 必须 属于 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

—她必须属于公众，或者更确切地说，公众必须属于她；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən]['ɒkjupaɪ] ,
it is but a corner of her heart that an individual can occupy ,
它 是 但 一个 角落 的 她 心 那 一个 个人 能 占据 ,

那不过是她心中一个可以供人栖身的角落而已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [mɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [hɜːz] ,
and even that individual must merge his existence in hers ,
和 甚至 那 个人 必须 合并 他的 存在 在 她的 ,

甚至连那个人也必须将自己的存在融入到她的存在之中。

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] [ɒn][əd'maɪərɪŋ]
must be contented to reflect a ray of the light she sheds on admiring
必须 是 满足 到 反映 一个 射线 的 这 光 她 棚屋 在 钦佩
[θ'aʊzəndz] .
thousands .
数千 .

她只能满足于反射自己照耀在成千上万仰慕者身上的光芒的一丝光辉。

[huː] [kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ; [kən'faɪn][jɔː(r); jə(r)]
Who could dare to say to you , ' Renounce your career ; confine your
WHO 可以 敢 到 说 到 你 , - 放弃 你的 职业 ; 局限 你的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

谁敢对你说："放弃你的事业；限制你的才华"，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [həʊm] - ?
your art , to the petty circle of home ' ?
你的 艺术 , 到 这 小气 圆圈 的 家 - ?

你的艺术，难道只是为了琐碎的家庭生活吗？

[tuː; tə][æn; ən] ['æktrəs] , [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , [wɪð] [huːz] [feɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪŋz] , [həʊm] [wʊd] [biː; bi]
To an actress , a singer , with whose fame the world rings , home would be
到 一个 演员 , 一个 歌手 , 和 谁 名声 这 世界 戒指 , 家 会 是
[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
a prison .
一个 监狱 .

对于一位名扬四海的女演员、歌手来说，家就像一座监狱。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['pɑːd(ə)n] —
Pardon me , pardon —
赦免 我 , 赦免 —

对不起，对不起——

" [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] ;
" Isaura had turned away her face to hide tears that would force their way ;
" 伊莎拉 有 转向 离开 她 脸 到 隐藏 眼泪 那 会 力量 他们的 方式 ;

伊莎乌拉转过脸去，掩饰即将夺眶而出的泪水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] ,
but she held out her hand to him with a childlike frankness , and said softly ,
但 她 握住 出去 她 手 到 他 和 一个 孩子气 坦率 , 和 说 轻轻 ,

但她像个孩子般坦率地向他伸出手，轻声说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'fendɪd] .
" I am not offended .
" 我 是 不是 被冒犯了 .

我并不生气。

" ['greɪəm] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Graham did not trust himself to continue the same strain of conversation .
" 格雷厄姆 做过 不是 相信 他自己 到 继续 这 相同的 拉紧 的 对话 .

格雷厄姆不相信自己能够继续进行同样的谈话。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [pɔːz] ,
Breaking into a new subject , he said , after a constrained pause ,
打破 进入 一个 新的 主题 , 他 说 , 后 一个 受限 暂停 ,

他略作停顿，然后话锋一转，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn][səʊ] [njuː] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
" Will you think it very impertinent in so new an acquaintance ,
" 将要 你 思考 它 非常 无礼 在 所以 新的 一个 熟人 ,

“你觉得在刚认识这么久的人面前这样做非常无礼吗？”

[ɪf] [ai][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [æn; ən][ɪ'tæliən] , [nəʊ] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ;
if I ask how it is that you , an Italian , know our language as a native ;
如果 我 问 如何 它 是 那 你 , 一个 意大利语 , 知道 我们的 语言 作为 一个 本国的 ;

如果我问你，作为一个意大利人，你是如何像母语人士一样精通我们的语言的；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪ'tæliən] ['tiːtʃə(r)z] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] ? "
and is it by Italian teachers that you have been trained to think and to feel ? "
和 是 它 经过 意大利语 教师 那 你 有 到过 受过训练 到 思考 和 到 感觉 ? "

你的思考和感受方式是由意大利老师培养的吗？

" ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] , [maɪ]['sekənd]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" Mr . Selby , my second father , was an Englishman ,
" 先生 . 塞尔比 , 我的 第二 父亲 , 曾是 一个 英国人 ,

“塞尔比先生，我的第二个父亲，是一位英国人。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] ['eni]['ʌðə(r)]['læŋgwɪdʒ] [wɪð] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm'self] .
and did not speak any other language with comfort to himself .
和 做过 不是 说话 任何 其他 语言 和 舒适 到 他自己 .

他自己也无法用其他任何语言自如地交流。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
He was very fond of me ;
他 曾是 非常 喜爱 的 我 ;

他非常喜欢我；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['riːəli] [maɪ]['fɑːðə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][mɔː(r)] .
and had he been really my father I could not have loved him more .
和 有 他 到过 真的 我的 父亲 我 可以 不是 有 喜爱 他 更多的 .

如果他真是我的父亲，我对他的爱也无法更甚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] [tɪl] — [tɪl] [ai] [lɒst] [hɪm] . "
We were constant companions till — till I lost him . "
我们 是 持续的 同伴 直到 — 直到 我 丢失的 他 . "

我们一直形影不离，直到——直到我失去了他。

" [ænd; ənd][nəʊ]['mʌðə(r)] [left] [tuː; tə] [kən'səʊl] [juː; jʊ] !
" And no mother left to console you !
" 和 不 母亲 左边 到 安慰 你 !

“没有母亲来安慰你了！”

" [ˌɪ'zɔːrə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'nɒstə] [hɪə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] .
" Isaura shook her head mournfully , and the Venosta here re - entered .
" 伊莎拉 摇晃 她 头 悲伤地 , 和 这 静脉 这里 关于 - 进入 .

伊莎乌拉悲伤地摇了摇头，维诺斯塔又走了进来。

['greɪəm] [felt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] .
Graham felt conscious that he had already stayed too long , and took leave .
格雷厄姆 毛毡 有意识的 那 他 有 已经 入住 也 长的 , 和 采取 离开 .

格雷厄姆意识到自己已经待得太久了，于是告辞了。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sævərɪn] - .
They knew that they were to meet that evening at the Savarins ' .
他们 知道 那 他们 是 到 见面 那 晚上 在 这 萨瓦林人 - .

他们知道当晚要在萨瓦林家见面。

[tuː; tə] ['greɪəm] [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] ['pleʒə(r)] ; [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [njuː]
To Graham that thought was not one of unmixed pleasure ; the more he knew
到 格雷厄姆 那 想法 曾是 不是 一 的 未混合的 乐趣 ; 这 更多的 他 知道
[ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] ,
of Isaura ,
的 伊莎拉 ,

对格雷厄姆来说，这种想法并非全然令人愉悦；他对伊莎乌拉了解得越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [felt] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [nəʊ]
the more he felt self - reproach that he had allowed himself to know
这 更多的 他 毛毡 自己 - 责备 那 他 有 允许 他自己 到 知道
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
her at all .
她 在 全部 .

他越发感到自责，不该让自己有机会认识她。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
But after he had left ,
但 后 他 有 左边 ,

但他离开后，

[ˌɪ'zɔːrə] [sæŋ] [ləʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪsənə(r)] ;
Isaura sang low to herself the song which had so affected her listener ;
伊莎拉 唱 低的 到 她自己 这 歌曲 哪个 有 所以 做作的 她 听众 ;

伊莎乌拉低声哼唱着那首曾深深打动听众的歌曲；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [æb'stræktɪd] ['revəri] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv]
then she fell into abstracted revery , but she felt a strange and new sort of
然后 她 跌倒 进入 摘要 梦想 , 但 她 毛毡 一个 奇怪的 和 新的 种类 的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

然后她陷入了沉思，但她感到了一种陌生而全新的幸福。

[ɪn] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [em] . - ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['aɪvi] [riːθ] [ɪn]
In dressing for M . Savarin's dinner , and twining the classic ivy wreath in
在 敷料 为了 M . - 晚餐 , 和 缠绕 这 经典的 常春藤 花圈 在
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [lɒks] ,
her dark locks ,
她 黑暗的 锁 ,

她盛装打扮去参加萨瓦兰先生的晚宴，并将经典的常春藤花环缠绕在她乌黑的秀发上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tæliən] ['sɜːvənt] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [lʊks] [tuː; tə] - [naɪt] !
her Italian servant exclaimed , " How beautiful the Signorina looks to - night !
她 意大利语 仆人 惊呼 , " 如何 美丽的 这 西尼奥里纳 看起来 到 - 夜晚 !

她的意大利仆人惊呼道：“小姐今晚看起来真漂亮！”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[em] . ['sævərɪn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['gæləksi] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [men]
M . Savarin was one of the most brilliant of that galaxy of literary men
M . 沙瓦林 曾是 一 的 这 最多 杰出的 的 那 星系 的 文学 男人
[wɪtʃ] [ʃed] ['lʌstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .
which shed lustre on the reign of Louis Philippe .
哪个 棚 光泽 在 这 在位 的 路易斯 菲利普 .

萨瓦兰先生是路易·菲利普统治时期众多才华横溢的文学家之一。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [pɪ'kjuːliəli] [frentʃ] [ɪn] [ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .
His was an intellect peculiarly French in its lightness and grace .
他的 曾是 一个 智力 奇特地 法语 在 它是 亮度 和 优雅 .

他的才智具有鲜明的法式风格，轻盈优雅。

['naɪðə(r)] ['ɪŋglənd] [nɔː(r)] ['dʒɜːməni] [nɔː(r)] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Neither England nor Germany nor America has produced any resemblance to it .
两者都不 英格兰 也不 德国 也不 美国 有 生产 任何 相似 到 它 .

英国、德国和美国都没有创造出与它相似的东西。

['aɪələnd] [hæz; həz] , [ɪn] ['tɒməs] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['dʒiːniəs] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]
Ireland has , in Thomas Moore ; but then in Irish genius there is so much that is
爱尔兰 有 , 在 托马斯 摩尔 ; 但 然后 在 爱尔兰 天才 那里 是 所以 很多 那 是
[frentʃ] .
French .
法语 .

爱尔兰有托马斯·摩尔这样的天才；但爱尔兰天才身上也有很多法国的影子。

[em] . ['sævərɪn] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
M . Savarin was free from the ostentatious extravagance which had come
M . 沙瓦林 曾是 自由的 从 这 炫耀的 奢侈 哪个 有 来
['ɪntuː] [vəʊg] [wɪð] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
into vogue with the Empire .
进入 时尚 和 这 帝国 .

萨瓦兰先生没有受到帝国盛行的炫耀性奢靡风气的影响。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪstli] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]

His house and establishment were modestly maintained within the limit of

他的 房子 和 建立 是 谦虚地 维持 之内 这 限制 的

[æn; ən] ['ɪnkʌm] ['tʃiːfli] ,

an income chiefly ,

一个 收入 主要 ,

他的房屋和产业主要依靠有限的收入维持运转，简朴至极。

[pə'hæps] [ɪn'taɪəli] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lɪtərəri] ['prɑːfɪts] .

perhaps entirely , derived from literary profits .

也许 完全 , 衍生的 从 文学 利润 .

或许完全来源于文学创作的收益。

[ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] ['friːkwənt] ['dinəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Though he gave frequent dinners , it was but to few at a time ,

尽管 他 给予 频繁 晚餐 , 它 曾是 但 到 很少 在 一个 时间 ,

虽然他经常举办晚宴，但每次只招待少数几位客人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃəʊ] [ɔː(r)] [prɪ'tens] .

and without show or pretence .

和 没有 展示 或者 虚伪 .

而且不做作，不装腔作势。

[jet] [ðə; ði] ['dinəz] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ;

Yet the dinners , though simple , were perfect of their kind ;

然而 这 晚餐 , 尽管 简单的 , 是 完美的 的 他们的 种类 ;

然而，这些晚餐虽然简单，却堪称完美；

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][səʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleɪf(ə)l] ['geɪətɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tempə(r)]

and the host so contrived to infuse his own playful gayety into the temper

和 这 主持人 所以 人为的 到 注入 他的 自己的 顽皮的 同性恋 进入 这 脾气

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

of his guests ,

的 他的 客人 ,

主人巧妙地将自己轻松愉快的情绪融入到客人的情绪中，

[ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [æt; ət]['pærɪs] .

that the feasts at his house were considered the pleasantest at Paris .

那 这 盛宴 在 他的 房子 是 经过考虑的 这 最令人愉悦的 在 巴黎 .

他家的宴会被认为是巴黎最令人愉悦的。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ten] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l]

On this occasion the party extended to ten , the largest number his table

在 这 场合 这 派对 扩展 到 十 , 这 最大 数字 他的 桌子

[əd'mɪtɪd] .

admitted .

承认 .

这次聚会人数增加到了十人，这是他那张桌子能容纳的最大人数。

[ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [gests] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] , [ðəʊ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv]

All the French guests belonged to the Liberal party , though in changing tints of

全部 这 法语 客人 属于 到 这 自由派 派对 , 尽管 在 变化 色调 的

[ðə; ði]['trɪkələ(r)] .

the tricolor .

这 三色 .

所有法国客人都是自由党成员，尽管他们所穿的三色旗颜色各不相同。

[pleɪs] [ɔːks] [deɪmz] !

Place aux dames !

地方 辅助 女士们 !

Place aux dames!

[fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [kren] [ænd; ənd] ['mædəm] - ,
first to be named were the Countess de Craon and Madame Vertot ,
第一的 到 是 命名 是 这 伯爵夫人 德 克拉翁 和 夫人 - ,
[bəʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['hʌzbəndz] .
both without husbands .
两个都 没有 丈夫们 .

首先被点名的是克拉翁伯爵夫人和韦尔托夫人，她们两人都没有丈夫。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['mædəm] - [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]
The Countess had buried the Count , Madame Vertot had separated
这 伯爵夫人 有 埋葬 这 数数 , 夫人 - 有 分开
[frɒm; frəm] [mə'sjɜː] .
from Monsieur .
从 先生 .

伯爵夫人埋葬了伯爵，韦尔托夫人与先生分居了。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪksti] ; ['mædəm] -
The Countess was very handsome , but she was sixty ; Madame Vertot
这 伯爵夫人 曾是 非常 英俊的 , 但 她 曾是 六十 ; 夫人 -
[wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] ,
was twenty years younger ,
曾是 二十 年 年轻 ,

伯爵夫人容貌俊美，但她已经六十岁了；韦尔托夫人比她年轻二十岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] .
but she was very plain .
但 她 曾是 非常 清楚的 .

但她相貌很普通。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had quarrelled with the distinguished author for whose sake she had
她 有 争吵 和 这 杰出的 作者 为了 谁 清酒 她 有
['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] ,
separated from Monsieur ,
分开 从 先生 ,

她与那位著名作家发生了争吵，为了他，她与先生分居了。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][hæd; həd] [sɪns] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'səʊl][ə; eɪ]['leɪdi]
and no man had since presumed to think that he could console a lady
和 不 男人 有 自从 假定 到 思考 那 他 可以 安慰 一个 女士
[səʊ][pleɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
so plain for the loss of an author so distinguished .
所以 清楚的 为了 这 损失 的 一个 作者 所以 杰出的 .

此后，再也没有男人胆敢认为自己能够安慰一位如此朴素的女士，让她为失去一位如此杰出的作家而感到悲痛。

[bəʊθ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['klevə(r)] .
Both these ladies were very clever .
两个都 这些 女士们 是 非常 聪明的 .

这两位女士都很聪明。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['lɪrɪkl] ['pəʊəmz] [ɪn'taɪtld] " [kraɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The Countess had written lyrical poems entitled " Cries of Liberty ,
这 伯爵夫人 有 书面 抒情的 诗歌 标题 " 哭泣 的 自由 ,

伯爵夫人曾写过题为《自由的呼喊》的抒情诗，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [daːŋ'tɔːŋ;][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
" and a drama of which Danton was the hero ,
" 和 一个 戏剧 的 哪个 丹东 曾是 这 英雄 ,

“以及一部以丹东为主人公的戏剧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [tuː] [ˌrevə'luːʃənəri] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ;
and the moral too revolutionary for admission to the stage ;
和 这 道德 也 革命性的 为了 入学 到 这 阶段 ;

其道德内容过于激进，无法搬上舞台；

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] ,
but at heart the Countess was not at all a revolutionist ,
但 在 心 这 伯爵夫人 曾是 不是 在 全部 一个 革命家 ,

但伯爵夫人本质上根本不是革命者。

— [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
— the last person in the world to do or desire anything that could bring a washerwoman an inch nearer to a countess .
— 这 最后的 人 在 这 世界 到 做 或者 欲望 任何事物 那 可以 带来 一个 洗衣妇 一个 英寸 更近 到 一个 伯爵夫人 .

——世界上最不可能做或想要任何能让洗衣妇离伯爵夫人更近一步的事情的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
She was one of those persons who play with fire in order to appear enlightened .
她 曾是 一 的 那些 人 WHO 玩 和 火 在 命令 到 出现 开明 .

她属于那种为了显得自己开明而玩火自焚的人。

['mædəm] - [wɒz; wəz][ɒv; əv] [si'viəə] [məʊld] .
Madame Vertot was of severer mould .
夫人 - 曾是 的 更严重 模具 .

韦尔托夫人性格更为严厉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][em] . [tiːrz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪkoʊ] - [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪn] .
She had knelt at the feet of M . Thiers , and went into the historico - political line .
她 有 跪下 在 这 脚 的 M . 蒂尔斯 , 和 去 进入 这 历史 - 政治的 线 .

她跪倒在梯也尔先生脚下，走上了历史政治之路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kɑːθɪdʒ] (['miːnɪŋ] ['ɪŋglənd]) ,
She had written a remarkable book upon the modern Carthage (meaning England) ,
她 有 书面 一个 卓越 书 之上 这 现代的 迦太基 (意义 英格兰) ,

她曾写过一本关于现代迦太基（即英格兰）的杰出著作。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
and more recently a work that had excited much attention upon the Balance of Power ,
和 更多的 最近 一个 工作 那 有 兴奋的 很多 注意力 之上 这 平衡 的 力量 ,

最近，他发表了一部关于权力平衡的著作，引起了广泛关注。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæt] ['beldʒəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [frɑːns] ,
in which she proved it to be the interest of civilization and the necessity of Europe that Belgium should be added to France ,
在 哪个 她 已证实 它 到 是 这 兴趣 的 文明 和 这 必要性 的 欧洲 那 比利时 应该 是 额外 到 法国 ,

她证明，比利时并入法国符合文明的利益和欧洲的需要。

[ænd; ənd] ['prʌʃə] ['sɜːkəmskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [mɑː'greɪvɪeɪt] .
and Prussia circumscribed to the bounds of its original margraviate .
和 普鲁士 限定的 到 这 界限 的 它是 原来的 边缘加重 .

普鲁士的疆域仅限于其最初的边境伯爵领地。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [haʊ] ['iːzəli] [ðiːz] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
She showed how easily these two objects could have been effected by a
她 显示 如何 容易地 这些 二 对象 可以 有 到过 受影响 经过 一个
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnək] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl]['empərə(r)] .
constitutional monarch instead of an egotistical Emperor .
宪法 君主 反而 的 一个 自负 皇帝 .

她指出，如果由一位立宪君主而不是一位自私的皇帝来统治，这两个目标会多么容易实现。

['mædəm] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ɔlɪənɪst] .
Madame Vertot was a decided Orleanist .
夫人 - 曾是 一个 决定 奥尔良主义者 .

韦尔托夫人是一位坚定的奥尔良主义者。

[bəuθ] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .
Both these ladies condescended to put aside authorship in general society .
两个都 这些 女士们 居高临下的 到 放 旁边 作者身份 在 一般的 社会 .

这两位女士都纡尊降贵，将写作事业置于社会大众的视野之外。

[nekst] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [gests] [let][ˌem 'iː] [pleɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['pæsi] [ænd; ənd] ['mædəm] [sʌn]
Next amongst our guests let me place the Count de Passy and Madame son
下一个 在 我们的 客人 让 我 地方 这 数数 德 帕西 和 夫人 儿子
[ɪ'spaʊz] .
espouse .
支持 .

接下来，请允许我介绍一下我们的客人：帕西伯爵和他的夫人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [wʌn] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] [taɪp]
The Count was seventy - one , and , it is needless to add , a type
这 数数 曾是 七十 - 一 , 和 , 它 是 不必要 到 添加 , 一个 类型
[ɒv; əv] ['frentʃmən] ['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] ,
of Frenchman rapidly vanishing ,
的 法国人 快速 消失 ,

伯爵七十一岁，而且，毋庸赘言，他是那种正在迅速消失的法国人。

[ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ɪt'self] [rɪ'njuːd] .
and not likely to find itself renewed .
和 不是 可能 到 寻找 本身 更新 .

而且不太可能得到更新。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [hɪm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [ˌʌndə'stænd] ?
How shall I describe him so as to make my English reader understand ?
如何 将 我 描述 他 所以 作为 到 制作 我的 英语 读者 理解 ?

我该如何描述他，才能让我的英语读者理解呢?

[let] [ˌem 'iː][traɪ][baɪ][ə'nælədʒi] .
Let me try by analogy .
让 我 尝试 经过 类比 .

我试着用类比的方式来说明。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
Suppose a man of great birth and fortune ,
认为 一个 男人 的 伟大的 出生 和 财富 ,

假设一个出身高贵、家境富裕的人，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frend] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən][ænd; ənd][ə; eɪ]
who in his youth had been an enthusiastic friend of Lord Byron and a
WHO 在 他的 青年 有 到过 一个 热情的 朋友 的 主 拜伦 和 一个
['dʒɒkənd][kəm'pænjən][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ;
jocund companion of George IV . ;
欢乐 伴侣 的 乔治 第四 . ;

他年轻时曾是拜伦勋爵的热情好友，也是乔治四世的快乐伙伴。

[huː] [hæd; həd][ɪn][hɪm][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɒfti] [rəʊ'mæntɪk] ['sentɪmənt] [wɪð] [æn; ən]
who had in him an immense degree of lofty romantic sentiment with an
WHO 有 在 他 一个 巨大 程度 的 高远 浪漫的 情绪 和 一个
['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [wel] - [bred] ['wɜːldli] ['sɪnɪsɪzəm] ,
equal degree of well - bred worldly cynicism ,
平等的 程度 的 出色地 - 繁殖 世俗 玩世不恭 ,

他身上既有极度崇高的浪漫情怀，又有同样程度的世故世故的愤世嫉俗。

[bʌt; bət] [huː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'mɪkstʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][reə(r)] ,
but who , on account of that admixture , which is so rare ,
但 WHO , 在 帐户 的 那 混合物 , 哪个 是 所以 稀有的 ,

但由于这种极其罕见的混血，谁又能做到呢?

[kept] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sə'saɪəti z] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , ['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] ,
kept a high rank in either of the two societies into which , speaking broadly ,
保留 一个 高的 秩 在 任何一个 的 这 二 社会 进入 哪个 , 请讲 总体而言 ,

在广义上讲，在这两个社会中都保持着很高的地位，

['sɪvəlaɪzd][laɪf] [di'vaid] [ɪt'self] , — [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] .
civilized life divides itself , — the romantic and the cynical .
文明 生活 分割 本身 , — 这 浪漫的 和 这 愤世嫉俗 .

文明生活本身就分为两类——浪漫主义者和愤世嫉俗者。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['pæsi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]
The Count de Passy had been the most ardent among the young disciples of
这 数数 德 帕西 有 到过 这 最多 热心 之中 这 年轻的 门徒 的
[ʃætəʊbr'ɪænd] ,
Chateaubriand ,
夏多布里昂 ,

在夏多布里昂的年轻门徒中，帕西伯爵是最热忱的一位。

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [eks] . [niːd] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt]
the most brilliant among the young courtiers of Charles X . Need I add that
这 最多 杰出的 之中 这 年轻的 朝臣 的 查尔斯 X . 需要 我 添加 那
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['leɪdi] - ['kɪlə(r)] ?
he had been a terrible lady - killer ?
他 有 到过 一个 糟糕的 女士 - 杀手 ?

他是查理十世年轻朝臣中最杰出的一位。我还需要补充一点吗？他还是个风流成性的情圣。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʃætəʊbr'ɪænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]
But in spite of his admiration of Chateaubriand and his allegiance to
但 在 尽管如此 的 他的 钦佩 的 夏多布里昂 和 他的 忠诚 到
[tʃɑːlz] [eks] . ,
Charles X . ,
查尔斯 X . ,

尽管他钦佩夏多布里昂，并且效忠于查理十世，

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə] [ðəʊz] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ'bles]
the Count had been always true to those caprices of the French noblesse
这 数数 有 到过 总是 真的 到 那些 一掷千金 的 这 法语 贵族
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,
from which he descended ,
从 哪个 他 下降 ,

伯爵始终忠于他所出身的法国贵族阶层的那些任性妄为。

— [kə'pri:siz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌrevə'lu:ʃn] ;
— caprices which destroyed them in the old Revolution ;
— 一掷千金 哪个 损毁 他们 在 这 老的 革命 ;

——正是这些反复无常的举动在旧革命中摧毁了他们；

[kə'pri:siz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['splendɪd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
caprices belonging to the splendid ignorance of their nation in general and
一掷千金 属于 到 这 灿烂 无知 的 他们的 国家 在 一般的 和
[ðeə(r)]['ɔ:də(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
their order in particular .
他们的 命令 在 特别的 .

这是他们国家整体以及他们所属阶层的愚昧无知所导致的怪诞行为。

['spi:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['pɑ:ʃ(ə)l] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌdʒɛn'ti:l'ɔm] [ɪz] [ɪ'senʃəli]
Speaking without regard to partial exceptions , the French gentilhomme is essentially
请讲 没有 看待 到 部分的 例外情况 , 这 法语 绅士 是 本质上
[ə; eɪ] [pə'rɪziən] ;
a Parisian ;
一个 巴黎人 ;

撇开个别例外情况不谈，法国绅士本质上就是巴黎人；

[ə; eɪ] [pə'rɪziən] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɔ:(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
a Parisian is essentially impressionable to the impulse or fashion of the
一个 巴黎人 是 本质上 易受影响的 到 这 冲动 或者 时尚 的 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

巴黎人本质上很容易受到当下潮流或时尚的影响。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:] [məʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbərəl] [ɔ:(r)]['ænti] - ['lɪbərəl] ?
Is it a la mode for the moment to be Liberal or anti - Liberal ?
是 它 一个 拉 模式 为了 这 片刻 到 是 自由派 或者 反对 - 自由派 ?

现在流行自由主义还是反自由主义？

[pə'rizjənz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
Parisians embrace and kiss each other ,
巴黎人 拥抱 和 吻 每个 其他 ,

巴黎人互相拥抱亲吻，

[ænd; ənd][sweə(r)] [θru:] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][əd'hɪə(r)][fər'evə(r)][tu:; tə][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]
and swear through life and death to adhere forever to the mode of
和 发誓 通过 生活 和 死亡 到 粘着 永远 到 这 模式 的
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

并发誓无论生死，永远坚持当下的潮流。

[ðə; ði] [θri:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , — [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['pæsi]
The Three Days were the mode of the moment , — the Count de Passy
这 三 天 是 这 模式 的 这 片刻 , — 这 数数 德 帕西
[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['ɔlɪənɪst] .
became an enthusiastic Orleanist .
成为 一个 热情的 奥尔良主义者 .

三天运动是当时的潮流——帕西伯爵成了奥尔良运动的狂热支持者。

['lu:ɪs] [fɪ'li:p] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tu:; tə][hɪm] .
Louis Philippe was very gracious to him .
路易斯 菲利普 曾是 非常 亲切 到 他 .

路易·菲利普对他非常友善。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [nemd] [pre'feɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tmənt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]
He was decorated ; he was named prefet of his department ; he was
他 曾是 装饰 ; 他 曾是 命名 偏好 的 他的 部门 ; 他 曾是
[kri'eɪtɪd] ['senətə(r)] ;
created senator ;
创建 参议员 ;

他荣获勋章；他被任命为部门主管；他被推选为参议员；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [kɔ:t] [wen] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p]
he was about to be sent Minister to a German Court when Louis Philippe
他 曾是 关于 到 是 发送 部长 到 一个 德语 法庭 什么时候 路易斯 菲利普
[fel] .
fell .
跌倒 .

路易·菲利普倒台时，他正要被派往德国宫廷担任大臣。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] .
The Republic was proclaimed .
这 共和国 曾是 宣布 .

共和国宣告成立。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kɔ:t] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][kən'teɪdʒən] ,
The Count caught the popular contagion ,
这 数数 捕捉 这 受欢迎的 传染 ,

伯爵也感染了这股流行风潮。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [wɪð] ['peitriəts] [hu:m] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]
and after exchanging tears and kisses with patriots whom a week before he
和 后 交换 眼泪 和 吻 和 爱国者 谁 一个 星期 前 他
[hæd; həd] [kɔ:ld] [kə'neɪl] ,
had called canaille ,
有 称为 痞子 ,

在与一周前他还称之为“小丑”的爱国者们交换眼泪和亲吻之后，

[hi:; hi][swɔ:(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
he swore eternal fidelity to the Republic .
他 发誓 永恒 忠诚 到 这 共和国 .

他宣誓永远效忠共和国。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [nə,pəʊlɪ'ɒnɪk] ,
The fashion of the moment suddenly became Napoleonic ,
这 时尚 的 这 片刻 突然 成为 拿破仑时代 ,

当时的时尚潮流突然变成了拿破仑风格。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ku:] [deɪ'tɑ:][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][,metə'mɔ:fəuz, -fəus]['ɪntu:][æn; ən]
and with the coup d'etat the Republic was metamorphosed into an
和 和 这 政变 d'etat 这 共和国 曾是 变态 进入 一个
['empaɪə(r)] .
Empire .
帝国 .

随着政变，共和国转变为帝国。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wept] [ɒn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [vjej] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
The Count wept on the bosoms of all the Vieilles Moustaches he could find ,
这 数数 哭泣 在 这 胸部 的 全部 这 vieilles 胡子 他 可以 寻找 ,

伯爵伏在他所能找到的所有老胡子们的胸膛上痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɔ:stəlɪts] [hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - [ə'rɪz(ə)n] .
and rejoiced that the sun of Austerlitz had re - arisen .
和 欣喜若狂 那 这 太阳 的 奥斯特利茨 有 关于 - 出现 .

他们欣喜地看到奥斯特里茨的太阳再次升起。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['ɔːstəlɪts][wækst]['veri]['sɪkli] .
But after the affair of Mexico the sun of Austerlitz waxed very sickly .
但 后 这 事务 的 墨西哥 这 太阳 的 奥斯特利茨 打蜡 非常 病弱的 .

但墨西哥事件之后，奥斯特里茨的阳光变得非常黯淡。

[ɪm'pɪəriəlɪzəm][wɒz; wəz][fɑːst]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv]['fæʃ(ə)n] .
Imperialism was fast going out of fashion .
帝国主义 曾是 快速地 去 出去 的 时尚 .

帝国主义正在迅速过时。

[ðə; ði][kaʊnt][træns'fəːd][hɪz; ɪz][ə'fekʃn][tuː; tə][dʒuːlz][fɑːvrə] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]
The Count transferred his affection to Jules Favre , and joined the ranks of
这 数数 转移 他的 感情 到 朱尔斯 法夫尔 , 和 加入 这 排名 的
[ðə; ði][əd'vɑːnst]['lɪbərəlz] .
the advanced Liberals .
这 先进的 自由派 .

伯爵将他的爱慕之情转移到了儒勒·法夫尔身上，并加入了激进自由派的行列。

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðiːz][pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði][kaʊnt][hæd; həd][rɪ'meɪnd]['veri][mʌtʃ][ðə; ði][seɪm]
During all these political changes , the Count had remained very much the same
期间 全部 这些 政治的 变化 , 这 数数 有 剩余 非常 很多 这 相同的
[mæn][ɪn]['praɪvət][laɪf] ;
man in private life ;
男人 在 私人的 生活 ;

尽管经历了所有这些政治变革，伯爵在私生活中却始终保持着原来的模样；

[ə'griːəb(ə)l] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['wɪti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv][ɔːl] , [ə; eɪ][ˌdevə'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] .
agreeable , good - natured , witty , and , above all , a devotee of the fair sex .
同意 , 好的 - 自然 , 机智 , 和 , 多于 全部 , 一个 信徒 的 这 公平的 性别 .

性格随和，性情温和，风趣幽默，最重要的是，他热爱女性。

[wen][hiː; hi][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [eɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][stɪl][fɔːt][bel][ɔːm]
When he had reached the age of sixty - eight he was still fort bel homme
什么时候 他 有 达到 这 年龄 的 六十 - 八 他 曾是 仍然 堡 贝尔 男
,
,
,

他六十八岁时依然英俊潇洒。

[ˌʌn'mærid] , [wɪð][ə; eɪ][grænd]['prez(ə)ns][ænd; ənd]['tʃɑːmɪŋ]['mænə(r)] .
unmarried , with a grand presence and charming manner .
未婚 , 和 一个 盛大 在场 和 迷人 方式 .

未婚，气场强大，风度翩翩。

[æt; ət][ðæt][eɪdʒ][hiː; hi][sed] , " [dʒiː][ˌem 'iː][reɪndʒ] , " [ænd; ənd]['mærid][ə; eɪ][jʌŋ]['leɪdi][ɒv; əv]
At that age he said , " Je me range , " and married a young lady of
在 那 年龄 他 说 , " 杰 我 范围 , " 和 已婚 一个 年轻的 女士 的
[ˌeɪ'tiːn] .
eighteen .
十八 .

到了那个年纪，他说："我自由了"，然后娶了一位十八岁的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][ə'dɔːrd][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['waɪldli]['dʒeləs][ɒv; əv][hɪm] ;
She adored her husband , and was wildly jealous of him ;
她 受人喜爱 她 丈夫 , 和 曾是 疯狂地 嫉妒的 的 他 ;

她深爱着她的丈夫，但同时也对他嫉妒不已；

[waɪl][ðə; ði][kaʊnt][dɪd][nɒt][siːm][æt; ət][ɔːl]['dʒeləs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
while the Count did not seem at all jealous of her ,
尽管 这 数数 做过 不是 似乎 在 全部 嫉妒的 的 她 ,

伯爵似乎一点也不嫉妒她，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
and submitted to her adoration with a gentle shrug of the shoulders .
和 提交 到 她 崇拜 和 一个 温和的 耸肩 的 这 肩膀 .

他轻轻耸了耸肩，顺从了她的爱慕。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [gests] [huː] , [wɪð] ['greɪəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæliən] ['leɪdɪz] ,
The three other guests who , with Graham and the two Italian ladies ,
这 三 其他 客人 WHO ， 和 格雷厄姆 和 这 二 意大利语 女士们 ，

与格雷厄姆和两位意大利女士一起的其他三位客人，

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ten] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kaʊnt] [vɒn] [rʌːdɪshaɪm] ,
made up the complement of ten , were the German Count von Rudesheim ,
制成 向上 这 补充 的 十 ， 是 这 德语 数数 冯 鲁德斯海姆 ，

其余十人包括德国的冯·吕德斯海姆伯爵，

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nemd] - ,
a celebrated French physician named Bacourt ,
一个 著名 法语 医生 命名 - ，

一位名叫巴库尔的著名法国医生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [huːm] ['sævərɪn][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kliːk] [ænd; ənd]
and a young author whom Savarin had admitted into his clique and
和 一个 年轻的 作者 谁 沙瓦林 有 承认 进入 他的 集团 和
[dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][reə(r)] ['prɒmɪs] .
declared to be of rare promise .
声明 到 是 的 稀有的 承诺 .

还有一位年轻作家，萨瓦林将他纳入了自己的圈子，并宣称他前途无量。

[ðɪs] ['ɔːθə(r)] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] , [bʌt; bət] [huː] , [tuː; tə] [pruːv] , [ai]
This author , whose real name was Gustave Rameau , but who , to prove , I
这 作者 ， 谁 真实的 姓名 曾是 古斯塔夫 拉莫 ， 但 WHO ， 到 证明 ， 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ，

这位作家，真名是古斯塔夫·拉莫，但我想，为了证明这一点，

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðæt] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ænsestri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] ,
the sincerity of that scorn for ancestry which he professed ,
这 诚意 的 那 轻蔑 为了 祖先 哪个 他 声称 ，

他所宣称的对血统的蔑视是真诚的，

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ælfɒns] [diː] [ˌvæl'kʊr] , [wɒz; wəz]
published his verses under the patrician designation of Alphonse de Valcour , was
已发布 他的 诗句 在下面 这 贵族 指定 的 阿方斯 德 瓦尔库尔 ， 曾是
[ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ,
about twenty - four ,
关于 二十 - 四 ，

他以贵族笔名阿尔方斯·德·瓦尔库尔发表诗作，当时大约二十四岁。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ]
and might have passed at the first glance for younger ; but , looking
和 可能 有 通过了 在 这 第一的 瞥一眼 为了 年轻 ； 但 ， 寻找
[æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] ,
at him closely ,
在 他 密切 ，

乍一看，他可能显得更年轻；但是，仔细观察他，

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] .
the signs of old age were already stamped on his visage .
这 标志 的 老的 年龄 是 已经 盖章 在 他的 面容 .

他脸上已经显露出衰老的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'saɪzd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['slendə(r)] [freɪm] .
He was undersized , and of a feeble slender frame .
他 曾是 矮小 , 和 的 一个 微弱 苗条 框架 .

他身材矮小，体格瘦弱。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['ɑːtɪsts][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)]
In the eyes of women and artists the defects of his frame were
在 这 眼睛 的 女性 和 艺术家 这 缺陷 的 他的 框架 是
[rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
redeemed by the extraordinary beauty of the face .
已赎回 经过 这 非凡的 美丽 的 这 脸 .

在女性和艺术家眼中，他身材上的缺陷被他非凡的容貌所弥补。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , ['keəfəli] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,
His black hair , carefully parted in the centre , and worn long and flowing ,
他的 黑色的 头发 , 小心 分手了 在 这 中心 , 和 磨损 长的 和 流动 ,

他乌黑的头发一丝不苟地从中间分开，长长的秀发飘逸垂落。

['kɔntræstid] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ðəʊ] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
contrasted the whiteness of a high though narrow forehead , and the
对比 这 白人 的 一个 高的 尽管 狭窄的 前额 , 和 这
['delɪkət] ['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
delicate pallor of his cheeks .
精美的 苍白 的 他的 脸颊 .

他高而窄的前额白皙，与他脸颊的淡淡苍白形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['regjələ(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɪŋgjələli] [braɪt] ;
His feature , were very regular , his eyes singularly bright ;
他的 特征 , 是 非常 常规的 , 他的 眼睛 单独地 明亮的 ;

他的五官非常规整，眼睛格外明亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [spəʊk] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ; [ðə; ði] ['sɪlki]
but the expression of the face spoke of fatigue and exhaustion ; the silky
但 这 表达 的 这 脸 辐 的 疲劳 和 疲惫 ; 这 丝滑
[lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [θɪn] ,
locks were already thin ,
锁 是 已经 薄的 ,

但脸上的表情却透着疲惫和憔悴；丝滑的秀发已经变得稀疏。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm]
and interspersed with threads of silver ; the bright eyes shone out from
和 穿插 和 线程 的 银 ; 这 明亮的 眼睛 闪耀 出去 从
['sʌŋkən] ['ɔːbits] ;
sunken orbits ;
凹陷 轨道 ;

其中夹杂着银丝；明亮的眼睛从凹陷的眼眶中闪闪发光；

[ðə; ði] [laɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]
the lines round the mouth were marked as they are in the middle age
这 线条 圆形的 这 嘴 是 标记 作为 他们 是 在 这 中间 年龄
[ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [fɑːst] .
of one who has lived too fast .
的 一 WHO 有 居住地 也 快速地 .

嘴角周围的皱纹很明显，这是中年人生活节奏过快的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [mait] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]
It was a countenance that might have excited a compassionate and
它 曾是 一个 面容 那 可能 有 兴奋的 一个 富有同情心 和
['tendə(r)] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'sɪliəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
tender interest but for something arrogant and supercilious in the expression
投标 兴趣 但 为了 某物 傲慢的 和 傲慢 在 这 表达
,
,
,

那张脸原本可能会激起人们的同情和怜悯，但表情中却带着傲慢和自负。

- ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [nɒt] ['tendə(r)] ['pɪti] [bʌt; bət] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
- something that demanded not tender pity but enthusiastic admiration .
- 某物 那 要求 不是 投标 遗憾 但 热情的 钦佩 .

——这需要的不是怜悯，而是热情的赞赏。

[jet] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [men] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd]
Yet that expression was displeasing rather to men than to women ; and
然而 那 表达 曾是 令人不快 相当 到 男人 比 到 女性 ; 和
[wʌn][kʊd; kəd] [wel] [kən'siːv] [ðæt] ,
one could well conceive that ,
一 可以 出色地 构想 那 ,

然而，这种表达方式更令男性反感，而非女性；而且人们完全可以想象，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃælɪndʒd] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːdʒli]
among the latter , the enthusiastic admiration it challenged would be largely
之中 这 后者 , 这 热情的 钦佩 它 挑战 会 是 很大程度上
[kən'siːd] .
conceded .
承认 .

对于后者而言，它所挑战的那种热情赞赏之情在很大程度上是可以承认的。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði]
The conversation at dinner was in complete contrast to that at the
这 对话 在 晚餐 曾是 在 完全的 对比 到 那 在 这
[ə'merɪkənz] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Americans ' the day before .
美国人 - 这 天 前 .

晚餐时的谈话内容与前一天在美国人家里的谈话内容截然不同。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] , [ðəʊ] ['ænɪmeɪtɪd] , [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːfli] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ;
There the talk , though animated , had been chiefly earnest and serious ;
那里 这 讲话 , 尽管 动画 , 有 到过 主要 认真 和 严肃的 ;

虽然谈话气氛活跃，但总体而言是认真严肃的；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] , ['sæli] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] .
here it was all touch and go , sally and repartee .
这里 它 曾是 全部 触碰 和 去 , 莎莉 和 妙语连珠 .

这里一切都险象环生，你来我往，妙语连珠。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒn] [lɒts] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The subjects were the light on lots and lively anecdotes of the day ,
这 主题 是 这 光 在 很多 和 热闹 轶事 的 这 天 ,

主题是当天发生的各种趣事和生动轶事。

[nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [bʌt; bət][bəuθ] ['triːtɪd] [æz; əz] ['mætəz]
not free from literature and politics , but both treated as matters
不是 自由的 从 文学 和 政治 , 但 两个都 治疗 作为 事情
[ɒv; əv] ['pɜːsɪflɑːʒ] ,
of persiflage ,
的 戏谑 ,

并非完全脱离文学和政治，但两者都被当作戏谑的对象来处理。

['hɒvə, 'hʌ-] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]['epɪɡræm] .

hovered round with a jest and quitted with an epigram .

悬停 圆形的 和 一个 笑话 和 辞职 和 一个 警句 .

带着玩笑四处游荡，以一句警句告别。

[ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['leɪdi] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['pæsi] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The two French lady authors , the Count de Passy , the physician ,

这 二 法语 女士 作者 , 这 数数 德 帕西 , 这 医生 ,

两位法国女作家，帕西伯爵，那位医生，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][fɑː(r)] [ˌaʊt'spəʊk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] .

and the host far outspoke all the other guests .

和 这 主持人 远的 直言不讳 全部 这 其他 客人 .

主人比其他所有客人都更健谈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evə(r)] ,

Now and then , however ,

现在 和 然后 , 然而 ,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kaʊnt] [strʌk] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [rɪ'mɑːk] [kən'densɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

the German Count struck in with an ironical remark condensing a great deal of

这 德语 数数 击 在 和 一个 讽刺 评论 冷凝 一个 伟大的 交易 的

[greɪv] ['wɪzdəm] ,

grave wisdom ,

严重 智慧 ,

那位德国伯爵插话道，用一句讽刺的话浓缩了许多深刻的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [wɪð] ['ruːdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['baɪtɪŋ]['sɑːkæzəm] .

and the young author with ruder and more biting sarcasm .

和 这 年轻的 作者 和 舵 和 更多的 咬 讽刺 .

而年轻作者的讽刺则更加粗鲁尖刻。

[ɪf] [ðə; ði]['sɑːkæzəm][təʊld] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] - [pɪtʃt] [lɑːf] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

If the sarcasm told , he showed his triumph by a low - pitched laugh ; if it

如果 这 讽刺 讲述 , 他 显示 他的 胜利 经过 一个 低的 - 投球 笑 ; 如果 它

[feɪld] ,

failed ,

失败的 ,

如果讽刺意味被识破，他会低声大笑以示得意；如果没被识破，

[hiː; hi] [i'vins] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][grɪm] [skaʊl] .

he evinced his displeasure by a contemptuous sneer or a grim scowl .

他 表现出 他的 不满 经过 一个 轻蔑的 冷笑 或者 一个 严峻 皱眉头 .

他以轻蔑的冷笑或阴沉的表情表达了他的不满。

[ˌɪ'zɔːrə] [ænd; ənd] ['greɪəm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Isaura and Graham were not seated near each other ,

伊莎拉 和 格雷厄姆 是 不是 坐着 靠近 每个 其他 ,

伊莎乌拉和格雷厄姆并没有坐在一起。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnər] .

and were for the most part contented to be listeners .

和 是 为了 这 最多 部分 满足 到 是 听众 .

他们大多满足于做听众。

[ɒn] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ['greɪəm] , [haʊ'evə(r)] ,

On adjourning to the salon after dinner , Graham , however ,

在 休会 到 这 沙龙 后 晚餐 , 格雷厄姆 , 然而 ,

然而，晚饭后移步沙龙时，格雷厄姆

[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]
was approaching the chair in which Isaura had placed herself , when the young
曾是 接近 这 椅子 在 哪个 伊莎拉 有 放置 她自己 , 什么时候 这 年轻的
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ,

年轻的作者正走向伊莎乌拉坐的椅子时,

[fɔːr'stɔːlɪŋ] [hɪm] , [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
forestalling him , dropped into the seat next to her ,
阻止 他 , 掉落 进入 这 座位 下一个 到 她 ,

她抢在他前面，坐到了旁边的座位上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst]
and began a conversation in a voice so low that it might have passed
和 开始 一个 对话 在 一个 嗓音 所以 低的 那 它 可能 有 通过了
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
for a whisper .
为了 一个 耳语 .

然后他用低得几乎像耳语一样的声音开始交谈。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] .
The Englishman drew back and observed them .
这 英国人 画 后退 和 观察到 他们 .

英国人后退一步，观察着他们。

[hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [skɔːn] ,
He soon perceived , with a pang of jealousy not unmingled with scorn ,
他 很快 感知 , 和 一个 疼痛 的 妒忌 不是 未混合的 和 轻蔑 ,

他很快意识到，心中涌起一丝嫉妒，其中还夹杂着轻蔑。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [tɔːk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌɪ'zɔːrə] .
that the author's talk appeared to interest Isaura .
那 这 作者的 讲话 出现 到 兴趣 伊莎拉 .

作者的演讲似乎引起了伊莎乌拉的兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] ['evɪdənt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
She listened with evident attention ; and when she spoke in return ,
她 听着 和 明显 注意力 ; 和 什么时候 她 辐 在 返回 ,

她明显很认真地听着；当她开口说话时，

[ðəʊ] ['greɪəm] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
though Graham did not hear her words ,
尽管 格雷厄姆 做过 不是 听到 她 字 ,

虽然格雷厄姆没有听到她的话,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]
he could observe on her expressive countenance an increased gentleness of
他 可以 观察 在 她 富有表现力的 面容 一个 增加 温柔 的
['æspekt] .
aspect .
方面 .

他从她富有表现力的脸上观察到一丝温柔的神情。

" [ai] [həʊp] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['greɪəm] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests]
" I hope , " said the physician , joining Graham , as most of the other guests
" 我 希望 , " 说 这 医生 , 加入 格雷厄姆 , 作为 最多 的 这 其他 客人
['gæðəd] [raʊnd] ['sævərɪn] ,
gathered round Savarin ,
聚集 圆形的 沙瓦林 ,

“我希望如此,”医生说着，走到格雷厄姆身边，其他大部分客人也围拢到萨瓦林身边。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪvlɪɪst] [veɪn][ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd][wɪt] ,
who was in his liveliest vein of anecdote and wit ,
WHO 曾是 在 他的 最活跃的 静脉 的 轶事 和 有 ,

他当时正处于妙语连珠、妙语连珠的最佳状态。

— " [ai][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][ɪ'tæliən] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪŋk] - ['bɒt(ə)l][ɪmp][tuː; tə] [pə'sweɪd]
— " I hope that the fair Italian will not allow that ink - bottle imp to persuade
— " 我 希望 那 这 公平的 意大利语 将要 不是 允许 那 墨水 - 瓶子 重要 到 说服
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] . "
her that she has fallen in love with him . "
她 那 她 有 倒下 在 爱 和 他 . "

"我希望这位美丽的意大利姑娘不会让那个墨水瓶小妖精说服她，让她相信自己已经爱上了他。"

" [duː; də] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][hɪm][səʊ] [sɪ'dʌktɪv] ? " [ɑːskt] ['greɪəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst]
" Do young ladies generally find him so seductive ? " asked Graham , with a forced
" 做 年轻的 女士们 一般来说 寻找 他 所以 诱人的 ? " 问 格雷厄姆 , 和 一个 强制
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

"年轻女士们普遍觉得他很有魅力吗？"格雷厄姆勉强笑着问道。

" ['prɒbəbli] [ɪ'nʌf] .
" Probably enough .
" 大概 足够的 .

"大概够了。"

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] ,
He has the reputation of being very clever and very wicked ,
他 有 这 名声 的 存在 非常 聪明的 和 非常 邪恶 ,

他以聪明绝顶和邪恶狡诈而闻名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and that is a sort of character which has the serpent's fascination for
和 那 是 一个 种类 的 特点 哪个 有 这 蛇的 魅力 为了
[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [iːv] . "
the daughters of Eve . "
这 女儿们 的 前夕 . "

而这种性格，就像蛇对夏娃的女儿们那样充满迷恋。

" [ɪz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['merɪtɪd] ? "
" Is the reputation merited ? "
" 是 这 名声 值得 ? "

"这种名声名副其实吗？"

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['klevənəs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][feə(r)][dʒʌdʒ] .
" As to the cleverness , I am not a fair judge .
" 作为 到 这 聪明才智 , 我 是 不是 一个 公平的 法官 .

"至于聪明与否，我不是一个公正的评判者。"

[ai][dɪs'laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)]['mænlaɪk][nɔː(r)] ['wʊmənlaɪk] ,
I dislike that sort of writing which is neither manlike nor womanlike ,
我 不喜欢 那 种类 的 写作 哪个 是 两者都不 像男人 也不 姝 ,

我不喜欢那种既不男性化也不女性化的写作风格。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [rə'moʊ] [ik'selz] .
and in which young Rameau excels .
和 在 哪个 年轻的 拉莫 卓越 .

而年轻的拉莫在这方面表现出色。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['veri] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['freɪzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres]
He has the knack of finding very exaggerated phrases by which to express
他 有 这 诀窍 的 寻找 非常 夸张的 短语 经过 哪个 到 表达
['kɒmənpleɪs] [θɔːts] .
commonplace thoughts .
平凡 想法 .

他擅长用非常夸张的词句来表达普通的想法。

[hiː; hi] [raɪts] ['vɜːrsəz][ə'baʊt] [lʌv] [ɪn] [wɜːdz] [səʊ] ['stɔːmi] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['fænsi] [ðæt] [dʒəʊv]
He writes verses about love in words so stormy that you might fancy that Jove
他 写 诗句 关于 爱 在 字 所以 暴风雨 那 你 可能 想要 那 朱庇特
[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] ['semə,li] ;
was descending upon Semele ;
曾是 下降 之上 塞墨勒 ;

他用狂风暴雨般的语言描写爱情，仿佛宙斯正降临塞墨勒的怀抱；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [pə'θɒlədʒɪst] [laɪk] [maɪ'self][ɪz]
but when you examine his words , as a sober pathologist like myself is
但 什么时候 你 检查 他的 字 , 作为 一个 清醒 病理学家 喜欢 我 是
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də] ,
disposed to do ,
处置 到 做 ,

但是，当你仔细审视他的话语时，就像我这样一位冷静的病理学家所倾向于做的那样，

[jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['haʊshoʊldz] ['vænɪʃɪz] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɒks][et]
your fear for the peace of households vanishes , — they are Fox et
你的 害怕 为了 这 和平 的 家庭 消失 , — 他们 是 狐狸 等
- ['naɪhɪl] ;
proeterea nihil ;
- 虚无 ;

你对家庭安宁的担忧消失了，——他们是狐狸 et proeterea nihil；

[nəʊ][mæn] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm] .
no man really in love would use them .
不 男人 真的 在 爱 会 使用 他们 .

真正相爱的男人不会使用它们。

[hiː; hi] [raɪts] [prəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
He writes prose about the wrongs of humanity .
他 写 散文 关于 这 错误 的 人类 .

他创作散文，揭露人类的罪恶。

[juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ; [juː; jʊ] [seɪ] , - [grɑːnt][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remədi]
You feel for humanity ; you say , ' Grant the wrongs , now for the remedy
你 感觉 为了 人类 ; 你 说 , - 授予 这 错误 , 现在 为了 这 补救
,
,
,

你同情人类；你说，“既然犯了错，现在该补救了。”

- — [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɔːldədæʃ] .
' — and you find nothing but balderdash .
- — 和 你 寻找 没有什么 但 梦呓 .

——结果却发现全是胡说八道。

[stɪl] [ai][,eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] [ɪz][ɪn]
Still I am bound to say that both in verse and prose Gustave Rameau is in
仍然 我 是 边界 到 说 那 两个都 在 诗 和 散文 古斯塔夫 拉莫 是 在
['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
unison with a corrupt taste of the day ,
齐声 和 一个 腐败 品尝 的 这 天 ,

但我不得不说，无论是诗歌还是散文，古斯塔夫·拉莫的作品都迎合了当时的颓废品味。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vəʊg] .
and therefore he is coming into vogue .
和 所以 他 是 未来 进入 时尚 .

因此他开始流行起来。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
So much as to his writings ; as to his wickedness ,
所以 很多 作为 到 他的 著作 ; 作为 到 他的 邪恶 ,

至于他的著作；至于他的罪恶，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrədθ]
you have only to look at him to feel sure that he is not a hundredth
你 有 仅有的 到 看 在 他 到 感觉 当然 那 他 是 不是 一个 百分之一
[pɑːt][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siːm] .
part so wicked as he wishes to seem .
部分 所以 邪恶 作为 他 愿望 到 似乎 .

你只需看他一眼就能确信，他远没有他表现出来的那么邪恶。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðen] ,
In a word , then ,
在 一个 单词 , 然后 ,

总之，

[em] . [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmwɒt] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːθ]
M . Gustave Rameau is a type of that somewhat numerous class among the youth
M . 古斯塔夫 拉莫 是 一个 类型 的 那 有些 很多的 班级 之中 这 青年
[ɒv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

古斯塔夫·拉莫先生是巴黎青年中人数众多的那类人的典型代表。

[wɪtʃ] [ai][kɔːl] - [ðə; ði] [lɒst] [traɪb] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] . -
which I call ' the lost Tribe of Absinthe . '
哪个 我 称呼 - 这 丢失的 部落 的 苦艾酒 . -

我称之为"失落的苦艾酒部落"。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][set][ɒv; əv][men] [huː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fʊl] ['gæləp] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bɔɪz] .
There is a set of men who begin to live full gallop while they are still boys .
那里 是 一个 放 的 男人 WHO 开始 到 居住 满的 驰骋 尽管 他们 是 仍然 男孩们 .

有一群人，从少年时期就开始过着飞奔的生活。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] [freɪmz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
As a general rule , they are originally of the sickly frames which can
作为 一个 一般的 规则 , 他们 是 起初 的 这 病弱的 框架 哪个 能
['skeəsli] ['iːv(ə)n][trɒt] ,
scarcely even trot ,
几乎 甚至 小跑 ,

一般来说，它们原本体弱多病，甚至连小跑都困难。

[mʌtʃ] [les] ['gæləp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] ['stɪmjələnts] ,
much less gallop without the spur of stimulants ,
很多 较少的 驰骋 没有 这 刺 的 兴奋剂 ,

如果没有兴奋剂的刺激，奔跑的速度就更慢了。

[ænd; ənd][nəʊ]['stɪmjələnt][səʊ] ['fæsineit] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [æz; əz] ['æbsɪnθ] .
and no stimulant so fascinates their peculiar nervous system as absinthe .
和 不 兴奋剂 所以 令人着迷 他们的 奇特 紧张的 系统 作为 苦艾酒 .

没有哪种兴奋剂能像苦艾酒那样让他们的特殊神经系统如此着迷。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] [ðɪs] [set] [huː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [wɔːn]
The number of patients in this set who at the age of thirty are more worn
这 数字 的 患者 在 这 放 WHO 在 这 年龄 的 三十 是 更多的 磨损
[aʊt] [ðæn; ðən][ˌseptjuədʒə'neəriən][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][səʊ]['ræpɪdli][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dred] [tuː; tə]
out than septuagenarians increases so rapidly as to make one dread to
出去 比 七十多岁的老人 增加 所以 快速 作为 到 制作 一 恐惧 到
[θɪŋk] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [reɪs] [ɒv; əv] ['frentʃmən] .
think what will be the next race of Frenchmen .
思考 什么 将要 是 这 下一个 种族 的 法国人 .

这组患者中，30 岁时比 70 多岁的老人还要疲惫不堪的人数增长如此之快，以至于人们不禁担心下一代法国人会是什么样子。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['æbsɪnθ] [jʌŋ] [rə'moʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To the predilection for absinthe young Rameau and the writers of his
到 这 偏好 为了 苦艾酒 年轻的 拉莫 和 这 作家 的 他的
[set][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['haɪnə] ,
set add the imitation of Heine ,
放 添加 这 模仿 的 海涅 ,

年轻的拉莫和他的作家圈子不仅喜爱苦艾酒，还模仿海涅。

['ɑːftə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['kærikətʃuəist] , [huː] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ['straɪkɪŋ] [ɪn]
after , indeed , the manner of caricaturists , who effect a likeness striking in
后 , 的确 , 这 方式 的 漫画家 , WHO 影响 一个 相似 引人注目 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] .
proportion as it is ugly .
部分 作为 它 是 丑陋的 .

事实上，这完全是模仿漫画家的手法，他们画出的人物肖像丑陋得惊人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['peɪθɒs][ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv]['haɪnə] ;
It is not easy to imitate the pathos and the wit of Heine ;
它 是 不是 简单的 到 模拟 这 感伤 和 这 有 的 海涅 ;

模仿海涅的悲悯情怀和机智幽默并非易事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [hɪz; ɪz] ['mɒkəri] [ɒv; əv]
but it is easy to imitate his defiance of the Deity , his mockery of
但 它 是 简单的 到 模拟 他的 蔑视 的 这 神 , 他的 嘲讽 的
[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
right and wrong ,
正确的 和 错误的 ,

但模仿他蔑视神明、嘲弄是非对错的行为却很容易。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [wɔː(r)][ɒn] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['stændəd] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
his relentless war on that heroic standard of thought and action which the
他的 狠 战争 在 那 英勇 标准 的 想法 和 行动 哪个 这
['raɪtər] [huː] [ɪg'zɔːlt][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [prɪ'zɜːv] .
writers who exalt their nation intuitively preserve .
作家 WHO 崇高 他们的 国家 直觉上 保存 .

他对那些歌颂自己国家的作家们本能地维护的那种英雄主义思想和行动标准进行了无情的攻击。

[rə'moʊ] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['haɪnə] ,
Rameau cannot be a Heine ,
拉莫 不能 是 一个 海涅 ,

拉莫不可能成为海涅，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə]['haɪnə] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['snɑːrlɪŋ] [dwɔːf] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
but he can be to Heine what a misshapen snarling dwarf is to a
但 他 能 是 到 海涅 什么 一个 畸形 咆哮 矮人 是 到 一个
['mæŋgld] [blæs'fiːm] ['taɪtn] .
mangled blaspheming Titan .
残缺不全 亵渎神明 泰坦 .

但他之于海涅，就像一个畸形咆哮的侏儒之于一个残破亵渎神灵的泰坦。

[jet] [hiː; hi] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][feə(r)]
Yet he interests the women in general , and he evidently interests the fair
然而 他 兴趣 这 女性 在 一般的 , 和 他 显然 兴趣 这 公平的
[ˌsiːnjɔː'riːnɑː][ɪn] [ɪ'speʃl] .
Signorina in especial .
西尼奥里纳 在 特别的 .

然而，他却能引起女性的普遍兴趣，而且显然尤其能引起美丽小姐的兴趣。

" [dʒʌst][æz; əz] - ['fɪnɪʃt] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] ,
" Just as Bacourt finished that last sentence ,
" 只是 作为 - 完成的 那 最后的 句子 ,

就在巴库尔特说完最后一句话的时候，

[ˌɪ'zɔːrə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bent] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ðæt]
Isaura lifted the head which had hitherto bent in an earnest listening attitude that
伊莎拉 抬起 这 头 哪个 有 迄今为止 弯曲 在 一个 认真 聆听 态度 那
[siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'mɑːrks] ,
seemed to justify the Doctor's remarks ,
似乎 到 证明合法 这 医生的 评论 ,

伊莎乌拉抬起头，她刚才一直低着头，认真地听着，似乎在印证医生的话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
and looked round .
和 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] ['greɪəmz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪələs] ['kændə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɑːf][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
Her eyes met Graham's with the fearless candour which made half the charm of
她 眼睛 遇见 格雷厄姆的 和 这 无畏 坦率 哪个 制成 一半 这 魅力 的
[ðeə(r)] [braɪt] [jet] [sɒft] [ɪn'telɪdʒəns] ;
their bright yet soft intelligence ;
他们的 明亮的 然而 柔软的 智力 ;

她与格雷厄姆的目光相遇，眼神中流露出无畏的坦率，这正是他们既明亮又温柔的智慧魅力的一半所在；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
but she dropped them suddenly with a half - start and a change of
但 她 掉落 他们 突然 和 一个 一半 - 开始 和 一个 改变 的
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

但她突然间猛地一晃，脸色一变，扔掉了它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪəmz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for the expression of Graham's face was unlike that which she had
为了 这 表达 的 格雷厄姆的 脸 曾是 与此不同 那 哪个 她 有
[ˌhɪðə'tuː] [siːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
hitherto seen on it ,
迄今为止 已见 在 它 ,

因为格雷厄姆脸上的表情与她以往所见的截然不同。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [stɜːn] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'deɪnf(ə)l] .
— it was hard , stern , and somewhat disdainful .
— 它 曾是 难的 , 船尾 , 和 有些 轻蔑的 .

——语气严厉、冷漠，甚至有些轻蔑。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][rəʊz] ,
A minute or so afterwards she rose ,
一个 分钟 或者 所以 然后 她 玫瑰 ,

大约一分钟后，她起身了。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɡruːp] [raʊnd] [ðə; ði][həʊst] ,
and in passing across the room towards the group round the host ,
和 在 通过 穿过 这 房间 向 这 团体 圆形的 这 主持人 ，

然后穿过房间，走向主人周围的那群人，

[pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] [nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɡreɪəm]
paused at a table covered with books and prints near to which Graham
暂停 在 一个 桌子 涵盖 和 图书 和 印刷 靠近 到 哪个 格雷厄姆
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .
was standing alone .
曾是 常设 独自的 .

格雷厄姆独自一人站在一张摆满书籍和版画的桌子旁，他停了下来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kaʊnt] .
The Doctor had departed in company with the German Count .
这 医生 有 已离开 在 公司 和 这 德语 数数 .

医生和那位德国伯爵一起离开了。

[ˌɪ'zɔːrə] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] .
Isaura took up one of the prints .
伊莎拉 采取 向上 一 的 这 印刷 .

伊莎乌拉拿起其中一幅版画。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [sə'rentəu] , [maɪ] [sə'rentəu] .
" she exclaimed , " Sorrento , my Sorrento .
" 她 惊呼 , " 索伦托 , 我的 索伦托 .

她惊呼道：“索伦托，我的索伦托。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd]
Have you ever visited
有 你 曾经 到访

你曾经去过吗?

[sə'rentəu] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] ?
Sorrento , Mr . Vane ?
索伦托 , 先生 . 叶片 ?

索伦托，范恩先生?

" [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn] [kənˌsɪli'eɪʃn] .
" Her question and her movement were evidently in conciliation .
" 她 问题 和 她 移动 是 显然 在 和解 .

“她的提问和举动显然是表示和解的。”

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˌsɪli'eɪʃn] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['kɒkɪtri] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt]
Was the conciliation prompted by coquetry , or by a sentiment more innocent
曾是 这 和解 提示 经过 卖弄风情 , 或者 经过 一个 情绪 更多的 清白的
[ænd; ənd] ['ɑːtləs] ?
and artless ?
和 不矫揉造作 ?

这种和解是出于卖弄风情，还是出于更纯真无邪的情感?

['ɡreɪəm] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪnt] , —
Graham doubted , and replied coldly , as he bent over the print , —
格雷厄姆 怀疑 , 和 回复 冷冷地 , 作为 他 弯曲 超过 这 打印 , —

格雷厄姆心存疑虑，一边俯身看着印刷品，一边冷冷地回答道：

" [ai][wʌns] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

" I once stayed there a few days ,

" 我 一次 入住 那里 一个 很少 天 ,

我曾经在那里住过几天,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第三卷(The Parisians — Volume 03)
第2/3页

[bʌt; bət][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['laɪvli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]
but my recollection of it is not sufficiently lively to enable me to
但 我的 回忆 的 它 是 不是 足够 热闹 到 使能够 我 到
['rekəgnaɪz] [ɪts] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] . "
recognize its features in this design . "
认出 它是 特征 在 这 设计 . "

但我对它的记忆不够清晰，无法让我从这个设计中认出它的特征。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [liːst] [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]
" That is the house , at least so they say , of Tasso's father ; of course you
" 那 是 这 房子 , 在 至少 所以 他们 说 , 的 - 父亲 ; 的 课程 你
['vɪzɪtɪd] [ðæt] ? "
visited that ? "
到访 那 ? "

“据说那是塔索父亲的故居；你当然去过那里吧？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][maɪ][taɪm] ; [ai] [lɒdʒd] [ðeə(r)] . "
" Yes , it was a hotel in my time ; I lodged there . "
" 是的 , 它 曾是 一个 酒店 在 我的 时间 ; 我 已提交 那里 . "

“是的，我住的时候那里是一家酒店；我住在那里。”

" [ænd; ənd][ai] [tuː] .
" And I too .
" 和 我 也 .

我也是。

[ðeə(r)] [ai][fɜːst] [riːd] - [ðə; ði] - . -
There I first read ' The Gerusalemine . '
那里 我 第一的 读 - 这 - . -

在那里，我第一次读到了《格鲁萨莱米娜》。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ɪn][ɪ'tæliən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['meʒəd] [təʊn] , ['ɪnwədli]
" The last words were said in Italian , with a low measured tone , inwardly
" 这 最后的 字 是 说 在 意大利语 , 和 一个 低的 测量 语气 , 内心
[ænd; ənd] ['driːmɪli] .
and dreamily .
和 梦幻般地 .

“最后几个字是用意大利语说的，语气低沉而沉稳，仿佛是内心独白，带着梦幻般的意味。”

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [hɪə(r)] [strʌk] [ɪn][ænd; ənd]
A somewhat sharp and incisive voice speaking in French here struck in and
一个 有些 锋利的 和 尖锐 嗓音 请讲 在 法语 这里 击 在 和
[prɪ'ventɪd] ['greɪəmz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] :
prevented Graham's rejoinder :
阻止 格雷厄姆的 回复 :

这时，一个语气尖锐、略带讽刺意味的法语声音突然插了进来，打断了格雷厄姆的反驳：

" [kwɛl] ['ʒɔːli] [de'siːn] !
" Quel joli dessin !
" 克尔 乔莉 绘画 !

"Quel joli dessin!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌmædəmwə'zel] ?
What is it , Mademoiselle ?
什么 是 它 , 小姐 ?

小姐，什么事？

" ['greɪəm] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] ; [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] [gʊ'stɑ:v] [rə'moʊ] , [hu:] [hæd; həd] , [ˌʌnəb'zɜ:vd] ,
" Graham recoiled ; the speaker was Gustave Rameau , who had , unobserved ,
" 格雷厄姆 反冲 ; 这 扬声器 曾是 古斯塔夫 拉莫 , WHO 有 , 未被观察到的 ,
[fɜ:st] [wɒtʃt] [ˌɪ'zɔ:rə] , [ðen] [,ri:'dʒɔin, ri-][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
first watched Isaura , then rejoined her side .
第一的 观看 伊莎拉 , 然后 重新加入 她 边 .

"格雷厄姆吓了一跳；说话的人是古斯塔夫·拉莫，他之前曾悄悄地观察过伊莎乌拉，然后又回到了她身边。

" [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [sə'rentəu] , [mə'sjɜ:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
" A view of Sorrento , Monsieur , but it does not do justice to the place
" 一个 看法 的 索伦托 , 先生 , 但 它 做 不是 做 正义 到 这 地方
.
.
.

"先生，这是索伦托的景色，但这并不能真正展现这个地方的魅力。"

[ai][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] - ['fɑ:ðə(r)] . "
I was pointing out the house which belonged to Tasso's father . "
我 曾是 指向 出去 这 房子 哪个 属于 到 - 父亲 . "

我当时指着的是塔索父亲的那栋房子。

" ['tæsoʊ] ! [haɪn] !
" Tasso ! Hein !
" 塔索 ! 海因 !

"塔索！海因！"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] [ɛli:ɔnɔrəz] ? "
and which is the fair Eleonora's ? "
和 哪个 是 这 公平的 埃莉奥诺拉的 ? "

那哪一件是美丽的埃莉诺拉的呢?

" [mə'sjɜ:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ˌɪ'zɔ:rə] , ['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tld] [æt; ət] [ðæt] ['kwestʃən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" Monsieur , " answered Isaura , rather startled at that question , from a
" 先生 , " 回答 伊莎拉 , 相当 惊慌 在 那 问题 , 从 一个
[prə'fest] [ɔ:m] [di:] ['lɛtrəz] ,
professed homme de lettres ,
声称 男 德 字母 ,

"先生，"伊莎乌拉回答道，她对这位自称文人的男士提出的问题感到颇为惊讶。

" [ˌɛliə'nɔrə] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [sə'rentəu] . "
" Eleonora did not live at Sorrento . "
" 埃莉奥诺拉 做过 不是 居住 在 索伦托 . "

"埃莉奥诺拉并没有住在索伦托。"

" ['tænt][paɪz][pɔ:(r)] - , " [sed] [ðə; ði] [ɔ:m] [di:] ['lɛtrəz] , ['keələsli] .
" Tant pis pour Sorrente , " said the homme de lettres , carelessly .
" 坦特 pis 倒 - , " 说 这 男 德 字母 , 粗心大意 .

"Tant pis pour Sorrente,"文学家漫不经心地说。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['tæsoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɛliə'nɔrə] . "
" No one would care for Tasso if it were not for Eleonora . "
" 不 一 会 关心 为了 塔索 如果 它 是 不是 为了 埃莉奥诺拉 . "

"如果不是因为埃莉奥诺拉，没有人会关心塔索。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] , " [sed] ['greɪəm] ,
" I should rather have thought , " said Graham ,
" 我 应该 相当 有 想法 , " 说 格雷厄姆 ,

"我倒觉得,"格雷厄姆说，

" [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɛliəˈnɔrə] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˈtæsoʊ]
" that no one would have cared for Eleonora if it were not for Tasso
" 那 不 一 会 有 关心 为了 埃莉奥诺拉 如果 它 是 不是 为了 塔索
.
:
.

“如果不是塔索，就不会有人关心埃莉奥诺拉了。”

" [rəˈmoʊ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˌsuːpəˈsɪliəsli; ˌsjuːpəˈsɪliəsli] .
" Rameau glanced at the Englishman superciliously .
" 拉莫 瞥了一眼 在 这 英国人 傲慢地 .

拉莫傲慢地瞥了英国人一眼。

" [ˈpɑːd(ə)n] , [məˈsjɜː] , [ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈstɔːri] [kiːps] [ɪts] [ˈɪntrəst] ;
" Pardon , Monsieur , in every age a love - story keeps its interest ;
" 赦免 , 先生 , 在 每一个 年龄 一个 爱 - 故事 保持 它是 兴趣 ;

“恕我直言，先生，在任何时代，爱情故事都引人入胜；

[bʌt; bət] [huː] [kˈeəz] [ˈnaʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌelˈiː] [ˈklɪŋkənt] [ˌdiːˈjuː] [tæs] ? "
but who cares nowadays for le clinquant du Tasse ? "
但 WHO 关心 如今 为了 勒 克林昆特 杜 杯子 ? "

但现在谁关心《le clinquant du Tasse》呢？ ”

" [ˌelˈiː] [ˈklɪŋkənt] [ˌdiːˈjuː] [tæs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌɪˈzɔːrə] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Le clinquant du Tasse ! " exclaimed Isaura , indignantly .
" 乐 克林昆特 杜 杯子 ! " 惊呼 伊莎拉 , 愤慨地 .

“Le clinquant du Tasse！”伊绍拉愤怒地喊道。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] - , [ˌmædəmwəˈzel] , [ɪn][ˈrɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ðə; ði] - [sɒt] [diː][kwɑːlaɪt] , - [huː] [prɪˈfɜːz] —
" The expression is Boileau's , Mademoiselle , in ridicule of the ' Sot de qualite , ' who prefers —
" 这 表达 是 - , 小姐 , 在 嘲笑 的 这 - 酒 德 质量 , - WHO 偏好 —

“小姐，这句话是布瓦洛说的，用来嘲讽那些‘品味低俗之人’，他们更喜欢——”

" - [ˌelˈiː] [ˈklɪŋkənt] [ˌdiːˈjuː] [tæs] [ə; eɪ] [taʊt] [-] [diː][vɪrdʒiːl] . -
" ' Le clinquant du Tasse a tout l'or de Virgile . '
" - 乐 克林昆特 杜 杯子 一个 兜售者 或 德 活力 . -

“‘Le clinquant du Tasse a tout l’or de Virgile’。”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] . "
" But for my part I have as little faith in the last as the first . "
" 但 为了 我的 部分 我 有 作为 小的 信仰 在 这 最后的 作为 这 第一的 . "

“但我对后者和对前者一样缺乏信心。”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈlætɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [riːd] [ˈvɜːdʒɪl] , " [sed] [ˌɪˈzɔːrə] .
" I do not know Latin , and have therefore not read Virgil , " said Isaura .
" 我 做 不是 知道 拉丁 , 和 有 所以 不是 读 维吉尔 , " 说 伊莎拉 .

“我不懂拉丁语，因此没有读过维吉尔的作品，”伊莎乌拉说道。

" [ˈpɒsəbli] , " [riˈmɑːk] [ˈgreɪəm] , " [məˈsjɜː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [riːd] [ˈtæsoʊ] . "
" Possibly , " remarked Graham , " Monsieur does not know Italian , and has therefore not read Tasso . "
" 可能 , " 评论 格雷厄姆 , " 先生 做 不是 知道 意大利语 , 和 有 所以 不是 读 塔索 . "

“或许，”格雷厄姆评论道，“先生不懂意大利语，因此没有读过塔索的作品。”

" [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [ment] [ɪn]['sɑ:kæzəm] , " [ri'tɔ:t] [rə'moʊ] , " [ai] [kən'stru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
" If that be meant in sarcasm , " retorted Rameau , " I construe it as a
" 如果 那 是 意思是 在 讽刺 , " 反驳 拉莫 , " 我 解释 它 作为 一个
['kɒmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

"如果这是讽刺的话,"拉莫反驳道,"我却认为这是赞美。"

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [ɪz] [kən'tentɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
A Frenchman who is contented to study the masterpieces of modern
一个 法国人 WHO 是 满足 到 学习 这 杰作 的 现代的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ni:d] [lɜ:n] [nəʊ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ri:d] [nəʊ] ['ɔ:θəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
literature need learn no language and read no authors but his own .
文学 需要 学习 不 语言 和 读 不 作者 但 他的 自己的 .

一个法国人如果满足于研究现代文学的杰作，他不需要学习任何语言，也不需要阅读任何其他作家的作品，只需要阅读他自己国家的作品即可。

" [ˌɪ'zɔ:rə] [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['sɪlvəri] [lɑ:f] .
" Isaura laughed her pleasant silvery laugh .
" 伊莎拉 笑了 她 令人愉快的 银色 笑 .

伊莎乌拉发出她那悦耳的银铃般的笑声。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊst] , [mə'sjɜ:] ,
" I should admire the frankness of that boast , Monsieur ,
" 我 应该 钦佩 这 坦率 的 那 夸 , 先生 ,

"先生，我应该佩服您这种坦率的自夸之词。"

[ɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [tɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][æz; əz] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv] [wɒt]
if in our talk just now you had not spoken as contemptuously of what
如果 在 我们的 讲话 只是 现在 你 有 不是 说 作为 轻蔑地 的 什么
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [frentʃ] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
we are accustomed to consider French masterpieces as you have done
我们 是 习惯 到 考虑 法语 杰作 作为 你 有 完毕
[ɒv; əv]['vɜ:dʒɪl][ænd; ənd]['tæsoʊ] . "
of Virgil and Tasso . "
的 维吉尔 和 塔索 . "

如果刚才我们谈话时，你没有像对待维吉尔和塔索那样，对我们习以为常的法国杰作给予如此轻蔑的评价。"

" [ɑ:] , [ˌmædəmwə'zel] !
" Ah , Mademoiselle !
" 啊 , 小姐 !

"啊，小姐！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv] [teɪst] [səʊ][rə'kəʊkəʊ][æz; əz][tu:; tə]
it is not my fault if you have had teachers of taste so rococo as to
它 是 不是 我的 过错 如果 你 有 有 教师 的 品尝 所以 洛可可 作为 到
[bɪd][ju:; jʊ][faɪnd]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɪn][ðə; ði] ['taɪəsəm] ['stɪltɪd] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [kɔ:r'neɪl] [ænd; ənd]
bid you find masterpieces in the tiresome stilted tragedies of Corneille and
出价 你 寻找 杰作 在 这 令人厌烦 僵硬的 悲剧 的 科内耶 和
['rɑ'si:n] .
Racine .
拉辛 .

如果你遇到的老师品味过于洛可可式，以至于让你在科内耶和拉辛那些令人厌烦的、矫揉造作的悲剧中发现杰作，那也不是我的错。

['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [wʌn]['sɪmp(ə)l]['nɒv(ə)l] ,
Poetry of a court , not of a people , one simple novel ,
诗 的 一个 法庭 , 不是 的 一个 人们 , 一 简单的 小说 ,

宫廷诗歌，而非人民诗歌；一部简单的小说。

[wʌn]['sɪmp(ə)l]['stænzə] [ðæt] [prəʊbz] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,
one simple stanza that probes the hidden recesses of the human heart ,
一 简单的 诗节 那 探针 这 隐 凹陷处 的 这 人类 心 ,

一节简单的诗句，却能探寻人类心灵深处的隐秘角落。

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] [sɔːrz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] , [di'nauns] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
reveals the sores of this wretched social state , denounces the evils of superstition
揭示 这 疮 的 这 可怜 社会的 状态 , 谴责 这 罪恶 的 迷信

,
,
,

揭露了这种悲惨社会状态的弊病，谴责了迷信的罪恶。

['kɪŋˌkrɑːft] , [ænd; ənd]['priːs(t)krɑːft] , [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] ['pedəgɔg]
kingcraft , and priestcraft , is worth a library of the rubbish which pedagogues
国王工艺 , 和 神术 , 是 值得 一个 图书馆 的 这 垃圾 哪个 教育家

[kɔːl] - [ðə; ði] ['klæsɪks] . -
call ' the classics . '
称呼 - 这 经典 . -

《君王之道》和《祭司之道》的价值，远胜于教育家们称之为"经典"的一大堆垃圾。

[wiː; wi] [ə'griː] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] ;
We agree , at least , in one thing , Mademoiselle ;
我们 同意 , 在 至少 , 在 一 事物 , 小姐 ;

至少在一点上，我们意见一致，小姐；

[wiː; wi][bəuθ][duː; də] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mædəm] [diː] - .
we both do homage to the genius of your friend Madame de Grantmesnil .
我们 两个都 做 尊敬 到 这 天才 的 你的 朋友 夫人 德 - .

"
"
"

我们都对您朋友格兰特梅尼尔夫人的才华表示敬意。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ! " [kraɪd] ['greɪəm] , [ɪn'kredjələsli] ; " [ɪz] ['mædəm] [diː]
" Your friend , Signorina ! " cried Graham , incredulously ; " is Madame de
" 你的 朋友 , 西尼奥里纳 ! " 哭 格雷厄姆 , 难以置信地 ; " 是 夫人 德

"小姐，您的朋友！"格雷厄姆难以置信地喊道，"是德夫人。"

- [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? "
Grantmesnil your friend ? "
- 你的 朋友 ? "

格兰特梅尼尔是你的朋友吗?

" [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" The dearest I have in the world .
" 这 亲爱的 我 有 在 这 世界 .

"我在这个世界上最亲爱的人。"

" ['greɪəmz] [feɪs] ['daːkənd] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt]
" Graham's face darkened ; he turned away in silence , and in another minute
" 格雷厄姆的 脸 变暗 ; 他 转向 离开 在 沉默 , 和 在 其他 分钟

['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
vanished from the room ,
消失了 从 这 房间 ,

格雷厄姆的脸色阴沉下来，他默默地转过身去，又过了一会儿，便消失在了房间里。

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nɒt] [wʌn] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] ['liːvɪŋ] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ]
persuading himself that he felt not one pang of jealousy in leaving Gustave Rameau
说服 他自己 那 他 毛毡 不是 一 疼痛 的 妒忌 在 离开 古斯塔夫 拉莫
[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] .
by the side of Isaura .
经过 这 边 的 伊莎拉 .

他努力说服自己，离开古斯塔夫·拉莫和伊莎乌拉，自己没有丝毫嫉妒之情。

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] ['mædəm] [diː] - !
" Her dearest friend Madame de Grantmesnil !
" 她 亲爱的 朋友 夫人 德 - !

“她最亲爱的朋友格兰特梅尼尔夫人！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ɒn] - [tʃiːf] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
A word now on Isaura's chief correspondent .
一个 单词 现在 在 - 首席 通讯员 .

现在来谈谈伊萨乌拉的首席记者。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['æmpl] ['fɔːtʃuːn] .
Madame de Grantmesnil was a woman of noble birth and ample fortune .
夫人 德 - 曾是 一个 女士 的 高贵 出生 和 充足 财富 .

格兰特梅尼尔夫人出身高贵，家境富裕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .
She had separated from her husband in the second year after marriage .
她 有 分开 从 她 丈夫 在 这 第二 年 后 婚姻 .

婚后第二年，她就和丈夫分居了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['eləkwənt] ['raɪtə(r)] ,
She was a singularly eloquent writer ,
她 曾是 一个 单独地 雄辩 作家 ,

她是一位文笔极其优美的作家，

[sə'pɑːst] [ə'mʌŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ɪn] [ˌpɒpju'lærəti] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ['əʊnli]
surpassed among contemporaries of her sex in popularity and renown only
超越 之中 同时代人 的 她 性别 在 人气 和 名声 仅有的
[baɪ] ['ʒɔːrʒ] [sænd] .
by Georges Sand .
经过 乔治 沙 .

在同时代的女性中，她的受欢迎程度和声望仅次于乔治·桑。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['fɪələs] [æz; əz] [ðæt] [greɪt] ['nɒvəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fræŋk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
At least as fearless as that great novelist in the frank exposition of her
在 至少 作为 无畏 作为 那 伟大的 小说家 在 这 坦率 展览 的 她
[v'juːz] ,
views ,
浏览 ,

至少在坦率阐述自己的观点方面，她和那位伟大的小说家一样无所畏惧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] [ɪn] ['lɛtəz] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['paʊə(r)]
she had commenced her career in letters by a work of astonishing power
她 有 开始 她 职业 在 信件 经过 一个 工作 的 惊人 力量
[ænd; ənd] ['peɪθɒs] ,
and pathos ,
和 感伤 ,

她的文学创作生涯始于一部极具震撼力和感染力的作品。

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ɪn]['rəʊmən] ['kæθlɪk]
directed against the institution of marriage as regulated in Roman Catholic
指导 反对 这 机构 的 婚姻 作为 受监管 在 罗马 天主教

[kə'mjuːnətiz] .
communities .
社区 .

针对罗马天主教社区所规范的婚姻制度。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
I do not know that it said more on this delicate subject than the English
我 做 不是 知道 那 它 说 更多的 在 这 精美的 主题 比 这 英语

['mɪlt(ə)n][hæz; həz] [sed] ;
Milton has said ;
米尔顿 有 说 ;

我不认为它在这个敏感问题上比英国弥尔顿的论述更多;

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪlt(ə)n][dɪd][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kə'mjuːnəti] ,
but then Milton did not write for a Roman Catholic community ,
但 然后 米尔顿 做过 不是 写 为了 一个 罗马 天主教 社区 ,

但弥尔顿的作品并非面向罗马天主教社群。

[nɔː(r)][ə'dɒpt][ə; eɪ] [staɪl] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .
nor adopt a style likely to captivate the working classes .
也不 采纳 一个 风格 可能 到 吸引 这 在职的 课程 .

也不采用可能吸引工人阶级的风格。

['mædəm] [diː] - [fɜːst] [bʊk] [wɒz; wəz] [diːmd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
Madame de Grantmesnil's first book was deemed an attack on the religion of
夫人 德 - 第一的 书 曾是 被认为 一个 攻击 在 这 宗教 的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

格兰特梅尼尔夫人的第一本书被认为是攻击该国宗教的。

[ænd; ənd]['kæptɪveɪtɪd] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː]
and captivated those among the working classes who had already abjured
和 着迷 那些 之中 这 在职的 课程 WHO 有 已经 放弃

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] .
that religion .
那 宗教 .

并吸引了那些已经放弃该宗教的工人阶级人士。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ]['ʌðə(r)z][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] " [rɪ'siːvd]
This work was followed up by others more or less in defiance of " received
这 工作 曾是 随后 向上 经过 其他的 更多的 或者 较少的 在 蔑视 的 " 已收到

[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

这项工作之后，其他人也或多或少地违背了"既定观点"开展了类似的研究。

" — [sʌm; səm] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [sʌm; səm] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃənəri] [eɪm][ænd; ənd] ['tendənsi] ,
" — some with political , some with social revolutionary aim and tendency ,
" — 一些 和 政治的 , 一些 和 社会的 革命性的 目的 和 趋势 ,

——有些具有政治革命目标和倾向，有些具有社会革命目标和倾向，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv] [staɪl] .
but always with a singular purity of style .
但 总是 和 一个 单数 纯度 的 风格 .

但始终保持着一种独特的纯粹风格。

[sɜːtʃ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'vəʊlt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
Search all her books , and however you might revolt from her
搜索 全部 她 图书 , 和 然而 你 可能 反叛 从 她
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

查阅她所有的著作，无论你多么不认同她的教义，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
you could not find a hazardous expression .
你 可以 不是 寻找 一个 危险 表达 .

你找不到危险的表达方式。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] .
The novels of English young ladies are naughty in comparison .
这 小说 的 英语 年轻的 女士们 是 淘气 在 比较 .

相比之下，英国年轻女士的小说就显得有些放荡不羁了。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
Of late years ,
的 晚的 年 ,

近年来，

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [hɑːd] [ɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz]
whatever might be hard or audacious in her political or social doctrines
任何 可能 是 难的 或者 大胆的 在 她 政治的 或者 社会的 教义
['sɔfənd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tʃɑːm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [heɪz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
softened itself into charm amid the golden haze of romance .
软化 本身 进入 魅力 之中 这 金的 阴霾 的 浪漫 .

无论她政治或社会理论中多么艰难或大胆，在浪漫的金色迷雾中都变得充满魅力。

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] ,
Her writings had grown more and more purely artistic ,
她 著作 有 生长 更多的 和 更多的 纯粹 艺术 ,

她的作品越来越具有纯粹的艺术性，

— ['pəuitaiz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
— poetizing what is good and beautiful in the realities of life rather than
— 诗意 什么 是 好的 和 美丽的 在 这 现实 的 生活 相当 比
[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'diːəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] .
creating a false ideal out of what is vicious and deformed .
创建 一个 错误的 理想的 出去 的 什么 是 恶毒 和 变形 .

——歌颂生活中美好而真实的事物，而不是从邪恶和畸形中创造虚假的理想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['sepəreɪtɪd] [jʌŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Such a woman , separated young from her husband ,
这样的 一个 女士 , 分开 年轻的 从 她 丈夫 ,

这样一位年轻时就与丈夫分离的女子，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'nʌnsieɪt] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]
could not enunciate such opinions and lead a life so independent and
可以 不是 清晰地表达 这样的 意见 和 带领 一个 生活 所以 独立的 和
[ˌʌnkən'trəʊld] [æz; əz] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [dʌn] ,
uncontrolled as Madame de Grantmesnil had done ,
不受控制 作为 夫人 德 - 有 完毕 ,

她既不能像格兰特梅尼尔夫人那样公开表达这样的观点，也不能过上如此独立自主的生活。

[wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['kæləmni] .
without scandal , without calumny .
没有 丑闻 , 没有 诽谤 .

没有丑闻，没有诽谤。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Nothing , however ,
没有什么 , 然而 ,

然而，什么也没有。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['æktʃuəl][laɪf][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [səʊ] [pru:vd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə]['ləʊə(r)]
in her actual life had ever been so proved against her as to lower
在 她 实际的 生活 有 曾经 到过 所以 已证实 反对 她 作为 到 降低
[ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜ:θ] ,
the high position she occupied in right of birth ,
这 高的 位置 她 占领 在 正确的 的 出生 ,

在她真实的生活中，曾有确凿的证据证明她有罪，足以降低她因出身而享有的崇高地位。

['fɔ:tʃu:n] , [rɪ'naʊn] .
fortune , renown .
财富 , 名声 .

财富，名望。

[weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] [went] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] - , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]
Wherever she went she was fetee , as in England foreign princes , and in
无论 她 去 她 曾是 - , 作为 在 英格兰 外国的 王子们 , 和 在
[ə'merɪkə] ['fɒrən] ['ɔ:θəz] ,
America foreign authors ,
美国 外国的 作者 ,

无论她走到哪里，都会受到款待，就像在英国款待外国王子，在美国款待外国作家一样。

[ɑ:(r); ə(r)] [feɪts] .
are fetes .
是 节日 .

是庆祝活动。

[ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [kən'kə:] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒfti] , ['dʒenərəs] , ['lʌvəbl]
Those who knew her well concurred in praise of her lofty , generous , lovable
那些 WHO 知道 她 出色地 同意 在 称赞 的 她 高远 , 慷慨的 , 可爱的
['kwɒlətiz] .
qualities .
品质 .

熟悉她的人都一致称赞她高尚、慷慨、可爱。

['mædəm] [di:] - [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Madame de Grantmesnil had known Mr . Selby ; and when , at his death ,
夫人 德 - 有 已知 先生 . 塞尔比 ; 和 什么时候 , 在 他的 死亡 ,
[ˌɪ'zɔ:rə] ,
Isaura ,
伊莎拉 ,

格兰特梅尼尔夫人认识塞尔比先生；当他去世时，伊莎乌拉

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [eɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] ,
in the innocent age between childhood and youth ,
在 这 清白的 年龄 之间 童年 和 青年 ,

在童年和青年之间的纯真年纪，

[hæd; həd] [bi:n] [left] [ðə; ði][məʊst] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][məʊst] ['ləʊnli] ['kri:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
had been left the most sorrowful and most lonely creature on the face of
有 到过 左边 这 最多 悲伤 和 最多 孤独 生物 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] ,
the earth ,
这 地球 ,

它成了地球上最悲伤、最孤独的生物。

[ðɪs] ['feɪməs] ['wʊmən] , ['wɜːʃip] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] , [ə'dɔːrd] [baɪ]
this famous woman , worshipped by the rich for her intellect , adored by
这 著名的 女士 , 崇拜 经过 这 富有的 为了 她 智力 , 受人喜爱 经过
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
the poor for her beneficence ,
这 贫穷的 为了 她 行善 ,

这位著名的女性，因其智慧而受富人崇拜，因其仁慈而受穷人爱戴。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['frendləs] [saɪd] , ['briːðɪŋ] [lʌv] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['paɪnɪŋ]
came to the orphan's friendless side , breathing love once more into her pining
来了 到 这 孤儿 没有朋友 边 , 呼吸 爱 一次 更多的 进入 她 思念
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

来到孤儿身边，再次将爱注入她渴望的心灵。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv]
and waking for the first time the desires of genius , the aspirations of
和 醒来 为了 这 第一的 时间 这 欲望 的 天才 , 这 抱负 的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

第一次唤醒了天才的渴望，艺术的抱负，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
in the dim self - consciousness of a soul between sleep and waking .
在 这 暗淡 自己 - 意识 的 一个 灵魂 之间 睡觉 和 醒来 .

在介于睡眠和清醒之间的灵魂朦胧的自我意识中。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [pʊt] [jɔː'self] [ɪn] ['greɪəmz] [pleɪs] ,
But , my dear Englishman , put yourself in Graham's place ,
但 , 我的 亲爱的 英国人 , 放 你自己 在 格雷厄姆的 地方 ,

但是，我亲爱的英国人，请你设身处地地想想格雷厄姆的处境。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huːm]
and suppose that you were beginning to fall in love with a girl whom
和 认为 那 你 是 开始 到 落下 在 爱 和 一个 女孩 谁
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] ;
for many good reasons you ought not to marry ;
为了 许多 好的 原因 你 应该 不是 到 结婚 ;

假设你开始爱上了一个女孩，但由于种种原因，你不应该娶她；

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æŋgrəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi]
suppose that in the same hour in which you were angrily conscious of jealousy
认为 那 在 这 相同的 小时 在 哪个 你 是 愤怒地 有意识的 的 妒忌
[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wuːndz] [jɔː(r); jə(r)][self] - [ɪ'stiːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]
on account of a man whom it wounds your self - esteem to consider a
在 帐户 的 一个 男人 谁 它 伤口 你的 自己 - 尊重 到 考虑 一个
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

假设在同一时刻，你因为嫉妒某个男人而感到愤怒，因为把他视为情敌会伤害你的自尊心；

[ðə; ði][gɜːl] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]
the girl tells you that her dearest friend is a woman who is famed for
这 女孩 讲述 你 那 她 亲爱的 朋友 是 一个 女士 WHO 是 著名的 为了
[hɜː(r); hə(r)] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] !
her hostility to the institution of marriage !
她 敌意 到 这 机构 的 婚姻 !

女孩告诉你，她最好的朋友是一位以反对婚姻制度而闻名的女人！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['greɪəm] [daind] [wɪð] [ðə; ði] ['sævərɪn] ,
On the same day in which Graham dined with the Savarins ,
在 这 相同的 天 在 哪个 格雷厄姆 用餐 和 这 萨瓦林人 ,

在格雷厄姆与萨瓦林一家共进晚餐的同一天，

[em] . [-] [ə'sembəld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'rizjənz] [huː]
M . Louvier assembled round his table the elite of the young Parisians who
M . 卢维尔 组装 圆形的 他的 桌子 这 精英 的 这 年轻的 巴黎人 WHO
['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
constituted the oligarchy of fashion ,
构成 这 寡头政治 的 时尚 ,

卢维耶先生将巴黎年轻时尚精英们聚集到他的桌旁，这些人构成了时尚界的寡头政治。

[tuː; tə] [miːt] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - .
to meet whom he had invited his new friend the Marquis de Rochebriant .
到 见面 谁 他 有 受邀 他的 新的 朋友 这 侯爵 德 - .

他邀请了他的新朋友罗什布里安侯爵去见他。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['pɑːti] , [ðə; ði] [nəʊ'bles] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Most of them belonged to the Legitimist party , the noblesse of the
最多 的 他们 属于 到 这 合法主义者 派对 , 这 贵族 的 这
['fəʊbʊəg] ;
faubourg ;
郊区 ;

他们中的大多数属于正统党，即郊区贵族；

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [æt; ət] [ɔːl] ,
those who did not , belonged to no political party at all ,
那些 WHO 做过 不是 , 属于 到 不 政治的 派对 在 全部 ,

那些没有加入政党的人，则根本不属于任何政党。

— [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [steɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ˌepɪ'kjʊərəs] .
— indifferent to the cares of mortal States as the gods of Epicurus .
— 冷漠 到 这 关心 的 凡人 各州 作为 这 神 的 伊壁鸠鲁 .

——如同伊壁鸠鲁笔下的神祇一般，对凡间国家的忧虑漠不关心。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ʒɜː'nes] [dɔː'reɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lænz] ['kɪnzmən] , [rɑː'uːl] [ænd; ənd] -
Foremost among this Jeunesse doree were Alain's kinsmen , Raoul and Enguerrand
首先 之中 这 婕斯 多莉 是 阿兰的 亲属 , 拉乌尔 和 -
[diː] - .
de Vandemar .
德 - .

在这群金童中最杰出的当属阿兰的亲戚拉乌尔和恩格朗·德·旺德马尔。

[tuː; tə] [ðiːz] [-] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːli] [pə'rent(ə)l] ['bɒnəmi] ,
To these Louvier introduced him with a burly parental bonhomie ,
到 这些 卢维尔 介绍 他 和 一个 魁梧的 父母 和睦 ,

卢维尔用一种魁梧的家长般的亲切语气向这些人介绍了他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
as if he were the head of the family .
作为 如果 他 是 这 头 的 这 家庭 .

就好像他是一家之主一样。

" [ai] [niːd] [nɒt] [bɪd] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [fəʊks] , [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" I need not bid you , young folks , to make friends with each other .
" 我 需要 不是 出价 你 , 年轻的 各位 , 到 制作 朋友们 和 每个 其他 .

“年轻人，我无需劝告你们彼此交朋友。”

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [frendz] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
A Vandemar and a Rochebriant are not made friends , — they are born
一个 - 和 一个 - 是 不是 制成 朋友们 , — 他们 是 出生
[frendz] .
friends .
朋友们 .

范德马尔和罗什布里安不是后天成为朋友的，而是天生的朋友。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [gests] .
" So saying he turned to his other guests .
" 所以 说 他 转向 到 他的 其他 客人 .

说着，他转向其他客人。

['ɔːlməʊst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'læn] [felt] [hɪz; ɪz] [kən'streɪnt] [melt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [wɔːmθ] [wɪð]
Almost in an instant Alain felt his constraint melt away in the cordial warmth with
几乎 在 一个 立即的 阿兰 毛毡 他的 约束 熔化 离开 在 这 亲切 温暖 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ['griːtɪd] [hɪm] .
which his cousins greeted him .
哪个 他的 表兄弟姐妹 问候 他 .

阿兰几乎立刻就感受到表兄弟们热情友好的问候，他的拘束感也随之消散了。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fæməli] ['laɪknəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn]
These young men had a striking family likeness to each other , and yet in
这些 年轻的 男人 有 一个 引人注目 家庭 相似 到 每个 其他 , 和 然而 在
['fiːtʃə(r)] ,
feature ,
特征 ,

这些年轻人长相酷似一家人，但五官却截然不同。

['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [streɪndʒ] ['fæməli] ['laɪknəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
colouring , and expression , in all save that strange family likeness , they were
染色 , 和 表达 , 在 全部 节省 那 奇怪的 家庭 相似 , 他们 是
['kɒntræsts] .
contrasts .
对比 .

除了那奇怪的家族相似之处外，他们的肤色和表情都截然不同。

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['slendə(r)] ,
Raoul was tall , and , though inclined to be slender ,
拉乌尔 曾是 高的 , 和 , 尽管 倾斜 到 是 苗条 ,

拉乌尔身材高大，虽然体型偏瘦，

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bredθ] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [streŋθ] [ɒv; əv] [freɪm]
with sufficient breadth of shoulder to indicate no inconsiderable strength of frame
和 充足的 宽度 的 肩膀 到 表明 不 微不足道的 力量 的 框架
.
:
.

肩宽足以表明体格相当强壮。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɔːn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [bɪəd] [wɔːn] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ; [səʊ] [wɜː(r); wə(r)]
His hair worn short and his silky beard worn long were dark ; so were
他的 头发 磨损 短的 和 他的 丝滑 胡须 磨损 长的 是 黑暗的 ; 所以 是
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他的头发剪得很短，留着长长的丝质胡须，头发和眼睛都是黑色的。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [kɜːvd] ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] ; [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][klɪə(r)][ænd; ənd]
shaded by curved drooping lashes ; his complexion was pale , but clear and
阴影 经过 弯曲 下垂 睫毛 ; 他的 肤色 曾是 苍白 , 但 清除 和
['helθf(ə)l] .
healthful .
健康的 .

弯曲下垂的睫毛遮住了他的脸；他的肤色苍白，但清澈健康。

[ɪn] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['melənkəli]
In repose the expression of his face was that of a somewhat melancholy
在 休息 这 表达 的 他的 脸 曾是 那 的 一个 有些 忧郁
['ɪndələns] ,
indolence ,
懒惰 ,

他静静地躺着，脸上带着一丝忧郁的慵懒表情。

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɪŋgjələli] [swiːt] ,
but in speaking it became singularly sweet ,
但 在 请讲 它 成为 单独地 甜的 ,

但说出来却格外甜美。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɜː'bænəti] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] ;
with a smile of the exquisite urbanity which no artificial politeness can bestow ;
和 一个 微笑 的 这 精美的 城市化 哪个 不 人造的 礼貌 能 赐给 ;

带着一种精致优雅的微笑，那是任何矫揉造作的礼貌都无法赋予的；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['eməneɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['neɪtɪv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [sɔːs] [ɪn]
it must emanate from that native high breeding which has its source in
它 必须 发出 从 那 本国的 高的 选育 哪个 有 它是 来源 在
['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
goodness of heart .
善良 的 心 .

它必定源于那种与生俱来的优秀品格，而这种品格又源于善良的心灵。

- [wɒz; wəz][feə(r)] , [wɪð] ['kɜːli] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] ['tʃesnʌt] .
Enguerrand was fair , with curly locks of a golden chestnut .
- 曾是 公平的 , 和 卷曲 锁 的 一个 金的 板栗 .

恩格朗德肤色白皙，一头金栗色的卷发。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [bɪəd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['rɑːðə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][heə(r)] .
He wore no beard , only a small mustache rather darker than his hair .
他 穿着 不 胡须 , 仅有的 一个 小的 胡子 相当 较暗 比 他的 头发 .

他没有留胡子，只有一小撮比头发颜色略深的胡须。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [mait] [ɪn][ɪt'self][biː; bi] [kɔːld] [ɪ'femɪnət] , [ɪts] [bluːm] [wɒz; wəz][səʊ] [freʃ]
His complexion might in itself be called effeminate , its bloom was so fresh
他的 肤色 可能 在 本身 是 称为 阴柔的 , 它是 盛开 曾是 所以 新鲜的
[ænd; ənd] ['delɪkət] ;
and delicate ;
和 精美的 ;

他的肤色本身或许可以称之为女性化，它的光泽是如此清新柔嫩；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['bəʊldnəs][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but there was so much of boldness and energy in the play of his
但 那里 曾是 所以 很多 的 大胆 和 活力 在 这 玩 的 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

但他脸上的表情却充满了大胆和活力。

[ðə; ði] ['hɑːdi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
the hardy outline of the lips , and the open breadth of the forehead ,
这 耐寒的 大纲 的 这 嘴唇 , 和 这 打开 宽度 的 这 前额 ,

嘴唇轮廓分明，额头宽阔。

[ðæt] " [ɪ'femɪnət] " [wɒz; wəz][æn; ən] ['epɪθet] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æspekt] .
that " effeminate " was an epithet no one ever assigned to his aspect .
那 " 阴柔的 " 曾是 一个 别名 不 一 曾经 分配 到 他的 方面 .

“女性化”这个词从来没有人用来形容他的外貌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːʃənd] ,
He was somewhat under the middle height , but beautifully proportioned ,
他 曾是 有些 在下面 这 中间 高度 , 但 非常漂亮 比例匀称 ,

['kærid] [hɪm'self] [wel] ,
carried himself well ,
携带 他自己 出色地 ,

他个子略矮，但身材比例匀称，举止优雅。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʃɔːt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][tɔːl] [men] .
and somehow or other did not look short even by the side of tall men .
和 不知何故 或者 其他 做过 不是 看 短的 甚至 经过 这 边 的 高的 男人 .

不知何故，即使站在高个子男人旁边，他看起来也不矮。

[ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi] [siːmd] [fɔːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ]
Altogether he seemed formed to be a mother's darling , and spoiled by
共 他 似乎 形成 到 是 一个 母亲的 亲爱的 , 和 被宠坏了 经过

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

总而言之，他似乎天生就是母亲的宠儿，被女人宠坏了。

[jet] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mʌŋ] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [mɔː(r)] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
yet to hold his own among men with a strength of will more evident in his
然而 到 抓住 他的 自己的 之中 男人 和 一个 力量 的 将要 更多的 明显 在 他的

[lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪvə(r)][ænd; ənd]
look and his bearing than it was in those of his graver and
看 和 他的 轴承 比 它 曾是 在 那些 的 他的 刻刀 和

['steɪtliər] ['brʌðə(r)] .
statelier brother .
庄园 兄弟 .

然而，他却能在人群中脱颖而出，他的意志力在他的外表和举止中比他那更严肃、更威严的哥哥更加明显。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðeə(r)] [jʌŋ] [ˌsiː 'əʊ] - ['iːkwəlz] ['mɒdlz] [ɪn] [dres] ,
Both were considered by their young co - equals models in dress ,
两个都 是 经过考虑的 经过 他们的 年轻的 合作 - 等于 模型 在 裙子 ,

她们两人都被同龄的年轻女性视为着装榜样。

[bʌt; bət][ɪn] [rɑː'uːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ðæt] [keə(r)][ɔː(r)] [θɔːt] [ə'pɒn] [dres] [hæd; həd] [biːn]
but in Raoul there was no sign that care or thought upon dress had been
但 在 拉乌尔 那里 曾是 不 符号 那 关心 或者 想法 之上 裙子 有 到过

[bɪ'stəʊd] ;
bestowed ;
授予 ;

但从拉乌尔身上，丝毫看不出他曾对穿着打扮有过任何在意或考虑。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] .
the simplicity of his costume was absolute and severe .
这 简单 的 他的 戏服 曾是 绝对 和 严重 .

他的服装极其简洁，风格严谨。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ðeə(r)] [gliːm] [nɒt] [ə; eɪ] [stʌd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ðeə(r)] ['spɑːkl] [nɒt]
On his plain shirt - front there gleamed not a stud , on his fingers there sparkled not
在 他的 清楚的 衬衫 - 正面 那里 闪闪发光 不是 一个 钉子 , 在 他的 手指 那里 闪闪发光 不是
[ə; eɪ] [rɪŋ] .
a ring .
一个 戒指 .

他素净的衬衫前襟上没有一枚铆钉，他的手指上也没有一枚戒指。

- , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] ;
Enguerrand , on the contrary , was not without pretension in his attire ;
- , 在 这 相反 , 曾是 不是 没有 预张 在 他的 服装 ;

相反，恩格朗的穿着打扮却颇具讲究；

[ðə; ði] [ˌbroʊdə'riː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] [siːmd] ['wəʊv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
the broderie in his shirt - front seemed woven by the Queen of the Fairies .
这 刺绣 在 他的 衬衫 - 正面 似乎 编织 经过 这 女王 的 这 仙女 .

他衬衫前襟上的刺绣仿佛是仙后亲手织就的。

[hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd] ['əʊp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [stʌdz] [ænd; ənd] [rɪst] - ['bʌtnz] [ɒv; əv] [pɜːl]
His rings of turquoise and opal , his studs and wrist - buttons of pearl
他的 戒指 的 绿松石 和 蛋白石 , 他的 螺柱 和 手腕 - 按钮 的 珍珠
[ænd; ənd] ['brɪliənts] ,
and brilliants ,
和 才华横溢 ,

他戴着绿松石和蛋白石戒指，珍珠和钻石镶嵌的耳钉和腕饰，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['rent(ə)l] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [kɒst]
must have cost double the rental of Rochebriant , but probably they cost
必须 有 成本 双倍的 这 租赁 的 - , 但 大概 他们 成本
[hɪm] ['nʌθɪŋ] .
him nothing .
他 没有什么 .

租金肯定比罗什布里安的租金贵一倍，但可能对他来说根本没花一分钱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [loʊ'θɑːrioʊz] [tuː; tə] [huːm] - [meɪk] ['kɒnstənt] ['prez(ə)nts]
He was one of those happy Lotharios to whom Calistas make constant presents
他 曾是 一 的 那些 快乐的 情圣 到 谁 - 制作 持续的 礼物
.
.
.

他是那些快乐的情圣之一，卡莉斯塔们经常送他礼物。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'raʊnd] [siːmd] ['geɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
All about him was so bright that the atmosphere around seemed gayer for his
全部 关于 他 曾是 所以 明亮的 那 这 气氛 大约 似乎 更gay 为了 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他浑身散发着光芒，他的存在似乎让周围的气氛都变得更加欢快。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
In one respect at least the brothers closely resembled each other ,
在 一 尊重 在 至少 这 兄弟 密切 类似 每个 其他 ,

至少在某一方面，兄弟俩非常相像。

— [ɪn] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [frentʃ] ['nəʊb(ə)l]
— in that exquisite graciousness of manner for which the genuine French noble
— 在 那 精美的 亲切 的 方式 为了 哪个 这 真的 法语 高贵
[ɪz] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'naʊnd] ;
is traditionally renowned ;
是 传统上 著名 ;

——以法国贵族传统上闻名遐迩的那种优雅高贵的举止；

[ə; eɪ] ['greɪʃəsnəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntuː]
a graciousness that did not desert them even when they came reluctantly into
一个 亲切 那 做过 不是 沙漠 他们 甚至 什么时候 他们 来了 勉强 进入
['kɒntækt] [wɪð] [rɒ'tjʊərɪeɪ(r)][ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] ;
contact with roturiers or republicans ;
接触 和 烤肉师 或者 共和党人 ;

即使不情愿地与共和党人或共和派人士接触，他们也始终保持着优雅的风度；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [bɪ'keɪm] [ɪˌgɑːl'iː] , [frə'tɜːrnɪtiː] , [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑːst]
but the graciousness became egalite , fraternite , towards one of their caste
但 这 亲切 成为 平等 , 兄弟会 , 向 一 的 他们的 种姓
[ænd; ənd] ['kɪndrəd] .
and kindred .
和 亲属 .

但这种友善变成了平等、友爱的态度，对待他们同种姓或同族的人也是如此。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['pærɪs] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [rɑː'uːl] ,
" We must do our best to make Paris pleasant to you , " said Raoul ,
" 我们 必须 做 我们的 最好的 到 制作 巴黎 令人愉快的 到 你 , " 说 拉乌尔 ,

“我们必须尽一切努力让您在巴黎感到愉快，”拉乌尔说。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
still retaining in his grasp the hand he had taken .
仍然 保留 在 他的 抓牢 这 手 他 有 已采取 .

他仍然紧紧握着他牵着的那只手。

" [vɪ'lɛn] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪvlɪe] - , " [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['pærɪs] ['twenti] -
" Vilain cousin , " said the livelier Enguerrand , " to have been in Paris twenty -
" 恶棍 表哥 , " 说 这 更活泼 - , " 到 有 到过 在 巴黎 二十 -
[fɔː(r)] ['aʊəz] ,
four hours ,
四 小时 ,

“维兰表弟，”比较活泼的恩格朗说道，“竟然在巴黎待了24小时。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] . "
and without letting us know . "
和 没有 出租 我们 知道 . "

而且事先没有通知我们。

" [hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm] ? "
" Has not your father told you that I called upon him ? "
" 有 不是 你的 父亲 讲述 你 那 我 称为 之上 他 ? "

你父亲没告诉你我曾呼求过他吗?

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɑː'uːl] , " [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['sævɪdʒ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [fækt] ;
" Our father , " answered Raoul , " was not so savage as to conceal that fact ;
" 我们的 父亲 , " 回答 拉乌尔 , " 曾是 不是 所以 野蛮的 作为 到 隐藏 那 事实 ;

“我们的父亲，”拉乌尔回答说，“并不残忍到会隐瞒这个事实；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
but he said you were only here on business for a day or two ,
但 他 说 你 是 仅有的 这里 在 商业 为了 一个 天 或者 二 ,

但他说你只是来这里出差一两天而已。

[hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .
had declined his invitation , and would not give your address .
有 拒绝 他的 邀请 , 和 会 不是 给 你的 地址 .

你拒绝了他的邀请，也不愿意提供你的地址。

[poʊv] [pɛr] !
Pauvre pere !
穷人 佩雷 !

可怜的父亲！

[wiː; wi][skəʊldid][hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðʌs] .
we scolded him well for letting you escape from us thus .
我们 责骂 他 出色地 为了 出租 你 逃脱 从 我们 因此 .

我们狠狠地训斥了他一顿，因为他让你就这样逃走了。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][nɒt] [fə'givn] [hɪm] [jet] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
My mother has not forgiven him yet ; we must present you to her
我的 母亲 有 不是 已原谅 他 然而 ; 我们 必须 展示 你 到 她
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

我母亲还没有原谅他；我们明天必须把你介绍给她。

[ai]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk][juː; jʊ] .
I answer for your liking her almost as much as she will like you .
我 回答 为了 你的 喜欢 她 几乎 作为 很多 作为 她 将要 喜欢 你 .

我相信你会像她喜欢你一样喜欢她。

" [bɪ'fɔː(r)] [ə'læn] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
" Before Alain could answer dinner was announced .
" 前 阿兰 可以 回答 晚餐 曾是 宣布 .

"阿兰还没来得及回答，晚餐就宣布开始了。"

[ə'lænz] [pleɪs] [æt; ət]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] .
Alain's place at dinner was between his cousins .
阿兰的 地方 在 晚餐 曾是 之间 他的 表兄弟姐妹 .

阿兰在晚餐时坐在他的堂兄弟中间。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] !
How pleasant they made themselves !
如何 令人愉快的 他们 制成 他们自己 !

他们把自己打扮得多么讨人喜欢啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'læn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)]
It was the first time in which Alain had been brought into such familiar
它 曾是 这 第一的 时间 在 哪个 阿兰 有 到过 带来 进入 这样的 熟悉的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .
conversation with countrymen of his own rank as well as his own age .
对话 和 同胞们 的 他的 自己的 秩 作为 出色地 作为 他的 自己的 年龄 .

这是阿兰第一次与同阶层、同龄的同胞进行如此轻松的交谈。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
His heart warmed to them .
他的 心 温暖 到 他们 .

他被他们温暖了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wɒz; wəz] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
The general talk of the other guests was strange to his ear ;
这 一般的 讲话 的 这 其他 客人 曾是 奇怪的 到 他的 耳朵 ;

其他客人的谈话内容在他听来很奇怪；

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæleɪ] ;
it ran much upon horses and races , upon the opera and the ballet ;
它 跑 很多 之上 马匹 和 种族 , 之上 这 歌剧 和 这 芭蕾舞 ;

它非常关注马匹和赛马，以及歌剧和芭蕾舞；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [in'laivən] [wɪð] [sə'tɪrɪkl] ['ænɪkdəʊts][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]
it was enlivened with satirical anecdotes of persons whose names were
它 曾是 活跃 和 讽刺 轶事 的 人 谁 姓名 是
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ;
unknown to the Provincial ;
未知 到 这 省级 ;

书中穿插着一些讽刺性的轶事，讲述者是连省政府都不知道名字的人；

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɒlətɪks][ɔː(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['əˈkweɪntəns] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

not a word was said that showed the smallest interest in politics or the slightest acquaintance with literature .

不是 一个 单词 曾是 说 那 显示 这 最小 兴趣 在 政治 或者 这 丝毫 熟人 和 文学 .

没有一个人说一句话，就表现出对政治的丝毫兴趣，也没有一个人对文学有丝毫了解。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðiːz] [wel] - [bɔːn] [gests] [siːmd] [wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] ,

The world of these well - born guests seemed one from which all that concerned the great mass of mankind was excluded ,

这 世界 的 这些 出色地 - 出生 客人 似乎 一 从 哪个 全部 那 担心的 这 伟大的 大量的 的 人类 曾是 排除 ,

这些出身高贵的宾客的世界，似乎将所有关乎绝大多数人类福祉的事情都排除在外。

[jet] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɒlɪʃt] [sə'saɪəti] .

yet the talk was that which could only be found in a very polished society .

然而 这 讲话 曾是 那 哪个 可以 仅有的 是 成立 在 一个 非常 抛光 社会 .

然而，这种谈话内容只有在非常文明的社会中才能听到。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [wɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prevələnt] [veɪn][ɒv; əv] ['geɪətɪ] ,

In it there was not much wit , but there was a prevalent vein of gayety ,

在 它 那里 曾是 不是 很多 有 , 但 那里 曾是 一个 流行 静脉 的 同性恋 ,

虽然这部作品缺乏幽默感，但却洋溢着欢乐的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪətɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['vaɪələnt] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][laʊd] ;

and the gayety was never violent , the laughter was never loud ;

和 这 同性恋 曾是 绝不 暴力 , 这 笑声 曾是 绝不 大声 ;

而且这种欢乐从来不暴力，笑声也从来不响亮；

[ðə; ði]['skænd(ə)lz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [mait] [ɪm'plaɪ]['sɪnɪsɪzəm][ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] , [bʌt; bət][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] .

the scandals circulated might imply cynicism the most absolute , but in language the most refined .

这 丑闻 流通 可能 意味着 玩世不恭 这 最多 绝对 , 但 在 语言 这 最多 精制 .

流传的丑闻或许暗示着最彻底的愤世嫉俗，但却使用了最精妙的语言。

[ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz][ɪts] ['pɜːfjuːm] .

The Jockey Club of Paris has its perfume .

这 骑师 俱乐部 的 巴黎 有 它是 香水 .

巴黎赛马俱乐部有自己的香水。

[rɑː'uːl] [dɪd] [nɒt] [mɪks][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

Raoul did not mix in the general conversation ;

拉乌尔 做过 不是 混合 在 这 一般的 对话 ;

拉乌尔没有参与到大家的谈话中；

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

he devoted himself pointedly to the amusement of his cousin ,

他 奉献 他自己 尖锐地 到 这 娱乐 的 他的 表哥 ,

他刻意地致力于取悦他的表弟，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,

explaining to him the point of the anecdotes circulated ,

解释 到 他 这 观点 的 这 轶事 流通 ,

向他解释了流传下来的轶事的意义，

[ɔː(r)] ['hɪtɪŋ] [ɒf] [ɪn] [tɜːs] ['sentənsɪz] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkə] .
or hitting off in terse sentences the characters of the talkers .
或者 击中 离开 在 简洁 句子 这 人物 的 这 谈话者 .

或者用简洁的句子来描述谈话者的性格。

- [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv]['tempə(r)][mɔː(r)] [vɪ'veɪʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
Enguerrand was evidently of temper more vivacious than his brother ,
- 曾是 显然 的 脾气 更多的 活泼 比 他的 兄弟 ,

恩格朗的性情显然比他哥哥更加活泼好动。

[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [pleɪ] [ɒv; əv] [lait] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] ['sæli] .
and contributed freely to the current play of light gossip and mirthful sally .
和 贡献 自由 到 这 当前的 玩 的 光 闲话 和 欢乐的 莎莉 .

并积极参与了当前的轻松八卦和欢乐调侃。

[-] , ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] ,
Louvier , seated between a duke and a Russian prince ,
卢维尔 , 坐着 之间 一个 公爵 和 一个 俄语 王子 ,

卢维耶坐在一位公爵和一位俄罗斯王子之间，

[sed] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [waɪn] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɒntreɪ] ,
said little except to recommend a wine or an entree ,
说 小的 除了 到 推荐 一个 葡萄酒 或者 一个 主菜 ,

除了推荐葡萄酒或主菜外，他几乎没说什么话。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə'læn] .
but kept his eye constantly on the Vandemars and Alain .
但 保留 他的 眼睛 不断地 在 这 - 和 阿兰 .

但他始终密切关注着范德马尔一家和阿兰。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['kɒfi] [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] .
Immediately after coffee the guests departed .
立即地 后 咖啡 这 客人 已离开 .

喝完咖啡后，客人们立即离开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Before they did so , however ,
前 他们 做过 所以 , 然而 ,

然而，在此之前，

[rɑː'uːl] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
Raoul introduced his cousin to those of the party most distinguished by
拉乌尔 介绍 他的 表哥 到 那些 的 这 派对 最多 杰出的 经过
[hə'redɪt(ə)ri][ræŋk][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
hereditary rank or social position .
遗传 秩 或者 社会的 位置 .

拉乌尔将他的表弟介绍给了聚会中最显赫的世袭等级或社会地位的人。

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [tuː] [hɪ'stɒrɪkli] ['feɪməs] [nɒt][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
With these the name of Rochebriant was too historically famous not to insure
和 这些 这 姓名 的 - 曾是 也 历史 著名的 不是 到 保证
[rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ;
respect of its owner ;
尊重 的 它是 所有者 ;

凭借这些，罗什布里安这个名字在历史上太过显赫，足以确保其主人受到尊敬；

[ðeɪ] ['welkəm] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['brʌðə(r)] .
they welcomed him among them as if he were their brother .
他们 欢迎 他 之中 他们 作为 如果 他 是 他们的 兄弟 .

他们热情地接纳他，就像接纳自己的兄弟一样。

[ðə; ði] [frentʃ] [dju:k] [kleɪmd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [baɪ][æn; ən] [ə'laɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ]
The French duke claimed him as a connection by an alliance in the fourteenth
这 法语 公爵 声称 他 作为 一个 联系 经过 一个 联盟 在 这 第十四

['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

这位法国公爵声称，十四世纪的一次联盟让他成为了自己的亲属；

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:kwɪs] ,
the Russian prince had known the late Marquis ,
这 俄语 王子 有 已知 这 晚的 侯爵 ,

这位俄罗斯王子认识已故的侯爵。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['ɪntu:] ['frendʃɪp] [ðə; ði]
and trusted that the son would allow him to improve into friendship the
和 可信 那 这 儿子 会 允许 他 到 提升 进入 友谊 这

[ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
acquaintance he had formed with the father .
熟人 他 有 形成 和 这 父亲 .

他相信儿子会允许他将与父亲建立的相识关系发展成友谊。

[ðəʊz] [ˌserə'məʊni:əlz]['əʊvə(r)] , [rɑ:'u:l] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] [ə'lænz] [ænd; ənd] [sed] :
Those ceremonials over , Raoul linked his arm in Alain's and said :
那些 仪式 超过 , 拉乌尔 链接 他的 手臂 在 阿兰的 和 说 :

仪式结束后，拉乌尔挽着阿兰的胳膊说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] [səʊ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] .
" I am not going to release you so soon after we have caught you .
" 我 是 不是 去 到 发布 你 所以 很快 后 我们 有 捕捉 你 .

“我不会在抓到你之后这么快就放了你。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][æt; ət] [li:st] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)]
You must come with me to a house in which I at least spend an hour
你 必须 来 和 我 到 一个 房子 在 哪个 我 在 至少 花费 一个 小时

[ɔ:(r)] [tu:] ['evri] ['i:vnɪŋ] .
or two every evening .
或者 二 每一个 晚上 .

你必须跟我来我家，我每天晚上至少会在那里待上一两个小时。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .
I am at home there .
我 是 在 家 那里 .

我在那里的家里。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai] [teɪk] [nəʊ][rɪ'fju:z(ə)l] .
I take no refusal .
我 拿 不 拒绝 .

我不接受任何拒绝。

[du:; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ai] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə][bəʊ'hi:mjə] , — [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri]
Do not suppose I carry you off to Bohemia , — a country which , I am sorry
做 不是 认为 我 携带 你 离开 到 波西米亚 , — 一个 国家 哪个 , 我 是 对不起

[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

别以为我会把你带到波西米亚去——很遗憾地说，那是一个……国家

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪts] ,

Enguerrand now and then visits ,

- 现在 和 然后 访问 ,

Enguerrand偶尔会来访，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

but which is to me as unknown as the mountains of the moon .

但 哪个 是 到 我 作为 未知 作为 这 山脉 的 这 月亮 .

但对我来说，它就像月球上的山脉一样神秘莫测。

[ðə; ði] [haʊs] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz] [kɔm] [ɪl] [foʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

The house I speak of is comme il faut to the utmost .

这 房子 我 说话 的 是 comme il 错误 到 这 极致 .

我所说的这栋房子完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tesə] [ˌdiː 'aɪ] ['rimini] , — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'tæliən][baɪ] ['mærɪdʒ] ,

It is that of the Contessa di Rimini , — a charming Italian by marriage ,

它 是 那 的 这 伯爵夫人 迪 里米尼 , — 一个 迷人 意大利语 经过 婚姻 ,

那是里米尼伯爵夫人的家——一位嫁给意大利人的迷人女子。

[bʌt; bət][baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɪn]['kærəktə(r)][ɒn][ˌen 'iː] [pɜːt] [plʌs] [frɑːŋ'seɪz] .

but by birth and in character on ne peut plus Francaise .

但 经过 出生 和 在 特点 在 ne 可以 加 法语 .

但从出生和性格来看，ne peut plus Francaise。

[maɪ]['mʌðə(r)] [ə'dɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

My mother adores her .

我的 母亲 喜爱 她 .

我母亲非常喜欢她。

" [ðæt] ['dɪnə(r)][æt; ət][em] . - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [muːd]

" That dinner at M . Louvier's had already effected a great change in the mood

" 那 晚餐 在 M . - 有 已经 受影响 一个 伟大的 改变 在 这 情绪

[ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv] [ə'læn] [diː] - ;

and temper of Alain de Rochebriant ;

和 脾气 的 阿兰 德 - ;

“在卢维耶先生家的那顿晚餐已经给阿兰·德·罗什布里昂的心情和性情带来了很大的变化；

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɒv; əv][ræŋk] , [ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n] ,

he felt , as if by magic , the sense of youth , of rank , of station ,

他 毛毡 , 作为 如果 经过 魔法 , 这 感觉 的 青年 , 的 秩 , 的 车站 ,

他仿佛被施了魔法一般，感受到了青春、地位和身份的优越感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] , [wɔːm] [tuː; tə][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

which had been so suddenly checked and stifled , warmed to life within his

哪个 有 到过 所以 突然 已检查 和 窒息 , 温暖 到 生活 之内 他的

[veɪns] .

veins .

静脉 .

曾经被抑制和压抑的血液，在他的血管中重新焕发了生机。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [diːmd] [hɪm'self][ə; eɪ][bʊə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][səʊ]

He should have deemed himself a boor had he refused the invitation so

他 应该 有 被认为 他自己 一个 莽汉 有 他 拒绝 这 邀请 所以

['fræŋkli] ['tendəd] .

frankly tendered .

坦率地说 已提交 .

如果他拒绝了对方如此坦率的邀请，那他应该觉得自己很粗鲁。

[bʌt; bət][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kuːp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəz] [kept] [ɪn] ['kɒmən] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
But on reaching the coupe which the brothers kept in common , and seeing
但 在 到达 这 双门轿跑车 哪个 这 兄弟 保留 在 常见的 , 和 看到
[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][held] [tuː] ,
it only held two ,
它 仅有的 握住 二 ,

但当他们到达兄弟俩共用的双人车厢时，发现车厢里只能坐两个人，

[hiː; hi] [druː] [bæk] .
he drew back .
他 画 后退 .

他退缩了。

" [neɪ] , ['entə(r)] , [məʊn][ʃeə(r)] , " [sed] [rɑː'uːl] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
" Nay , enter , mon cher , " said Raoul , divining the cause of his hesitation ;
" 不 , 进入 , 星期一 亲爱的 , " 说 拉乌尔 , 占卜 这 原因 的 他的 犹豫 ;

“不，进来吧，我的朋友，”拉乌尔说道，他察觉到他犹豫的原因；

" - [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .
" Enguerrand has gone on to his club .
" - 有 已消失 在 到 他的 俱乐部 .

恩格朗已经回到了他的俱乐部。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [rɑː'uːl] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" Tell me , " said Raoul , when they were in the carriage ,
" 告诉 我 , " 说 拉乌尔 , 什么时候 他们 是 在 这 运输 ,

“告诉我，”拉乌尔在马车里说道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [em] . [-] . "
" how you came to know M . Louvier . "
" 如何 你 来了 到 知道 M . 卢维尔 . "

“您是如何认识卢维耶先生的？”

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [tʃiːf] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] . "
" He is my chief mortgagee . "
" 他 是 我的 首席 抵押权人 . "

“他是我的主要抵押权人。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯！

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] .
that explains it .
那 解释 它 .

这就解释得通了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ɪn] [wɜːs] [hændz] ; [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)]
But you might be in worse hands ; the man has a character for
但 你 可能 是 在 更糟 双手 ; 这 男人 有 一个 特点 为了
[ˌlɪbə'ræləti] . "
liberality . "
自由主义 . "

但你或许会遇到更糟糕的情况；这个人性格慷慨大方。

" [dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]['menʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt]
" Did your father mention to you my circumstances , and the reason that
" 做过 你的 父亲 提到 到 你 我的 情况 , 和 这 原因 那
[brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə]['pærɪs] ? "
brings me to Paris ? "
带来 我 到 巴黎 ? "

"你父亲有没有跟你提起过我的情况，以及我来巴黎的原因？"

" [sɪns] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [hi:; hi][dɪd] . "
" Since you put the question point - blank , my dear cousin , he did . "
" 自从 你 放 这 问题 观点 - 空白的 , 我的 亲爱的 表哥 , 他 做过 . "

"既然你直截了当地问了这个问题，我亲爱的表弟，他确实答应了。"

" [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,
" He told you how poor I am ,
" 他 讲述 你 如何 贫穷的 我 是 ,

他告诉过你我有多穷，

[ænd; ənd] [haʊ] [ki:n] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['laɪflɒŋ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] - [æz; əz][ðə; ði]
and how keen must be my lifelong struggle to keep Rochebriant as the
和 如何 敏锐的 必须 是 我的 终身 斗争 到 保持 - 作为 这
[həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ? "
home of my race ? "
家 的 我的 种族 ? "

我毕生致力于保住罗什布里昂作为我们民族家园的地位，这种决心该有多么强烈啊！

" [hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌju: 'es] [stɪl] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['mɑ:kwɪs][di:]
" He told us all that could make us still more respect the Marquis de
" 他 讲述 我们 全部 那 可以 制作 我们 仍然 更多的 尊重 这 侯爵 德
- ,
Rochebriant ,
- ,

"他告诉我们所有能让我们更加尊敬罗什布里昂侯爵的事情，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['i:gəli] [lɒŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and still more eagerly long to know our cousin and the head of our
和 仍然 更多的 急切地 长的 到 知道 我们的 表哥 和 这 头 的 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们更加渴望认识我们的表兄，也就是我们家的族长。

" ['ɑ:nsə(r)d] [rɑ:'u:l] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
" answered Raoul , with a certain nobleness of tone and manner .
" 回答 拉乌尔 , 和 一个 肯定 高贵 的 语气 和 方式 .

"拉乌尔用一种高贵的语气和举止回答道。"

[ə'læn] [prest] [hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [hænd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Alain pressed his kinsman's hand with grateful emotion .
阿兰 按下 他的 亲属的 手 和 感激的 情感 .

阿兰满怀感激地握住了亲戚的手。

" [jet] , " [hi:; hi] [sed] ['fɔ:ltərɪŋli] ,
" Yet , " he said falteringly ,
" 然而 , " 他 说 犹豫不决地 ,

"然而，"他结结巴巴地说，

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'gri:d] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] — "
" your father agreed with me that my circumstances would not allow me to — "
" 你的 父亲 同意 和 我 那 我的 情况 会 不是 允许 我 到 — "

你父亲同意我的看法，我的情况不允许我——"

" [bɑː] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [rɑːˈuːl] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [lɑːf] ; " [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)][mæn]
" Bah ! " interrupted Raoul , with a gentle laugh ; " my father is a very clever man
" 呸 ! " 中断 拉乌尔 , 和 一个 温和的 笑 ; " 我的 父亲 是 一个 非常 聪明的 男人
,
,
,

“呸！”拉乌尔打断道，轻声笑着说，“我父亲是个非常聪明的人。”

[ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ˈəʊnli][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
doubtless , but he knows only the world of his own day , nothing of the
毫无疑问 , 但 他 知道 仅有的 这 世界 的 他的 自己的 天 , 没有什么 的 这
[wɜːld] [ɒv; əv][ˈaʊəz] .
world of ours .
世界 的 我们的 .

毫无疑问，但他只了解他那个时代的世界，对我们这个时代的世界一无所知。

[ai][ænd; ənd] - [wɪl] [kɔːl][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˈmʌðə(r)]
I and Enguerrand will call on you to - morrow , to take you to my mother
我 和 - 将要 称呼 在 你 到 - 明天 , 到 拿 你 到 我的 母亲
,
,
,

我和恩格朗明天会来拜访你，带你去见我母亲。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfeəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and before doing so , to consult as to affairs in general .
和 前 正在做 所以 , 到 咨询 作为 到 事务 在 一般的 .

在此之前，需就一般事务进行磋商。

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst][ˈmætə(r)] - [ɪz][æn; ən] [ˈɒrəkl] .
On this last matter Enguerrand is an oracle .
在 这 最后的 事情 - 是 一个 神谕 .

在最后一个问题上，恩格朗德堪称先知。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kənˈtɛsəz] .
Here we are at the Contessa's .
这里 我们 是 在 这 伯爵夫人的 .

我们现在来到了伯爵夫人家。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [kənˈtesə] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈrimini] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbuːdwɑː(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [mʌtʃ]
The Contessa di Rimini received her visitors in a boudoir furnished with much
这 伯爵夫人 迪 里米尼 已收到 她 访客 在 一个 闺房 提供 和 很多
[əˈpærənt] [sɪmˈplɪsəti] ,
apparent simplicity ,
明显 简单 ,

里米尼伯爵夫人在一个布置看似简朴的闺房里接待来访者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪnɪkˈspensɪv] .
but a simplicity by no means inexpensive .
但 一个 简单 经过 不 方法 价格低廉 .

但这种简单性绝非廉价。

[ðə; ði] ['dreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [tʃɪnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
The draperies were but of chintz , and the walls covered with the same
这 窗帘 是 但 的 印花棉布 , 和 这 墙壁 涵盖 和 这 相同的
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

窗帘不过是印花棉布做的，墙壁也铺着同样的布料。

— [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pæt(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] ;
— a lively pattern , in which the prevalents were rose - colour and white ;
— 一个 热闹 图案 , 在 哪个 这 流行 是 玫瑰 - 颜色 和 白色的 ;
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
but the ornaments on the mantelpiece ,
但 这 装饰品 在 这 壁炉架 ,

——一种生动的图案，以玫瑰色和白色为主色调；但壁炉架上的装饰品，

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnəts] [ɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] ,
the china stored in the cabinets or arranged on the shelves ,
这 中国 存储 在 这 橱柜 或者 安排 在 这 货架 ,

橱柜里存放的瓷器或架子上摆放的瓷器，

[ðə; ði] [smɔːl] ['niknæk] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒstli] ['rɛərəti] [ɒv; əv] [ɑːt] .
the small knickknacks scattered on the tables , were costly rarities of art .
这 小的 小摆设 疏散 在 这 表格 , 是 昂贵 稀有物品 的 艺术 .

桌上散落的小摆设都是价值不菲的艺术珍品。

[ðə; ði] [kən'tesə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]
The Contessa herself was a woman who had somewhat passed her
这 伯爵夫人 她自己 曾是 一个 女士 WHO 有 有些 通过了 她
['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] ,
thirtieth year ,
第三十 年 ,

伯爵夫人本人已经年过三十了，

— [nɒt] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['prɪti] .
— not strikingly handsome , but exquisitely pretty .
— 不是 引人注目 英俊的 , 但 精美绝伦 漂亮的 .

—虽然算不上惊艳的英俊，但却十分漂亮。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtə(r)] ,
" There is , " said a great French writer ,
" 那里 是 , " 说 一个 伟大的 法语 作家 ,

“确实如此，”一位伟大的法国作家说道。

" ['əʊnli] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [biː; bi] ['hænsəm] ,
" only one way in which a woman can be handsome ,
" 仅有的 一 方式 在 哪个 一个 女士 能 是 英俊的 ,

“女人只有一种方式可以显得漂亮，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɪti] ;
but a hundred thousand ways in which she can be pretty ;
但 一个 百 千 方式 在 哪个 她 能 是 漂亮的 ;

但她有千百种漂亮的方式；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
" and it would be impossible to reckon up the number of ways in which
" 和 它 会 是 不可能的 到 估计 向上 这 数字 的 方式 在 哪个
['ædəlain] [ˌdiː 'aɪ] ['rimini] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] ['prɪtinəs] .
Adeline di Rimini carried off the prize in prettiness .
阿德琳 迪 里米尼 携带 离开 这 奖 在 美丽 .

“阿德琳·迪·里米尼 (Adeline di Rimini) 赢得美貌奖的方式之多，简直无法计数。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tesə] [tuː; tə][klɑːs]
Yet it would be unjust to the personal attractions of the Contessa to class
然而 它 会 是 不公正 到 这 个人的 景点 的 这 伯爵夫人 到 班级
[ðem; ðəm][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " ['prɪtinəs] .
them all under the word " prettiness .
他们 全部 在下面 这 单词 " 美丽 .

然而，如果将伯爵夫人的所有魅力都归结为"漂亮"，那就太不公平了。

" [wen] [rɪ'gɑːdɪd] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" When regarded more attentively , there was an expression in her
" 什么时候 认为 更多的 认真地 , 那里 曾是 一个 表达 在 她
['kaʊntənəns] [ðæt] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] [dɪ'vaɪn] ,
countenance that might almost be called divine ,
面容 那 可能 几乎 是 称为 神圣的 ,

"仔细观察，会发现她脸上有一种近乎神圣的神情。"

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [səʊl] .
it spoke so unmistakably of a sweet nature and an untroubled soul .
它 辐 所以 毫无疑问 的 一个 甜的 自然 和 一个 平静无波 灵魂 .

它如此清晰地表明了她温柔的性情和无忧无虑的心灵。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][wʌns] [dɪskraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld][laɪnz] ,
An English poet once described her by repeating the old lines ,
一个 英语 诗人 一次 描述 她 经过 重复 这 老的 线条 ,

一位英国诗人曾用古老的诗句来形容她：

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ai] - [ðə; ði][skaɪ] ,
" Her face is like the milky way I ' the sky ,
" 她 脸 是 喜欢 这 乳白色 方式 我 - 这 天空 ,

她的脸就像天空中的银河一样美丽。

— [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [laɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
— A meeting of gentle lights without a name .
— 一个 会议 的 温和的 灯 没有 一个 姓名 .

——一群没有名字的柔和光芒的聚会。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ; [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi][sæt][ɒn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" She was not alone ; an elderly lady sat on an armchair by the fire ,
" 她 曾是 不是 独自的 ; 一个 老年 女士 卫星 在 一个 扶手椅 经过 这 火 ,

她并非独自一人；一位老妇人坐在火炉旁的扶手椅上，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlsəʊ] ['eldəli] , [ænd; ənd] [huːz] [dres] [prə'kleɪmd]
engaged in knitting ; and a man , also elderly , and whose dress proclaimed
已订婚的 在 针织 ; 和 一个 男人 , 还 老年 , 和 谁 裙子 宣布
[hɪm][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
him an ecclesiastic ,
他 一个 牧师 ,

一个正在织毛衣；还有一个年纪较大的男人，他的穿着打扮表明他是神职人员。

[sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [æŋ'gɔːrə][kæt][ɒn][hɪz; ɪz][læp] .
sat at the opposite corner , with a large Angora cat on his lap .
卫星 在 这 对面的 角落 , 和 一个 大的 安哥拉 猫 在 他的 膝 .

他坐在对面的角落里，腿上趴着一只体型较大的安哥拉猫。

" [ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [rɑː'uːl] , " [maɪ] [njuː] - [faʊnd] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]
" I present to you , Madame , " said Raoul , " my new - found cousin , the
" 我 展示 到 你 , 夫人 , " 说 拉乌尔 , " 我的 新的 - 成立 表哥 , 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['mɑːkwɪs][diː] - ,
seventeenth Marquis de Rochebriant ,
第十七 侯爵 德 - ,

"夫人，"拉乌尔说，"我向您介绍我新认的表兄，第十七代罗什布里昂侯爵。"

[huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪl] [saɪd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,
whom I am proud to consider on the male side the head of our house ,
谁 我 是 自豪的 到 考虑 在 这 男性 边 这 头 的 我们的 房子 ,

我为能把他视为我们家的一家之主而感到自豪。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪts] ['eldɪst] [brɑːntʃ] .
representing its eldest branch .
代表 它是 长子 分支 .

代表其最古老的分支。

['welkəm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , — [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Welcome him for my sake , — in future he will be welcome for his own .
欢迎 他 为了 我的 清酒 , — 在 未来 他 将要 是 欢迎 为了 他的 自己的 .

请为了我的缘故欢迎他，——将来他也会因为他的缘故而受到欢迎。

" [ðə; ði] [kən'tesə] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
" The Contessa replied very graciously to this introduction ,
" 这 伯爵夫人 回复 非常 亲切地 到 这 介绍 ,

伯爵夫人对这次介绍非常热情友好。

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'læn] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
and made room for Alain on the divan from which she had risen .
和 制成 房间 为了 阿兰 在 这 迪万 从 哪个 她 有 升起 .

她起身时所坐的沙发上，便给阿兰腾出了位置。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kæt]
The old lady looked up from her knitting ; the ecclesiastic removed the cat
这 老的 女士 看起来 向上 从 她 针织 ; 这 牧师 已移除 这 猫
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp] .
from his lap .
从 他的 膝 .

老太太从织毛衣中抬起头来；神职人员把猫从腿上抱了下来。

[sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [ai] [ə'naʊns] [maɪ'self][tuː; tə][em] . [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] .
Said the old lady , " I announce myself to M . le Marquis .
说 这 老的 女士 , " 我 宣布 我 到 M . 勒 侯爵 .

老太太说："我向侯爵先生自我介绍。"

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] ;
I knew his mother well enough to be invited to his christening ;
我 知道 他的 母亲 出色地 足够的 到 是 受邀 到 他的 洗礼 ;

我跟他母亲关系不错，所以受邀参加了他的洗礼仪式；

['ʌðəwaɪz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][ˌes 'aɪ] [bəʊ]
otherwise I have no pretension to the acquaintance of a cavalier si beau
否则 我 有 不 预张 到 这 熟人 的 一个 骑士 是 帅哥
,
,
,

否则，我便无权妄想结识一位如此英俊的骑士。

['biːɪŋ] [əʊld] , ['rɑːðə(r)] [def] , ['veri] ['stjuːpɪd] , [ɪk'siːdɪŋli] [pɔː(r); pʊə(r)] — "
being old , rather deaf , very stupid , exceedingly poor — "
存在 老的 , 相当 聋 , 非常 愚蠢的 , 非常 贫穷的 — "

年老、耳聋、愚笨、极其贫穷——

" [ænd; ənd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɑː'uːl] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] ['pærɪs][ðə; ði][məʊst] [ə'dɔːrd] [fɔː(r); fə(r)]
" And , " interrupted Raoul , " the woman in all Paris the most adored for
" 和 , " 中断 拉乌尔 , " 这 女士 在 全部 巴黎 这 最多 受人喜爱 为了
['bɒnti] ,
bonte ,
邦特 ,

"而且，"拉乌尔打断道，"全巴黎最受爱戴的善良女人，

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sævwɑːr] [vivʁ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪəs] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dein] [tuː; tə]
and consulted for savoir vivre by the young cavaliers whom she deigns to
和 咨询 为了 知识 生活 经过 这 年轻的 骑士 谁 她 设计 到
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .

她纡尊降贵地接待的年轻骑士们，都曾向他们请教生活之道。

[ə'læn] , [ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['mɔːri] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Alain , I present you to Madame de Maury , the widow of a distinguished
阿兰 , 我 展示 你 到 夫人 德 莫里 , 这 寡妇 的 一个 杰出的
['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [əˌkædə'mɪʃn] ,
author and academician ,
作者 和 院士 ,

阿兰，我向您介绍德·莫里夫人，她是一位杰出作家和学者的遗孀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['henri] [diː] - ,
and the daughter of the brave Henri de Gerval ,
和 这 女儿 的 这 勇敢的 亨利 德 - ,

还有勇敢的亨利·德·热尔瓦尔的女儿，

[huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ɪn][lɑː] [ven'diː] .
who fought for the good cause in La Vendee .
WHO 战斗 为了 这 好的 原因 在 拉 买方 .

在旺代为正义事业而战的人。

[ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ,
I present you also to the Abbe Vertpre ,
我 展示 你 还 到 这 阿贝 - ,

我也向你们介绍韦尔普雷神父，

[huː] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)][men][æz; əz] [gʊd]
who has passed his life in the vain endeavour to make other men as good
WHO 有 通过了 他的 生活 在 这 徒劳 努力 到 制作 其他 男人 作为 好的
[æz; əz][hɪm'self] . "
as himself . "
作为 他自己 . "

他一生都在徒劳地努力使别人变得和他一样优秀。

" [beɪs] ['flætərə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['pɪntʃɪŋ] [rɑː'uːlz] [ɪə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
" Base flatterer ! " said the Abbe , pinching Raoul's ear with one hand ,
" 根据 奉承者 ! " 说 这 阿贝 , 捏 拉乌尔的 耳朵 和 一 手 ,

“卑鄙的奉承者！”神父说着，用一只手捏了捏拉乌尔的耳朵。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [ə'læn] .
while he extended the other to Alain .
尽管 他 扩展 这 其他 到 阿兰 .

他同时把另一只手伸向了阿兰。

" [duː; də][nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]
" Do not let your cousin frighten you from knowing me , Monsieur le
" 做 不是 让 你的 表哥 吓唬 你 从 会心 我 , 先生 勒
['mɑːkwɪs] ;
Marquis ;
侯爵 ;

“不要让你的表兄吓到你，不敢认识我，侯爵先生；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['pjuːp(ə)l] , [hiː; hi][səʊ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒrɪdʒə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [pə'vɜːs] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
when he was my pupil , he so convinced me of the incorrigibility of perverse human nature ,
什么时候 他 曾是 我的 瞳孔 , 他 所以 确信 我 的 这 顽固不化 的 变态 人类 自然 ,

当他还是我的学生时，他让我深信人性的邪恶和顽固不化。

[ðæt] [ai] [naʊ] ['tʃiːfli] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .
that I now chiefly address myself to the moral improvement of the brute creation .
那 我 现在 主要 地址 我 到 这 道德 改进 的 这 蛮力 创建 .

我现在主要致力于提升动物的道德品格。

[ɑːsk][ðə; ði] [kən'tesə] [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [bəʊ] [sʌ'kɛs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'gɔːrə][kæt] .
Ask the Contessa if I have not achieved a beau succes with her Angora cat .
问 这 伯爵夫人 如果 我 有 不是 已达成 一个 帅哥 成功 和 她 安哥拉 猫 .

问问伯爵夫人，我跟她的安哥拉猫相处得是不是非常成功。

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [wɜːst] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][mæn] ,
Three months ago that creature had the two worst propensities of man ,
三 几个月 前 那 生物 有 这 二 最差 倾向 的 男人 ,

三个月前，那生物具备人类最糟糕的两种倾向，

— [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [miːn] ; [hiː; hi][bɪt] , [hiː; hi] [stəʊl] .
— he was at once savage and mean ; he bit , he stole .
— 他 曾是 在 一次 野蛮的 和 意思是 ; 他 少量 , 他 偷窃 .

他既野蛮又卑鄙；他会咬人，会偷窃。

[dʌz] [hiː; hi]['evə(r)] [baɪt] [naʊ] ?
Does he ever bite now ?
做 他 曾经 咬 现在 ?

他现在还会咬人吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[dʌz] [hiː; hi]['evə(r)] [stiːl] ?
Does he ever steal ?
做 他 曾经 偷 ?

他偷过东西吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ai][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðæt] [kæt][ðə; ði] ['dɔːmənt] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ['regjuleɪts] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ;
I have awakened in that cat the dormant conscience , and that done , the conscience regulates his actions ;
我 有 觉醒 在 那 猫 这 休眠 良心 , 和 那 完毕 , 这 良心 监管 他的 行动 ;

我唤醒了那只猫沉睡的良知，从此，良知便会约束它的行为；

[wʌns] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [raɪt] , [ðə; ði][kæt] [mein'tein]
once made aware of the difference between wrong and right , the cat maintains
一次 制成 意识到的 的 这 不同之处 之间 错误的 和 正确的 , 这 猫 保持
[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'swəːviŋli] ,
it unswervingly ,
它 毫不动摇 ,

一旦猫意识到对错的区别，它就会坚定不移地坚持自己的判断。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
as if it were a law of nature .
作为 如果 它 是 一个 法律 的 自然 .

仿佛这是自然规律一般。

[bʌt; bət] [ɪf] , [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['leɪbə(r)] , [wʌn] [dʌz] [ə'weɪkən] ['kɒnʃəns] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['sɪnə(r)] ,
But if , with prodigious labour , one does awaken conscience in a human sinner ,
但 如果 , 和 惊人 劳动 , 一 做 觉醒 良心 在 一个 人类 罪人 ,

但是，如果经过不懈努力，真的能够唤醒一个罪人的良知，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['stedi] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][sɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
it has no steady effect on his conduct , — he continues to sin all the same .
它 有 不 稳定的 影响 在 他的 执行 , — 他 继续 到 罪 全部 这 相同的 .

这并没有对他的行为产生稳定的影响，他仍然继续犯罪。

[mæn'kaɪnd][æt; ət]['pærɪs] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['klɑːsɪz] ,
Mankind at Paris , Monsieur le Marquis , is divided between two classes ,
人类 在 巴黎 , 先生 勒 侯爵 , 是 分割 之间 二 课程 ,

侯爵先生，巴黎的人类分为两个阶级。

- [wʌn] [baɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stiːlz] .
- one bites and the other steals .
- 一 咬 和 这 其他 偷窃 .

一个咬人，一个偷。

[ʃʌn] [bəuθ] ; [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə][kæts] .
Shun both ; devote yourself to cats .
回避 两个都 ; 奉献 你自己 到 猫 .

两者都不要碰；专心爱猫吧。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['grævəti][ɒv; əv] [miːn] [ænd; ənd] [təʊn] [wɪtʃ]
" The Abbe delivered this oration with a gravity of mien and tone which
" 这 阿贝 发表 这 演讲 和 一个 重力 的 面容 和 语气 哪个
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] ['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [spɔːt] [ɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
made it difficult to guess whether he spoke in sport or in earnest ,
制成 它 难的 到 猜测 无论 他 辐 在 运动 或者 在 认真 ,

“神父发表这篇演说时神态庄重，语气严肃，让人难以判断他是在开玩笑还是认真的。”

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ['pleɪflnəs] [ɔː(r)] [wɪð] ['leɪt(ə)nt]['sɑːkæzəm] .
in simple playfulness or with latent sarcasm .
在 简单的 玩乐 或者 和 潜 讽刺 .

带着简单的玩笑或隐隐的讽刺。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
But on the brow and in the eye of the priest there was a general
但 在 这 眉头 和 在 这 眼睛 的 这 牧师 那里 曾是 一个 一般的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kwaɪət] [bə'nevələns] ,
expression of quiet benevolence ,
表达 的 安静的 仁 ,

但从牧师的眉宇间和眼神中，却流露出一种平静的仁慈之情。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə'læn] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

which made Alain incline to the belief that he was only speaking as a

哪个 制成 阿兰 倾斜 到 这 信仰 那 他 曾是 仅有的 请讲 作为 一个

['plez(ə)nt] ['hjuːmərɪst] ;

pleasant humourist ;

令人愉快的 幽默家 ;

这使得阿兰倾向于相信他只是在以幽默的方式说话;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [rɪ'plaɪd] ['geɪlɪ] , —

and the Marquis replied gayly , —

和 这 侯爵 回复 同性恋地 , —

侯爵兴高采烈地回答道:

" [mə'sjɜː] - , [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [kæts] [wen] [tɔːt] [baɪ] [səʊ]

" Monsieur L'Abbe , admitting the superior virtue of cats when taught by so

" 先生 - , 承认 这 优越的 美德 的 猫 什么时候 教授 经过 所以

[ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] [prɪ'septə(r)] ,

intelligent a preceptor ,

聪明的 一个 导师 ,

“拉贝先生承认，猫在如此睿智的导师教导下，拥有卓越的美德，

[stɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [træn'zæktɪd] [baɪ] [kæts] ;

still the business of human life is not transacted by cats ;

仍然 这 商业 的 人类 生活 是 不是 已交易 经过 猫 ;

然而，人类生活中的种种事务并非由猫来处理;

[ænd; ənd] [sɪns] [men] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [men] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kɔːʃ(ə)n] ,

and since men must deal with men , permit me , as a preliminary caution ,

和 自从 男人 必须 交易 和 男人 , 允许 我 , 作为 一个 初步的 警告 ,

既然男人之间必须打交道，那么请允许我先提出一点警告:

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [klɑːs] [ai] [mʌst; məst] [ræŋk] [jɔː'self] .

to inquire in which class I must rank yourself .

到 查询 在 哪个 班级 我 必须 秩 你自己 .

请问我应该把你归为哪一类?

[duː; də] [juː; jʊ] [baɪt] [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [stiːl] ?

Do you bite or do you steal ?

做 你 咬 或者 做 你 偷 ?

你是咬人还是偷窃?

" [ðɪs] ['sæli] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l]

" This sally , which showed that the Marquis was already shaking off his provincial

" 这 莎莉 , 哪个 显示 那 这 侯爵 曾是 已经 摇晃 离开 他的 省级

[rɪ'zɜːv] ,

reserve ,

预订 ,

“这次出击表明侯爵已经开始摆脱他原先的乡野矜持，

[met] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

met with great success .

遇见 和 伟大的 成功 .

取得了巨大成功。

[rɑː'uːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tesə] [lɑːft] ['merəli] ; ['mædəm] [diː] ['mɔːri] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

Raoul and the Contessa laughed merrily ; Madame de Maury clapped her hands ,

拉乌尔 和 这 伯爵夫人 笑了 兴高采烈地 ; 夫人 德 莫里 鼓掌 她 双手 ,

[ænd; ənd] [kraɪd] " [bjɛ] !

and cried " Bien !

和 哭 " 比恩 !

拉乌尔和伯爵夫人开怀大笑；德莫里夫人拍着手，喊道：“好！”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ˌʌn'muːvd] ['grævəti] , " [bəʊθ] .
" The Abbe replied , with unmoved gravity , " Both .
" 这 阿贝 回复 , 和 不动 重力 , " 两个都 .

阿贝神父神情严肃地回答说："两者都是。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [priːst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][bæd][ænd; ənd] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ,
I am a priest ; it is my duty to bite the bad and steal from the good ,
我 是 一个 牧师 ; 它 是 我的 责任 到 咬 这 坏的 和 偷 从 这 好的 ,

我是一名牧师；我的职责是惩恶扬善，劫富济贫。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
as you will see , Monsieur le Marquis , if you will glance at this paper .
作为 你 将要 看 , 先生 勒 侯爵 , 如果 你 将要 瞥一眼 在 这 纸 .

如您所见，侯爵先生，如果您仔细阅读这份文件。

" [hɪə(r)][hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ə'læn][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊm] ,
" Here he handed to Alain a memorial on behalf of an afflicted family who had been burnt out of their home ,
" 这里 他 递交 到 阿兰 一个 纪念馆 在 代表 的 一个 受苦的 家庭 WHO 有 到过 烧焦的 出去 的 他们的 家 ,

"他代表一个家园被烧毁的受灾家庭，向阿兰递交了一份悼念卡片。"

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] [kəm'pærətɪv] [iːz] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [wɒnt] .
and reduced from comparative ease to absolute want .
和 减少 从 比较 舒适 到 绝对 想 .

从相对轻松到绝对匮乏。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪst] [ə'pendɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [səbskɹ'aɪbəz] , [ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'tesə] ,
There was a list appended of some twenty subscribers , the last being the Contessa ,
那里 曾是 一个 列表 附加 的 一些 二十 订阅者 , 这 最后的 存在 这 伯爵夫人 ,

附件中附有一份约二十名订户的名单，最后一位是伯爵夫人。

['fɪfti] [fræŋks] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['mɔːri] , [faɪv] .
fifty francs , and Madame de Maury , five .
五十 法郎 , 和 夫人 德 莫里 , 五 .

五十法郎，莫里夫人五法郎。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mɑːkwɪs] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , " [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" Allow me , Marquis , " said the Abbe , " to steal from you .
" 允许 我 , 侯爵 , " 说 这 阿贝 , " 到 偷 从 你 .

"侯爵，请允许我偷您的东西，"神父说。

[bles] [juː; jʊ] [tuː] - [fəʊld] , [məʊn][fiːs] !
Bless you two - fold , mon fils !
保佑 你 二 - 折叠 , 星期一 fils !

愿上帝加倍祝福你，我的儿子！

" (['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nə'pəʊlɪən][ə'læn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm]) " [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] ; ['sekəndli] ,
" (taking the napoleon Alain extended to him) " first for your charity ; secondly ,
" (采取 这 拿破仑 阿兰 扩展 到 他) " 第一的 为了 你的 慈善机构 ; 第二 ,

（接过阿兰递给他的拿破仑硬币）"首先感谢你的善举；其次，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .
for the effect of its example upon the heart of your cousin .
为了 这 影响 的 它是 例子 之上 这 心 的 你的 表哥 .

因为它的榜样对你表弟的心灵产生了影响。

[rɑː'uːl] [diː] - , [stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] .
Raoul de Vandemar , stand and deliver .
拉乌尔 德 - , 站立 和 递送 .

拉乌尔·德·范德马尔（Raoul de Vandemar），站起来并交付。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[wɒt] !
what !
什么 !

什么!

['əʊnli] [ten] [fræŋks] .
only ten francs .
仅有的 十 法郎 .

只需十法郎。

" [rɑː'uːl] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [rest] , [æz; əz][hiː; hi]
" Raoul made a sign to the Abbe , unperceived by the rest , as he
" 拉乌尔 制成 一个 符号 到 这 阿贝 , 未被察觉的 经过 这 休息 , 作为 他
['ɑːnsə(r)d] , " ['æbi, 'ɑːbə] ,
answered , " Abbe ,
回答 , " 阿贝 ,

拉乌尔向神父做了个手势，其他人都没有注意到，他回答说："神父，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sel] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] [ɪf] [ai] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [wɜːθ] [hɑːf]
I should excel your expectations of my career if I always continue worth half
我 应该 Excel 你的 期望 的 我的 职业 如果 我 总是 继续 值得 一半
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
as much as my cousin .
作为 很多 作为 我的 表哥 .

如果我一直保持着我表哥一半的身价，那么我应该能够超越你对我职业生涯的期望。

" [ə'læn] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['delɪkət] [tækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃə]
" Alain felt to the bottom of his heart the delicate tact of his richer
" 阿兰 毛毡 到 这 底部 的 他的 心 这 精美的 策略 的 他的 更富有
['kɪnzmən] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
kinsman in giving less than himself ,
亲属 在 给予 较少的 比 他自己 ,

"阿兰从心底里感受到了他那位富裕亲戚的委婉之处，他给的比自己少。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'plaɪd] , " ['nigəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
and the Abbe replied , " Niggard , you are pardoned .
和 这 阿贝 回复 , " 吝啬鬼 , 你 是 赦免 .

修道院院长回答说："吝啬鬼，你被赦免了。"

[hjuː'mɪləti][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['vɜːtʃuː][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæn; ðən] ['tʃærəti] ,
Humility is a more difficult virtue to produce than charity ,
谦逊 是 一个 更多的 难的 美德 到 生产 比 慈善机构 ,

谦逊比慈善更难培养。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['merɪts]
and in your case an instance of it is so rare that it merits
和 在 你的 案件 一个 实例 的 它 是 所以 稀有的 那 它 优点

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

而你的情况非常罕见，值得鼓励。

" [ðə; ði] " [tiː] ['ekwɪpɪdʒ] " [wɒz; wəz] [naʊ] [sɜːvd] [ɪn] [wɒt] [æt; ət]['pærɪs][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" The " tea equipage " was now served in what at Paris is called the English
" 这 " 茶 装备 " 曾是 现在 服务 在 什么 在 巴黎 是 称为 这 英语

['fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

“茶具现在以巴黎所谓的英式风格供应；

[ðə; ði] [kən'tesə] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gests] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the Contessa presided over it , the guests gathered round the table ,
这 伯爵夫人 主持 超过 它 , 这 客人 聚集 圆形的 这 桌子 ,

伯爵夫人主持了仪式，宾客们围坐在桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] .
and the evening passed away in the innocent gayety of a domestic circle .
和 这 晚上 通过了 离开 在 这 清白的 同性恋 的 一个 国内的 圆圈 .

夜晚在家庭聚会的纯真欢乐中悄然流逝。

[ðə; ði] [tɔːk] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
The talk , if not especially intellectual , was at least not fashionable .
这 讲话 , 如果 不是 尤其 知识分子 , 曾是 在 至少 不是 时髦 .

这场谈话即便称不上特别有深度，至少也不时髦。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'skʌst] , ['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['skænd(ə)lz] ; [jet] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Books were not discussed , neither were scandals ; yet somehow or other it
图书 是 不是 讨论 , 两者都不 是 丑闻 ; 然而 不知何故 或者 其他 它

[wɒz; wəz] ['tʃɪəri] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ,
was cheery and animated ,
曾是 欢快的 和 动画 ,

人们不谈论书籍，也不谈论丑闻；然而，不知何故，气氛却轻松愉快、充满活力。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] .
like that of a happy family in a country - house .
喜欢 那 的 一个 快乐的 家庭 在 一个 国家 - 房子 .

就像乡间别墅里幸福的一家人一样。

[ə'læn] [θɔːt] [stɪl] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [rɑː'uːl] [ðæt] , [pə'rɪziən] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Alain thought still the better of Raoul that , Parisian though he was ,
阿兰 想法 仍然 这 更好的 的 拉乌尔 那 , 巴黎人 尽管 他 曾是 ,

阿兰仍然认为拉乌尔比他强，尽管拉乌尔是巴黎人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [səʊ] ['ɪnəsntli] [spent] .
he could appreciate the charm of an evening so innocently spent .
他 可以 欣赏 这 魅力 的 一个 晚上 所以 天真地 花费 .

他能体会到这样纯真美好的夜晚的魅力。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
On taking leave ,
在 采取 离开 ,

休假时，

[ðə; ði] [kən'tesə] [geɪv] [ə'læn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
the Contessa gave Alain a general invitation to drop in whenever he was not better engaged .
这 伯爵夫人 给予 阿兰 一个 一般的 邀请 到 降低 在 每当 他 曾是 不是 更好的 已订婚的 .

伯爵夫人向阿兰发出邀请，只要他不忙，随时可以过来串门。

" [ai] [ɪk'sept] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɒprə] [naɪts] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I except only the opera nights , " said she .
" 我 除了 仅有的 这 歌剧 夜晚 , " 说 她 .

“除了歌剧之夜，我什么都不喜欢，”她说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [mɪ'læn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
" My husband has gone to Milan on his affairs ,
" 我的 丈夫 有 已消失 到 米兰 在 他的 事务 ,

我丈夫因公事去了米兰。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ai] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɑːtiz] ; [ðə; ði] ['ɒprə] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] .
and during his absence I do not go to parties ; the opera I cannot resist .
和 期间 他的 缺席 我 做 不是 去 到 各方 ; 这 歌剧 我 不能 抵抗 .

他不在的时候，我不去参加聚会；但我无法抗拒歌剧。

" [rɑː'uːl] [set] [ə'læn] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .
" Raoul set Alain down at his lodgings .
" 拉乌尔 放 阿兰 向下 在 他的 住宿 .

拉乌尔把阿兰送到他的住处。

" [ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] ; [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪk'spekt] - [ænd; ənd] [maɪ'self] .
" Au revoir ; tomorrow at one o'clock expect Enguerrand and myself .
" 奥 再见 ; 明天 在 一 点钟 预计 - 和 我 .

“再见；明天下午一点，请等恩格朗和我。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[raʊl] [ænd; ənd] - [kɔːld] [ɒn] [ə'læn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɪkst] .
Raul and Enguerrand called on Alain at the hour fixed .
劳尔 和 - 称为 在 阿兰 在 这 小时 固定的 .

劳尔和恩格朗按约定时间拜访了阿兰。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , " [sed] [rɑː'uːl] ,
" In the first place , " said Raoul ,
" 在 这 第一的 地方 , " 说 拉乌尔 ,

“首先，”拉乌尔说，

" [ai] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['mʌðərz] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I must beg you to accept my mother's regrets that she cannot receive you to - day .
" 我 必须 求 你 到 接受 我的 母亲的 遗憾 那 她 不能 收到 你 到 - 天 .

“请您理解我母亲的遗憾，她今天无法接待您。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tesə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
She and the Contessa belong to a society of ladies formed for visiting the poor ,
她 和 这 伯爵夫人 属于 到 一个 社会 的 女士们 形成 为了 访问 这 贫穷的 ,

她和伯爵夫人同属一个为探望穷人而成立的女士互助会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fæ'miːl]
and this is their day ; but to - morrow you must dine with us en famille
和 这 是 他们的 天 ; 但 到 - 明天 你 必须 用餐 和 我们 英文 家庭
.
.
.

今天是他们的节日；但明天你必须和我们一家人一起用餐。

[naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now to business .
现在 到 商业 .

现在进入正题。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lait] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] [waɪl] [juː; jʊ][kən'faɪd][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə]
Allow me to light my cigar while you confide the whole state of affairs to
允许 我 到 光 我的 雪茄 尽管 你 信任 这 所有的 状态 的 事务 到
- .
Enguerrand .
- .

请允许我点燃雪茄，同时您将所有情况告知恩格朗。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['kaunsəl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'pruːv] .
Whatever he counsels , I am sure to approve .
任何 他 律师 , 我 是 当然 到 批准 .

无论他提出什么建议，我一定会赞同。

" [ə'læn] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['steɪtɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hɪz; ɪz] ['mɔːrgɪdʒɪz] ,
" Alain , as briefly as he could , stated his circumstances , his mortgages ,
" 阿兰 , 作为 简要地 作为 他 可以 , 声明 他的 情况 , 他的 抵押贷款 ,

阿兰尽可能简短地陈述了自己的情况和抵押贷款情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊ] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['frendli]
and the hopes which his avow had encouraged him to place in the friendly
和 这 希望 哪个 他的 承认 有 鼓励 他 到 地方 在 这 友好的
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][em] . [-] .
disposition of M . Louvier .
处置 的 M . 卢维尔 .

而他的公开表态鼓励他将希望寄托在卢维耶先生的友好态度上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , - [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)]
When he had concluded , Enguerrand mused for a few moments before
什么时候 他 有 结束 , - 沉思 为了 一个 很少 时刻 前
[ri'plai] .
replying .
回复 .

说完后，恩格朗沉思了一会儿才回答。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [-] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ?
At last he said , " Will you trust me to call on Louvier on your behalf ?
在 最后的 他 说 , " 将要 你 相信 我 到 称呼 在 卢维尔 在 你的 代表 ?

最后他说："你信任我，让我代表你去拜访卢维耶吗？"

[ai][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [hɪm'self][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːrgɪdʒɪz] ;
I shall but inquire if he is inclined to take on himself the other mortgages ;
我 将 但 查询 如果 他 是 倾斜 到 拿 在 他自己 这 其他 抵押贷款 ;

我只想问问他是否愿意承担其他抵押贷款；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ɒn] [wɒt] [tɜːmz] .
and if so , on what terms .
和 如果 所以 , 在 什么 条款 .

如果同意，条件是什么？

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
Our relationship gives me the excuse for my interference ; and to say truth ,
我们的 关系 给予 我 这 原谅 为了 我的 干涉 ; 和 到 说 真相 ,

我们之间的关系给了我干涉的借口；说实话，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .
I have had much familiar intercourse with the man .
我 有 有 很多 熟悉的 交往 和 这 男人 .

我和这个男人有过很多次亲密的性行为。

[ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['prɑfɪtid] [baɪ] - [əd'vaɪs] .
I too am a speculator , and have often profited by Louvier's advice .
我 也 是 一个 投机者 , 和 有 经常 获利 经过 - 建议 .

我也是一名投机者，并且经常从卢维尔的建议中获利。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][kæn; kən][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You may ask what can be his object in serving me ; he can gain nothing by it .
你 可能 问 什么 能 是 他的 目的 在 服务 我 ; 他 能 获得 没有什么 经过 它 .

你或许会问，他为我效力有什么目的？他从中得不到任何好处。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
To this I answer , the key to his good offices is in his character .
到 这 我 回答 , 这 钥匙 到 他的 好的 办公室 是 在 他的 特点 .

对此我的回答是，他能发挥积极作用的关键在于他的人格魅力。

[ɔː'deɪʃəs] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['pruːd(ə)nt][æz; əz] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
Audacious though he be as a speculator , he is wonderfully prudent as a politician .
大胆的 尽管 他 是 作为 一个 投机者 , 他 是 太棒了 谨慎 作为 一个 政治家 .

他作为投机者虽然胆大妄为，但作为政治家却非常谨慎。

[ðɪs] [bel] [frɑːns] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz][laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ]['tʌmblə(r)] ;
This belle France of ours is like a stage tumbler ;
这 美女 法国 的 我们的 是 喜欢 一个 阶段 不倒翁 ;

我们美丽的法国就像一个舞台杂技演员；

[wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ɒn][ɪts] [hed] [ɔː(r)][ɪts] [fiːt] .
one can never be sure whether it will stand on its head or its feet .
一 能 绝不 是 当然 无论 它 将要 站立 在 它是 头 或者 它是 脚 .

人们永远无法确定它会倒立还是直立。

[-] ['veri] ['waɪzli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [seɪf] [wɒt'evə(r)] ['pɑːti] ['kɒmz] ['ʌpəməʊst] .
Louvier very wisely wishes to feel himself safe whatever party comes uppermost .
卢维尔 非常 明智地 愿望 到 感觉 他自己 安全的 任何 派对 来 最上层 .

卢维耶非常明智地希望无论哪个政党最终获胜，他都能感到安全。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
He has no faith in the duration of the Empire ; and as , at all events ,
他 有 不 信仰 在 这 期间 的 这 帝国 ; 和 作为 , 在 全部 活动 ,

他对帝国的存续没有信心；而且，无论如何，

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl] [nɒt] ['kɒnfɪskeɪt] [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] , [hi:; hi] [teɪks] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kən'silieit]
the Empire will not confiscate his millions , he takes no trouble in conciliating
这 帝国 将要 不是 没收 他的 百万 , 他 需要 不 麻烦 在 和解
[ɪm'pɪərɪəlɪsts] .
Imperialists .
帝国主义者 .

帝国不会没收他的数百万财产，他也不费心安抚帝国主义者。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [in'dju:s, in'du:s]['sɜ:t(ə)n]['sævɪdʒɪz][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ðə; ði]['dev(ə)l]
But on the principle which induces certain savages to worship the devil
但 在 这 原则 哪个 诱导 肯定 野蛮人 到 崇拜 这 魔鬼
[ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði][bɒn] [dju:] ,
and neglect the bon Dieu ,
和 忽视 这 邦 上帝 ,

但是，按照那种驱使某些野蛮人崇拜魔鬼而忽略上帝的原则，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɒn] [dju:] [ɪz] [tu:] [bɪ'nefɪs(ə)nt][tu:; tə]['ɪndʒə(r)]
because the devil is spiteful and the bon Dieu is too beneficent to injure
因为 这 魔鬼 是 恶毒的 和 这 邦 上帝 是 也 仁慈的 到 损伤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为魔鬼心怀恶意，而上帝仁慈无比，不忍心伤害他们。

[-] , [æt; ət] [hɑ:t] [di'test] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
Louvier , at heart detesting as well as dreading a republic ,
卢维尔 , 在 心 厌恶 作为 出色地 作为 恐惧 一个 共和国 ,

卢维耶内心深处既憎恶又恐惧共和国，

[leɪz] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,
lays himself out to secure friends with the Republicans of all classes ,
躺下 他自己 出去 到 安全的 朋友们 和 这 共和党人 的 全部 课程 ,

他竭尽全力与各阶层的共和党人建立友谊。

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [ðeə(r)] [kɔ:z] ; [nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [kən'sɪliətəri]
and pretends to espouse their cause ; next to them , he is very conciliatory
和 假装 到 支持 他们的 原因 ; 下一个 到 他们 , 他 是 非常 和解
[tu:; tə][ðə; ði] - ;
to the Orleanists ;
到 这 - ;

他假装拥护他们的事业；相比之下，他对奥尔良派则非常宽容；

['lɑ:stli] , [ðəʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] ,
lastly , though he thinks the Legitimists have no chance ,
最后 , 尽管 他 思考 这 合法主义者 有 不 机会 ,

最后，尽管他认为正统派毫无胜算，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ki:p] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɑ:ti] ,
he desires to keep well with the nobles of that party ,
他 欲望 到 保持 出色地 和 这 贵族 的 那 派对 ,

他想和那个党派的贵族们保持良好关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['eksəsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]
because they exercise a considerable influence over that sphere of opinion which
因为 他们 锻炼 一个 大量 影响 超过 那 领域 的 观点 哪个
[bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] ,
belongs to fashion ,
属于 到 时尚 ,

因为他们对时尚界的意见领域拥有相当大的影响力，

— [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɪz]['nevə(r)] ['paʊələs] [ɪn]['pærɪs] .
— for fashion is never powerless in Paris .
— 为了 时尚 是 绝不 无力 在 巴黎 .

——因为在巴黎，时尚永远不会失去力量。

[rɑː'uːl] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [miːn] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn]['sælɔːŋz][ænd; ənd] [klʌbz] ,
Raoul and myself are no mean authorities in salons and clubs ,
拉乌尔 和 我 是 不 意思是 当局 在 沙龙 和 俱乐部 ,

我和拉乌尔在沙龙和俱乐部里都算得上是举足轻重的人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
and a good word from us is worth having .
和 一个 好的 单词 从 我们 是 值得 拥有 .

我们一句好话就很有价值。

" [bɪ'saɪdz] , [-] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dændi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [di'pəuz]
" Besides , Louvier himself in his youth set up for a dandy ; and that deposed
" 除了 , 卢维尔 他自己 在 他的 青年 放 向上 为了 一个 花花公子 ; 和 那 被罢免
['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['dændi] ,
ruler of dandies ,
统治者 的 花花公子 ,

此外，卢维耶本人年轻时也曾是个纨绔子弟；而那位被废黜的纨绔子弟之王，

['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɪnzmən] , ['vɪktə(r)][diː] - , [ʃed] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪdiəns] [ɒn]
our unfortunate kinsman , Victor de Mauleon , shed some of his own radiance on
我们的 不幸 亲属 , 胜利者 德 - , 棚 一些 的 他的 自己的 辐射 在
[ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndərz] [sʌn] .
the money - lender's son .
这 钱 - 贷款方 儿子 .

我们不幸的亲戚维克多·德·莫莱昂将自己的光芒照耀在了放债人的儿子身上。

[bʌt; bət] [wen] ['vɪktərz] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] , [-] [siːst] [tuː; tə] [gliːm] .
But when Victor's star was eclipsed , Louvier ceased to gleam .
但 什么时候 胜利者的 星星 曾是 日食 , 卢维尔 停止 到 闪耀 .

但当维克多的光芒黯淡下来时，卢维尔的光芒也随之消失了。

[ðə; ði] ['dændi] [kʌt] [hɪm] .
The dandies cut him .
这 花花公子 切 他 .

那些纨绔子弟把他干掉了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][ig'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dændi] [naʊ] [θrɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['swɑːrei, swɑː'rei] .
In his heart he exults that the dandies now throng to his soirees .
在 他的 心 他 欢欣雀跃 那 这 花花公子 现在 人群 到 他的 晚会 .

他内心无比欣喜，因为如今那些纨绔子弟都蜂拥而至参加他的晚宴。

" [brɛf] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Bref , the millionaire is especially civil to me ,
" 简而言之 , 这 百万富翁 是 尤其 民用 到 我 ,

“总之，这位百万富翁对我特别客气。”

— [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ai] [nəʊ] ['ɪntɪmətli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['emɪnənt] ['dʒɜːrnəlɪst] ;
— the more so as I know intimately two or three eminent journalists ;
— 这 更多的 所以 作为 我 知道 亲密 二 或者 三 杰出 记者 ;

——尤其是我与两三位著名记者关系密切；

[ænd; ənd] [-] [teɪks] [peɪnz] [tuː; tə][plɑːnt] ['gærisən] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
and Louvier takes pains to plant garrisons in the press .
和 卢维尔 需要 疼痛 到 植物 驻军 在 这 按 .

卢维耶煞费苦心地在媒体中安插亲信。

[ai] [trʌst] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)][dɪ'pləʊmətɪst]
I trust I have explained the grounds on which I may be a better diplomatist
我 相信 我 有 解释 这 理由 在 哪个 我 可能 是 一个 更好的 外交官
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [ə'vu:] ;
to employ than your avoue ;
到 采用 比 你的 声明 ;

我相信我已经解释了为什么我可能比你更适合担任外交官;

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [-] [æt; ət][wʌns] . "
and with your leave I will go to Louvier at once . "
和 和 你的 离开 我 将要 去 到 卢维尔 在 一次 . "

如果得到您的允许，我将立即前往卢维耶。

" [let] [hɪm][gəʊ] , " [sed] [rɑ:'u:l] .
" Let him go , " said Raoul .
" 让 他 去 , " 说 拉乌尔 .

“放了他,”拉乌尔说。

" - ['nevə(r)][feɪlz][ɪn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [,ʌndə'teik] ; [ɪ'speʃəli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Enguerrand never fails in anything he undertakes ; especially , " he added , with a
" - 绝不 失败 在 任何事物 他 承担 ; 尤其 , " 他 额外 , 和 一个
[smaɪl] [hɑ:f][sæd] ,
smile half sad ,
微笑 一半 伤心 ,

“恩格朗德无论做什么事都从不失败；尤其,”他带着一丝苦涩的微笑补充道,

[hɑ:f]['tendə(r)] , " [wen] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [wʌnz] [pɜ:s] . "
half tender , " when one wishes to replenish one's purse . "
一半 投标 , " 什么时候 一 愿望 到 补充 一个人的 钱包 . "

半嫩，“当人们想要补充钱包的时候”。

" [ai] [tu:] ['greɪtfəli] [grɑ:nt] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bæsədə(r)][ɔ:l] [p'aʊəz] [tu:; tə] [tri:t] , " [sed] [ə'læn] .
" I too gratefully grant such an ambassador all powers to treat , " said Alain .
" 我 也 感激不尽 授予 这样的 一个 大使 全部 权力 到 对待 , " 说 阿兰 .

“我也非常感激地授予这位大使一切谈判权力,”阿兰说道。

" [ai][,eɪ 'em]['əʊnli] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kən'saɪn] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][pəʊst][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs]
" I am only ashamed to consign to him a post so much beneath his genius
" 我 是 仅有的 羞愧 到 交付 到 他 一个 邮政 所以 很多 下面 他的 天才
,
,
,

“我感到羞愧的是，竟然让他担任这样一个与他的才华极不相称的职位。”

" [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] " [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][,eɪ di: 'di:] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [tʃekt] [hɪm'self]
" and " his birth " he was about to add , but wisely checked himself
" 和 " 他的 出生 " 他 曾是 关于 到 添加 , 但 明智地 已检查 他自己
.
.
.

“还有他的出生,”他本想补充一句，但明智地止住了话头。

- [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Enguerrand said , shrugging his shoulders ,
- 说 , 耸肩 他的 肩膀 ,

恩格朗耸了耸肩说道：

" [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də][,em 'i:][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [baɪ] ['setɪŋ] [maɪ] [wɪts] [æt; ət] [wɜ:k] .
" You can't do me a greater kindness than by setting my wits at work .
" 你 不能 做 我 一个 更大的 仁慈 比 经过 环境 我的 智慧 在 工作 .

“你帮我最大的忙莫过于让我开动脑筋。”

[ai] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈmɑːtə(r)] [tuː; tə] [ɒnˈwiː] [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] ; " [hiː; hi] [sed] ,
I fall a martyr to ennui when I am not in action ; " he said ,
我 落下 一个 烈士 到 厌倦 什么时候 我 是 不是 在 行动 ; " 他 说 ,

"如果我不做事，就会感到无聊，就像殉道者一样，"他说。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈmelənkəli] [æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [rɑːˈuːl] , [fliŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [end]
" It makes me very melancholy at times , " said Raoul , flinging away the end
" 它 制作 我 非常 忧郁 在 时代 , " 说 拉乌尔 , 投掷 离开 这 结尾
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑː(r)] ,
of his cigar ,
的 他的 雪茄 ,

"有时候这让我感到非常忧郁，"拉乌尔说着，扔掉了雪茄的烟头。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [ˈklevə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌenəˈdʒetɪk] [æz; əz] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" to think that a man so clever and so energetic as Enguerrand should be
" 到 思考 那 一个 男人 所以 聪明的 和 所以 精力充沛 作为 - 应该 是
[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈskluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
as much excluded from the service of his country as if he were
作为 很多 排除 从 这 服务 的 他的 国家 作为 如果 他 是
[æn; ən] [ˈɪrəˌkwɔɪ, ˈɪrəˌkwɔɪz] [ˈɪndiən] .
an Iroquois Indian .
一个 易洛魁人 印度 .

"难以想象像恩格朗这样聪明能干的人，竟然会被排除在国家服务之外，就像一个易洛魁印第安人一样。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈpləʊmətɪst] . "
He would have made a great diplomatist . "
他 会 有 制成 一个 伟大的 外交官 . "

他本可以成为一名杰出的外交家。

" [əˈlæs] ! " [rɪˈplaɪd] [əˈlæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Alas ! " replied Alain , with a sigh ,
" 唉 ! " 回复 阿兰 , 和 一个 叹 ,

"唉！"阿兰叹了口气，回答道。

" [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [lɪˈdʒɪtɪmɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
" I begin to doubt whether we Legitimists are justified in maintaining a
" 我 开始 到 怀疑 无论 我们 合法主义者 是 合理的 在 保持 一个
[ˈjuːsləs] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [huː] [ˈrendəz] [ˌjuː ˈes] [ˈmɒrəli] [ˈeksaɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
useless loyalty to a sovereign who renders us morally exiles in the land of
无用 忠诚 到 一个 主权 WHO 渲染 我们 道德上 流亡者 在 这 土地 的
[ˈaʊə(r)] [bɜːθ] . "
our birth . "
我们的 出生 . "

"我开始怀疑，我们这些正统派是否有理由对一个将我们在出生地变成道德流放者的君主保持毫无意义的忠诚。"

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , " [sed] [rɑːˈuːl] .
" I have no doubt on the subject , " said Raoul .
" 我 有 不 怀疑 在 这 主题 , " 说 拉乌尔 .

"我对此事毫不怀疑，"拉乌尔说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈpɒləsi] ,
" We are not justified on the score of policy ,
" 我们 是 不是 合理的 在 这 分数 的 政策 ,

"从政策角度来看，我们是没有正当理由的。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
but we have no option at present on the score of honour .
但 我们 有 不 选项 在 展示 在 这 分数 的 荣誉 .

但就荣誉而言，我们目前别无选择。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][geɪn][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [steɪt] ['lɪvəri] [ænd; ənd]
We should gain so much for ourselves if we adopted the State livery and
我们 应该 获得 所以 很多 为了 我们自己 如果 我们 已采用 这 状态 涂装 和
[tʊk] [ðə; ði] [steɪt] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [wʊd] [ɪ'stiːm] [ˌjuː 'es][æz; əz]['peitriəts] ;
took the State wages that no man would esteem us as patriots ;
采取 这 状态 工资 那 不 男人 会 尊重 我们 作为 爱国者 ;

如果我们穿上国家制服，领取国家工资，我们将获得巨大的好处，以至于没有人会把我们视为爱国者；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [ə'pɔsteit] .
we should only be despised as apostates .
我们 应该 仅有的 是 被鄙视的 作为 叛教者 .

我们只应被视为叛教者而遭人鄙视。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['henri] [viː] . [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]
So long as Henry V . lives , and does not resign his claim , we cannot be
所以 长的 作为 亨利 V . 生活 , 和 做 不是 辞职 他的 宣称 , 我们 不能 是
['æktɪv] ['sɪtəznz] ;
active citizens ;
积极的 公民 ;

只要亨利五世还活着，不放弃他的主张，我们就不能成为积极的公民；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːnf(ə)l] ['lukə] - [ɒn] .
we must be mournful lookers - on .
我们 必须 是 悲哀 外貌 - 在 .

我们只能悲痛地旁观。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what matters it ?
但 什么 事情 它 ?

但这又有什么关系呢?

[wiː; wi]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli][ɪk'stɪŋkt] .
We nobles of the old race are becoming rapidly extinct .
我们 贵族 的 这 老的 种族 是 成为 快速 灭绝 .

我们这些古老种族的贵族正在迅速灭绝。

['ʌndə(r)]['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [frɑːns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Under any form of government likely to be established in France we are
在下面 任何 形式 的 政府 可能 到 是 已确立的 在 法国 我们 是
['iːkwəli] [duːmd] .
equally doomed .
同样地 注定失败 .

无论法国未来可能建立何种形式的政府，我们都同样难逃厄运。

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [i'kwɒləti] , [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ]
The French people , aiming at an impossible equality , will never again tolerate a
这 法语 人们 , 瞄准 在 一个 不可能的 平等 , 将要 绝不 再次 容忍 一个
[reɪs] [ɒv; əv] .
race of gentilshommes .
种族 的 绅士 .

法国人民追求不可能实现的平等，他们绝不会再容忍一个“绅士”种族。

[ðeɪ] ['kænɒt] [prɪ'vent] , [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [kwɪk]
They cannot prevent , without destroying commerce and capital altogether , a quick
他们 不能 防止 , 没有 摧毁 商业 和 首都 共 , 一个 快的
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
succession of men of the day ,
演替 的 男人 的 这 天 ,

如果不彻底摧毁商业和资本，他们就无法阻止当代人物的快速更迭。

[huː] [fɔːm] ['nɒmɪn(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [i'kwɒləti] [ðæn; ðən] ['eni] [hə'redɪt(ə)ri]
who form nominal aristocracies much more opposed to equality than any hereditary
WHO 形式 名义上的 贵族 很多 更多的 反对 到 平等 比 任何 遗传
[klɑːs] [ɒv; əv] ['nəublz] ;
class of nobles ;
班级 的 贵族 ;

他们组成的名义上的贵族阶层比任何世袭贵族阶层都更反对平等；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðiːz] ['fliːtɪŋ] ['sʌbstəˌtjʊt] [ɒv; əv] [bɔːn] [pə'trɪʃnz] [ɔːl] ['pɜːmənənt] [steɪk] [ɪn]
but they refuse these fleeting substitutes of born patricians all permanent stake in
但 他们 拒绝 这些 转瞬即逝 替代品 的 出生 贵族 全部 永恒的 赌注 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

但他们拒绝接受这些转瞬即逝的替代品，拒绝接受那些天生贵族在国家拥有永久权益的人。

[sɪns] [wɒt'evə(r)] [ɪ'steɪt] [ðeɪ] [bai] [mʌst; məst][biː; bi][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][æt; ət][ðeə(r)] [deθ] [maɪ]
since whatever estate they buy must be subdivided at their death my
自从 任何 财产 他们 买 必须 是 细分 在 他们的 死亡 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'læn] ,
poor Alain ,
贫穷的 阿兰 ,

因为他们购买的任何房产都必须在他们去世后被分割，我可怜的阿兰。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə]
you are making it the one ambition of your life to preserve to
你 是 制作 它 这 一 志向 的 你的 生活 到 保存 到
[jɔː(r); jə(r)] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [lændz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
your posterity the home and lands of your forefathers .
你的 后人 这 家 和 土地 的 你的 祖先 .

你毕生的唯一目标就是为子孙后代保护好祖先的家园和土地。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] ?
How is that possible , even supposing you could redeem the mortgages ?
如何 是 那 可能的 , 甚至 假如 你 可以 赎回 这 抵押贷款 ?

即使假设你能偿还抵押贷款，这又怎么可能呢？

[juː; jʊ] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,
You marry some day ; you have children ,
你 结婚 一些 天 ; 你 有 孩子们 ,

你总有一天会结婚，你会生孩子，

[ænd; ənd] - [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][səʊld][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seprət] ['pɔːʃənz] .
and Rochebriant must then be sold to pay for their separate portions .
和 - 必须 然后 是 卖 到 支付 为了 他们的 分离 部分 .

然后必须将罗什布里安出售，以支付他们各自的份额。

[haʊ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
How this condition of things ,
如何 这 状况 的 事物 ,

这种状况是怎样的呢？

[waɪl] ['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while rendering us so ineffective to perform the normal functions of a
尽管 渲染 我们 所以 无效 到 履行 这 普通的 函数 的 一个
[nəʊ'bles] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ,
noblesse in public life ,
贵族 在 民众 生活 ,

同时，这也使我们无法在公共生活中履行贵族应有的职责。

[ə'fekts] [ˌjuː 'es][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'siːvd] .
affects us in private life , may be easily conceived .
影响 我们 在 私人的 生活 , 可能 是 容易地 构思 .

会影响我们的私生活，这很容易理解。

" [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] ,
" Condemned to a career of pleasure and frivolity ,
" 谴责 到 一个 职业 的 乐趣 和 轻浮 ,

"注定要过着享乐和轻浮的生活，

[wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ɪk'strævəgənt] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ]
we can scarcely escape from the contagion of extravagant luxury which
我们 能 几乎 逃脱 从 这 传染 的 靡 奢华 哪个
[fɔːmz] [ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
forms the vice of the time .
表格 这 副 的 这 时间 .

我们几乎无法摆脱奢靡之风的蔓延，这已成为时代的恶习。

[wɪð] [grænd] [nems] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɔːtʃənz] [weər'ɒn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
With grand names to keep up , and small fortunes whereon to keep them ,
和 盛大 姓名 到 保持 向上 , 和 小的 财富 其中 到 保持 他们 ,

为了维持响亮的名号，以及为了保住这些名号而积累的小额财富，

[wiː; wi] ['redɪli] [ɪn'kɜː(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [det] .
we readily incur embarrassment and debt .
我们 容易 招致 尴尬 和 债务 .

我们很容易因此而感到尴尬和负债。

[ðen] ['niːdinəs] ['kɒŋkəz] [praɪd] .
Then neediness conquers pride .
然后 匮乏 征服者 自豪 .

然后，匮乏战胜了骄傲。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [smɔːl] ['gæmbəlz] [ɒn][ðə; ði]
We cannot be great merchants , but we can be small gamblers on the
我们 不能 是 伟大的 商人 , 但 我们 能 是 小的 赌徒 在 这
[bʊəs] ,
Bourse ,
交易所 ,

我们或许成不了伟大的商人，但我们可以在证券交易所做小赌徒。

[ɔː(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [moʊ'bɪlɪər] , ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]
or , thanks to the Credit Mobilier , imitate a cabinet minister , and keep a
或者 , 谢谢 到 这 信用 动产商 , 模拟 一个 内阁 部长 , 和 保持 一个
[ʃɒp] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
shop under another name .
店铺 在下面 其他 姓名 .

或者，借助信贷公司，您可以冒充内阁部长，以另一个名字开店。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt]
Perhaps you have heard that
也许 你 有 听到 那

或许你已经听说过……

-
Enguerrand
-

恩格朗

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɒp] .
and I keep a shop .
和 我 保持 一个 店铺 .

我开了一家店铺。

[preɪ] , [bai] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [ðeə(r)] .
Pray , buy your gloves there .
祈祷 , 买 你的 手套 那里 .

祈祷吧，在那里买你的手套。

[streɪndʒ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [kruː'seɪd] — [meɪz]
Strange fate for men whose ancestors fought in the first Crusade — mais
奇怪的 命运 为了 男人 谁 祖先 战斗 在 这 第一的 运动 — 麦斯
[ˌkjuː juː 'iː] [vu'leɪ] - [vuː] ? "
que voulez - vous ? "
que 你想 - 您 ? "

对于那些祖先参加过第一次十字军东征的人来说，命运很奇怪——mais que voulez-vous? ”

" [ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , " [sed] [ə'læn] ;
" I was told of the shop , " said Alain ;
" 我 曾是 讲述 的 这 店铺 , " 说 阿兰 ;

“有人告诉我有这家店，”阿兰说；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [njuː] [juː; jʊ][ai] [ˌdisbi'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] . "
" but the moment I knew you I disbelieved the story . "
" 但 这 片刻 我 知道 你 我 不相信 这 故事 . "

“但我认识你的那一刻，就不再相信你说的那些故事了。”

" [kwaɪt] [truː] .
" Quite true .
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[ʃæl; ʃəl][ai][kən'faɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [miːnz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn]
Shall I confide to you why we resorted to that means of finding ourselves in
将 我 信任 到 你 为什么 我们 复原 到 那 方法 的 寻找 我们自己 在
['pɒkɪt] - ['mʌni] ?
pocket - money ?
口袋 - 钱 ?

要不要我告诉你我们为什么会用那种方法来挣零花钱?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][rʊmz; ruːmz][ɪn][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ; [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
My father gives us rooms in his hotel ; the use of his table ,
我的 父亲 给予 我们 房间 在 他的 酒店 ; 这 使用 的 他的 桌子 ,

我父亲给我们提供了他酒店里的房间；他的桌子也让我们使用，

[wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] ['prɒfɪt][baɪ] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] ,
which we do not much profit by ; and an allowance ,
哪个 我们 做 不是 很多 利润 经过 ; 和 一个 津贴 ,

我们从中获益不多；还有一笔津贴，

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][æz; əz] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)][klɑːs][lɪv; laɪv][æt; ət]['pærɪs] .
on which we could not live as young men of our class live at Paris .
在 哪个 我们 可以 不是 居住 作为 年轻的 男人 的 我们的 班级 居住 在 巴黎 .

我们这样的生活，是无法像我们这个阶层的年轻人在巴黎那样生活的。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , [ai][maɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Enguerrand had his means of spending pocket - money , I mine ; but it
- 有 他的 方法 的 开支 口袋 - 钱 , 我 矿 ; 但 它
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
came to the same thing ,
来了 到 这 相同的 事物 ,

恩格朗有他自己的零花钱，我也有我的；但最终结果是一样的。

— [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] .
— the pockets were emptied .
— 这 口袋 是 清空 .

口袋被掏空了。

[wiː; wi] [ɪn'kɜːd] [dets] .
We incurred debts .
我们 已发生 债务 .

我们负债累累。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ['streɪtnd] [hɪm'self][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
Two years ago my father straitened himself to pay them , saying ,
二 年 前 我的 父亲 拮据 他自己 到 支付 他们 , 说 ,

两年前，我父亲省吃俭用才还清了他们的钱，他说：

- [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [dets] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ]
' The next time you come to me with debts , however small , you must pay
- 这 下一个 时间 你 来 到 我 和 债务 , 然而 小的 , 你 必须 支付
[ðem; ðəm] [jɔː'selvz] ,
them yourselves ,
他们 你们自己 ,

“下次你们再来找我还债，哪怕债务金额很小，也必须自己偿还。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [waɪvz] . -
or you must marry , and leave it to me to find you wives . '
或者 你 必须 结婚 , 和 离开 它 到 我 到 寻找 你 妻子们 . -

否则你们就必须结婚，至于给你们找妻子，就交给我吧。

[ðɪs] [θret] [ə'pɔːld] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
This threat appalled us both .
这 威胁 震惊 我们 两个都 .

这一威胁令我们俩都感到震惊。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] , - [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt][æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] ,
A month afterwards , Enguerrand made a lucky hit at the Bourse ,
一个 月 然后 , - 制成 一个 幸运的 打 在 这 交易所 ,

一个月后，恩格朗在证券交易所幸运地中了奖。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] .
and proposed to invest the proceeds in a shop .
和 建议的 到 投资 这 收益 在 一个 店铺 .

并提议将所得款项投资于一家商店。

[ai] [rɪ'zɪstɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] - ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz]
I resisted as long as I could ; but Enguerrand triumphed over me , as
我 抵抗 作为 长的 作为 我 可以 ; 但 - 胜利 超过 我 , 作为
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
he always does .
他 总是 做 .

我尽力抵抗，但恩格朗像往常一样战胜了我。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['depjuti] [ɪn][ə; eɪ] [bɒn] [huː] [hæd; həd] [nəːs] [ˌjuː 'es][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
He found an excellent deputy in a bonne who had nursed us in childhood ,
他 成立 一个 出色的 副 在 一个 好 WHO 有 护理 我们 在 童年 ,

他找到了一位优秀的代理人，那位奶奶在我们小时候照顾过我们。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [pə'fjuːmə(r)] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
and married a journeyman perfumer who understands the business .
和 已婚 一个 熟练工 调香师 WHO 明白 这 商业 .

她嫁给了一位懂行的调香师。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [wel] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] ['aʊə(r)]
It answers well ; we are not in debt , and we have preserved our
它 答案 出色地 ; 我们 是 不是 在 债务 , 和 我们 有 保存完好 我们的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

答案是肯定的；我们没有负债，而且我们保住了自由。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [kən'feʃnz] [rɑː'uːl] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'læn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['revəri] ,
" After these confessions Raoul went away , and Alain fell into a mournful revery ,
" 后 这些 忏悔 拉乌尔 去 离开 , 和 阿兰 跌倒 进入 一个 悲哀 梦想 ,

“听完这些忏悔后，拉乌尔离开了，阿兰陷入了悲伤的沉思中。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bel] .
from which he was roused by a loud ring at his bell .
从 哪个 他 曾是 唤醒 经过 一个 大声 戒指 在 他的 钟 .

这时，一阵响亮的铃声把他吵醒了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [em] . [-] .
He opened the door , and beheld M . Louvier .
他 打开 这 门 , 和 观看 M . 卢维尔 .

他打开门，看到了卢维耶先生。

[ðə; ði] ['bɜːli] [faɪ'nænsiə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [stiːp] [æn; ən] [ə'sent]
The burly financier was much out of breath after making so steep an ascent
这 魁梧的 金融家 曾是 很多 出去 的 气息 后 制作 所以 陡 一个 上升
.
:
.

这位身材魁梧的金融家爬完如此陡峭的山坡后，已经气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [gɑːsps] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌtə] , " [bɒn] [dʒɜː(r)] ; [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [dɪ'reɪndʒ] [juː; jʊ]
It was in gasps that he muttered , " Bon jour ; excuse me if I derange you
它 曾是 在 喘息 那 他 低声说道 , " 邦 一天 ; 原谅 我 如果 我 精神错乱 你
.
:
.

他喘着粗气喃喃道：“Bonjour；如果我打扰到您，请原谅。”

" [ðen] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
" Then entering and seating himself on a chair , he took some minutes to
" 然后 进入 和 座位 他自己 在 一个 椅子 , 他 采取 一些 分钟 到
[rɪ'kʌvə(r)] [spiːtʃ] ,
recover speech ,
恢复 演讲 ,

“然后他走进房间，在椅子上坐下，过了几分钟才恢复说话能力。”

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] ['miːgə(r)] , [ˌʌnlʌg'ʒʊriəs] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen]
rolling his eyes staringly round the meagre , unluxurious room , and then
滚动 他的 眼睛 目不转睛地盯着 圆形的 这 微薄 , 不奢华的 房间 , 和 然后
['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] [ə'pɒn] [ɪts] ['ɒkjupaɪə(r)] .
concentrating their gaze upon its occupier .
集中 他们的 目光 之上 它是 占领者 .

他目光呆滞地环顾着这间简陋、不豪华的房间，然后将目光集中在房间的主人身上。

" [pɛst] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːkwɪs] !
" Peste , my dear Marquis !
" 瘟疫 , 我的 亲爱的 侯爵 !

"佩斯特，我亲爱的侯爵！"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" he said at last ,
" 他 说 在 最后的 ,

他最后说道：

" [ai][həʊp][ðə; ði][nekst][taɪm][ai]['vɪzɪt][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'sent] [meɪ][biː; bi] [les] ['ɑːdʒuəs] .
" I hope the next time I visit you the ascent may be less arduous .
" 我 希望 这 下一个 时间 我 访问 你 这 上升 可能 是 较少的 艰巨 .

"我希望下次我拜访你的时候，上山的路不会那么难走。"

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [ˌhimə'leiə] .
One would think you were in training to ascend the Himalaya .
一 会 思考 你 是 在 训练 到 上升 这 喜马拉雅山脉 .

人们会以为你是在为攀登喜马拉雅山做准备。

" [ðə; ði] ['hɔːti] ['nəʊb(ə)l] [raɪðd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dʒest] ,
" The haughty noble writhed under this jest ,
" 这 傲慢 高贵 扭动 在下面 这 笑话 ,

"这位傲慢的贵族在这玩笑下痛苦地扭动着身子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ˌɪn'bɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
and the spirit inborn in his order spoke in his answer .
和 这 精神 先天 在 他的 命令 辐 在 他的 回答 .

他回答时，体现了他所属教团与生俱来的精神。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] ['haɪts] , [mə'sjɜː] [-] ;
" I am accustomed to dwell on heights , Monsieur Louvier ;
" 我 是 习惯 到 住 在 高度 , 先生 卢维尔 ;

"我习惯于在高处居住，卢维耶先生；

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ɪz][nɒt][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] .
the castle of Rochebriant is not on a level with the town .
这 城堡 的 - 是 不是 在 一个 等级 和 这 镇 .

罗什布里昂城堡与城镇不在同一水平线上。

" [æn; ən]['æŋgri] [gliːm] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
" An angry gleam shot out from the eyes of the millionaire ,
" 一个 生气的 闪耀 射击 出去 从 这 眼睛 的 这 百万富翁 ,

"百万富翁眼中闪过一丝怒火，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][saɪn][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
but there was no other sign of displeasure in his answer .
但 那里 曾是 不 其他 符号 的 不满 在 他的 回答 .

但他的回答中没有流露出其他不满的迹象。

" [bjɛ] [dɪt] , [məʊn][ʃeə(r)] ; [haʊ] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
" Bien dit , mon cher ; how you remind me of your father !
" 比恩 迪特 , 星期一 亲爱的 ; 如何 你 提醒 我 的 你的 父亲 !

"说得对，我亲爱的；你让我想起了你的父亲！"

[naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [ə'feəz] .
Now , give me leave to speak on affairs .
现在 , 给 我 离开 到 说话 在 事务 .

现在，请允许我谈谈政事。

[ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] - [diː] - .
I have seen your cousin Enguerrand de Vandemar .
我 有 已见 你的 表哥 - 德 - .

我见过你的表兄恩格朗·德·范德马尔。

[ɔːm] [diː] [mɔɪ'ɛnz] , [ðəʊ] ['ʒɔːli][gɑː'sɔːŋ] .
Homme de moyens , though joli garcon .
男士 德 中级 , 尽管 乔莉 加尔松 .

Homme de Moyens，虽然joli garcon。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] .
He proposed that you should call on me .
他 建议的 那 你 应该 称呼 在 我 .

他建议你来拜访我。

[ai] [sed] - [nəʊ] - [tuː; tə][ðə; ði][ʃeə(r)] ['petɪ] - , — [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [djuː]
I said ' no ' to the cher petit Enguerrand , — a visit from me was due
我 说 - 不 - 到 这 亲爱的 小 - , — 一个 访问 从 我 曾是 到期的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我对亲爱的小恩格朗说了“不”，——我本该去看望你的。

[tuː; tə] [kʌt] ['mætəz] [ʃɔːt] , [em] . - [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
To cut matters short , M . Gandrin has allowed me to look into your
到 切 事情 短的 , M . - 有 允许 我 到 看 进入 你的
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

长话短说，甘德林先生允许我查阅您的论文。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ;
I was disposed to serve you from the first ;
我 曾是 处置 到 服务 你 从 这 第一的 ;

我从一开始就愿意为您服务；

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I am still more disposed to serve you now .
我 是 仍然 更多的 处置 到 服务 你 现在 .

我现在更愿意为您服务。

[ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊl] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] ,
I undertake to pay off all your other mortgages , and become sole mortgagee ,
我 承担 到 支付 离开 全部 你的 其他 抵押贷款 , 和 变得 唯一 抵押权人 ,

我承诺偿还你所有其他抵押贷款，并成为唯一的抵押权人。

[ænd; ənd][ɒn] [tɜːmz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
and on terms that I have jotted down on this paper ,
和 在 条款 那 我 有 随手记下 向下 在 这 纸 ,

并以我在这份文件上记录的条款为准，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] ['kɒntent][juː; jʊ] .
and which I hope will content you .
和 哪个 我 希望 将要 内容 你 .

希望这能让您满意。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn] [ə'lænz] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɒks] ,
" He placed a paper in Alain's hand , and took out a box ,
" 他 放置 一个 纸 在 阿兰的 手 , 和 采取 出去 一个 盒子 ,

他把一张纸放在阿兰手里，然后拿出一个盒子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːdʒuːb] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]
from which he extracted a jujube , placed it in his mouth , folded his
从 哪个 他 提取 一个 枣 , 放置 它 在 他的 嘴 , 折叠 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他从中取出一颗枣子，放进嘴里，双手合十。

[ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,
and reclined back in his chair , with his eyes half closed ,
和 斜倚 后退 在 他的 椅子 , 和 他的 眼睛 一半 关闭 ,

他向后靠在椅子上，双眼半闭着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'laɪk][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .
as if exhausted alike by his ascent and his generosity .
作为 如果 筋疲力尽的 同样 经过 他的 上升 和 他的 慷慨 .

仿佛他的成功和慷慨都让他筋疲力尽。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['lɪbərəl] .
In effect , the terms were unexpectedly liberal .
在 影响 , 这 条款 是 不料 自由主义 .

实际上，这些条款出乎意料地宽松。

[ðə; ði] [rɪ'djuːst] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] L1
The reduced interest on the mortgages would leave the Marquis an income of L1
这 减少 兴趣 在 这 抵押贷款 会 离开 这 侯爵 一个 收入 的 L1

,
,
,

抵押贷款利息减少后，侯爵将获得1英镑的收入。

\- [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] L400 .
000 a year instead of L400 .
\- 一个 年 反而 的 L400 .

每年 000 英镑，而不是 400 英镑。

[-] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv][træns'fɜː(r)] ,
Louvier proposed to take on himself the legal cost of transfer ,
卢维尔 建议的 到 拿 在 他自己 这 合法的 成本 的 转移 ,

卢维尔提议自行承担转让的法律费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - , - [fræŋks] , [ɒn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd]
and to pay to the Marquis 25 , 000 francs , on the completion of the deed
和 到 支付 到 这 侯爵 - , - 法郎 , 在 这 完成 的 这 契据

,
,
,

并在契约完成后向侯爵支付 25,000 法郎。

[æz; əz][ə; eɪ]['bəʊnəs] .
as a bonus .
作为 一个 奖金 .

作为额外奖励。

[ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zempt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [lænd] , [æz; əz]['heɪbərt] [dɪ'zaɪəd] .
The mortgage did not exempt the building - land , as Hebert desired .
这 抵押 做过 不是 豁免 这 建筑 - 土地 , 作为 赫伯特 想要的 .

正如赫伯特所希望的那样，抵押贷款并未豁免建筑用地。

[ɪn] [ɔːl] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,
In all else it was singularly advantageous ,
在 全部 别的 它 曾是 单独地 有利 ,

除此之外，它在其他方面都具有独特的优势。

[ænd; ənd] [ə'læn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [baɪ]
and Alain could but feel a thrill of grateful delight at an offer by
和 阿兰 可以 但 感觉 一个 刺激 的 感激的 喜 在 一个 提供 经过

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stint] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['æfluəns] .
which his stinted income was raised to comparative affluence .
哪个 他的 吝啬 收入 曾是 提高 到 比较 富裕 .

阿兰只能感到一阵感激和喜悦，因为这份工作让他原本拮据的收入变得相对富裕起来。

" [wel] , ['mɑːkwɪs] , " [sed] [-] , " [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ? "
" Well , Marquis , " said Louvier , " what does the castle say to the town ? "
" 出色地 , 侯爵 , " 说 卢维尔 , " 什么 做 这 城堡 说 到 这 镇 ? "

"侯爵,"卢维耶说,"这座城堡对这座城镇意味着什么? "

" [mə'sjɜː] [-] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'læn] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['kɔːdiəl] ['iːgənəs] ,
" Monsieur Louvier , " answered Alain , extending his hand with cordial eagerness ,
" 先生 卢维尔 , " 回答 阿兰 , 扩展 他的 手 和 亲切 渴望 ,

"卢维耶先生,"阿兰回答道,热情地伸出手。

" [ək'sept] [maɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['metəfə(r)] .
" accept my sincere apologies for the indiscretion of my metaphor .
" 接受 我的 真诚 致歉 为了 这 轻率 的 我的 隐喻 .

对于我措辞不当的比喻,我深表歉意。

['pɒvəti] [ɪz] [prə'vɜːbiəli] ['sensətɪv] [tuː; tə][dʒest][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Poverty is proverbially sensitive to jests on it .
贫困 是 俗语 敏感的 到 笑话 在 它 .

众所周知,贫穷对任何关于它的玩笑都非常敏感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎人——第三卷(The Parisians — Volume 03)

第3/3页

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪk] [ðæt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv]
I owe it to you if I cannot hereafter make that excuse for any words of
我 欠 它 到 你 如果 我 不能 此后 制作 那 原谅 为了 任何 字 的
[maɪn] [ðæt] [meɪ] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] .
mine that may displease you .
矿 那 可能 得罪 你 .

如果以后我无法再为我可能令您不悦的言辞找到借口，那我欠您一个交代。

[ðə; ði] [tɜːmz] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [ai] [kləʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
The terms you propose are most liberal , and I close with them at once .
这 条款 你 提出 是 最多 自由主义 , 和 我 关闭 和 他们 在 一次 .
"
"
"

你提出的条件最为宽松，我立即接受这些条件。

" [bɒn] , " [sed] [-] , ['ʃeɪkɪŋ] ['viːəməntli] [ðə; ði] [hænd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm] ;
" Bon , " said Louvier , shaking vehemently the hand offered to him ;
" 邦 , " 说 卢维尔 , 摇晃 强烈地 这 手 提供 到 他 ;

“好,”卢维耶说着，用力地握住伸向他的手；

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .
" I will take the paper to Gandrin , and instruct him accordingly .
" 我 将要 拿 这 纸 到 - , 和 指示 他 因此 .

“我会把文件带给甘德林，并据此指示他。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [meɪ] [ai] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [pʊt] [daʊn] [ɒn]
And now , may I attach a condition to the agreement which is not put down on
和 现在 , 可能 我 附 一个 状况 到 这 协议 哪个 是 不是 放 向下 在
['peɪpə(r)] ?
paper ?
纸 ?

那么，我是否可以在协议中附加一项未写在纸上的条件呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [juː; jʊ] [pə'hæps] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [grə'tjuːəti] [ɒv; əv] - ,
It may have surprised you perhaps that I should propose a gratuity of 25 ,
它 可能 有 惊讶 你 也许 那 我 应该 提出 一个 小费 的 - ,

或许你会感到惊讶，我提议支付25英镑的小费。

- [fræŋks] [ɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
000 francs on completion of the contract .
- 法郎 在 完成 的 这 合同 .

合同完成后支付 000 法郎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [drəʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
It is a droll thing to do , and not in the ordinary way of business ,
它 是 一个 滑稽 事物 到 做 , 和 不是 在 这 普通的 方式 的 商业 ,

这样做很滑稽，而且不符合正常的商业惯例。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] .
therefore I must explain .
所以 我 必须 解释 .

因此我必须解释一下。

['mɑːkwɪs] , ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai] [teɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]
Marquis , pardon the liberty I take , but you have inspired me with an
侯爵 ， 赦免 这 自由 我 拿 ， 但 你 有 灵感 我 和 一个
['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
interest in your future .
兴趣 在 你的 未来 .

侯爵，请原谅我的冒昧，但您对我未来的发展非常感兴趣。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] , [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['fɪgə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði]
With your birth , connections , and figure you should push your way in the
和 你的 出生 ， 连接 ， 和 数字 你 应该 推 你的 方式 在 这
[wɜːld] [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst] .
world far and fast .
世界 远的 和 快速地 .

凭借你的出身、人脉和体格，你应该能在世界上迅速而远大地闯出一片天地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɒvɪns] .
But you can't do so in a province .
但 你 不能 做 所以 在 一个 省 .

但在省内是做不到的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['əʊpənɪŋ][æt; ət]['pærɪs] .
You must find your opening at Paris .
你 必须 寻找 你的 开幕 在 巴黎 .

你必须在巴黎找到属于自己的机会。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][spend][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [nɒt] [ɪk'strævəgəntli] ,
I wish you to spend a year in the capital , and live , not extravagantly ,
我 希望 你 到 花费 一个 年 在 这 首都 ， 和 居住 ， 不是 奢侈地 ，

我希望你在首都待一年，过着节俭的生活。

[laɪk][ə; eɪ] [nuː'vəʊ] ['riːʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɒt][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ,
like a nouveau riche , but in a way not unsuited to your rank ,
喜欢 一个 新艺术 富有 ， 但 在 一个 方式 不是 不合适 到 你的 秩 ，

像个暴发户，但又不失你身份的风范。

[ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and permitting you all the social advantages that belong to it .
和 允许 你 全部 这 社会的 优势 那 属于 到 它 .

并让你享有随之而来的所有社会优势。

[ðiːz] - , - [fræŋks] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pruːvd] ['ɪnkʌm] ,
These 25 , 000 francs , in addition to your improved income ,
这些 - ， - 法郎 ， 在 添加 到 你的 改进 收入 ，

除了增加的收入外，这25000法郎，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
will enable you to gratify my wish in this respect .
将要 使能够 你 到 满足 我的 希望 在 这 尊重 .

这将使你能够满足我在这方面的愿望。

[spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['pærɪs] ;
Spend the money in Paris ;
花费 这 钱 在 巴黎 ;

把钱花在巴黎；

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ['evri] [suː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
you will want every sou of it in the course of the year .
你 将要 想 每一个 苏 的 它 在 这 课程 的 这 年 .

一年之中，你会想要它的每一分每一秒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mʌni] [wel] [spent] .
It will be money well spent .
它 将要 是 钱 出色地 花费 .

这笔钱花得值。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ʃeə(r)] ['mɑːkwɪs] .
Take my advice , cher Marquis .
拿 我的 建议 , 亲爱的 侯爵 .

听我的劝告，亲爱的侯爵。

[ˌeɪ 'juː] [plɛ'zɪr] .
Au plaisir .
奥 快乐 .

乐意效劳。

" [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] .
" The financier bowed himself out .
" 这 金融家 鞠躬 他自己 出去 .

这位金融家主动退出了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [rɑː'uːlz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
The young Marquis forgot all the mournful reflections with which Raoul's conversation
这 年轻的 侯爵 忘了 全部 这 悲哀 反思 和 哪个 拉乌尔的 对话
[hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] .
had inspired him .
有 灵感 他 .

年轻的侯爵忘记了拉乌尔的谈话带给他的所有悲伤的思绪。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] ,
He gave a new touch to his toilette ,
他 给予 一个 新的 触碰 到 他的 厕所 ,

他为自己的盥洗室增添了新的元素。

[ænd; ənd] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [huːz] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf]
and sallied forth with the air of a man on whose morning of life
和 突袭 前进 和 这 空气 的 一个 男人 在 谁 早晨 的 生活
[ə; eɪ] [sʌn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['klaʊdɪd] [hæz; həz] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [ɪts] [lait] .
a sun heretofore clouded has burst forth and bathed the landscape in its light .
一个 太阳 此前 阴天 有 爆裂 前进 和 洗澡 这 景观 在 它是 光 .
他昂首阔步，神态自若，仿佛生命中的清晨，一轮太阳冲破阴霾，洒下光芒，照亮了大地。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævərɪn] - , ['greɪəm] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
Since the evening spent at the Savarins ' , Graham had seen no more of
自从 这 晚上 花费 在 这 萨瓦林人 - , 格雷厄姆 有 已见 不 更多的 的
[ˌɪ'zɔːrə] .
Isaura .
伊莎拉 .

自从在萨瓦林家度过那个夜晚之后，格雷厄姆就再也没有见过伊萨乌拉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn] [fækt] ,
He had avoided all chance of seeing her ; in fact ,
他 有 避免 全部 机会 的 看到 她 ; 在 事实 ,

他竭尽所能避免见到她；事实上，

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [rə'moʊ] ,
the jealousy with which he had viewed her manner towards Rameau ,
这 妒忌 和 哪个 他 有 已查看 她 方式 向 拉莫 ,
他嫉妒她对待拉莫的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [ə'meɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [prə'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)]
and the angry amaze with which he had heard her proclaim her
和 这 生气的 惊奇 和 哪个 他 有 听到 她 宣布 她
['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] - ,
friendship for Madame de Grantmesnil ,
友谊 为了 夫人 德 - ,

他听到她宣称自己与格兰特梅尼尔夫人是朋友时，既愤怒又惊讶。

[sɜːvd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]['siːkrət] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
served to strengthen the grave and secret reasons which made him desire to
服务 到 加强 这 严重 和 秘密 原因 哪个 制成 他 欲望 到
[kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jet] [friː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [jet] [ˌʌn'pledʒd] .
keep his heart yet free and his hand yet unpledged .
保持 他的 心 然而 自由的 和 他的 手 然而 未承诺的 .

这更加坚定了他内心深处的秘密，让他渴望保持内心的自由，保持尚未许下的诺言。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] [ɔːl'redi] .
the heart was enslaved already .
这 心 曾是 奴隶 已经 .

人心早已被奴役。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [spelz] , — [fɜːst] [lʌv] [kən'siːvd] [æt; ət][fɜːst]
It was under the most fatal of all spells , — first love conceived at first
它 曾是 在下面 这 最多 致命的 的 全部 咒语 , — 第一的 爱 构思 在 第一的
[saɪt] .
sight .
视线 .

这是最致命的魔咒——一见钟情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['retʃɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [hɪz; ɪz] [ri'zɔlv] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒləntrəli]
He was wretched ; and in his wretchedness his resolves became involuntarily
他 曾是 可怜 ; 和 在 他的 悲惨 他的 解决 成为 不由自主
['wiːkənd] .
weakened .
减弱 .

他很痛苦；在痛苦中，他的决心不由自主地动摇了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
He found himself making excuses for the beloved .
他 成立 他自己 制作 借口 为了 这 心爱 .

他发现自己在为心爱的人找借口。

[wɒt] [kɔːz] [hæd; həd][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
What cause had he , after all ,
什么 原因 有 他 , 后 全部 ,

他究竟有何理由?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'fendɪd] [hɪm] ;
for that jealousy of the young poet which had so offended him ;
为了 那 妒忌 的 这 年轻的 诗人 哪个 有 所以 被冒犯了 他 ;

因为他嫉妒那位年轻诗人，而这种嫉妒令他非常恼火；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst]
and if in her youth and inexperience Isaura had made her dearest
和 如果 在 她 青年 和 缺乏经验 伊莎拉 有 制成 她 亲爱的
[frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)][baɪ] [huːz] ['dʒiːniəs][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['dæzld] ,
friend of a great writer by whose genius she might be dazzled ,
朋友 的 一个 伟大的 作家 经过 谁 天才 她 可能 是 眼花缭乱 ,

如果伊莎乌拉在年轻缺乏经验的时候，结识了一位才华横溢的伟大作家，并被其才华所折服，那么

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ʃiː; ʃi] [mait] ['skeəsli] [biː; bi][ə'weə(r)] ,
and of whose opinions she might scarcely be aware ,
和 的 谁 意见 她 可能 几乎 是 意识到的 ,

她可能几乎不了解这些人的看法。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
was it a crime that necessitated her eternal banishment from the
曾是 它 一个 犯罪 那 必要 她 永恒 流放 从 这
['revərəns] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl]['mænli] [lʌv] ?
reverence which belongs to all manly love ?
尊敬 哪个 属于 到 全部 男子气概 爱 ?

难道她犯了罪，才要被永远驱逐出所有男性之爱所应有的敬畏之中吗?

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [self] - ['kwestʃəniŋ] .
Certainly he found no satisfactory answers to such self - questionings .
当然 他 成立 不 令人满意的 答案 到 这样的 自己 - 质询 .

当然，他并没有找到令他满意的自我质疑的答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [greɪv] ['riːz(ə)nz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] ,
And then those grave reasons known only to himself ,
和 然后 那些 严重 原因 已知 仅有的 到 他自己 ,

然后，还有那些只有他自己知道的重大原因，

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'faid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] — [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [jet] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]
and never to be confided to another — why he should yet reserve his
和 绝不 到 是 坦白 到 其他 — 为什么 他 应该 然而 预订 他的
[hænd] [ˌʌn'pledʒd] — [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ɪm'perətɪv] [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] .
hand unpledged — were not so imperative as to admit of no compromise .
手 未承诺的 — 是 不是 所以 至关重要的 作为 到 承认 的 不 妥协 .

永远不要向别人透露——为什么他还要保留未承诺的手——并不是绝对不容妥协的。

[ðeɪ] [mait] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
They might entail a sacrifice ,
他们 可能 包含 一个 牺牲 ,

它们可能需要做出牺牲，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['greɪəmz] [v'juːz] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .
and not a small one to a man of Graham's views and ambition .
和 不是 一个 小的 一 到 一个 男人 的 格雷厄姆的 浏览 和 志向 .

对于像格雷厄姆这样有远见卓识和雄心壮志的人来说，这可不是件小事。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [θɪŋk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [ʃɔːt] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
But what is love if it can think any sacrifice , short of duty and honour ,
但 什么 是 爱 如果 它 能 思考 任何 牺牲 , 短的 的 责任 和 荣誉 ,

但如果爱可以认为除了责任和荣誉之外的任何牺牲都是值得的，那它又是什么呢?

[tuː] [greɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp] [ˌʌn'nəʊn] ['ʌn,kɔmpri'hendid] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] ?
too great to offer up unknown uncomprehended , to the one beloved ?
也 伟大的 到 提供 向上 未知 无法理解的 , 到 这 一 心爱 ?

太过伟大，以至于无法将未知且无法理解的事物献给所爱之人?

[stɪl] , [waɪl] [ðʌs] ['sɔfənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ˌɪ'zɔːrə] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [pə'hæps] [ɪn]
Still , while thus softened in his feelings towards Isaura , he became , perhaps in
仍然 , 尽管 因此 软化 在 他的 情怀 向 伊莎拉 , 他 成为 , 也许 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɒf(ə)nɪŋ] ,
consequence of such softening ,
结果 的 这样的 软化 ,

然而，尽管他对伊莎拉的感情因此有所软化，但或许正是由于这种软化，他却变成了……

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləsli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
more and more restlessly impatient to fulfil the object for which
更多的 和 更多的 躁动不安 不耐烦 到 实现 这 目的 为了 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] ,
he had come to Paris ,
他 有 来 到 巴黎 ,

他越来越焦躁不安，迫不及待地想要实现他来巴黎的目的。

[ðə; ði] [greɪt] [step] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndi'skʌvərəbl] ['luːɪs]
the great step towards which was the discovery of the undiscoverable Louise
这 伟大的 步 向 哪个 曾是 这 发现 的 这 无法发现的 路易丝
['duːˌvɑːl] .
Duval .
杜瓦尔 .

迈向这一目标的一大步是发现了原本不可能被发现的路易丝·杜瓦尔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][em] . ['renəd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðæt]
He had written more than once to M . Renard since the interview with that
他 有 书面 更多的 比 一次 到 M . 雷纳德 自从 这 面试 和 那
['fʌŋkʃənəri] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] ,
functionary already recorded ,
官员 已经 记录 ,

自上次与那位官员的谈话记录以来，他已经不止一次给雷纳尔先生写信。

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['weðə(r)] ['renəd] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ]
demanding whether Renard had not made some progress in the research on which
要求 无论 雷纳德 有 不是 制成 一些 进步 在 这 研究 在 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
he was employed ,
他 曾是 受雇 ,

质问雷纳德在他受雇从事的研究工作中是否取得了一些进展，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʃɔːt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz] ['priːtʃɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [im'plai]
and had received short unsatisfactory replies preaching patience and implying
和 有 已收到 短的 不令人满意 回复 布道 耐心 和 暗示
[həʊp] .
hope .
希望 .

但他们收到的回复却很简短，令人不满意，这些回复只是劝诫要耐心，并暗示着希望。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [em] . ['renəd] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [peɪnz] [ɪn]
The plain truth , however , was that M . Renard had taken no further pains in
这 清楚的 真相 , 然而 , 曾是 那 M . 雷纳德 有 已采取 不 更远 疼痛 在
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

然而，事实是，雷纳尔先生并没有在这件事上再多费心思。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌtə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
He considered it utter waste of time and thought to attempt a discovery
他 经过考虑的 它 说出 浪费 的 时间 和 想法 到 试图 一个 发现
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɒbsəliːt] .
to which the traces were so faint and so obsolete .
到 哪个 这 痕迹 是 所以 头晕的 和 所以 过时的 .

他认为这是完全浪费时间，并打算尝试进行一项发现，但这项发现的痕迹非常微弱，而且早已过时。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] ,
If the discovery were effected ,
如果 这 发现 是 受影响 ,

如果这项发现属实，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] [ɔː(r)]
it must be by one of those chances which occur without labour or
它 必须 是 经过 一 的 那些 机会 哪个 发生 没有 劳动 或者
['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .
forethought of our own .
深思熟虑 的 我们的 自己的 .

这一定是出于某种偶然，无需我们付出努力或预先计划就会发生。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd]
He trusted only to such a chance in continuing the charge he had
他 可信 仅有的 到 这样的 一个 机会 在 继续 这 收费 他 有
[ˌʌndə'teɪkən] .
undertaken .
已 .

他只相信这样的机会能够让他继续执行他所承担的使命。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['greɪəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]
But during the last day or two Graham had become yet more impatient than
但 期间 这 最后的 天 或者 二 格雷厄姆 有 变得 然而 更多的 不耐烦 比
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

但最近一两天，格雷厄姆变得比之前更加不耐烦了。

[ænd; ənd] [pə'remptrəli] [rɪ'kwestɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪlətəri] ['kɒnfɪdænt] .
and peremptorily requested another visit from this dilatory confidant .
和 专断地 请求 其他 访问 从 这 拖拉 知己 .

于是，他断然要求这位拖延不决的知己再次来访。

[ɪn] [ðæt] ['vɪzɪt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [prest] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
In that visit , finding himself pressed hard , and though naturally willing , if possible ,
在 那 访问 , 寻找 他自己 按下 难的 , 和 尽管 自然 愿意的 , 如果 可能的 ,

在那次访问中，他感到压力很大，虽然他自然也愿意，但如果可能的话，

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['dʒenərəs] , [jet] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [æn; ən] ['ɒnɪst]
to retain a client unusually generous , yet being on the whole an honest
到 保持 一个 客户 异常地 慷慨的 , 然而 存在 在 这 所有的 一个 诚实的
['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
member of his profession ,
成员 的 他的 职业 ,

为了留住一位异常慷慨的客户，同时又是一位总体上诚实守信的专业人士，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [lɑːdʒ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]
and feeling it to be somewhat unfair to accept large remuneration
和 感觉 它 到 是 有些 不公平 到 接受 大的 报酬
[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
for doing nothing ,
为了 正在做 没有什么 ,

并且觉得不劳而获的高额报酬有些不公平。

[em] . ['renəd] [sed] ['fræŋkli] , " [mə'sjɜː] , [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ;
M . Renard said frankly , " Monsieur , this affair is beyond me ;
M . 雷纳德 说 坦率地说 , " 先生 , 这 事务 是 超过 我 ;

雷纳尔先生坦率地说："先生，这件事我完全搞不懂；

[ðə; ði] ['kiːnɪst] ['eɪdʒənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the keenest agent of our police could make nothing of it .
这 最热衷 代理人 的 我们的 警察 可以 制作 没有什么 的 它 .

我们警局最敏锐的探员也对此一无所知。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt]
Unless you can tell me more than you have done , I am utterly without
除非 你 能 告诉 我 更多的 比 你 有 完毕 , 我 是 完全地 没有
[ə; eɪ] [kluː] .
a clew .
一个 线索 .

除非你能告诉我更多信息，否则我完全一头雾水。

[ai] [rɪ'zaɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][tɑːsk] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] ,
I resign , therefore , the task with which you honoured me ,
我 辞职 , 所以 , 这 任务 和 哪个 你 荣幸 我 ,

因此，我辞去您赋予我的这项殊荣。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]['rendə(r)]
willing to resume it again if you can give me information that could render
愿意的 到 恢复 它 再次 如果 你 能 给 我 信息 那 可以 使成为
[ˌem 'iː][ɒv; əv][juːz] . "
me of use . "
我 的 使用 . "

如果你能提供一些能让我发挥作用的信息，我愿意再次开始这项工作。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "
" What sort of information ? "
" 什么 种类 的 信息 ? "

"什么类型的信息？"

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['lɪvɪŋ]
" At least the names of some of the lady's relations who may yet be living
" 在 至少 这 姓名 的 一些 的 这 女士的 关系 WHO 可能 然而 是 活的
. "
. "
. "

"至少要知道这位女士一些可能还健在的亲属的名字。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][æt; ət] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
" But it strikes me that , if I could get at that piece of knowledge ,
" 但 它 罢工 我 那 , 如果 我 可以 得到 在 那 片 的 知识 ,

"但我突然想到，如果我能获得那条信息，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
I should not require the services of the police .
我 应该 不是 要求 这 服务 的 这 警察 .

我不应该需要警方的帮助。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl][kwaɪt][æz; əz] ['redɪli]
The relations would tell me what had become of Louise Duval quite as readily
这 关系 会 告诉 我 什么 有 变得 的 路易丝 杜瓦尔 相当 作为 容易
[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] . "
as they would tell a police agent . "
作为 他们 会 告诉 一个 警察 代理人 . "

亲戚们会毫不犹豫地告诉我路易丝·杜瓦尔的下落，就像他们会告诉警察一样。

" [kwaɪt] [truː] , [mə'sjɜː] .
" Quite true , Monsieur .
" 相当 真的 , 先生 .

"确实如此，先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm]
It would really be picking your pockets if I did not at once retire from
它 会 真的 是 挑选 你的 口袋 如果 我 做过 不是 在 一次 退休 从
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
your service .
你的 服务 .

如果我不立即从你们这里退休，那简直就是在偷你们的钱。

[neɪ] , [mə'sjɜː] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['peɪmənts] ; [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [tuː]
Nay , Monsieur , pardon me , no further payments ; I have already accepted too
不 , 先生 , 赦免 我 , 不 更远 付款 ; 我 有 已经 公认 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

不，先生，恕我直言，不再支付任何款项；我已经收得太多。

[jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .
Your most obedient servant .
你的 最多 听话 仆人 .

您最忠诚的仆人。

" ['greɪəm] , [left] [ə'ləʊn] , [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['revəri] .
" Graham , left alone , fell into a very gloomy revery .
" 格雷厄姆 , 左边 独自的 , 跌倒 进入 一个 非常 阴沉 梦想 .

"格雷厄姆独自一人时，陷入了非常阴郁的沉思。"

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He could not but be sensible of the difficulties in the way of the
他 可以 不是 但 是 明智的 的 这 困难 在 这 方式 的 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
object which had brought him to Paris ,
目的 哪个 有 带来 他 到 巴黎 ,

他不可能不意识到，他来到巴黎的目的背后存在着重重困难。

[wɪð] ['sʌmwɒt] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sək'ses] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]
with somewhat sanguine expectations of success founded on a belief in the
和 有些 乐观 期望 的 成功 创立 在 一个 信仰 在 这
[ɒm'nɪsiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [pə'liːs] ,
omniscience of the Parisian police ,
全知全能 的 这 巴黎人 警察 ,

带着些许乐观的成功预期，并基于对巴黎警方无所不知的信念，

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːdəres] [ɔː(r)]
which is only to be justified when they have to deal with a murderess or
哪个 是 仅有的 到 是 合理的 什么时候 他们 有 到 交易 和 一个 杀人犯 或者
[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'sendiəri] .
a political incendiary .
一个 政治的 燃烧的 .

只有在面对杀人犯或政治煽动者时，这种做法才是正当的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kɒmən] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
But the name of Louise Duval is about as common in France as that of
但 这 姓名 的 路易丝 杜瓦尔 是 关于 作为 常见的 在 法国 作为 那 的
['meəri] [smɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
Mary Smith in England ;
玛丽 史密斯 在 英格兰 ;

但路易丝·杜瓦尔这个名字在法国的常见程度，就如同玛丽·史密斯这个名字在英国的常见程度一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['laɪkli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]
and the English reader may judge what would be the likely result of inquiring
和 这 英语 读者 可能 法官 什么 会 是 这 可能 结果 的 查询
[θruː] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['meəri] [smɪθ] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ]
through the ablest of our detectives after some Mary Smith of whom you
通过 这 最有能力 的 我们的 侦探 后 一些 玛丽 史密斯 的 谁 你
[kʊd; kəd] [gɪv] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
could give little more information than that she was the daughter of a
可以 给 小的 更多的 信息 比 那 她 曾是 这 女儿 的 一个
['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
drawing - master who had died twenty years ago ,
绘画 - 掌握 WHO 有 死亡 二十 年 前 ,

英国读者可以自行判断，如果你只知道玛丽·史密斯是一位二十年前去世的绘画老师的女儿，而你却无从得知她的其他信息，那么通过我们最能干的侦探去调查她，可能会得到怎样的结果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [sɪns] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
that it was about fifteen years since anything had been heard of her ,
那 它 曾是 关于 十五 年 自从 任何事物 有 到过 听到 的 她 ,

大约有十五年没有她的消息了。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɪf] [θruː] ['mærɪdʒ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that you could not say if through marriage or for other causes she had
那 你 可以 不是 说 如果 通过 婚姻 或者 为了 其他 原因 她 有
[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
changed her name or not ,
已更改 她 姓名 或者 不是 ,

你无法判断她改名是因为结婚还是其他原因。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ˌædvər'taɪzmənt] .
and you had reasons for declining resort to public advertisements .
和 你 有 原因 为了 下降 采取 到 民众 广告 .

你也有理由拒绝诉诸公开广告。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][səʊ]['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
In the course of inquiry so instituted ,
在 这 课程 的 询问 所以 已设立 ,

在如此展开的调查过程中，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['meəri] [smɪθs] ,
the probability would be that you might hear of a great many Mary Smiths ,
这 可能性 会 是 那 你 可能 听到 的 一个 伟大的 许多 玛丽 史密斯 ,

你可能会听到很多名叫玛丽·史密斯的人。

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪiː] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv]
in the pursuit of whom your employee would lose all sight and scent of
在 这 追逐 的 谁 你的 员工 会 失去 全部 视线 和 香味 的
[ðə; ði][wʌn]['meəri] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] .
the one Mary Smith for whom the chase was instituted .
这 一 玛丽 史密斯 为了 谁 这 追赶 曾是 已设立 .

在追捕过程中，你的雇员将完全失去对玛丽·史密斯的踪迹，而这场追捕正是为了她而发起的。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['greɪəmz] [dɪ'speərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz]['lɑːkweɪ] [ə'naʊnst] [em] .
In the midst of Graham's despairing reflections his laquais announced M .
在 这 中间 的 格雷厄姆的 绝望 反思 他的 拉奎斯 宣布 M .

在格雷厄姆绝望的沉思中，他的拉奎斯宣布了M.

['fredrɪk] [lə'mɜːrsiər] .
Frederic Lemercier .
弗雷德里克 勒梅西耶 .

弗雷德里克·勒梅西埃。

" [ʃeə(r)] - - [vɑːrn] .
" Cher Gramm - Varn .
" 雪儿 - - 瓦恩 .

"Cher Gramm-Varn。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
A thousand pardons if I disturb you at this late hour of the evening ;
一个 千 赦免 如果 我 打扰 你 在 这 晚的 小时 的 这 晚上 ;

如果我在这个深夜打扰您，请您万分谅解；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pærɪs] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ? "
but you remember the request you made me when you first arrived in Paris this season ? "
但 你 记住 这 要求 你 制成 我 什么时候 你 第一的 到达的 在 巴黎 这 季节 ? "

但你还记得你这赛季刚到巴黎时向我提出的请求吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] ,
" Of course I do ,
" 的 课程 我 做 ,

当然，我愿意。

— [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [tʃɑːns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪd] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mædəm] [ɔː(r)] [ˌmædəmwə'zel] ['duːˌvɑːl] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] ,
— in case you should ever chance in your wide round of acquaintance to fall in with a Madame or Mademoiselle Duval of about the age of forty ,
— 在 案件 你 应该 曾经 机会 在 你的 宽的 圆形的 的 熟人 到 落下 在 和 一个 夫人 或者 小姐 杜瓦尔 的 关于 这 年龄 的 四十 ,

——万一你在广泛的社交圈中碰巧遇到一位四十岁左右的杜瓦尔夫人或小姐，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [les] , [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ;
or a year or so less , to let me know ;
或者 一个 年 或者 所以 较少的 , 到 让 我 知道 ;

或者少一年左右，以便我知晓；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
and you did fall in with two ladies of that name ,
和 你 做过 落下 在 和 二 女士们 的 那 姓名 ,

你的确和两位同名的女士坠入了爱河。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [maɪ] [frend] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ;
but they were not the right one , not the person whom my friend begged me to discover ;
但 他们 是 不是 这 正确的 一 , 不是 这 人 谁 我的 朋友 乞求 我 到 发现 ;

但他们并不是我要找的人，不是我朋友恳求我找到的那个人；

[bəuθ] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] . "
both much too young . "
两个都 很多 也 年轻的 . "

两人都太年轻了。

" [eɪ] [bjɛ] , [məʊn] [ʃeə(r)] .
" Eh bien , mon cher .
" 嗯 好 , 星期一 亲爱的 .

"嗯，亲爱的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæl] [ʃæmpiːtɚ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] [tuː; tə] -
If you will come with me to the bal champetre in the Champs Elysees to -
如果 你 将要 来 和 我 到 这 巴尔 尚佩特 在 这 冠军 爱丽舍宫 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

今晚如果你愿意和我一起去香榭丽舍大街参加乡村舞会，

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] [ˈmædəm] [ˈduːˌvɑːl] , — [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪz] [ˈluːɪs] ,
I can show you a third Madame Duval , — her Christian name is Louise ,
我 能 展示 你 一个 第三 夫人 杜瓦尔 , — 她 基督教 姓名 是 路易丝 ,

我可以给你介绍第三位杜瓦尔夫人——她的名字是路易丝。

[tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n] , — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [lʊk] [ˈjʌŋgə]
too , of the age you mention , — though she does her best to look younger
也 , 的 这 年龄 你 提到 , — 尽管 她 做 她 最好的 到 看 年轻
,
,
,

也和你提到的那个年纪一样——尽管她尽力让自己看起来更年轻——

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
and is still very handsome .
和 是 仍然 非常 英俊的 .

而且他现在依然非常英俊。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)][ˈduːˌvɑːl][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] .
You said your Duval was handsome .
你 说 你的 杜瓦尔 曾是 英俊的 .

你说你的杜瓦尔很帅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ai] [met] [ðɪs] [ˈleɪdi][æt; ət][ə; eɪ][ˈswɑːreɪ][ˈgɪv(ə)n][baɪ]
It was only last evening that I met this lady at a soiree given by
它 曾是 仅有的 最后的 晚上 那 我 遇见 这 女士 在 一个 晚会 给定 经过
[ˌmædəmwəˈzel] [ˈdʒuːli] [kɔmɑːrtɪn] ,
Mademoiselle Julie Caumartin ,
小姐 朱莉 考马丁 ,

昨晚我才在朱莉·考马丁小姐举办的晚宴上认识了这位女士。

[ˈkɒrifei] [distæŋˈgei] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jʌŋ] [rəˈmoʊ] . "
coryphee distinguee , in love with young Rameau . "
科里菲 杰出人士 , 在 爱 和 年轻的 拉莫 . "

coryphee distinguee，爱上了年轻的拉莫。

" [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jʌŋ] [rəˈmoʊ] ?
" In love with young Rameau ?
" 在 爱 和 年轻的 拉莫 ?

爱上了年轻的拉莫?

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I am very glad to hear it .
我 是 非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [ðə; ði] [lʌv] ? "
He returns the love ? "
他 返回 这 爱 ? "

他会回应你的爱吗?

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[hiː; hi] [siːm] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He seems very proud of it .
他 似乎 非常 自豪的 的 它 .

他似乎对此非常自豪。

[bʌt; bət] [ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] ['mædəm] ['duːˌvɑːl] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['æbsənt] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] ,
But apropos of Madame Duval , she has been long absent from Paris , just returned ,
但 恰好 的 夫人 杜瓦尔 , 她 有 到过 长的 缺席的 从 巴黎 , 只是 返回 ,

但说到杜瓦尔夫人，她已经离开巴黎很久了，最近才回来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔŋkwests] .
and looking out for conquests .
和 寻找 出去 为了 征服 .

并伺机征服。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; ['prɒmɪsɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] .
She says she has a great penchant for the English ; promises me to be at this ball .
她 说道 她 有 一个 伟大的 爱好 为了 这 英语 ; 承诺 我 到 是 在 这 球 .

她说她非常喜欢英国人；并答应我一定会出席这次舞会。

[kʌm] . "
Come . "
来 . "

来。”

" ['hɑːti] [θæŋks] , [maɪ] [dɪə(r)] [lə'mɜːrsiər] .
" Hearty thanks , my dear Lemercier .
" 爽朗 谢谢 , 我的 亲爱的 勒梅西耶 .

“衷心感谢，我亲爱的勒梅西耶。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
I am at your service .
我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['bæl] [ʃæmpiːtɝ] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['fest(ə)l] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['pærɪs] .
The bal champetre was gay and brilliant , as such festal scenes are at Paris .
这 巴尔 尚佩特 曾是 同性恋 和 杰出的 , 作为 这样的 节日 场景 是 在 巴黎 .

巴黎的乡村舞会热闹非凡，精彩绝伦，正如巴黎的这类节日盛况一样。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [meɪ] , [læmps] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [stɑːz] [ə'bʌv] ;
A lovely night in the midst of May , lamps below and stars above ;
一个 迷人的 夜晚 在 这 中间 的 可能 , 灯 以下 和 明星 多于 ;

五月中旬的一个美好夜晚，地面灯火通明，头顶繁星点点；

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [mɪkst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
the society mixed , of course .
这 社会 混合 , 的 课程 .

当然，社会成员之间是混杂的。

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[wen] ['greɪəm] [hæz; həz] ['sɪŋgld] [aʊt] ['fredrɪk] [lə'mɜːrsiər] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət]
when Graham has singled out Frederic Lemercier from all his acquaintances at
什么时候 格雷厄姆 有 单身 出去 弗雷德里克 勒梅西耶 从 全部 他的 熟人 在
['pærɪs] [tuː; tə] [kən'dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [eɪd] [ɒv; əv] [em] . ['renəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Paris to conjoin with the official aid of M . Renard in search of the
巴黎 到 连接 和 这 官方的 援助 的 M . 雷纳德 在 搜索 的 这
[mɪ'stɪəriəs] ['leɪdi] ,
mysterious lady ,
神秘 女士 ,

当格雷厄姆从他在巴黎的所有熟人中挑选出弗雷德里克·勒梅西埃，与雷纳尔先生的官方协助一起寻找那位神秘女士时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən]
he had conjectured the probability that she might be found in the Bohemian
他 有 推测 这 可能性 那 她 可能 是 成立 在 这 波西米亚
[wɜːld] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['fredrɪk] ;
world so familiar to Frederic ;
世界 所以 熟悉的 到 弗雷德里克 ;

他曾推测，她很可能在弗雷德里克非常熟悉的波西米亚世界里。

[ɪf] [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'splɔːrə(r)] .
if not as an inhabitant , at least as an explorer .
如果 不是 作为 一个 居民 , 在 至少 作为 一个 探险家 .

即使不能成为居民，至少也能成为探险家。

[boʊ'hiːmjə] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæl] [ʃæmpiːtɚ] ,
Bohemia was largely represented at the bal champetre ,
波西米亚 曾是 很大程度上 代表 在 这 巴尔 尚佩特 ,

波西米亚在乡村舞会上占有重要地位。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] " [rɪ'spektəbl] ['klɑːsɪz] ,
but not without a fair sprinkling of what we call the " respectable classes ,
但 不是 没有 一个 公平的 洒 的 什么 我们 称呼 这 " 可敬 课程 ,

但其中也夹杂着不少我们称之为“体面阶层”的人，

" [ɪ'speʃəli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] , [huː] [brɔːt] [ðeə(r)] [waɪvz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
" especially English and Americans , who brought their wives there to take care
" 尤其 英语 和 美国人 , WHO 带来 他们的 妻子们 那里 到 拿 关心
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“尤其是英国人和美国人，他们把妻子带到那里照顾他们。”

['frentʃmən] , [nɒt] [niːd] [sʌtʃ] [keə(r)] , ['pruːdntli] [left] [ðeə(r)] [waɪvz] [æt; ət] [həʊm] .
Frenchmen , not needing such care , prudently left their wives at home .
法国人 , 不是 需要 这样的 关心 , 谨慎地 左边 他们的 妻子们 在 家 .

法国人不需要这样的照顾，所以明智地把妻子留在家里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['pæsi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Among the Frenchmen of station were the Comte de Passy and the
之中 这 法国人 的 车站 是 这 孔特 德 帕西 和 这
[viː'kʊŋt] [diː] [briːz] .
Vicomte de Breze .
子爵 德 微风 .

在位的法国人中有帕西伯爵和布雷兹子爵。

[ɒn] [fɜːst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] , ['greɪəmz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ]
On first entering the gardens , Graham's eye was attracted and dazzled by a
在 第一的 进入 这 花园 ， 格雷厄姆的 眼睛 曾是 吸引 和 眼花缭乱 经过 一个
['brɪliənt] [fɔːm] .
brilliant form .
杰出的 形式 .

格雷厄姆一踏入花园，目光就被一个绚丽的造型所吸引和震撼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fe'stuːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
It was standing under a festoon of flowers extended from tree to tree ,
它 曾是 常设 在下面 一个 花环 的 花朵 扩展 从 树 到 树 ，

它矗立在从一棵树延伸到另一棵树的花环下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæs][dʒet] ['ɒpəzɪt] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] ,
and a gas jet opposite shone full upon the face ,
和 一个 气体 喷射 对面的 闪耀 满的 之上 这 脸 ，

对面一束煤气灯直射在脸上。

— [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] .
— the face of a girl in all the freshness of youth .
— 这 脸 的 一个 女孩 在 全部 这 新鲜 的 青年 .

——一张充满青春活力、容光焕发的女孩脸庞。

[ɪf] [ðə; ði] ['freʃnəs] [əud] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɑːt] , [ðə; ði] [ɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [dɪs'gaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
If the freshness owed anything to art , the art was so well disguised that it
如果 这 新鲜 欠款 任何事物 到 艺术 ， 这 艺术 曾是 所以 出色地 伪装 那 它
[siːmd] ['neɪtʃə(r)] .
seemed nature .
似乎 自然 .

如果说这种清新感归功于艺术，那么这种艺术也伪装得如此巧妙，以至于它看起来就像是自然本身。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['hiːbɪ] - [laɪk] , ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd]['reɪdiənt] ;
The beauty of the countenance was Hebe - like , joyous , and radiant ;
这 美丽 的 这 面容 曾是 赫柏 - 喜欢 ， 欢乐 ， 和 辐射状 ；

她的容貌如希柏般美丽，充满喜悦和光彩照人；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [diːp]
and yet one could not look at the girl without a sentiment of deep
和 然而 一 可以 不是 看 在 这 女孩 没有 一个 情绪 的 深的
['mɔːrnfəlnəs] .
mournfulness .
哀悼 .

然而，任何人看到这个女孩，都会不由自主地涌起深深的悲伤之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
She was surrounded by a group of young men ,
她 曾是 包围 经过 一个 团体 的 年轻的 男人 ，

她被一群年轻男子包围着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] ['greɪəmz] [ɪə(r)] .
and the ring of her laugh jarred upon Graham's ear .
和 这 戒指 的 她 笑 罐装 之上 格雷厄姆的 耳朵 .

她的笑声刺得格雷厄姆耳朵生疼。

[hiː; hi] [prest] ['frɛdərɪks] [ɑːm] , [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ɑːskt] [huː]
He pressed Frederic's arm , and directing his attention to the girl , asked who
他 按下 弗雷德里克的 手臂 ， 和 导演 他的 注意力 到 这 女孩 ， 问 WHO
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

他按住弗雷德里克的胳膊，然后把注意力转向那个女孩，问她是谁。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

[ðæt] [ɪz]['dʒuːli] [kɔmɑːrtɪn] .
That is Julie Caumartin .
那 是 朱莉 考马丁 .

那是朱莉·考马丁。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ,
A little while ago her equipage was the most admired in the Bois ,
一个 小的 尽管 前 她 装备 曾是 这 最多 钦佩 在 这 布伊斯 ,

不久前，她的马车是布瓦地区最受赞赏的。

[ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdɪz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['kɒpi] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][kwɑː'fjʊə(r)] ;
and great ladies condescended to copy her dress or her coiffure ;
和 伟大的 女士们 居高临下的 到 复制 她 裙子 或者 她 发型 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] ,
but she has lost her splendour ,
但 她 有 丢失的 她 辉煌 ,

就连那些位高权重的女士也纡尊降贵地模仿她的衣着或发型；但她已失去了往日的辉煌。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [əd'maɪərə(r)] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bleɪz] ,
and dismissed the rich admirer who supplied the fuel for its blaze ,
和 解雇 这 富有的 仰慕者 WHO 供应 这 燃料 为了 它是 火焰 ,

并解雇了那位为这场大火提供燃料的富有仰慕者。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] .
since she fell in love with Gustave Rameau .
自从 她 跌倒 在 爱 和 古斯塔夫 拉莫 .

自从她爱上古斯塔夫·拉莫之后。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
Doubtless she is expecting him to - night .
毫无疑问 她 是 期待 他 到 - 夜晚 .

毫无疑问，她今晚在等他。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃæl; ʃəl][ai]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ? "
You ought to know her ; shall I present you ? "
你 应该 到 知道 她 ; 将 我 展示 你 ? "

你应该认识她；要我介绍给你吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænli] [feɪs] .
" No , " answered Graham , with a compassionate expression in his manly face .
" 不 , " 回答 格雷厄姆 , 和 一个 富有同情心 表达 在 他的 男子气概 脸 .

"不,"格雷厄姆回答道，他那张充满男子气概的脸上带着怜悯的表情。

" [səʊ] [jʌŋ] ; ['siːmɪŋli] [səʊ] [geɪ] .
" So young ; seemingly so gay .
" 所以 年轻的 ; 似乎 所以 同性恋 .

"这么年轻；看起来好像很gay。"

[haʊ] [ai] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ! "
How I pity her ! "
如何 我 遗憾 她 ! "

我真同情她!

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [ɒn] [rə'moʊ] ?
for throwing herself away on Rameau ?
为了 投掷 她自己 离开 在 拉莫 ?

因为她把自己毁在了拉莫身上?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [gɜːrlz] ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli]
There is a great deal of good in that girl's nature , if she had been properly
那里 是 一个 伟大的 交易 的 好的 在 那 女孩们 自然 , 如果 她 有 到过 适当地
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .

如果从小接受正确的教育，那个女孩天性中有很多优点。

[rə'moʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pəʊɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wʌn]
Rameau wrote a pretty poem on her which turned her head and won
拉莫 写道 一个 漂亮的 诗 在 她 哪个 转向 她 头 和 韩元
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

拉莫为她写了一首优美的诗，这首诗让她倾心，赢得了她的芳心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði] - [əʊ'diːn] [ɒv; əv] ['pærɪs] , - — [ə; eɪ] [nɪmf] - [laɪk] [taɪp] [ɒv; əv] ['pærɪs]
in which she is styled the ' Ondine of Paris , ' — a nymph - like type of Paris
在 哪个 她 是 风格 这 - 奥丁 的 巴黎 , - — 一个 仙女 - 喜欢 类型 的 巴黎
[ɪt'self] . "
itself . "
本身 . "

她被誉为“巴黎的翁蒂娜”，是巴黎本身的仙女化身。

" ['vænɪʃɪŋ] [taɪp] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] ; [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [suːn]
" Vanishing type , like her namesake ; born of the spray , and vanishing soon
" 消失 类型 , 喜欢 她 同名者 ; 出生 的 这 喷 , 和 消失 很快
['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,
into the deep ,
进入 这 深的 ,

“消失的类型，就像她的名字一样；诞生于浪花之中，很快便消失在深海之中。”

" [sed] ['greɪəm] .
" said Graham .
" 说 格雷厄姆 .

格雷厄姆说道。

" [preɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['duːˌvɑːl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['siːtɪd] ['jɒndə(r)] .
" Pray go and look for the Duval ; you will find me seated yonder .
" 祈祷 去 和 看 为了 这 杜瓦尔 ; 你 将要 寻找 我 坐着 远处 .

“请去找杜瓦尔，你会发现我正坐在那边。”

" ['greɪəm] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['æli] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [bentʃ] ,
" Graham passed into a retired alley , and threw himself on a solitary bench ,
" 格雷厄姆 通过了 进入 一个 退休 胡同 , 和 扔 他自己 在 一个 孤 长椅 ,

格雷厄姆走进一条僻静的小巷，一头栽倒在一张孤零零的长椅上。

[waɪl] [lə'mɜːrsiər] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mædəm] ['duːˌvɑːl] .
while Lemercier went in search of Madame Duval .
尽管 勒梅西耶 去 在 搜索 的 夫人 杜瓦尔 .

勒梅西埃则去寻找杜瓦尔夫人。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ˌriːə'piə] .
In a few minutes the Frenchman reappeared .
在 一个 很少 分钟 这 法国人 再次出现 .

几分钟后，那个法国人再次出现。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wel] [drest] ,
By his side was a lady well dressed ,
经过 他的 边 曾是 一个 女士 出色地 穿着 ,

他身边是一位衣着考究的女士。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læmps] ['greɪəm] [pə'siːvd] [ðæt] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and as she passed under the lamps Graham perceived that , though of a
和 作为 她 通过了 在下面 这 灯 格雷厄姆 感知 那 , 尽管 的 一个
['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ,
certain age ,
肯定 年龄 ,

当她走过灯光下时，格雷厄姆注意到，尽管她年纪不小了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] .
she was undeniably handsome .
她 曾是 无可否认 英俊的 .

她确实很漂亮。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
His heart beat more quickly .
他的 心 打 更多的 迅速地 .

他的心跳加快了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] [hiː; hi] [sɔːt] .
Surely this was the Louise Duval he sought .
一定 这 曾是 这 路易丝 杜瓦尔 他 寻求 .

这肯定就是他一直在寻找的路易丝·杜瓦尔。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [djuː] [fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
He rose from his seat , and was presented in due form to the lady ,
他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 曾是 呈现 在 到期的 形式 到 这 女士 ,

他起身，按礼节觐见了那位女士。

[wɪð] [huːm] ['fredrɪk] [ðen] [dɪ'skriːtli] [left] [hɪm] .
with whom Frederic then discreetly left him .
和 谁 弗雷德里克 然后 谨慎地 左边 他 .

弗雷德里克随后悄悄地离开了。

" [em] . [lə'mɜːrsiər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ]
" M . Lemercier tells me that you think that we were once acquainted with each
" M . 勒梅西耶 讲述 我 那 你 思考 那 我们 是 一次 熟人 和 每个
['ʌðə(r)] . "
other . "
其他 . "

“勒梅西埃先生告诉我，你认为我们曾经相识。”

" [neɪ] , ['mædəm] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] .
" Nay , Madame ; I should not fail to recognize you were that the case .
" 不 , 夫人 ; 我 应该 不是 失败 到 认出 你 是 那 这 案件 .

“不，夫人；如果真是那样，我应该能认出您来。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;
A friend of mine had the honour of knowing a lady of your name ;
一个 朋友 的 矿 有 这 荣誉 的 会心 一个 女士 的 你的 姓名 ;

我的一位朋友有幸认识了一位与您同名的女士;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['leɪdi] ,
and should I be fortunate enough to meet that lady ,
和 应该 我 是 幸运 足够的 到 见面 那 女士 ,

如果我有幸能遇到那位女士,

[ai] [ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I am charged with a commission that may not be unwelcome to her .
我 是 带电 和 一个 委员会 那 可能 不是 是 不受欢迎 到 她 .

我受托支付一笔佣金，这笔佣金她可能并不反感。

[em] . [lə'mɜːrsiər] [telz] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [nɒm] [diː] - [ɪz] ['luːɪs] . "
M . Lemercier tells me your nom de bapteme is Louise . "
M . 勒梅西耶 讲述 我 你的 诺姆 德 - 是 路易丝 . "

勒梅尔西埃先生告诉我，你的受洗名字是路易丝。"

" ['luːɪs] [kəu'rin] , [mə'sjɜː] . "
" Louise Corinne , Monsieur . "
" 路易丝 科琳 , 先生 . "

"路易丝·科琳娜，先生。"

" [ænd; ənd] [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] ['duːˌvɑːl] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] ? "
" And I presume that Duval is the name you take from your parents ? "
" 和 我 估 那 杜瓦尔 是 这 姓名 你 拿 从 你的 父母 ? "

"我猜杜瓦尔是你从父母那里继承的姓氏吧?"

" [nəʊ] ; [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bər'nɑːrd] .
" No ; my father's name was Bernard .
" 不 ; 我的 父亲的 姓名 曾是 伯纳德 .

"不，我父亲的名字叫伯纳德。"

[ai] ['mærid] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃaɪld] ,
I married , when I was a mere child ,
我 已婚 , 什么时候 我 曾是 一个 仅仅 孩子 ,

我结婚时还是个孩子。

[em] . ['duːˌvɑːl] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [treɪd] [æt; ət] [bɔː'dəʊ] . "
M . Duval , in the wine trade at Bordeaux . "
M . 杜瓦尔 , 在 这 葡萄酒 贸易 在 波尔多 . "

杜瓦尔先生，在波尔多从事葡萄酒贸易。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['greɪəm] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət]
" Ah , indeed ! " said Graham , much disappointed , but
" 啊 , 的确 ! " 说 格雷厄姆 , 很多 失望的 , 但

"啊，确实如此!"格雷厄姆失望地说，但是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fræŋknəs] .
looking at her with a keen , searching eye , which she met with a decided frankness .
寻找 在 她 和 一个 敏锐的 , 搜索 眼睛 , 哪个 她 遇见 和 一个 决定 坦率 .

她用敏锐而审视的目光打量着她，而她则以坦率的态度回应。

['evɪdəntli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Evidently , in his judgment , she was speaking the truth .
显然 , 在 他的 判断 , 她 曾是 请讲 这 真相 .

显然，在他看来，她说的都是实话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ai] [θɪŋk] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
" You know English , I think , Madame , " he resumed , addressing her in that language .
" 你 知道 英语 , 我 思考 , 夫人 , " 他 恢复 , 解决 她 在 那 语言 .

“我想您懂英语，夫人，”他用英语继续说道。

" [ə; eɪ] ['liːtl] ; [spiːk] [ən] [pɜː] . "
" A leetle ; speak un peu . "
" 一个 小精灵 ; 说话 联合国 peu . "

“一点点；说一点。”

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
" Only a little ?
" 仅有的 一个 小的 ?

只有一点点吗?

" ['mædəm] ['duːˌvɑːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [frentʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Madame Duval looked puzzled , and replied in French , with a laugh ,
" 夫人 杜瓦尔 看起来 困惑 , 和 回复 在 法语 , 和 一个 笑 ,

杜瓦尔夫人一脸困惑，笑着用法语回答道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ai] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [mɪ'lɔːd] ['sɛri] ['bɒlbi] ?
" Is it that you were told that I spoke English by your countryman , Milord Sare Boulby ?
" 是 它 那 你 是 讲述 那 我 辐 英语 经过 你的 同胞 , 阁下 萨雷 博尔比 ?

“是不是你的同胞萨尔·博尔比勋爵告诉你我会说英语? ”

['petɪ] ['sɛlərət] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] [wel] .
Petit scelerat , I hope he is well .
小 scelerat , 我 希望 他 是 出色地 .

Petit celerat，我希望他一切都好。

[hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , — [səʊ] [hiː; hi] [ɔːt] ; [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] . "
He sends you a commission for me , — so he ought ; he behaved to me like a monster . "
他 发送 你 一个 委员会 为了 我 , — 所以 他 应该 ; 他 表现 到 我 喜欢 一个 怪物 . "

他派人来委托我——他当然应该这么做；他对我简直像个怪物。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [mɪ'lɔːd] [sɜː(r)] ['bɒlbi] .
I know nothing of Milord Sir Boulby .
我 知道 没有什么 的 阁下 先生 博尔比 .

我对博尔比爵士一无所知。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [jɔː'self] ? "
Were you never in England yourself ? "
是 你 绝不 在 英格兰 你自己 ? "

你本人从未去过英国吗?

" ['nevə(r)] , " [wɪð] [ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [saɪd] - [glɑːns] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] .
" Never , " with a coquettish side - glance ; " I should like so much to go .
" 绝不 , " 和 一个 娇媚 边 - 瞥一眼 ; " 我 应该 喜欢 所以 很多 到 去 .

“绝不，”她带着一丝娇媚的侧目说道；“我真想去。”

[ai]
I
我

我

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔɪbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɪ'lɛn] ['petɪ] ['bʊlbi] .
have a foible for the English in spite of that vilain petit Boulby .
有 一个 怪癖 为了 这 英语 在 尽管如此 的 那 恶棍 小 博尔比 .

尽管有那个卑鄙的小博尔比，但我对英国人还是有种莫名的偏爱。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Who is it gave you the commission for me ?
WHO 是 它 给予 你 这 委员会 为了 我 ?

谁给了你我的佣金?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [ges] , [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn]
I guess , le Capitaine
我 猜测 , 勒 船长

我猜，船长

[nɛltən] . "
Nelton . "
内尔顿 . "

内尔顿。

" [nəʊ] . [wɒt] [jɪə(r)] , ['mædəm] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] -
" No . What year , Madame , if not impertinent , were you at Aix - la -
" 不 . 什么 年 , 夫人 , 如果 不是 无礼 , 是 你 在 艾克斯 - 拉 -

“不。夫人，恕我冒昧，请问您是哪一年在亚琛的？”

[ʃæ'pɛl] ? "
Chapelle ? "
教堂 ? "

教堂?

" [juː; jʊ] [miːn] ['bɑːdn] ?
" You mean Baden ?
" 你 意思是 巴登 ?

你是说巴登吗?

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][met][ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn]
I was there seven years ago , when I met le Capitaine
我 曾是 那里 七 年 前 , 什么时候 我 遇见 勒 船长

七年前我在那里，遇到了船长。

[nɛltən] , [bel] [ɔːm] [ɔːks] [ʃə'vɜː] ['ruːʒɪz] . "
Nelton , bel homme aux cheveux rouges . "
内尔顿 , 贝尔 男 辅助 头发 胭脂虫 . "

内尔顿，红衣男子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ? "
" But you have been at Aix ? "
" 但 你 有 到过 在 艾克斯 ? "

“但你去过艾克斯吗？”

" ['nevə(r)] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [ai][hæv; həv] , [ðen] , [biːn] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ][məʊst]
" I have , then , been mistaken , Madame , and have only to offer my most
" 我 有 , 然后 , 到过 错误 , 夫人 , 和 有 仅有的 到 提供 我的 最多
['hʌmb(ə)l] [ɛp'ɒlədʒɪz] . "
humble apologies . "
谦逊的 致歉 . "

"那么，夫人，我错了，我只能向她致以最诚挚的歉意。"

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
" But perhaps you will favour me with a visit ,
" 但 也许 你 将要 偏爱 我 和 一个 访问 ,

"但或许您会赏光来拜访我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
and we may on further conversation find that you are not mistaken .
和 我们 可能 在 更远 对话 寻找 那 你 是 不是 错误 .

我们进一步交谈后可能会发现你并没有弄错。

[ai][kænt] [steɪ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒən][ɒv; əv] [huːm] ,
I can't stay now , for I am engaged to dance with the Belgian of whom ,
我 不能 停留 现在 , 为了 我 是 已订婚的 到 舞蹈 和 这 比利时人 的 谁 ,

我现在不能留下来，因为我已经和那位比利时人订婚要跳舞了，他的……

[nəʊ] [daʊt] , [em] . [lə'mɜːrsiər] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] . "
no doubt , M . Lemercier has told you . "
不 怀疑 , M . 勒梅西耶 有 讲述 你 . "

毫无疑问，勒梅西埃先生已经告诉过你了。

" [nəʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] . "
" No , Madame , he has not . "
" 不 , 夫人 , 他 有 不是 . "

"不，夫人，他没有。"

" [wel] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , then , he will tell you .
" 出色地 , 然后 , 他 将要 告诉 你 .

"那么，他会告诉你的。"

[ðə; ði]['beldʒən][ɪz] ['veri] ['dʒeləs] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]
The Belgian is very jealous ; but I am always at home between three and
这 比利时人 是 非常 嫉妒的 ; 但 我 是 总是 在 家 之间 三 和
[fɔː(r)] ;
four ;
四 ;

比利时人非常嫉妒；但我每天三四点之间总是在家；

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kɑːd] .
this is my card .
这 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

" ['greɪəm] ['iːgəli] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" Graham eagerly took the card , and exclaimed , " Is this you're your own
" 格雷厄姆 急切地 采取 这 卡片 , 和 惊呼 , " 是 这 你是 你的 自己的
['hændraɪtɪŋ] , ['mædəm] ? "
handwriting , Madame ? "
手写 , 夫人 ? "

格雷厄姆急切地接过卡片，惊呼道："夫人，这是您亲笔写的吗？"

" [jes] , [ɪn'diːd] . "
" Yes , indeed . "
" 是的 , 的确 . "

"是的，的确如此。"

" [tres] [bel] [ˌeɪ'krɪtʃər] , " [sed] ['greɪəm] , [ænd; ənd] [ri'si:did] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [baʊ; bəʊ] .
" Tres belle ecriture , " said Graham , and receded with a ceremonious bow .
" 特雷斯 美女 写作 , " 说 格雷厄姆 , 和 消退 和 一个 隆重 弓 .

"写得真好,"格雷厄姆说道,然后恭敬地鞠了一躬,退下了。

" ['eniθɪŋ] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] !
" Anything so unlike her handwriting !
" 任何事物 所以 与此不同 她 手写 !

"这完全不像她的笔迹!"

[ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] .
Another disappointment , " muttered the Englishman as the lady went back to the ball .
其他 失望 , " 低声说道 这 英国人 作为 这 女士 去 后退 到 这 球 .

"又一次失望,"那位女士回到舞会上时,英国人嘟囔道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['greɪəm] [dʒɔɪnd] [lə'mɜːrsiər] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [diː]
A few minutes later Graham joined Lemercier , who was talking with De
一个 很少 分钟 之后 格雷厄姆 加入 勒梅西耶 , WHO 曾是 说 和 德

几分钟后,格雷厄姆加入了勒梅西耶的行列,勒梅西耶当时正在和德交谈。

['pæsi] [ænd; ənd] [diː] [briːz] .
Passy and De Breze .
帕西 和 德 微风 .

帕西和德布雷兹。

" [wel] , " [sed] [lə'mɜːrsiər] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] ['greɪəm] ,
" Well , " said Lemercier , when his eye rested on Graham ,
" 出色地 , " 说 勒梅西耶 , 什么时候 他的 眼睛 休息 在 格雷厄姆 ,

"嗯,"勒梅西耶说着,目光落在了格雷厄姆身上。

" [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ðɪs] [taɪm] , [eɪ] ?
" I hit the right nail on the head this time , eh ?
" 我 打 这 正确的 指甲 在 这 头 这 时间 , 嗯 ?

"这次我算是说对了,是吧?"

" ['greɪəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Graham shook his head .
" 格雷厄姆 摇晃 他的 头 .

格雷厄姆摇了摇头。

" [wɒt] ! [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] ? "
" What ! is she not the right Louise Duval ? "
" 什么 ! 是 她 不是 这 正确的 路易丝 杜瓦尔 ? "

什么!她不是路易丝·杜瓦尔吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['pæsi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .
" The Count de Passy overheard the name , and turned .
" 这 数数 德 帕西 无意中听到 这 姓名 , 和 转向 .

"帕西伯爵听到了这个名字,转过身来。"

" ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʌz] [mə'sjɜː] [veɪn] [nəʊ] [ə; eɪ] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] ? "
" Louise Duval , " he said ; " does Monsieur Vane know a Louise Duval ? "
" 路易丝 杜瓦尔 , " 他 说 ; " 做 先生 叶片 知道 一个 路易丝 杜瓦尔 ? "

"路易丝·杜瓦尔,"他说,"范先生认识一个叫路易丝·杜瓦尔的人吗?"

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

"不;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [hu:m] [hi:; hi]
but a friend asked me to inquire after a lady of that name whom he
但 一个 朋友 问 我 到 查询 后 一个 女士 的 那 姓名 谁 他
[hæd; həd] [met] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət]['pærɪs] .
had met many years ago at Paris .
有 遇见 许多 年 前 在 巴黎 .

但一位朋友请我帮忙打听一位名叫这个名字的女士，他多年前在巴黎见过她。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [mju:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The Count mused a moment , and said ,
" 这 数数 沉思 一个 片刻 , 和 说 ,

伯爵沉思片刻，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [nju:] [ðə; ði]['fæməli][di:] - ? "
" Is it possible that your friend knew the family De Mauleon ? "
" 是 它 可能的 那 你的 朋友 知道 这 家庭 德 - ? "

"你的朋友有可能认识德莫莱昂一家吗？"

" [ai] ['ri:əli] [kænt] [seɪ] .
" I really can't say .
" 我 真的 不能 说 .

我真的说不准。

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢？

" [ðə; ði][əʊld] [vi:'kɒŋt] [di:] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [ə'səʊʃɪeɪts] .
" The old Vicomte de Mauleon was one of my most intimate associates .
" 这 老的 子爵 德 - 曾是 一 的 我的 最多 亲密的 同事 .

"老莫莱昂子爵是我最亲密的伙伴之一。"

[ɪn][fækt] , ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] .
In fact , our houses are connected .
在 事实 , 我们的 房屋 是 连接 .

事实上，我们的房子是连在一起的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [gri:vd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['lu:ɪs]
And he was extremely grieved , poor man , when his daughter Louise
和 他 曾是 极其 伤心 , 贫穷的 男人 , 什么时候 他的 女儿 路易丝
['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] , [aʊ'gu:st] ['du:ˌvɑ:l] . "
married her drawing - master , Auguste Duval . "
已婚 她 绘画 - 掌握 , 奥古斯特 杜瓦尔 . "

可怜的他，女儿路易丝嫁给了她的绘画老师奥古斯特·杜瓦尔，他为此悲痛欲绝。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] , [aʊ'gu:st] ['du:ˌvɑ:l] ?
" Her drawing - master , Auguste Duval ?
" 她 绘画 - 掌握 , 奥古斯特 杜瓦尔 ?

她的绘画老师是奥古斯特·杜瓦尔吗？

[preɪ] [seɪ] [ɒn] .
Pray say on .
祈祷 说 在 .

祈祷继续。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lu:ɪs] ['du:ˌvɑ:l][maɪ] [frend] [nju:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
I think the Louise Duval my friend knew must have been her daughter .
我 思考 这 路易丝 杜瓦尔 我的 朋友 知道 必须 有 到过 她 女儿 .

我认为我朋友认识的 Louise Duval 一定是她的女儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - ['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)]['ɑ:tɪst] [nemd] [aʊ'gu:st] ['du:ˌvɑ:l]
She was the only child of a drawing - master or artist named Auguste Duval
她 曾是 这 仅有的 孩子 的 一个 绘画 - 掌握 或者 艺术家 命名 奥古斯特 杜瓦尔
,
,
,

她是绘画老师或艺术家奥古斯特·杜瓦尔的独生女。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪ'nʌf] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
and probably enough her Christian name would have been derived from
和 大概 足够的 她 基督教 姓名 会 有 到过 衍生的 从
[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

而且，她的名字很可能来源于她的母亲。

[ə; eɪ] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - , [ðen] , ['mærid] [em] . [aʊ'gu:st] ['du:ˌvɑ:l] ? "
A Mademoiselle de Mauleon , then , married M . Auguste Duval ? "
一个 小姐 德 - , 然后 , 已婚 M . 奥古斯特 杜瓦尔 ? "

那么，德·莫莱恩小姐嫁给了奥古斯特·杜瓦尔先生吗？”

" [jes] ; [ðə; ði][əʊld] [vi:'kɒʊnt] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [ɪn] [prɪ'mɪəz] ['noʊˌsɛs] [ˌmædəmwə'zel] [kə'mi:l] [di:]
" Yes ; the old Vicomte had espoused en premieres noces Mademoiselle Camille de
" 是的 ; 这 老的 子爵 有 拥护 英文 首映 诺斯 小姐 卡米尔 德
[ʃɑ:'vɪgni] ,
Chavigny ,
沙维尼 ,

“是的；老子爵在首映礼上就娶了卡米尔·德·夏维尼小姐，

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [bɜ:θ] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [hæd; həd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ['dɔ:tə(r)] , ['lu:ɪs] .
a lady of birth equal to his own ; had by her one daughter , Louise .
一个 女士 的 出生 平等的 到 他的 自己的 ; 有 经过 她 一 女儿 , 路易丝 .

一位出身与他相同的女士；她与她唯一的女儿路易丝所生。

[ai] [ˌrekə'lekt] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] , — [ə; eɪ][pleɪn][gɜ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saʊə(r)]
I recollect her well , — a plain girl , with a high nose and a sour
我 追忆 她 出色地 , — 一个 清楚的 女孩 , 和 一个 高的 鼻子 和 一个 酸的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

我清楚地记得她——一个相貌平平的女孩，鼻子很高，表情阴沉。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [ˌvi:kɒŋ'tes] [daɪd] ,
She was just of age when the first Vicomtesse died ,
她 曾是 只是 的 年龄 什么时候 这 第一的 子爵夫人 死亡 ,

第一代子爵夫人去世时，她刚成年。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]
and by the marriage settlement she succeeded at once to her mother's
和 经过 这 婚姻 沉降 她 成功了 在 一次 到 她 母亲的
['fɔ:tʃu:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑ:dʒ] .
fortune , which was not large .
财富 , 哪个 曾是 不是 大的 .

通过婚姻协议，她立即继承了母亲的财产，但这笔财产并不多。

[ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪnkʌm] [wɒz; wəz]
The Vicomte was , however , so poor that the loss of that income was
这 子爵 曾是 ， 然而 ， 所以 贫穷的 那 这 损失 的 那 收入 曾是
[nəʊ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
no trifle to him .
不 琐事 到 他 .

然而，子爵非常贫穷，失去这笔收入对他来说绝非小事。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [pɑːst] [ˈfɪfti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
Though much past fifty , he was still very handsome .
尽管 很多 过去的 五十 ， 他 曾是 仍然 非常 英俊的 .

虽然年过五十，但他依然非常英俊。

[men][ɒv; əv] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt][eɪdʒ] [suːn] , [məˈsjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
Men of that generation did not age soon , Monsieur , " said the Count ,
男人 的 那 一代 做过 不是 年龄 很快 ， 先生 ， " 说 这 数数 ，

“先生，那一代人衰老得并不快，”伯爵说道。

[ɪkˈspændɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ɪɡˈzʌltɪŋli] .
expanding his fine chest and laughing exultingly .
扩展 他的 美好的 胸部 和 笑 欣喜若狂 .

他挺起宽阔的胸膛，得意地大笑起来。

" [hiː; hi] [ˈmærid] , [ɪn] [sɪˈkɒndz] [ˈnoʊˌsɛs] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [stɪl] [ˈhaɪə(r)] [bɜːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,
" He married , en secondes noces , a lady of still higher birth than the first ,
" 他 已婚 ，英文 秒 诺斯 ， 一个 女士 的 仍然 更高 出生 比 这 第一的 ，

“他随后娶了一位出身比第一位更高的女子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][dɒt] .
and with a much larger dot .
和 和 一个 很多 更大的 点 .

而且圆点更大。

[ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ðɪs] , [heit] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstepmʌðə(r)] ;
Louise was indignant at this , hated her stepmother ;
路易丝 曾是 愤怒 在 这 ， 憎恨 她 后妈 ；

路易丝对此感到愤慨，她憎恨她的继母；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][sʌn][wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [pəˈtɜːnl] [ruːf] ,
and when a son was born by the second marriage she left the paternal roof ,
和 什么时候 一个 儿子 曾是 出生 经过 这 第二 婚姻 她 左边 这 父系 屋顶 ，

当她与第二任丈夫生下一个儿子后，她便离开了父亲的家。

[went] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelətɪv] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːɡ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
went to reside with an old female relative near the Luxembourg , and there
去 到 居住 和 一个 老的 女性 相对的 靠近 这 卢森堡 ， 和 那里
[ˈmærid] [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈmɑːstə(r)] .
married this drawing - master .
已婚 这 绘画 - 掌握 .

她前往卢森堡附近与一位年长的女性亲戚同住，并在那里嫁给了这位绘画老师。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Her father and the family did all they could to prevent it ;
她 父亲 和 这 家庭 做过 全部 他们 可以 到 防止 它 ；

她的父亲和家人尽了一切努力来阻止这件事发生；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ˌdeməˈkrætɪk] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [hɜː(r); hə(r)][məˈdʒɒrəti]
but in these democratic days a woman who has attained her majority
但 在 这些 民主 天 一个 女士 WHO 有 已达到 她 多数
[kæn; kən] ,
can ,
能 ，

但在如今的民主时代，一名成年女性可以……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mæri] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]
if she persist in her determination , marry to please herself and disgrace
如果 她 坚持 在 她 决心 , 结婚 到 请 她自己 和 耻辱
[hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
her ancestors .
她 祖先 .

如果她执意如此，那就为了取悦自己而结婚，让祖先蒙羞。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [mei'zæljɑŋs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
After that mesalliance her father never would see her again .
后 那 梅斯联盟 她 父亲 绝不 会 看 她 再次 .

那次婚姻之后，她的父亲再也没见过她。

[ai] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪm] .
I tried in vain to soften him .
我 尝试 在 徒劳 到 软化 他 .

我试图软化他的态度，但徒劳无功。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃən] ['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['vɪktə(r)] .
All his parental affections settled on his handsome Victor .
全部 他的 父母 情感 定居 在 他的 英俊的 胜利者 .

他所有的父爱都倾注在了英俊的维克多身上。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['vɪktə(r)][diː] - ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt]
" Ah ! you are too young to have known Victor de Mauleon during his short
" 啊 ! 你 是 也 年轻的 到 有 已知 胜利者 德 - 期间 他的 短的
[reɪn] [æt; ət]['pærɪs] ,
reign at Paris ,
在位 在 巴黎 ,

“啊！你太年轻了，不可能认识维克托·德·莫莱昂在巴黎短暂的统治时期。”

[æz; əz][ˌɑː əʊ 'aɪ] [dez] [vɪvuːɝz] . "
as roi des viveurs . "
作为 投资回报率 德斯 生活者 . "

作为生活者的国王。”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [taɪm] ;
" Yes , he was before my time ;
" 是的 , 他 曾是 前 我的 时间 ;

“是的，他比我早出生；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['fæʃ(ə)n] ;
but I have heard of him as a young man of great fashion ;
但 我 有 听到 的 他 作为 一个 年轻的 男人 的 伟大的 时尚 ;

但我听说他年轻时是一位非常时尚的人物；

[sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] , [ə; eɪ][d'juːəlɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] . "
said to be very clever , a duellist , and a sort of Don Juan . "
说 到 是 非常 聪明的 , 一个 决斗者 , 和 一个 种类 的 大学教师 胡安 . "

据说他非常聪明，擅长决斗，而且有点像唐璜。

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][rɪ'membə(r)] ['veɪgli] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] , [ɔː(r)]
" And then I remember vaguely to have heard that he committed , or
" 和 然后 我 记住 依稀 到 有 听到 那 他 坚定的 , 或者
[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
was said to have committed ,
曾是 说 到 有 坚定的 ,

“然后我隐约记得听说过他犯了罪，或者据说他犯了罪，

[sʌm; səm] ['vɪləˌnəs] ['ækʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdiz] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv]
some villanous action connected with a great lady's jewels , and to have
一些 邪恶的 行动 连接 和 一个 伟大的 女士的 珠宝 , 和 到 有
[left] ['pærɪs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] . "
left Paris in consequence . "
左边 巴黎 在 结果 . "

一些与一位名媛珠宝有关的邪恶行径，导致他离开了巴黎。

" [ɑː] , [jes] ; [ə; eɪ] [sæd] [skreɪp] .
" Ah , yes ; a sad scrape .
" 啊 , 是的 ; 一个 伤心 刮 .

"啊，是的；真是可怜的擦伤。"

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kraɪsɪs] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;
At that time there was a political crisis ; we were under a Republic ;
在 那 时间 那里 曾是 一个 政治的 危机 ; 我们 是 在下面 一个 共和国 ;

当时正值政治危机时期；我们当时实行的是共和国制度；

['eniθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] .
anything against a noble was believed .
任何事物 反对 一个 高贵 曾是 相信 .

任何不利于贵族的事情都会被相信。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['vɪktə(r)] [diː] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['lɑːsəni] .
But I am sure Victor de Mauleon was not the man to commit a larceny .
但 我 是 当然 胜利者 德 - 曾是 不是 这 男人 到 犯罪 一个 盗窃罪 .

但我确信维克托·德·莫莱昂绝不是会犯下盗窃罪的人。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['pærɪs] ,
However , it is quite true that he left Paris ,
然而 , 它 是 相当 真的 那 他 左边 巴黎 ,

然而，他离开巴黎是事实。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] .
and I don't know what has become of him since .
和 我 不 知道 什么 有 变得 的 他 自从 .

我不知道他后来怎么样了。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [diː] [briːz] , [huː] , [ðəʊ] [stɪl] [nɪə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
" Here he touched De Breze , who , though still near , had not been listening to
" 这里 他 感动 德 微风 , WHO , 尽管 仍然 靠近 , 有 不是 到过 聆听 到
[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
this conversation ,
这 对话 ,

"他碰了碰德布雷兹，德布雷兹虽然就在附近，但并没有听到他们的谈话。"

[bʌt; bət] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] [dʒest] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [lə'mɜːrsiər] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒtli] [siːn] [ɒv; əv]
but interchanging jest and laughter with Lemercier on the motley scene of
但 互换 笑话 和 笑声 和 勒梅西耶 在 这 杂乱无章 场景 的
[ðə; ði] [dɑːns] .
the dance .
这 舞蹈 .

但在舞会这个热闹非凡的场景中，他和勒梅西耶互相开玩笑、大笑。

" [diː] [briːz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['vɪktə(r)] [diː]
" De Breze , have you ever heard what became of poor dear Victor de
" 德 微风 , 有 你 曾经 听到 什么 成为 的 贫穷的 亲爱的 胜利者 德

"德布雷兹，你可曾听说过可怜的维克多·德·布雷兹的下落吗？"

- ? — [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] . "
Mauleon ? — you knew him . "
- ? — 你 知道 他 . "

莫莱昂？——你认识他。

" [njuː] [hɪm] ?
" Knew him ?
" 知道 他 ?

认识他吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [ˌel'iː] [bəʊ] ['vɪktə(r)] ?
Who could be in the great world and not know le beau Victor ?
WHO 可以 是 在 这 伟大的 世界 和 不是 知道 勒 帅哥 胜利者 ?

身处如此广阔的世界，谁会不认识英俊的维克多呢?

[nəʊ] ; ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['vænɪʃd] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] ; ['daʊtləs] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .
No ; after he vanished I never heard more of him ; doubtless long since dead .
不 ; 后 他 消失了 我 绝不 听到 更多的 的 他 ; 毫无疑问 长的 自从 死的 .

不，他消失后我就再也没有听到过他的消息；想必他早已去世了。

[ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] . "
A good - hearted fellow in spite of all his sins . "
一个 好的 - 心地 同伴 在 尽管如此 的 全部 他的 罪孽 . "

尽管罪孽深重，但他心地善良。

" [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] [diː] [briːz] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['sɪstə(r)] ? " [ɑːskt] ['greɪəm] , — "
" My dear Monsieur de Breze , did you know his half - sister ? " asked Graham , — "
" 我的 亲爱的 先生 德 微风 , 做过 你 知道 他的 一半 - 姐姐 ? " 问 格雷厄姆 , — "
[ə; eɪ] ['mædəm] ['duːˌvɑːl] ? "
a Madame Duval ? "
一个 夫人 杜瓦尔 ? "

“我亲爱的德布雷兹先生，您认识他的同父异母妹妹吗? ”格雷厄姆问道，“杜瓦尔夫人? ”

" [nəʊ] . [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪstə(r)] .
" No . I never heard he had a half - sister .
" 不 . 我 绝不 听到 他 有 一个 一半 - 姐姐 .

“不，我从没听说过他有个同父异母的妹妹。”

[hɔːlt][ðeə(r)] ; [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai] [met] ['vɪktə(r)][wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [vεə'sai] ,
Halt there ; I recollect that I met Victor once , in the garden at Versailles ,
停止 那里 ; 我 追忆 那 我 遇见 胜利者 一次 , 在 这 花园 在 凡尔赛 ,

就此打住；我记得我曾在凡尔赛宫的花园里见过维克多一次。

['wɔːkɪŋ] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ai]['evə(r)] [sɔː] ;
walking arm - in - arm with the most beautiful girl I ever saw ;
步行 手臂 - 在 - 手臂 和 这 最多 美丽的 女孩 我 曾经 锯 ;

和我在见过的最美丽的女孩手挽手散步；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['kɔmplimənt] [hɪm] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː]
and when I complimented him afterwards at the Jockey Club on his new
和 什么时候 我 赞扬 他 然后 在 这 骑师 俱乐部 在 他的 新的
['kɒŋkwest] ,
conquest ,
征服 ,

之后我在赛马会称赞他新近的猎艳对象时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['greɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [niːs] . - [niːs] ! -
he replied very gravely that the young lady was his niece . ' Niece ! '
他 回复 非常 严重地 那 这 年轻的 女士 曾是 他的 侄女 . - 侄女 ! -

他非常严肃地回答说，这位年轻女士是他的侄女。“侄女！”

[sed] [ai] ; - [waɪ] , [ðeə(r)] [kænt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [j'iəz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . -
said I ; ' why , there can't be more than five or six years between you . '
说 我 ; - 为什么 , 那里 不能 是 更多的 比 五 或者 六 年 之间 你 . -

我说："你们之间最多也就相差五六岁吧。"

- [ə'baʊt] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , - [sed] [hi:; hi] ; - [maɪ] [hɑ:f] - ['sɪstə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
' About that , I suppose , ' said he ; ' my half - sister , her mother ,
- 关于 那 , 我 认为 , - 说 他 ; - 我的 一半 - 姐姐 , 她 母亲 ,

"关于那件事，我想,"他说；"我的同父异母妹妹，她的母亲，

[wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜ:θ] . -
was more than twenty years older than I at the time of my birth . '
曾是 更多的 比 二十 年 老 比 我 在 这 时间 的 我的 出生 . -

我出生时，他比我大二十多岁。

[ai] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
I doubted the truth of his story at the time ;
我 怀疑 这 真相 的 他的 故事 在 这 时间 ;

当时我对他的故事的真实性表示怀疑；

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [maɪ] [daʊt] [rɒŋd] [hɪm] . "
but since you say he really had a sister , my doubt wronged him . "
但 自从 你 说 他 真的 有 一个 姐姐 , 我的 怀疑 冤枉 他 . "

但既然你说他确实有个妹妹，那我的怀疑就冤枉了他。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [si:n] [ðæt] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] [sɪns] ? "
" Have you never seen that same young lady since ? "
" 有 你 绝不 已见 那 相同的 年轻的 女士 自从 ? "

"你之后就再也没见过那位年轻女士吗？"

" ['nevə(r)] . "
" Never . "
" 绝不 . "

"绝不。"

" [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "
" How many years ago was this ? "
" 如何 许多 年 前 曾是 这 ? "

这是多少年前的事了？

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɔ:(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Let me see , about twenty or twenty - one years ago .
" 让 我 看 , 关于 二十 或者 二十 - 一 年 前 .

"让我想想，大概二十年前或二十一年前吧。"

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
How time flies !
如何 时间 苍蝇 !

时间过得真快！

" ['greɪəm] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
" Graham still continued to question , but could learn no further particulars .
" 格雷厄姆 仍然 持续 到 问题 , 但 可以 学习 不 更远 细节 .

"格雷厄姆继续追问，但未能了解更多细节。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]
He turned to quit the gardens just as the band was striking up for
他 转向 到 辞职 这 花园 只是 作为 这 乐队 曾是 引人注目 向上 为了

[ə; eɪ] [freʃ] [dɑ:ns] ,
a fresh dance ,
一个 新鲜的 舞蹈 ,

他转身离开花园时，乐队正准备演奏新一曲舞曲。

[ə; eɪ][waɪld]['dʒɜːmən][wɔːlts][eə(r)] ;
a wild German waltz air ;
一个 荒野 德语 华尔兹 空气 ;

一首狂野的德国华尔兹曲调；

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt] ['dʒɜːmən]['mjuːzɪk][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['spraɪtli] [saʊndz] [ɒv; əv]
and mingled with that German music his ear caught the sprightly sounds of
和 混合 和 那 德语 音乐 他的 耳朵 捕捉 这 轻快的 声音 的
[ðə; ði] [frentʃ] [lɑːf] ,
the French laugh ,
这 法语 笑 ,

在那德国音乐中，他的耳朵还捕捉到了法国人轻快的笑声。

[wʌn] [lɑːf] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒenjuɪn] [rɪŋ] [ɒv; əv] [lait] - [hɑːtɪd]
one laugh distinguished from the rest by a more genuine ring of light - hearted
一 笑 杰出的 从 这 休息 经过 一个 更多的 真的 戒指 的 光 - 心地
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

其中一声笑声与其他笑声不同，它更真挚、更轻松愉快。

[ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnz] ,
the laugh that he had heard on entering the gardens ,
这 笑 那 他 有 听到 在 进入 这 花园 ,

他进入花园时听到的笑声

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] ['sæd(ə)nd] [hɪm] .
and the sound of which had then saddened him .
和 这 声音 的 哪个 有 然后 悲伤 他 .

而这声音当时让他感到悲伤。

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] " [əʊ'diːn]
Looking towards the quarter from which it came , he again saw the " Ondine
寻找 向 这 四分之一 从 哪个 它 来了 , 他 再次 锯 这 " 奥丁
[ɒv; əv]['pærɪs] .
of Paris .
的 巴黎 .

望向它来的方向，他又看到了“巴黎的翁蒂娜”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] .
" She was not now the centre of a group .
" 她 曾是 不是 现在 这 中心 的 一个 团体 .

她现在不再是某个团体的中心人物了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ,
She had just found Gustave Rameau ,
她 有 只是 成立 古斯塔夫 拉莫 ,

她刚刚发现了古斯塔夫·拉莫，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and was clinging to his arm with a look of happiness in her face ,
和 曾是 依恋 到 他的 手臂 和 一个 看 的 幸福 在 她 脸 ,

她紧紧地挽着他的胳膊，脸上带着幸福的表情。

[fræŋk][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ;
frank and innocent as a child's ;
坦率 和 清白的 作为 一个 孩子的 ;

坦率天真，像个孩子；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['læmplɪt] ['æli] ,
and so they passed amid the dancers down a solitary lamplit alley ,
和 所以 他们 通过了 之中 这 舞者 向下 一个 孤 灯光照亮了周围。 胡同 ,

于是，他们穿过一群舞者，沿着一条只有一盏路灯照明的小巷走了下去。

[tɪl] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmənz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [geɪz] .
till lost to the Englishman's lingering gaze .
直到 丢失的 到 这 英国人的 挥之不去的 目光 .

直到消失在英国人久久凝视的目光中。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈgreɪəm] [sent] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][em] . [ˈrenəd] .
The next morning Graham sent again for M . Renard .
这 下一个 早晨 格雷厄姆 发送 再次 为了 M . 雷纳德 .

第二天早上，格雷厄姆再次派人去请雷纳德先生。

" [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [ðæt] [ˈdɪgnɪtəri] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
" Well , " he cried , when that dignitary appeared and took a seat beside him ,
" 出色地 , " 他 哭 , 什么时候 那 显要人物 出现 和 采取 一个 座位 旁 他 ,

"好吧,"当那位贵宾出现并在他旁边坐下时，他喊道。

" [tʃɑːns] [hæz; həz] [ˈfeɪvəd] [ˌem ˈiː] . "
" chance has favoured me . "
" 机会 有 受青睐 我 . "

"我运气真好。"

" [ai] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [tʃɑːns] , [məˈsjɜː] .
" I always counted on chance , Monsieur .
" 我 总是 计数 在 机会 , 先生 .

先生，我一直都指望着运气。

[tʃɑːns] [hæz; həz][mɔː(r)][wɪt][ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpærɪs] [pəˈliːs] [ɪn][ɪts] [həʊl] [ˈbɒdi] . "
Chance has more wit in its little finger than the Paris police in its whole body . "
机会 有 更多的 有 在 它是 小的 手指 比 这 巴黎 警察 在 它是 所有的 身体 . "

机遇的智慧都比巴黎警察的智慧加起来还要高。

" [ai][hæv; həv] [æsəˈteind] [ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [ɒn][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [saɪd] , [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˈduːˌvɑːl] ,
" I have ascertained the relations , on the mother's side , of Louise Duval ,
" 我 有 已确定 这 关系 , 在 这 母亲的 边 , 的 路易丝 杜瓦尔 ,

"我已经查明了路易丝·杜瓦尔母亲那边的亲属关系，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and the only question is how to get at them .
和 这 仅有的 问题 是 如何 到 得到 在 他们 .

唯一的问题是如何才能接触到他们。

" [hɪə(r)] [ˈgreɪəm] [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
" Here Graham related what he had heard , and ended by saying ,
" 这里 格雷厄姆 有关的 什么 他 有 听到 , 和 结束 经过 说 ,

"格雷厄姆转述了他听到的内容，最后说道：

" [ðɪs] [ˈvɪktə(r)][diː] - [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [maɪ] [ˈluːɪs] [duˈvælz] [ˈʌŋk(ə)l] .
" This Victor de Mauleon is therefore my Louise Duval's uncle .
" 这 胜利者 德 - 是 所以 我的 路易丝 杜瓦尔的 叔叔 .

因此，这位维克多·德·莫莱昂就是我的路易丝·杜瓦尔的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,
He was , no doubt ,
他 曾是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他就是。

['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
taking charge of her in the year that the persons interested in her
采取 收费 的 她 在 这 年 那 这 人 感兴趣的 在 她
[dɪ'skʌvəri] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] ;
discovery lost sight of her in Paris ;
发现 丢失的 视线 的 她 在 巴黎 ;

在那些对她的发现感兴趣的人在巴黎失去了她的踪迹的那一年，我接管了她；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] . "
and surely he must know what became of her afterwards . "
和 一定 他 必须 知道 什么 成为 的 她 然后 . "

他肯定知道她后来的遭遇。

" ['veri] ['prɒbəbli] ; [ænd; ənd] [tʃɑːns] [meɪ] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] [jet] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['vɪktə(r)][diː]
" Very probably ; and chance may befriend us yet in the discovery of Victor de
" 非常 大概 ; 和 机会 可能 交朋友 我们 然而 在 这 发现 的 胜利者 德
- .
Mauleon .
- .

"很有可能；而且，我们或许还有机会发现维克多·德·莫莱昂。"

[juː; jʊ] [siːm] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪtʃ]
You seem not to know the particulars of that story about the jewels which
你 似乎 不是 到 知道 这 细节 的 那 故事 关于 这 珠宝 哪个
[brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
brought him into some connection with the police ,
带来 他 进入 一些 联系 和 这 警察 ,

你似乎并不了解那件让他与警方产生联系的珠宝事件的具体细节。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm]['pærɪs] . "
and resulted in his disappearance from Paris . "
和 结果 在 他的 消失 从 巴黎 . "

结果导致他从巴黎消失。

" [nəʊ] ; [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] . "
" No ; tell me the particulars . "
" 不 ; 告诉 我 这 细节 . "

"不，告诉我详情。"

" ['vɪktə(r)][diː] - [wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] - , - [ɔː(r)] - , - [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
" Victor de Mauleon was heir to some 60 , 000 or 70 , 000 francs a year ,
" 胜利者 德 - 曾是 继承人 到 一些 - , - 或者 - , - 法郎 一个 年 ,

"维克托·德·莫莱昂每年大约继承6万或7万法郎的遗产，

['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
chiefly on the mother's side ; for his father ,
主要 在 这 母亲的 边 ; 为了 他的 父亲 ,

主要来自母亲一方；至于他的父亲，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['nɔːməndi] ,
though the representative of one of the most ancient houses in Normandy ,
尽管 这 代表 的 一 的 这 最多 古老的 房屋 在 诺曼底 ,
[wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
was very poor ,
曾是 非常 贫穷的 ,

虽然这位来自诺曼底最古老家族之一的代表非常贫穷，

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .

having little of his own except the emoluments of an appointment in the Court of Louis Philippe .

拥有 小的 的 他的 自己的 除了 这 薪酬 的 一个 预约 在 这 法庭 的 路易斯 菲利普 .

除了在路易·菲利普宫廷任职的俸禄外，他几乎没有任何财产。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , ['vɪktə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] ,

" But before , by the death of his parents , Victor came into that inheritance ,

" 但 前 , 经过 这 死亡 的 他的 父母 , 胜利者 来了 进入 那 遗产 ,

“但在此之前，维克多因父母去世而继承了这笔遗产。”

[hiː; hi] ['veri] ['lɑːdʒli] [fɔː'stɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he very largely forestalled it .

他 非常 很大程度上 阻止 它 .

他很大程度上阻止了这件事的发生。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

His tastes were magnificent .

他的 口味 是 壮丽 .

他的品味极佳。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] - [spɔːt] , - [kept] [ə; eɪ] ['feɪməs] [stʌd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

He took to ' sport , ' kept a famous stud , was a great favourite with the English ,

他 采取 到 - 运动 , - 保留 一个 著名的 钉子 , 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 英语 ,

他热衷于体育运动，饲养了一支著名的种马队，深受英国人的喜爱。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] .

and spoke their language fluently .

和 辐 他们的 语言 流利地 .

他们能说一口流利的语言。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .

Indeed he was considered very accomplished , and of considerable intellectual powers .

的确 他 曾是 经过考虑的 非常 完成 , 和 的 大量 知识分子 权力 .

事实上，他被认为非常有成就，并且具有相当的才智。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [əʊts] ,

It was generally said that some day or other , when he had sown his wild oats ,

它 曾是 一般来说 说 那 一些 天 或者 其他 , 什么时候 他 有 播种 他的 荒野 燕麦 ,

人们普遍认为，总有一天，当他放荡不羁的青春岁月消磨殆尽之后，

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['pɒlətɪks] , [biː; bi] [æn; ən] ['emɪnənt] [mæn] .

he would , if he took to politics , be an eminent man .

他 会 , 如果 他 采取 到 政治 , 是 一个 杰出 男人 .

如果他投身政界，他将会成为一位杰出人物。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['kriːtʃə(r)] .

Altogether he was a very strong creature .

共 他 曾是 一个 非常 强的 生物 .

总而言之，他是个非常强壮的生物。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [eɪdʒ]['ʌndə(r)] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .
That was a very strong age under Louis Philippe .
那 曾是 一个 非常 强的 年龄 在下面 路易斯 菲利普 .

那是路易·菲利普统治时期的一个非常强大的时代。

[ðə; ði] [vɪvuːɜ˞z] [ɒv; əv]['pærɪs][wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [taɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [dju'maː] [ænd; ənd] [suː] ,
The viveurs of Paris were fine types for the heroes of Dumas and Sue ,
这 生活者 的 巴黎 是 美好的 类型 为了 这 英雄 的 大仲马 和 起诉 ,

巴黎的享乐主义者们正是大仲马和苏埃笔下主人公们的理想原型。

— [fʊl] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
— full of animal life and spirits .
— 满的 的 动物 生活 和 烈酒 .

——充满了动物的生命和精灵。

['vɪktə(r)][diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [dju'maː] , [in'kɑ:nit, -neit, in'kɑ:neit] . "
Victor de Mauleon was a romance of Dumas , incarnated . "
胜利者 德 - 曾是 一个 浪漫 的 大仲马 , 化身 . "

维克多·德·莫莱恩是大仲马的浪漫主义的化身。"

" [mə'sjɜː] ['renəd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [duː; də] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪn] [pə'laɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . "
" Monsieur Renard , forgive me that I did not before do justice to your taste in polite literature . "
" 先生 雷纳德 , 原谅 我 那 我 做过 不是 前 做 正义 到 你的 品尝 在 有礼貌的 文学 . "

"雷纳尔先生，请原谅我之前未能充分展现您对高雅文学的品味。"

" [mə'sjɜː] ,
" Monsieur ,
" 先生 ,

先生，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [dʌz] [nɒt] [ə'teɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['emɪnəns] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
a man in my profession does not attain even to my humble eminence if he be not something else than a professional .
一个 男人 在 我的 职业 做 不是 达到 甚至 到 我的 谦逊的 卓越 如果 他 是 不是 某物 别的 比 一个 专业的 .

在我这个行业，一个人如果除了专业技能之外没有其他成就，就无法达到我这样谦逊的成就。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [mæn'kaɪnd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] , ['iːv(ə)n][ɪn][lez]['rəʊmənz] .
He must study mankind wherever they are described , even in les romans .
他 必须 学习 人类 无论 他们 是 描述 , 甚至 在 莱斯 罗马书 .

他必须研究人类，无论在何处对人类进行描述，即使是在小说中也不例外。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['vɪktə(r)][diː] - .
To return to Victor de Mauleon .
到 返回 到 胜利者 德 - .

返回维克多·德·莫莱昂。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - , - [ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ə; eɪ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ə; eɪ]['djuːəl] [lɪst] ,
Though he was a ' sportman , ' a gambler , a Don Juan , a duel list ,
尽管 他 曾是 一个 - - , - 一个 赌徒 , 一个 大学教师 胡安 , 一个 决斗 列表 ,

虽然他是个"运动员"、赌徒、唐璜、决斗者，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
nothing was ever said against his honour .
没有什么 曾是 曾经 说 反对 他的 荣誉 .

没有人说过任何有损他名誉的话。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'siːvd] ['ɒrəkl] ;
On the contrary , on matters of honour he was a received oracle ;
在 这 相反 , 在 事情 的 荣誉 他 曾是 一个 已收到 神谕 ;

相反，在荣誉问题上，他却是一位公认的权威人士；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['sevrəl] ['djuːəl] ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
and even though he had fought several duels (that was the age of
和 甚至 尽管 他 有 战斗 一些 决斗 (那 曾是 这 年龄 的
['djuːəl]) ,
duels) ,
决斗) ,

尽管他曾多次参与决斗（那是一个决斗盛行的年代），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːkwəl] , [ɪn]['aɪðə(r)]
and was reported without a superior , almost without an equal , in either
和 曾是 据报道 没有 一个 优越的 , 几乎 没有 一个 平等的 , 在 任何一个
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

据报道，他在两种武器的使用上都没有比他更强、几乎没有对手的人。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɔː(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [sed] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['wɒntənli] [prə'voʊkt] [æn; ən]
the sword or the pistol , he is said never to have wantonly provoked an
这 剑 或者 这 手枪 , 他 是 说 绝不 到 有 肆意妄为 挑衅 一个
[ɪn'kaʊntə(r)] ,
encounter ,
遇到 ,

据说，无论是刀剑还是手枪，他从未肆意挑起冲突。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [juːst] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [sleɪ] ,
and to have so used his skill that he contrived never to slay ,
和 到 有 所以 用过的 他的 技能 那 他 人为的 绝不 到 杀戮 ,

并且凭借其高超的技艺，他从未杀过人。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['greɪvli] [tuː; tə] [wuːnd] , [æn; ən][æn'tægənɪst] .
nor even gravely to wound , an antagonist .
也不 甚至 严重地 到 伤口 , 一个 反派 .

甚至不会对对手造成严重伤害。

" [ai][rɪ'membə(r)][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
" I remember one instance of his generosity in this respect ;
" 我 记住 一 实例 的 他的 慷慨 在 这 尊重 ;

“我记得他在这方面曾有一次慷慨大方的举动；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
for it was much talked of at the time .
为了 它 曾是 很多 谈话 的 在 这 时间 .

因为当时这件事引起了广泛关注。

[wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hændld] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] - [fɔɪl] [nɔː(r)]['faɪəd]
One of your countrymen , who had never handled a fencing - foil nor fired
一 的 你的 同胞们 , WHO 有 绝不 处理 一个 击剑 - 挫败 也不 被解雇
[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
a pistol ,
一个 手枪 ,

你们的一位同胞，他既没碰过击剑用的花剑，也没开过枪，

[tʊk] [ə'fens] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [em] . [diː] - [hæd; həd] [sed] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
took offence at something M . de Mauleon had said in disparagement of the
采取 罪行 在 某物 M . 德 - 有 说 在 贬损 的 这
[djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,
Duke of Wellington ,
公爵 的 惠灵顿 ,

他对德·莫莱昂先生贬低威灵顿公爵的言论感到不满。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [aʊt] .
and called him out .
和 称为 他 出去 .

并当面指责了他。

['vɪktə(r)][diː] - [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
Victor de Mauleon accepted the challenge , discharged his pistol ,
胜利者 德 - 公认 这 挑战 , 出院 他的 手枪 ,

维克托·德·莫莱昂接受了挑战，拔出了手枪。

[nɒt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'frʌnt] — [bʌt; bət][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
not in the air — that might have been an affront — but so as to be
不是 在 这 空气 — 那 可能 有 到过 一个 冒犯 — 但 所以 作为 到 是
[waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ,
wide of the mark ,
宽的 的 这 标记 ,

不是在空中——那可能是一种冒犯——而是为了偏离目标，

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [wen] [mɪst] , [sed] ,
walked up to the lines to be shot at , and when missed , said ,
步行 向上 到 这 线条 到 是 射击 在 , 和 什么时候 错过 , 说 ,

走到射击线前，等着被打中后，说道：

- [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ləʊθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən]
' Excuse the susceptibility of a Frenchman loath to believe that his countryman
- 原谅 这 易感性 的 一个 法国人 厌恶 到 相信 那 他的 同胞
[kæn; kən][biː; bi]['biːt(ə)n] [seɪv] [baɪ]['æksɪdənt] ,
can be beaten save by accident ,
能 是 被打败 节省 经过 事故 ,

请原谅法国人难以相信自己的同胞除了意外之外还会被打败的这种倾向。

[ænd; ənd][ək'sept] ['evri] [ə'pɒlədʒi][wʌn] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
and accept every apology one gentleman can make to another for having
和 接受 每一个 道歉 一 绅士 能 制作 到 其他 为了 拥有
[fə'gɒtn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl]
forgotten the respect due to one of the most renowned of your national
被遗忘的 这 尊重 到期的 到 一 的 这 最多 著名 的 你的 国家的
['hɪərəʊz] . -
heroes . '
英雄 . -

并接受任何一位绅士对另一位绅士所能作出的道歉，因为忘记了对你们国家最著名的英雄之一应有的尊重。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [veɪn] .
The Englishman's name was Vane .
这 英国人的 姓名 曾是 叶片 .

这位英国人的名字叫范恩。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
Could it have been your father ? "
可以 它 有 到过 你的 父亲 ? "

会不会是你父亲？

" ['veri] ['prɒbəbli] ;
" Very probably ;
" 非常 大概 ;

很有可能；

[dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['eni] [mæn] [huː] [in'sʌlt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
just like my father to call out any man who insulted the honour of his country ,
只是 喜欢 我的 父亲 到 称呼 出去 任何 男人 WHO 受辱 这 荣誉 的 他的 国家 ,

就像我父亲一样，他会公开谴责任何侮辱国家荣誉的人。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ɪts] [men] .
as represented by its men .
作为 代表 经过 它是 男人 .

以男性为代表。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [tuː] ['kɔmbətənt] [bɪ'keɪm] [frendz] ? "
I hope the two combatants became friends ? "
我 希望 这 二 战斗人员 成为 朋友们 ? "

我希望这两位交战者能成为朋友?

" [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] ; [ðə; ði] ['djuːəl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [ðeə(r)] [maɪ] ['stɔːri] [endz] . "
" That I never heard ; the duel was over ; there my story ends . "
" 那 我 绝不 听到 ; 这 决斗 曾是 超过 ; 那里 我的 故事 结束 . "

“我从未听说过这件事；决斗已经结束了；我的故事到此结束。”

" [preɪ] [gəʊ] [ɒn] . "
" Pray go on . "
" 祈祷 去 在 . "

“祈祷继续。”

" [wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
" One day — it was in the midst of political events which would have
" 一 天 — 它 曾是 在 这 中间 的 政治的 活动 哪个 会 有
['saɪlənst] [məʊst] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['gɒsɪp] — [ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði]
silenced most subjects of private gossip — the beau monde was startled by the
沉默 最多 主题 的 私人的 闲话 — 这 帅哥 世界 曾是 惊慌 经过 这
[njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ,
news that the Vicomte (he was then ,
消息 那 这 子爵 (他 曾是 然后 ,

“有一天——正值政治事件频发，足以让大多数私人八卦噤声之际——上流社会被一个消息震惊了：子爵（当时他是......”

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
by his father's death ,
经过 他的 父亲的 死亡 ,

父亲去世后，

[viː'kɒŋt]) [diː] - [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] [ðə; ði]
Vicomte) de Mauleon had been given into the custody of the police on the
子爵) 德 - 有 到过 给定 进入 这 保管 的 这 警察 在 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] ([ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
charge of stealing the jewels of the Duchesse de (the wife of a
收费 的 偷窃 这 珠宝 的 这 公爵夫人 德 (这 妻子 的 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənə(r)]) .
distinguished foreigner) .
杰出的 外国人) .

莫莱昂子爵因涉嫌偷窃公爵夫人（一位显赫的外国人的妻子）的珠宝而被移交给警方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [dʌk] ,
It seems that some days before this event , the Duc ,
它 似乎 那 一些 天 前 这 事件 , 这 杜克 ,

似乎就在这次事件发生前几天，杜卡迪

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædəm] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] ,
wishing to make Madame his spouse an agreeable surprise ,
祝 到 制作 夫人 他的 配偶 一个 同意 惊喜 ,

他想给夫人一个惊喜，

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
had resolved to have a diamond necklace belonging to her ,
有 已解决 到 有 一个 钻石 项链 属于 到 她 ,

她决心要拥有一条属于自己的钻石项链。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [səʊ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['leɪtli] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and which was of setting so old - fashioned that she had not lately worn it ,
和 哪个 曾是 的 环境 所以 老的 - 造型 那 她 有 不是 最近 磨损 它 ,

而且那件衣服的款式非常老式，她最近都没穿过。

[ˌriː'set] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
reset for her birthday .
重置 为了 她 生日 .

为了她的生日，我重新设置了。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['siːkrətli] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪən] [seɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ([ɪn] [wɪtʃ] [seɪf] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept]) ,
He therefore secretly possessed himself of the key to an iron safe in a cabinet adjoining her dressing - room (in which safe her more valuable jewels were kept) ,
他 所以 偷偷 拥有 他自己 的 这 钥匙 到 一个 铁 安全的 在 一个 内阁 相邻的 她 敷料 - 房间 (在 哪个 安全的 她 更多的 有价值的 珠宝 是 保留) ,

因此，他秘密地拥有了她更衣室旁边橱柜里一个铁保险箱的钥匙（她更贵重的珠宝就存放在这个保险箱里）。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['nekləs] .
and took from it the necklace .
和 采取 从 它 这 项链 .

然后从它身上取下了项链。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [wen] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['vɪviən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['daɪəməndz] [æz; əz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [peɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəsli] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['setɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'sjɜː] [wɪð] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .
Imagine his dismay when the jeweller in the Rue Vivienne to whom he carried it recognized the pretended diamonds as imitation paste which he himself had some days previously inserted into an empty setting brought to him by a Monsieur with whose name he was unacquainted .
想象 他的 沮丧 什么时候 这 珠宝商 在 这 后悔 薇薇安 到 谁 他 携带 它 认可 这 假装 钻石 作为 模仿 粘贴 哪个 他 他自己 有 一些 天 之前 插入 进入 一个 空的 环境 带来 到 他 经过 一个 先生 和 谁 姓名 他 曾是 不熟悉的 .

想象一下，当他拿着珠宝拿到薇薇安街的珠宝店时，珠宝商认出这些假钻石是仿制的，而这些仿制钻石是他几天前自己镶嵌在一个空戒托上的，而这个戒托是一位他不认识的先生带来的。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['delɪkət] [helθ] ;
The Duchesse was at that time in delicate health ;
这 公爵夫人 曾是 在 那 时间 在 精美的 健康 ;

当时公爵夫人身体虚弱；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [sə'spiʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði]
and as the Duc's suspicions naturally fell on the servants , especially on the
和 作为 这 - 怀疑 自然 跌倒 在 这 仆人 , 尤其 在 这
[fem] [diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
femme de chambre ,
女性 德 房间 ,

公爵的怀疑自然而然地落在了仆人身上，尤其是女仆身上。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'lɑːm] ['mædəm] ,
who was in great favour with his wife , he did not like to alarm Madame ,
WHO 曾是 在 伟大的 偏爱 和 他的 妻子 , 他 做过 不是 喜欢 到 警报 夫人 ,

他深受妻子宠爱，不愿惊扰夫人。

[nɔː(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .
nor through her to put the servants on their guard .
也不 通过 她 到 放 这 仆人 在 他们的 警卫 .

她也没有让仆人们提高警惕。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] — —
He resolved , therefore , to place the matter in the hands of the famous — —
他 已解决 , 所以 , 到 地方 这 事情 在 这 双手 的 这 著名的 — —
— — ,
— — ,
— — ,

因此，他决定将此事交给著名的——处理。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [pə'liːs] .
who was then the pride and ornament of the Parisian police .
WHO 曾是 然后 这 自豪 和 装饰品 的 这 巴黎人 警察 .

他当时是巴黎警队的骄傲和荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] - [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]
And the very night afterwards the Vicomte de Mauleon was caught and
和 这 非常 夜晚 然后 这 子爵 德 - 曾是 捕捉 和
[ˌæpri'hend] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
apprehended in the cabinet where the jewels were kept ,
被捕 在 这 内阁 在哪里 这 珠宝 是 保留 ,

就在第二天晚上，莫莱昂子爵就在存放珠宝的柜子里被抓获。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['ækses] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
and to which he had got access by a false key , or at least a
和 到 哪个 他 有 得到 使用权 经过 一个 错误的 钥匙 , 或者 在 至少 一个
['djuːplɪkeɪt] [kiː] ,
duplicate key ,
复制 钥匙 ,

他用一把假钥匙，或者至少是一把复制的钥匙，进入了那里。

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
found in his possession .
成立 在 他的 拥有 .

在其身上搜出。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [ðæt] [em] . [diː] - ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˌɒntrə'sɒl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][ɪn]
I should observe that M . de Mauleon occupied the entresol in the same hotel in
我 应该 观察 那 M . 德 - 占领 这 间质 在 这 相同的 酒店 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌpə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] [ænd; ənd]
which the upper rooms were devoted to the Duc and Duchesse and
哪个 这 上 房间 是 奉献 到 这 杜克 和 公爵夫人 和
[ðeə(r)] [swiːt] .
their suite .
他们的 套房 .

我应该指出，德·莫莱昂先生住在同一家酒店的夹层，而楼上的房间则供公爵和公爵夫人及其套房使用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
As soon as this charge against the Vicomte was made known (and it
作为 很快 作为 这 收费 反对 这 子爵 曾是 制成 已知 (和 它

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]) ,
was known the next morning) ,
曾是 已知 这 下一个 早晨) ,

对子爵的这项指控一经公布（第二天早上就公布了），

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] ([bɪ'fɔː(r)] ['skeəsli]
the extent of his debts and the utterness of his ruin (before scarcely
这 程度 的 他的 债务 和 这 完全 的 他的 废墟 (前 几乎

[kən'dʒektʃəd] [ɔː(r)] ['həʊlli] [ʌn'hiːdɪd]) [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnl]
conjectured or wholly unheeded) became public through the medium of the journals
推测 或者 完全 无人理会) 成为 民众 通过 这 中等的 的 这 期刊

,
,
,

他的债务规模和彻底破产的程度（此前几乎无人察觉或完全被忽视）通过日记公之于众。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and furnished an obvious motive for the crime of which he was
和 提供 一个 明显的 动机 为了 这 犯罪 的 哪个 他 曾是

[ə'kjuːzd] .
accused .
被告 .

并为他被指控的罪行提供了明显的动机。

[wiː; wi] [pə'rizjənz] , [mə'sjɜː] , [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv]
We Parisians , Monsieur , are subject to the most startling reactions of
我们 巴黎人 , 先生 , 是 主题 到 这 最多 令人震惊 反应 的

['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

先生，我们巴黎人很容易产生最令人惊讶的情感反应。

[ðə; ði] [men] [wiː; wi] [ə'dɔː(r)] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] [nekst] .
The men we adore one day we execrate the next .
这 男人 我们 崇拜 一 天 我们 诅咒 这 下一个 .

我们今天崇拜的男人，明天就可能恨之入骨。

[ðə; ði] [viː'kɒŋt] [pɑːst] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌn] [bi'stəu] [ɒn] [ə; eɪ]
The Vicomte passed at once from the popular admiration one bestows on a
这 子爵 通过了 在 一次 从 这 受欢迎的 钦佩 一 授予 在 一个

['hɪərəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ] ['peti] ['lɑːsənə] .
hero to the popular contempt with which one regards a petty larcener .
英雄 到 这 受欢迎的 鄙视 和 哪个 一 问候 一个 小气 贼 .

子爵的地位立刻从人们对英雄的崇敬变成了人们对小偷的鄙夷。

[sə'saɪəti] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntuː] [ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði]
Society wondered how it had ever condescended to receive into its bosom the
社会 想知道 如何 它 有 曾经 居高临下的 到 收到 进入 它是 怀 这

['gæmblə(r)] ,
gambler ,
赌徒 ,

社会不禁纳闷，自己当初怎么会屈尊接纳赌徒呢？

[ðə; ði] [d'juːəlɪst] , [ðə; ði] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
the duellist , the Don Juan .
这 决斗者 , 这 大学教师 胡安 .

决斗者，唐璜。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wʌn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi] [mait] [stɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə][sə'saɪəti]
one compensation in the way of amusement he might still afford to society
一 赔偿 在 这 方式 的 娱乐 他 可能 仍然 买得起 到 社会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] ['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
for the grave injuries he had done it .
为了 这 严重 受伤 他 有 完毕 它 .

他或许还能以某种娱乐方式补偿社会，以弥补他所造成的严重伤害。

[sə'saɪəti] [wʊd] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['traɪəl] , ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
Society would attend his trial , witness his demeanour at the bar ,
社会 会 出席 他的 审判 , 证人 他的 风度 在 这 酒吧 ,

社会各界人士都会旁听他的审判，观察他在法庭上的举止。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ,
and watch the expression of his face when he was sentenced to the ,
和 手表 这 表达 的 他的 脸 什么时候 他 曾是 判刑 到 这 ,
['gæliz] .
galleys .
厨房 .

观察他被判处苦役时脸上的表情。

[bʌt; bət] , [mə'sjɜː] , [ðɪs] [retʃ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [i'nikwəti] .
But , Monsieur , this wretch completed the measure of his iniquities .
但 , 先生 , 这 可怜虫 完全的 这 措施 的 他的 罪恶 .

但是，先生，这个恶人已经犯下了滔天罪行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [traɪd] [æt; ət][ɔːl] .
He was not tried at all .
他 曾是 不是 尝试 在 全部 .

他根本没有受到审判。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪs] ['kwɪtɪd] ['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,
The Duc and Duchesse quitted Paris for Spain ,
这 杜克 和 公爵夫人 辞职 巴黎 为了 西班牙 ,

公爵和公爵夫人离开巴黎前往西班牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
and the Duc instructed his lawyer to withdraw his charge ,
和 这 杜克 指示 他的 律师 到 提取 他的 收费 ,

于是公爵指示他的律师撤销指控。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kəm'pliːt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'fens]
stating his conviction of the Vicomte's complete innocence of any other offence
声明 他的 定罪 的 这 - 完全的 无辜 的 任何 其他 罪行
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kən'fest] . "
than that which he himself had confessed . "
比 那 哪个 他 他自己 有 坦白 . "

他表示坚信子爵除了自己承认的罪行外，完全没有犯下任何其他罪行。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [viː'kʊŋt] [kən'fes] ?
" What did the Vicomte confess ?
" 什么 做过 这 子爵 承认 ?

子爵坦白了什么？

[juː; jʊ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] . "
You omitted to state that . "
你 省略 到 状态 那 . "

你漏掉了这一点。

" [ðə; ði] [viːˈkɒŋt] , [wen] [ˌæpriˈhend] , [kənˈfest] [ðæt] , [ˈsmɪtn] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈpæʃ(ə)n]
" The Vicomte , when apprehended , confessed that , smitten by an insane passion
" 这 子爵 , 什么时候 被捕 , 坦白 那 , 迷恋 经过 一个 疯狂的 热情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] ,
for the Duchesse ,
为了 这 公爵夫人 ,

"子爵被捕后供认，他对公爵夫人产生了疯狂的爱慕之情，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [met] [wɪð] [ɪnˈdɪgnənt] [skɔːn] ,
which she had , on his presuming to declare it , met with indignant scorn ,
哪个 她 有 , 在 他的 假设 到 宣布 它 , 遇见 和 愤怒 轻蔑 ,

当他自作主张地宣称此事时，她却遭到了愤慨的嘲笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [tuː; tə][ədˈmɪt]
he had taken advantage of his lodgment in the same house to admit
他 有 已采取 优势 的 他的 提交 在 这 相同的 房子 到 承认
[hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː]
himself into the cabinet adjoining her dressing - room by means of a key
他自己 进入 这 内阁 相邻的 她 敷料 - 房间 经过 方法 的 一个 钥匙
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈkjʊəd] ,
which he had procured ,
哪个 他 有 采购 ,

他利用自己与她同住一栋房子的便利，用他弄到的钥匙打开了与她更衣室相邻的橱柜。

[meɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] [ˈteɪkən][ɪn][wæks] .
made from an impression of the key - hole taken in wax .
制成 从 一个 印象 的 这 钥匙 - 洞 已采取 在 蜡 .

根据蜡模上的钥匙孔印模制作而成。

" [nəʊ] [ˈevɪdəns] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [viːˈkɒŋt] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ]
" No evidence in support of any other charge against the Vicomte was forthcoming
" 不 证据 在 支持 的 任何 其他 收费 反对 这 子爵 曾是 即将推出
,
,
,

"没有证据支持对子爵的任何其他指控。"

— [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɪnˈfrækʃn] [ˌdiːˈjuː][ˈdɒmɪsaɪl] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv]
— nothing , in short , beyond the infraction du domicile caused by the madness of
— 没有什么 , 在 短的 , 超过 这 违规行为 杜 住所 导致 经过 这 疯狂 的
[ˈjuːθfl] [lʌv] ,
youthful love ,
青春 爱 ,

简而言之，除了因年轻爱情的疯狂而导致的违反住所规定之外，别无其他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and for which there was no prosecution .
和 为了 哪个 那里 曾是 不 起诉 .

但并未因此受到起诉。

[ðə; ði] [lɔː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [hɪm] .
The law , therefore , could have little to say against him .
这 法律 , 所以 , 可以 有 小的 到 说 反对 他 .

因此，法律对他几乎没有什么限制。

[bʌt; bət][səˈsaɪəti][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈrɪdʒɪd] ;
But society was more rigid ;
但 社会 曾是 更多的 死板的 ;

但当时的社会风气更加僵化；

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kən'spɪkjuəs]
and exceedingly angry to find that a man who had been so conspicuous
和 非常 生气的 到 寻找 那 一个 男人 WHO 有 到过 所以 显眼的
[fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ,
for luxury should prove to be a pauper ,
为了 奢华 应该 证明 到 是 一个 穷光蛋 ,

他非常愤怒地发现，一个曾经如此奢靡的人竟然沦落为穷人。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] - [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] , [ðəʊ] [nɒt]
insisted on believing that M . de Mauleon was guilty of the meaner , though not
坚持 在 相信 那 M . 德 - 曾是 有罪的 的 这 更卑鄙 , 尽管 不是
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

他坚持认为德·莫莱昂先生犯下了更卑鄙的罪行，尽管也许并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['heɪnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'fensɪz] .
in the eyes of husbands and fathers , the more heinous , of the two offences .
在 这 眼睛 的 丈夫们 和 父亲们 , 这 更多的 令人发指的 , 的 这 二 罪行 .

在丈夫和父亲眼中，这两种罪行中，前者更为令人发指。

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
I presume that the Vicomte felt that he had got into a dilemma from which
我 估 那 这 子爵 毛毡 那 他 有 得到 进入 一个 困境 从 哪个
[nəʊ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ɔː(r)] [sɔːd] - [θrʌst] [kʊd; kəd] [friː] [hɪm] ,
no pistol - shot or sword - thrust could free him ,
不 手枪 - 射击 或者 剑 - 推力 可以 自由的 他 ,

我推测子爵觉得自己陷入了进退两难的境地，无论开枪还是刺剑都无法让他脱身。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] ['pærɪs] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [sɪns] [,riːə'piə] .
for he left Paris abruptly , and has not since reappeared .
为了 他 左边 巴黎 突然 , 和 有 不是 自从 再次出现 .

因为他突然离开了巴黎，此后便再也没有出现过。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stʌd] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [sə'fais] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] ,
The sale of his stud and effects sufficed , I believe , to pay his debts ,
这 销售 的 他的 钉子 和 效果 足够了 , 我 相信 , 到 支付 他的 债务 ,

我相信，他出售种马和遗物所得足以偿还他的债务。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [duː; də] [hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] . "
for I will do him the justice to say that they were paid . "
为了 我 将要 做 他 这 正义 到 说 那 他们 是 有薪酬的 . "

因为我会公正地告诉他，他们确实得到了报酬。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] - [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left]
" But though the Vicomte de Mauleon has disappeared , he must have left
" 但 尽管 这 子爵 德 - 有 消失 , 他 必须 有 左边
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][æt; ət]['pærɪs] ,
relations at Paris ,
关系 在 巴黎 ,

“虽然莫莱昂子爵已经失踪，但他肯定在巴黎留下了亲属。”

[huː] [wʊd] [pə'hæps] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] . "
who would perhaps know what has become of him and of his niece . "
WHO 会 也许 知道 什么 有 变得 的 他 和 的 他的 侄女 . "

谁或许会知道他和他的侄女的下落。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['veri] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
He had no very near relations .
他 有 不 非常 靠近 关系 .

他没有很近的亲戚。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˌsɛlɪbə'tɛr] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
The nearest was an old celibataire of the same name , from whom he
这 最近的 曾是 一个 老的 单身 的 这 相同的 姓名 , 从 谁 他
[hæd; həd][sʌm; səm][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
had some expectations ,
有 一些 期望 ,

离他最近的是一位同名的老独身者，他对这位老独身者抱有一些期望。

[bʌt; bət] [huː] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [es'klɑːndr] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [neɪm] [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [ɪn][hɪz; ɪz]
but who died shortly after this esclandre , and did not name the Vicomte in his
但 WHO 死亡 不久 后 这 埃斯克莱德 , 和 做过 不是 姓名 这 子爵 在 他的
[wɪl] .
will .
将要 .

但他在这次叛国事件后不久便去世了，并且没有在遗嘱中提及子爵。

[em] . ['vɪktə(r)][hæd; həd] ['njuːmərəs] [kə'nekʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] -
M . Victor had numerous connections among the highest families , the Rochebriants
M . 胜利者 有 很多的 连接 之中 这 最高 家庭 , 这 -
, - , - ,
, Chavignys , Vandemars ,
, - , - ,

维克多先生与罗什布里安家族、沙维尼家族、范德马尔家族等显赫家族有着广泛的联系。

- , - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] ['eni] [kə'nekʃn]
Passys , Beauvilliers ; but they are not likely to have retained any connection
- , - ; 但 他们 是 不是 可能 到 有 保留 任何 联系
[wɪð] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [vɔː'riːən] ,
with a ruined vaurien ,
和 一个 毁坏 瓦里安 ,

帕西斯、博维利耶；但他们不太可能与一座废弃的瓦里安酒馆保留任何联系。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɪð] [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] -
and still less with a niece of his who was the child of a drawing -
和 仍然 较少的 和 一个 侄女 的 他的 WHO 曾是 这 孩子 的 一个 绘画 -
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

更何况他还跟自己的侄女——一位绘画老师的女儿——交往过。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
But now you have given me a clew , I will try to follow it up .
但 现在 你 有 给定 我 一个 线索 , 我 将要 尝试 到 跟随 它 向上 .

但既然你给了我线索，我会尝试跟进调查。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [viː'kɒŋt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
We must find the Vicomte , and I am not without hope of doing so .
我们 必须 寻找 这 子爵 , 和 我 是 不是 没有 希望 的 正在做 所以 .

我们必须找到子爵，而且我并非没有希望找到他。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Pardon me if I decline to say more at present .
赦免 我 如果 我 衰退 到 说 更多的 在 展示 .

怒我目前不愿透露更多信息。

[ai] [wʊd] [nɒt] [reɪz] [fɔːls] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
I would not raise false expectations ;
我 会 不是 增加 错误的 期望 ;

我不会抱有不切实际的期望;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ə'pɒn] [mə'sjɜː] . "
but in a week or two I will have the honour to call again upon Monsieur . "
但 在 一个 星期 或者 二 我 将要 有 这 荣誉 到 称呼 再次 之上 先生 . "

但过一两周后，我将荣幸地再次拜访先生。

" [weɪt] [wʌn] ['ɪnstənt] .
" Wait one instant .
" 等待 一 立即的 .

"稍等片刻。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [em] . [diː] - ? "
You have really a hope of discovering M . de Mauleon ? "
你 有 真的 一个 希望 的 发现 M . 德 - ? "

你真的有希望找到德·莫莱昂先生吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I cannot say more at present .
我 不能 说 更多的 在 展示 .

目前我无法透露更多信息。

" [em] . ['renəd] [dɪ'pɑːtɪd] .
" M . Renard departed .
" M . 雷纳德 已离开 .

雷纳尔先生离开了。

[stɪl] [ðæt] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] [feɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] , [sɜːvd] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] ['greɪəm] ;
Still that hope , however faint it might prove , served to reanimate Graham ;
仍然 那 希望 , 然而 头晕的 它 可能 证明 , 服务 到 复活 格雷厄姆 ;

然而，这份希望，无论多么渺茫，都重新燃起了格雷厄姆的斗志;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [həʊp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['meɪnsprɪŋ] ,
and with that hope his heart , as if a load had been lifted from its mainspring ,
和 和 那 希望 他的 心 , 作为 如果 一个 加载 有 到过 抬起 从 它是 主发条 ,

怀着这份希望，他的心仿佛卸下了千斤重担,

[rɪ'tɜːnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] .
returned instinctively to the thought of Isaura .
返回 本能地 到 这 想法 的 伊莎拉 .

下意识地，我又想起了伊莎乌拉。

[wɒt'evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [æn; ən] ['ɜːli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd]
Whatever seemed to promise an early discharge of the commission connected
任何 似乎 到 承诺 一个 早期的 释放 的 这 委员会 连接
[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌɪ'zɔːrə] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
with the discovery of Louise Duval seemed to bring Isaura nearer to him ,
和 这 发现 的 路易丝 杜瓦尔 似乎 到 带来 伊莎拉 更近 到 他 ,

任何看似能使与发现路易丝·杜瓦尔有关的委托早日完成的事情，似乎都会让伊莎乌拉更接近他。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]
or at least to excuse his yearning desire to see more of her , to
或者 在 至少 到 原谅 他的 渴望 欲望 到 看 更多的 的 她 , 到
[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] .
understand her better .
理解 她 更好的 .

或者至少可以解释他渴望更多地了解她、更好地理解她的愿望。

['feɪdɪd]['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪg] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Faded into thin air was the vague jealousy of Gustave Rameau which he
褪色 进入 薄的 空气 曾是 这 模糊的 妒忌 的 古斯塔夫 拉莫 哪个 他
[hæd; həd][səʊ] [ʌn'riːznəbli] [kən'siːvd] ;
had so unreasonably conceived ;
有 所以 不合理地 构思 ;

古斯塔夫·拉莫心中那份莫名其妙的嫉妒之情，早已烟消云散。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] " [əʊ'diːn] [ɒv; əv]
he felt as if it were impossible that the man whom the " Ondine of
他 毛毡 作为 如果 它 是 不可能的 那 这 男人 谁 这 " 奥丁 的
['pærɪs] " [kleɪmd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə] [wuː] [ɔː(r)][həʊp][tuː; tə][wɪn][æn; ən]
Paris " claimed as her lover could dare to woo or hope to win an
巴黎 " 声称 作为 她 情人 可以 敢 到 哇 或者 希望 到 赢 一个
[ˌɪ'zɔːrə] .
Isaura .
伊莎拉 .

他觉得，被"巴黎水妖"宣称为情人的那个男人，根本不可能敢于追求或希望赢得伊莎乌拉的芳心。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'naʊnsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] -
He even forgot the friendship with the eloquent denouncer of the marriage -
他 甚至 忘了 这 友谊 和 这 雄辩 谴责者 的 这 婚姻 -
[bɒnd] ,
bond ,
纽带 ,

他甚至忘记了与那位雄辩地谴责婚姻关系的学者之间的友谊。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [ə'fens] .
which a little while ago had seemed to him an unpardonable offence .
哪个 一个 小的 尽管 前 有 似乎 到 他 一个 不可饶恕的 罪行 .

不久前，这在他看来还是不可饶恕的罪行。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['əʊnli][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] , [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [jet] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ; ['əʊnli][ðə; ði]
He remembered only the lovely face , so innocent , yet so intelligent ; only the
他 记得 仅有的 这 迷人的 脸 , 所以 清白的 , 然而 所以 聪明的 ; 仅有的 这
[swiːt] [vɔɪs] ,
sweet voice ,
甜的 嗓音 ,

他只记得那张美丽的脸庞，既纯真又聪慧；只记得那甜美的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [briːðd] ['mjuːzɪk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ; ['əʊnli][ðə; ði]
which had for the first time breathed music into his own soul ; only the
哪个 有 为了 这 第一的 时间 呼吸 音乐 进入 他的 自己的 灵魂 ; 仅有的 这
['dʒent(ə)l][hænd] ,
gentle hand ,
温和的 手 ,

那只手，第一次将音乐注入了他的灵魂；只有温柔的手，

[huːz] [tʌtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sent] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ðə; ði] [θrɪl] [wɪtʃ]
whose touch had for the first time sent through his veins the thrill which
谁 触碰 有 为了 这 第一的 时间 发送 通过 他的 静脉 这 刺激 哪个
[dis'tiŋwiʃ] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][seks][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .
distinguishes from all her sex the woman whom we love .
区别 从 全部 她 性别 这 女士 谁 我们 爱 .

她的触碰第一次让他感受到了那种令他心潮澎湃的快感，这种快感是所有女性都无法比拟的，而我们所爱的女人正是如此。

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ['vɪlə] .
He went forth elated and joyous , and took his way to Isaura's villa .
他 去 前进 欣喜若狂 和 欢乐 , 和 采取 他的 方式 到 - 别墅 .

他兴高采烈地出发了，前往伊莎乌拉的别墅。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ,
As he went ,
作为 他 去 ,

他走的时候，

[ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [siːmd] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] [meɪ]
the leaves on the trees under which he passed seemed stirred by the soft May
这 树叶 在 这 树木 在下面 哪个 他 通过了 似乎 搅拌 经过 这 柔软的 可能
[briːz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] .
breeze in sympathy with his own delight .
微风 在 同情 和 他的 自己的 喜 .

他走过的树下，树叶仿佛被五月的微风轻轻拂动，与他的喜悦产生共鸣。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] : [hɪz; ɪz] [əʊn] ['saɪlənt] [dɪ'laɪt] ['simpəθaiz] [wɪð] [ɔːl]
Perhaps it was rather the reverse : his own silent delight sympathized with all
也许 它 曾是 相当 这 撤销 : 他的 自己的 沉默的 喜 同情 和 全部
[dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
delight in awakening Nature .
喜 在 唤醒 自然 .

或许情况恰恰相反：他内心的喜悦与唤醒自然的喜悦相呼应。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [siːkɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l]
The lover seeking reconciliation with the loved one from whom some trifle
这 情人 寻求 和解 和 这 喜爱 一 从 谁 一些 琐事
[hæz; həz] [ʌn'riːznəbli] [ɪ'streɪndʒd] [hɪm] ,
has unreasonably estranged him ,
有 不合理地 疏远的 他 ,

恋人因一些琐事而与爱人无理疏远，如今却寻求和解。

[ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
in a cloudless day of May ,
在 一个 无云 天 的 可能 ,

五月一个晴朗无云的日子里，

— [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['hæpi] ,
— if he be not happy enough to feel a brotherhood in all things happy ,
— 如果 他 是 不是 快乐的 足够的 到 感觉 一个 兄弟情 在 全部 事物 快乐的 ,

——如果他不够快乐，无法在所有快乐的事物中感受到兄弟情谊，

— [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [bluːm] , [ə; eɪ][bɜːd][ɪn] [sɒŋ] , — [ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] ['lʌvə(r)] ,

— a leaf in bloom , a bird in song , — then indeed he may call himself lover ,

一 一个 叶子 在 盛开 , 一个 鸟 在 歌曲 , 一 然后 的确 他 可能 称呼 他自己 情人 ,

——一片盛开的叶子，一只歌唱的鸟儿，——那么他才真正可以称自己为爱人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [lʌv] .

but he does not know what is love .

但 他 做 不是 知道 什么 是 爱 .

但他并不知道什么是爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神